



UNIVERSIDADE ESTADUAL DE FEIRA DE SANTANA

Departamento de Letras e Artes

PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM ESTUDOS LINGÜÍSTICOS (PPGEL)

MESTRADO EM ESTUDOS LINGÜÍSTICOS (MEL)

HUDA DA SILVA SANTIAGO

UM ESTUDO DO PORTUGUÊS POPULAR BRASILEIRO EM CARTAS PESSOAIS DE “MÃOS CÂNDIDAS” DO SERTÃO BAIANO

VOLUME II

Feira de Santana, BA

2012

HUDA DA SILVA SANTIAGO

**UM ESTUDO DO PORTUGUÊS POPULAR BRASILEIRO
EM CARTAS PESSOAIS DE “MÃOS CÂNDIDAS”
DO SERTÃO BAIANO**

VOLUME II

Dissertação apresentada ao Programa de Pós-graduação em Estudos Linguísticos, da Universidade Estadual de Feira de Santana, como requisito parcial para obtenção do título de Mestre em Estudos Linguísticos.

Orientadora: Profa. Dra. Zenaide de Oliveira Novais Carneiro
Coorientador: Prof. Dr. Klebson Oliveira

Feira de Santana, BA
2012

SUMÁRIO

VOLUME I

1 INTRODUÇÃO.....	18
2 A CONSTITUIÇÃO DE <i>CORPORA</i> PARA O ESTUDO DO PORTUGUÊS	
BRASILEIRO	22
2.1 O PORTUGUÊS POPULAR BRASILEIRO	22
2.2 SOBRE A IMPORTÂNCIA DE <i>CORPORA</i> PARA O ESTUDO DO PORTUGUÊS POPULAR BRASILEIRO	24
2.3 ALGUNS <i>CORPORA</i> DISPONIBILIZADOS PARA O ESTUDO DE SINCRONIAS PASSADAS	26
3 CONSIDERAÇÕES SÓCIO-HISTÓRICAS.....	34
3.1 OS MUNICÍPIOS DE RIACHÃO DO JACUÍPE, CONCEIÇÃO DO COITÉ E ICHU	34
3.1.1 Aspectos histórico-demográficos	36
3.1.2 Aspectos socioeconômicos	39
3.1.3 Aspectos da formação sócio-histórica linguística da região	41
4 SOBRE AS CARTAS E O CONTEXTO DE PRODUÇÃO.....	43
4.1 A CONSTITUIÇÃO E A ESPECIFICIDADE DO <i>CORPUS</i>	43
4.2 QUEM?	45
4.2.1 A pesquisa de dados biográficos dos remetentes	45
4.2.2 Nacionalidade e naturalidade	47
4.2.3 Data de nascimento	49
4.2.4 Escolaridade	50
4.2.5 Ocupação e classe social	52
4.3 PARA QUEM?.....	53
4.4 O MODO DE CIRCULAÇÃO	56
4.5 ONDE?.....	62
4.6 QUANDO?.....	64

5 CARACTERIZAÇÃO DAS CARTAS DE “MÃOS INÁBEIS”.....	67
5.1 INTRODUÇÃO	67
5.2 ASPECTOS SUPRAGRÁFICOS	69
5.3 ASPECTOS PALEOGRÁFICOS	72
5.3.1 Ausência de <i>cursus</i>	72
5.3.2 Uso de módulo grande	73
5.3.3 Ausência de regramento ideal	74
5.3.4 Traçado inseguro, aparência desenquadrada das letras, rigidez e falta de leveza ao conjunto	75
5.3.5 Irregularidade da empaginação	76
5.3.6 Letras monolíticas	78
5.3.7 Conclusões	79
5.4 SEGMENTAÇÃO GRÁFICA	80
5.4.1 Hipossegmentação	82
5.4.2 Hipersetgmentação	86
5.4.3 Conclusões	90
5.5 REPETIÇÃO	91
5.5.1 Coesividade	93
5.5.2 Compreensão	94
5.5.3 Continuidade tópica	96
5.5.4 Argumentatividade	97
5.5.5 Interatividade	98
5.5.6 Conclusões	101
5.6 ASPECTOS DE AQUISIÇÃO DE ESCRITA	101
5.6.1 Grafia de sílabas complexas.....	102
5.6.1.1 Grafias com o /r/ em ataque ramificado.....	103
5.6.1.2 Grafias com o /r/ em posição de coda.....	107
5.6.1.3 Grafias com o /l/ em sílabas complexas.....	108
5.6.1.4 Grafias com o /s/ em sílabas complexas.....	109
5.6.1.5 Conclusões.....	110
5.6.2 Representação “deslumbrada” da escrita.....	110
5.6.3 Representação da nasalidade.....	117
5.6.4 Representação de dígrafos.....	121

6 FENÔMENOS FÔNICOS.....	126
6.1 INTRODUÇÃO.....	126
6.2 ELEVAÇÃO DE VOGAIS MÉDIAS PRETÔNICAS [e] ~ [i] E [ê] ~ [í].....	127
6.3 ELEVAÇÃO DE VOGAIS MÉDIAS PRETÔNICAS [o] ~ [u] E [õ] ~ [ũ].....	130
6.4 ELEVAÇÃO DE VOGAIS MÉDIAS POSTÔNICAS [e] ~ [i]	131
6.5 ELEVAÇÃO DE VOGAIS MÉDIAS POSTÔNICAS [o] ~ [u].....	135
6.6 ELEVAÇÃO DE VOGAIS MÉDIAS EM MONOSSÍLABOS.....	136
6.7 ABAIXAMENTO DAS VOGAIS ALTAS	138
6.8 ANTERIORIZAÇÃO E POSTERIORIZAÇÃO DE VOGAIS.....	139
6.9 REDUÇÃO DE DITONGOS.....	140
6.10 DITONGAÇÃO.....	144
6.11 NASALIZAÇÃO.....	146
6.12 PALATALIZAÇÃO.....	147
6.13 ROTACISMO E LAMBDA CISMO.....	147
6.14 PRÓTESE.....	148
6.15 PARAGOGE.....	149
6.16 AFÉRESE.....	150
6.17 SÍNCOPE.....	151
6.18 APÓCOPE.....	154
6.19 METÁTESE.....	158
6.20 CONCLUSÕES.....	158
7 CONSIDERAÇÕES FINAIS.....	160
REFERÊNCIAS	163

VOLUME II

1 APRESENTAÇÃO.....	173
2 NORMAS DE TRANSCRIÇÃO	174
3 EDIÇÃO FAC-SIMILADA DE CARTAS DA REGIÃO SEMIÁRIDA, NA BAHIA, SÉCULO XX.....	177
3.1 CARTAS PARA JOÃO CARNEIRO DE OLIVEIRA.....	177
3.2 CARTAS PARA ALMERINDA MARIA DE OLIVEIRA	278
3.3 CARTAS PARA JOSÉ MENDES DE ALMEIDA	310
3.4 CARTAS PARA ANA HELENA CORDEIRO DE SANTANA.....	327
3.5 CARTAS PARA FIRMINA PETORNILHA DOS SANTOS.....	334
3.6 CARTAS PARA JOSEFA JOZINA DA SILVA.....	346
3.7 CARTAS PARA NERALDO LOPES PINTO.....	358
3.8 CARTAS PARA MARIA INÊS OLIVEIRA COSTA.....	363
3.9 CARTAS AVULSAS PARA VÁRIOS DESTINATÁRIOS.....	372
4 ÍNDICE ANALÍTICO DAS CARTAS.....	408
CRÉDITOS DAS ILUSTRAÇÕES.....	421

1 APRESENTAÇÃO

Neste volume, apresenta-se a edição de 91 cartas pessoais escritas por remetentes de origem rural, naturais dos municípios de Riachão do Jacuípe, Conceição do Coité e Ichu, no semiárido baiano, entre 1906-2000. Os documentos, uma amostra da vertente popular do português brasileiro, são disponibilizados para os estudos linguísticos e também para pesquisadores de outras áreas.

As cartas estão organizadas em 9 blocos, de acordo com o destinatário: cartas para João Carneiro de Oliveira; cartas para Almerinda Maria de Oliveira; cartas para José Mendes de Oliveira; cartas para Ana Helena Cordeiro de Santana; cartas para Firmina Petornilha dos Santos; cartas para Josefa Jozina da Silva; cartas para Neraldo Lopes Pinto; cartas para Maria Inês Oliveira Costa, e 13 cartas avulsas para vários destinatários. Em cada bloco de destinatários as cartas estão organizadas pela ordem alfabética dos remetentes, mantendo a ordem cronológica das correspondências, pela data em que foram escritas. Antecedendo as cartas de cada remetente, há uma ficha com seus dados pessoais. Para facilitar a consulta aos documentos, há, após a edição, um índice analítico.

2 NORMAS DE TRANSCRIÇÃO

Na transcrição das cartas deste volume optou-se pela versão conservadora¹. As intervenções não têm caráter corretor e serão feitas apenas para facilitar a compreensão. Para tanto, serão utilizados os símbolos convencionais da filologia².

1. Cabeçalho:

- a) Identificação do arquivo.
- b) Indicação do número de fólios, estado de conservação e empaginamento.
- c) Indicação de estampilhas, marca d'água e timbre.
- d) Anotações do arquivo feitas nos documentos.

2. Marcas supragráficas serão indicadas em nota de rodapé de acordo com as especificações a seguir:

- a) [...] Parte do documento não transcrita com indicação em nota do tipo de problema encontrado: rasuras, borrões, rasgos, corrosão, etc.
- b) [?] Leitura difícil ou duvidosa de vocábulo.
- c) [??] Trecho de difícil leitura.
- d)[*] Intervenções do editor no documento original, informando-se a localização. Intervenções desse tipo devem ser raríssimas e com propósitos claramente elucidativos. Exemplo: gergi-|pe, [Sergipe].
- e) [...] Texto encoberto por segunda camada gráfica com indicações do trecho problemático.

3. As abreviaturas, alfabéticas ou não, serão desenvolvidas, marcando-se, em itálico, as letras omitidas na abreviatura, obedecendo aos seguintes critérios:

- a) Respeitar, sempre que possível, a grafia do manuscrito, ainda que manifeste idiossincrasias ortográficas do escriba.

¹ Essas normas foram elaboradas com base nas normas de transcrição para documentos manuscritos do 2º seminário do Projeto “Para a História do Português Brasileiro”, realizado em Campos de Jordão entre 10 e 15/1998, (cf. MATTOS E SILVA, Rosa Virgínia (org.). *Para a história do português brasileiro: primeiros estudos*. São Paulo: Humanitas/FFLCH/USP/FAPESP, 2001. p. 553-555, t. II).

² O processo de transcrição foi feito com base em fotos digitais sem *flashes*, obtidas dos documentos originais. Esse processo foi utilizado para facilitar o andamento do trabalho e, ainda, para evitar o desgaste dos documentos. Todas as fotos foram catalogadas de acordo com a cota do arquivo. A revisão da edição foi feita a partir do manuscrito original.

b) No caso de variação no próprio manuscrito, a opção será para a forma atual ou mais próxima da atual, como no caso de ocorrências do tipo “Coraçam” e “Coração”, que levam a abreviatura: “C” a ser transcrita “Coração”.

4. Não será estabelecida fronteira de palavras que venham escritas juntas, nem se introduzirá hífen ou apóstrofo onde não houver. Exemplo: “Cegemos| Empaz grasa adeus sim Juão eu| Comprei 8000 tarefa deterra i uma| Comprei uma vaca [.]|| Nada mais dei lembransa a| Comprade pedro i agusto i atodos| que pergunta pormi”.

5. A pontuação e a acentuação originais serão rigorosamente mantidas, não se permitindo qualquer alteração. Exemplo: “eu sigo com u mesim cario para voce| tudo so depede de voce eu não esitou ti| enganano ja não cei o gi pocu Fazer| com tudo ico| Eu esitou muito nevozo não teio gupa de| gosta tanto de voce”.

6. Será respeitado o emprego de maiúsculas e minúsculas como se apresentam no original. No caso de algumas variações físicas dos sinais gráficos resultarem de fatores cursivos, não serão consideradas relevantes. Assim, a comparação do traçado da mesma letra deve propiciar a melhor solução.

7. Supressões feitas pelo escriba no original serão tachadas. Exemplo: “olhe elena eu pasei| muito bem e espero que você tambem| esteja passado ~~Elena vou~~- bem elena| elena aquela converça com seu nomi| ja acabou”.

8. A divisão das linhas do documento original será preservada. A indicação será feita na edição pela marca de uma barra vertical | entre as linhas. A mudança de fólio receberá a marcação com o respectivo número na sequência, 1v., 2r., 2v., 3r., etc.

9. Inserções do escriba ou do copista, se na entrelinha, entram na edição entre os sinais <↑>, se na entrelinha superior; <↓>, se na entrelinha inferior; se nas margens superior, laterais ou inferior, entram na edição entre os sinais <>, na localização indicada. Exemplo: "mande mi dize quanto| gusta um dia de um tarbalhador e 1| saco de farinha e 1 saco <↑de> feijão e 1| saco de milho”.

10. A assinatura virá sublinhada. Exemplos: assinatura simples: “Jezuino Carneiro di Oliveira”. Serão indicados, em nota, qualquer sinal idiosincrático ou quando a assinatura não corresponder à grafia da carta.

3 EDIÇÃO FAC-SIMILADA DE CARTAS DA REGIÃO SEMIÁRIDA, NA BAHIA, SÉCULO XX

3.1 CARTAS PARA JOÃO CARNEIRO DE OLIVEIRA

REMETENTE N° 1

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Antonio Fortunato da Silva.

Nome Completo: Antonio Fortunato da Silva.

Filiação: José Vitorino de Souza e Maria Conceição da Silva.

Avós paternos/maternos: Antonio Brás Souza e Antonia Brás Souza/José Zeferino da Silva e Angélica Zeferino da Silva.

Naturalidade: Fazenda Varjota, município de Riachão do Jacuípe, BA (1).

Nacionalidade: Brasileira.

Data de nascimento: 06 de setembro de 1936.

Data de falecimento: (vivo).

Idade do remetente (quando da escrita das cartas): 20 a 29 anos (da primeira à última carta, respectivamente).

Estado civil: Casado com Gertrudes. Atualmente é casado com Maura Ribeiro da Silva.

Instituição de ensino: Não frequentou a escola (2).

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador. Passou uma temporada em São Paulo trabalhando como ajudante.

Títulos:

Observações:

- (1) Morou durante algum tempo na fazenda Carrancudo, distrito de Mairi, BA. Em 1958, ele esteve em Ribeirão Preto, SP, para servir ao Exército e, em 1961, voltou para São Paulo, para trabalhar, onde viveu até 1965. Depois também morou em Mundo Novo, BA. Atualmente mora em Riachão do Jacuípe, BA. A maior parte das cartas escritas por ele corresponde ao período que residia em São Paulo.
- (2) Antonio Fortunato afirma que não frequentou a escola e não teve aulas em casa, sua mãe era analfabeto e não tinha condições financeiras para pagar aulas particulares. Argumenta que aprendeu a escrever convivendo com amigos já escolarizados. Desde cedo lia a Bíblia. Atualmente é membro da Igreja Evangélica Petecostal Deus te Ama, exercendo a função de pastor.



1. Antonio Fortunato da Silva.

ESTE FOTO FOI
TIRADO NO ESPECIO-
NU ANO DE 1958.
AGORA, EM 2011, ESTA-
COM 53 ANOS A SILVA

2. Anotação de Antonio Fortunato acerca de sua fotografia.



3. Antonieta, irmã de Antonio Fortunato e o pai, José Vitorino de Souza.

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

Depoimento concedido por Antonio Fortunato da Silva e Maura Ribeiro da Silva no dia 12 de março de 2011.

Documento de identidade de Antonio Fortunato.

Cararancudo 28 di Albil di 1956
 perzado queridinho estimado Amigo
 pitanga esta duas linha li Dirzer
 procura a nuticia divocer i toudo |
 seu toudo meu vai commo Deus
 quizer commo vai u noso invreno
 a qui fras muinto drama da feijer
 não patenmos³ sin queridinho . p. |
 compades perdo jasesqueceu
 di min | não es quebra mande dizer commo
 vai u d'nbos compades eu estinmo
 Dilonje di preto não porro Adeus a
 te | Deus quizer nada mais Depeyado
 seu Amigo⁴ sin meu queridinho Amigo
 Agsuto commo vai o myo vocer
 bambem não es quebra di min
 Alenbra du noso y¹ jorado o Deus
 min orde fraso teysão | di ir di jura
 de São João Deus e Juber nada
 mais du seu Depeyado Amigo
 Ante me fortunato velho
 Agsuto lenbança dayero
 dei ménina Maori y¹ tude meu
 Corroido 20 a tina aimario.

Carta 1

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almanç com pautas.

Cararancudo 28 di Albil di 1956 |

perzado queridinho estimado Amigo | pitanga esta Duas linha li
 Dirzer | procura A nuticia divocer i toudo | seu toudo meu vai commo
 Deus | quizer commo vai u noso invreno | a qui frais muinto sro. nada
 feijer | não patenmos³ sin queridinho . p. | compades perdo jasesqueceu
 di min | não es quebra mande dizer commo | vai u sinhore compader eu
 estinmo | Dilonje Di preto não posso Adeus a | te, se Deus quizer nada
 mais Depeyado | seu Amigo⁴ sin meu queridinho Amigo | Agsuto
 commo vai Amigo vocer | banbem não es quec[.]⁵a di min | Alenbra du
 noso [?] pasado se Deus | min orde fraso tensão | di ir di pura | di são
 João Deus e saber nada | mais du seu Depeyado Amigo |

Antonio frutunato silva |

Agsuto Agsuto lenbança daqera |

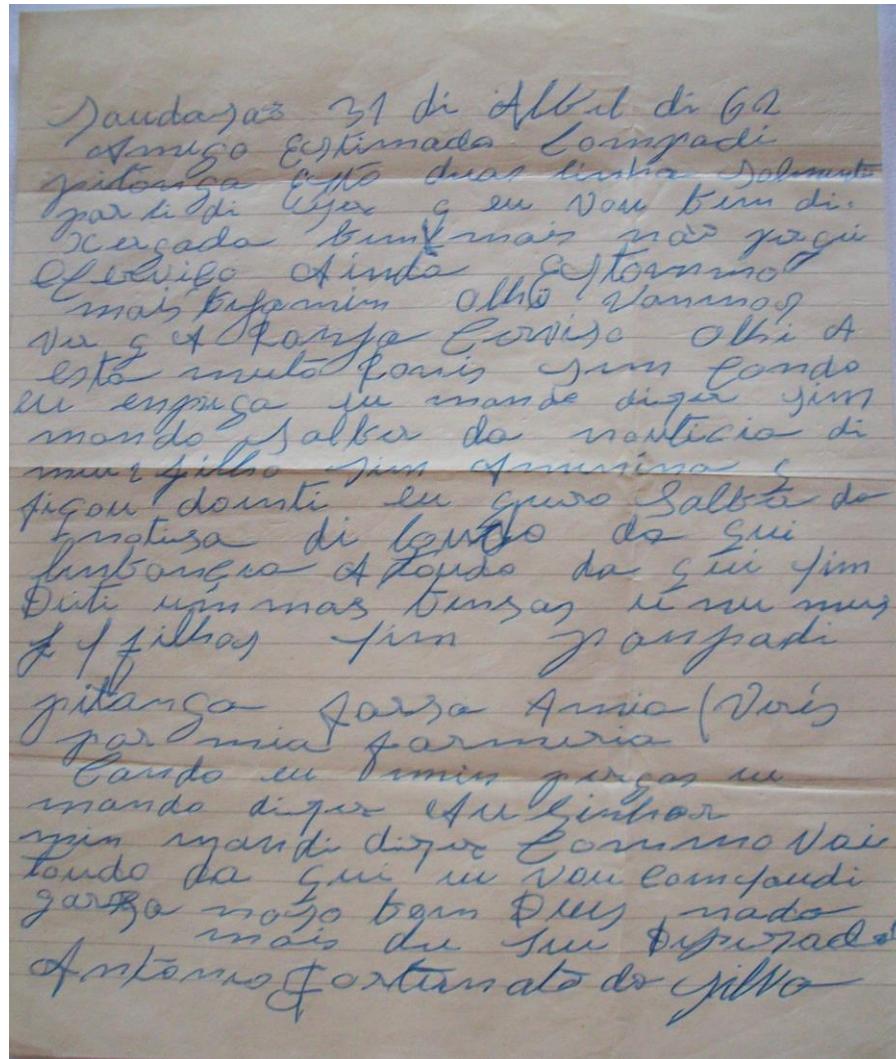
dei ménina Mari Jetude meu |

Crorasão [?] a tina aimario |

³ Após a palavra há traço vertical cortado por dois traços horizontais.

⁴ Após a palavra há traço vertical cortado por um traço horizontal.

⁵ Corroido.



Carta 2

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almanaque com pautas.

Saudasão 31 di Albil di 62 |

Amigo Estimado Compadi | pitanga Esta duas linha solmente | par li di
 que eu vou bem di | xergada bem mais não pergei | o cérviço Ainda
 Estommo | mais bejamim olho vanmos | ver que A Ranja Cerviso olhi A |
 esta muto [?]onis sim cando | eu enprega eu mando dizer sim | mando
 salber da nouticia di | meu 2 filho sim A menina que | ficou doenti eu
 quero salber da | notisa di ludo⁶ da qui | lenbançia A toudo da qui sim |
 Deiti ummas bensas u nu mus | f f filhos sim p onpadi |

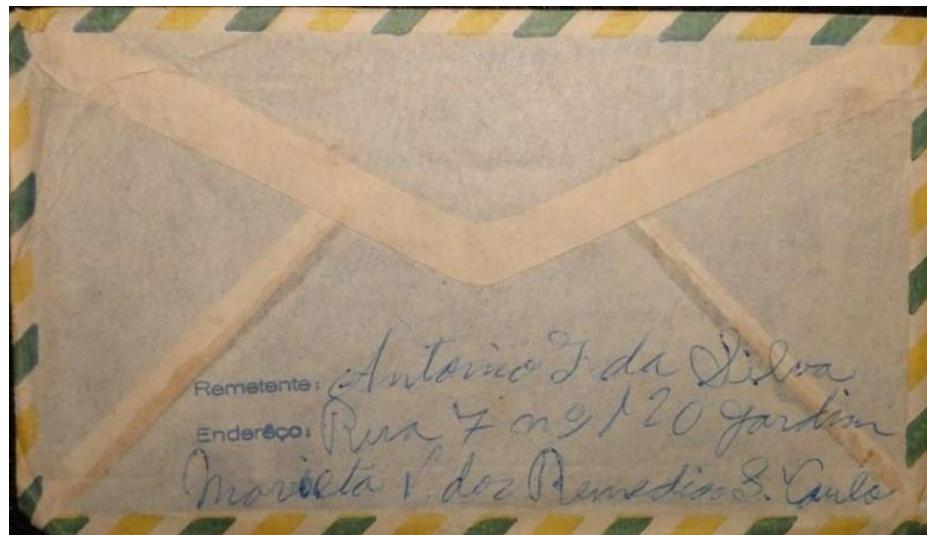
pitanga farsa A mia⁷ vesis | por mia farmiria | cando eu min pergar eu |
 mando dizer Au sinhor | min mandi dizer commo vai | toudo da qui eu
 vou com saudi | garsa noso bom Deus nada |

mais du seu Depesado |

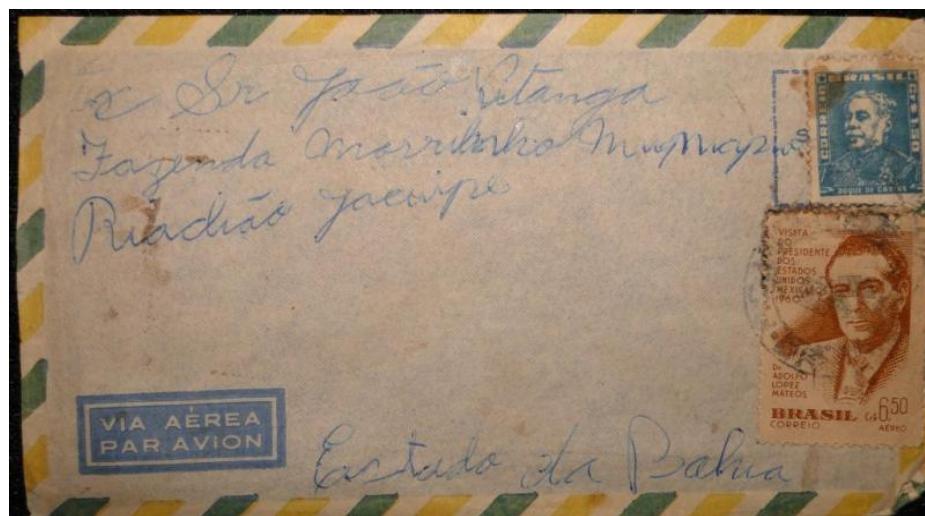
Antonio Fortunato da Silva |

⁶ Por “todos”. Rasurado.

⁷ Há traço vertical após a palavra.



Antonio Fortunato da Silva |
Rua 7 número 120 jardim |
Marieta Vila dos Remedios São Paulo |



[.]⁸ Senhor João Pitanga |
Fazenda morrinho Municipio |
Riachão Jacuípe |

Estado da Bahia |

⁸ Rasurado.

Saldasão ⁹ 9 di julho di 62
 Estimado querido
 Ofungo Compadre
 Pitanga eu mando
 Dez mil Corzeiro
 pur metodi ~~sim~~
 D sim Compadre
 u simhor sir puder
 pura Al ~~l~~
 Farncico mota.
 facarias er di ou.
 tar Nisqy sim Compadre
 u nae em lindo nae mandei
 A mas Iungo pugri nae
 de ronfui longo Agora eu
 mando 10 mil Curzeiro pur
 desmetodi
 Vais Puson di amia Nisqy

Carta 3

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almoço com pautas.

Saldasão ⁹ 9 di julho di 62 |

Estimado querido | Amigo Compadre | pitanga Eu mando | Dez mil
 Corzeiro | pur metodi ¹⁰ | s s sim compadi | u simhor sir puder | pargi A
¹¹ | Farncico mota ¹² | Zacarias Er di ou | tar veizi sim Compadre | eu
 não ¹³ | Ainda não mandei | A mas s tempo puqui não | Ar ranjei lorgo
 Agora eu | mando 10 mil Curzeiro pur | metodi [P] |
 vais Resover A mia virda |

⁹ Rasurado.

¹⁰ Rasurado.

¹¹ Rasurado.

¹² Após a palavra há linha vertical.

¹³ Rasurado.

Compadi pitanga
 Aqui vai Du mil.
 Corzeiro par u.
 Simhor
 Antonio
 Vendo jato cui
 e Sim Co myadi eu não
 cui Cando Er que eu
 Vou Piu er que Sarbi
 não Piu er que Sarbi
 di ir marco tempo
 nada mais Du ceu DpC
 Antonio Forunato da Silva

[fol. 1v]

Compadi pitanga |
 Aqui vai Dez mil | Corzeiro par u | simhor Resover A | mia ~~vier~~ |
 Virda pulaqui | e sim Compadi eu não | cei cando Er que eu | vou Deus er
 qein sarbi | não marco¹⁴ tempo |
 di ir |
 nada mais Du ceu DpC |
Antonio Forunato da Silva |

¹⁴ Escreveu com a letra “g” e corrigiu com a letra “c”.

Ilmo Sr.
João Carneiro
Nº 10 Pantaleão
J. F.

Illustríssimo senhor |
João Carneiro |
Nº 10 Pantaleão |
s. F. |

Saudasão [.]¹⁵ di julho di 602 perzado
 a amigor p. Compadi Esta duas linha solmente
 par lidar a mihas¹⁷ notissa nu mimo pempo
 Salber da sua i di toudo da qui jim
 Compadi p pitanga u purqui u sinhor
 min esquevi par mim serra que eu sou
 len rui eu salber u mimo aguado mimo quicoz
 eu mando lir pidir que min escreva par min
 eu quero Salber of sua notisa i di toudo dar qui
 libanca of minha Commadi Almerinda i u
 minino i a toudo dar qui Jim Compadi min
 mandi piper bonvao vai Aqui Bonpansa eu quero
 Salber di tude dar qui Jim u piper purqueu¹⁸
 importansa que eu mando que maledi Diz eme corzeiro
 Jim plenagradi não marquem tempo di ir a vim
 Pues e que Salber deu manda o que manda i di
 toudo seu persoal Jim Compadi se puder fiqua
 Com raiva de min que nido min Cigarrini não f farsa
 digo com mijo que eu sou a que manda dengos que
 fui Com pachê u nido dengos que nido
 mato mijo de I Tudo u mando mato Dinheiro
 mato mato da Tu Despesado Amigo Compadi Antonio Fortunato da
Silva²⁰

Carta 4

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

Saudasão [.]¹⁵ di 29 di julho di 602 perzado| a amigor p. Compadi Esta
 duas linha solmente¹⁶ | par lidar a mihas¹⁷ notissa nu mimo pempo| salber
 da sua i di toudo da qui sim| Compadi p pitanga u purqui u sinhor| min
 escrevi par mim serra que eu sou| tom rui eu solu u memo Aqueri minno
 Amigos| eu mando lir pidir que min escreva par min| eu quero salber A
 sua notisa i di toudo dar qui| lenbansa A minha Commadi Almerinda i
 u| minino i a toudo dar qui sim Compadi min| mandi Dizer Commo
 vai Aqui bonpansa eu quero| Salber di tudo dar qui Sin u sinhor
 recebeu¹⁸ a| importansa que eu mandei pur metodi Deis mil corzeiro|
 Sim p Compadi não marqe tempo di ir di vim| Deus e qui salbi¹⁹ min
 mandi a sua notica i di toudo seu persoal sim compadi u sinhor
 fiqua| com raiva di min que não min Esquevi não f farsa| diso com migo
 que eu sou a queri menmo Amigos seu| Sim Compadi eu não mado agora
 que não porso| mais meis o di [P] setenbo eu mando mais Dinheiro|
 nada mas du seu Despesado Amigo Compadi Antonio Fortunato da
Silva²⁰

¹⁵ Rasurado.

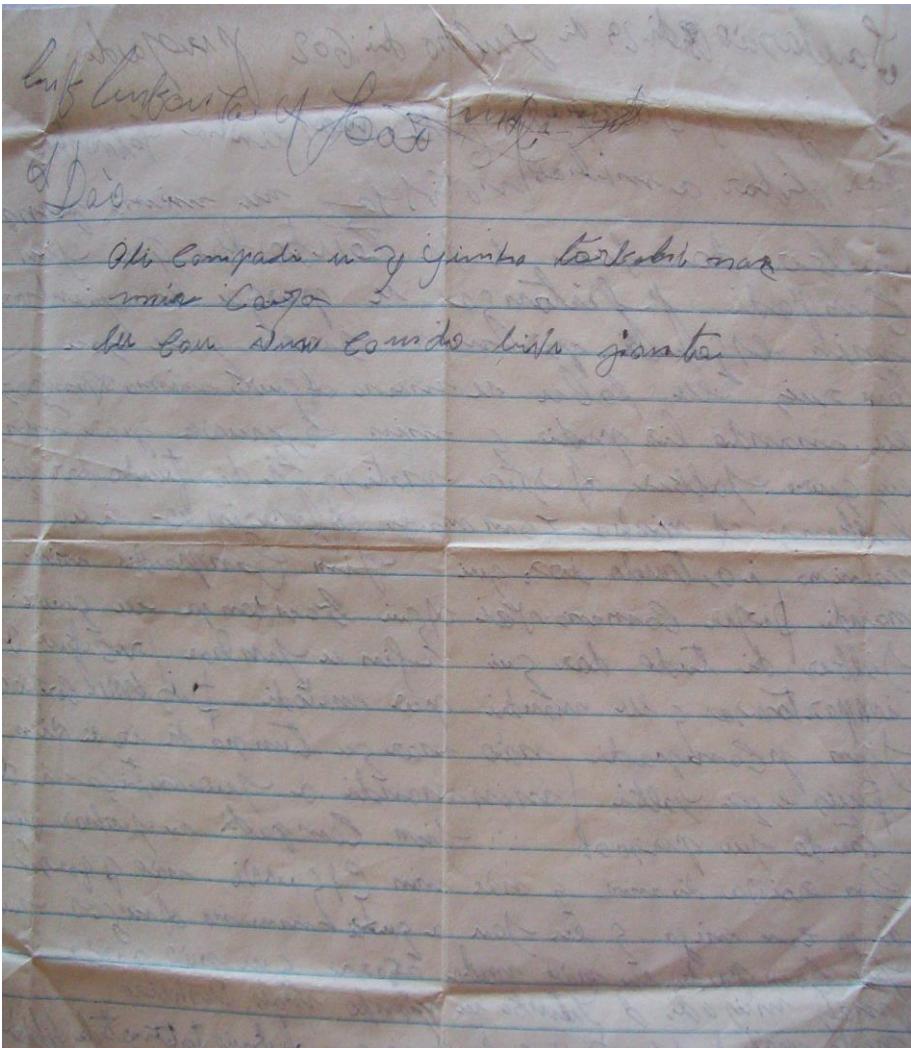
¹⁶ As duas primeiras linhas estão escritas na margem superior.

¹⁷ Após a palavra há linha vertical.

¹⁸ Antes e após a palavra há linha vertical.

¹⁹ Após a palavra há linha vertical.

²⁰ Escrito na margem inferior.



[fol. 1v]

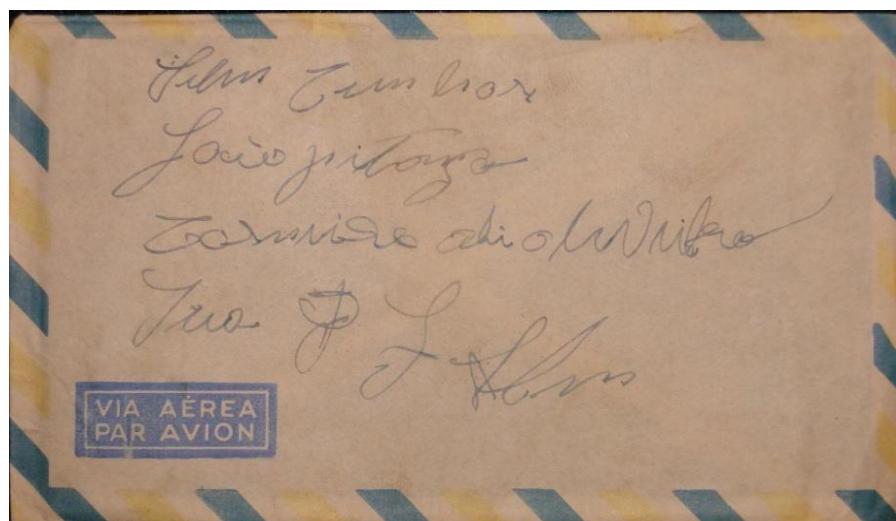
lnb lenbansa A João [...]²¹ | A Dão |²²

Oli Compadi u s simho tarbahi nar |
mia casa |
eu vou vim comdo live pronta |

²¹ Rasurado.²² Escrito na margem superior.



Antonio Fortunato da Silva²³ |



Illustíssimo Semhor |
João pitanga |
Carneiro di oliveira |
Sua [...] F [...]²⁴ |

²³ Acima da assinatura há rabiscos.

²⁴ Ilegível.

Saudasão 11 di Agosto di 62²⁵
 Prezado Amigo Compadi
 Pitnga esta duas linha
 Solmenti salber da sua
 notisa i nu memo tempo
 salber da minha eu vou
 bem garsa noso bom
 Deus jirr Compadi
 u Gentoz min llyeuva
 far min Compadi
 eu estou muito torlo
 da min vida tou muito
 digotoso de gulo
 eu notis ga Compadi
 eu vou mandar
 dinheiro nu mui di setumbo
 pur Joao di macianno
 nado mas par seu vni

Carta 5

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almoço com pautas.

Saudasão 11 di Agosto di 62²⁵ |

Prezado Amigo Compadi |

Pitnga esta duas linha |

solmenti salber da sua | notisa i nu memo tempo | salber da minha eu
 vou | bem garsa noso bom | Deus sim Compadi |

u senhor min esqueva | par min Compadi | eu estou muito tirty | da min
 vida tou muito | digotoso da qur[.]a²⁶ | notis ça Compadi | eu vou manda |
 Dinheiro nu meis di setembo | pur João di macianno | nada mas Du seu
 viri²⁷ |

²⁵ Escrito na margem superior.

²⁶ Rasurado.

²⁷ Escrito na margem inferior.

Despesado Amigos
Compadi
antonio fortunato da
Silva
lenbarnsa A toudo da
qui

[fol. 1v]
Despesado Amigos |

Compadi |

Antonio Fortunato da |

Silva |

lenbarnsa A toudo da |
qui |

Aqui Vai esta Carta
di Antonio Fortunato
Silva que ele manda
por M Maria Jetudi

Aqui vai esta carta |
di Antonio Fortunato |
Silva que ele manda |

Por M Maria Jetudi |

Sauda[?] 16 di Agosto di 162
 perzado querido amigos
 Conpadi pitanga a dus di
 lonja que eu di perto não
 porso vim aqui Conpadi
 Dezeijo ssalber da sua
 noticia n i nu mermo bo
 tempos saber da sua tanbem
 Conpadi u ssinhor min
 agnosa por mim J. Saber dar
 sa sua noticia j. implescomadi
 muito lusbansa Atoudo der que
 Conpadi u ssinhor Comdo
 pergar na mischa fara nim
 mandi nim foyen q eu fiz
 saltimmo q sara u mando
 muito lusbansa a mischa
 Conmadi apurrimbo
 Conpadi Noh u lardo

Carta 6

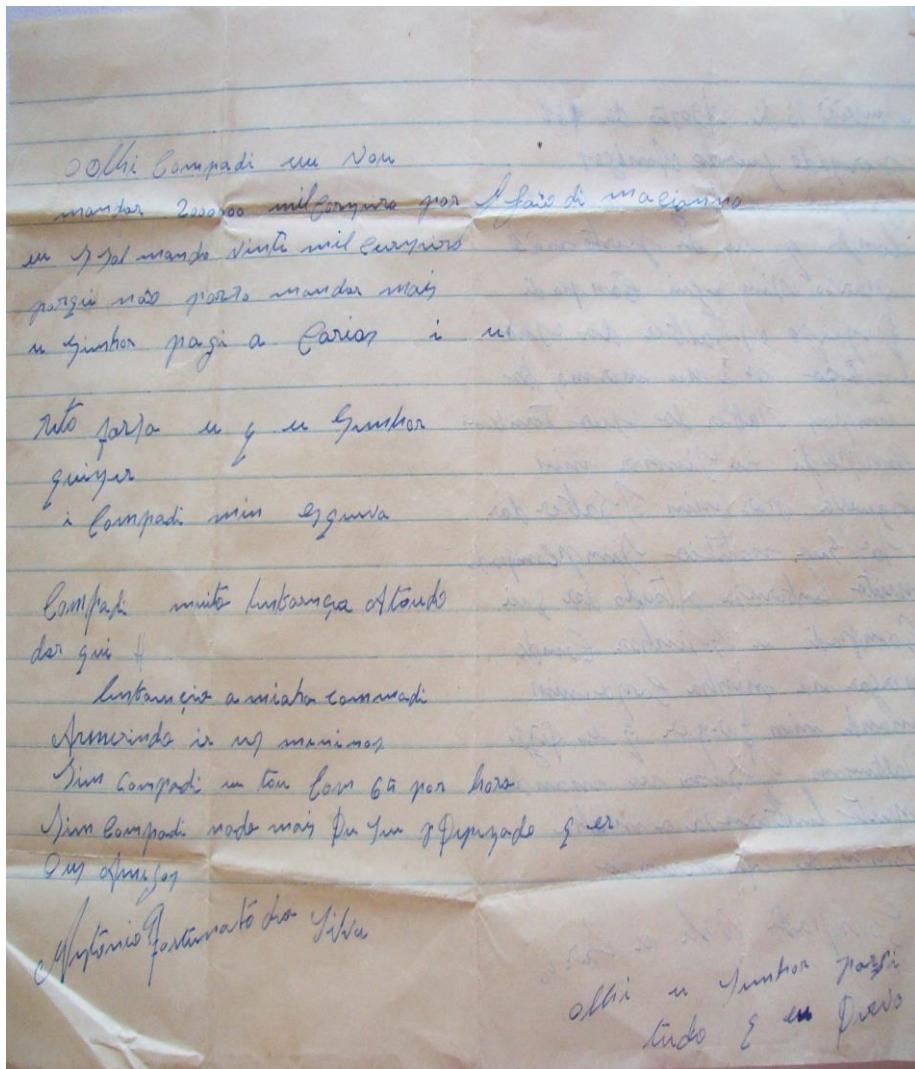
AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almanço com pautas.

Sauda[?] 16 di Agosto di [.]²⁸62 |
 perzado querido Amigos | Conpadi pitanga a dus di | lonji que eu di
 perto não | porso vim aqui Conpadi | Dezeijo ssalber de sua | noticia n i
 nu mermo [.]²⁹ | tempos saber da sua tanbem | Conpadi u simhor min |
 esqueva par mim ssaber das | sa ssua noticia sim p compadi | muita
 lenbarnsa Atoudo dar qui | Conpadi u ssinhor Comdo | pergar na
 minha caza nim | mandi min Dirzer que eu firgo | salbemno s sim eu
 mando | muita lenbarnsa a minha | Conmadi Armerinda |
 Conpadi vili u lardo³⁰ |

²⁸ Rasurado.

²⁹ Rasurado.

³⁰ Escrito na margem inferior.



[fol. 1v]

o olhi Compadi eu vou| mandar 2000000 mil Corzeiro por [?] João di
 macianno|eu s sol mando vinti mil curzeiro| porqui não porso mandar
 mais| u sinhôr paqî a Carias i u|

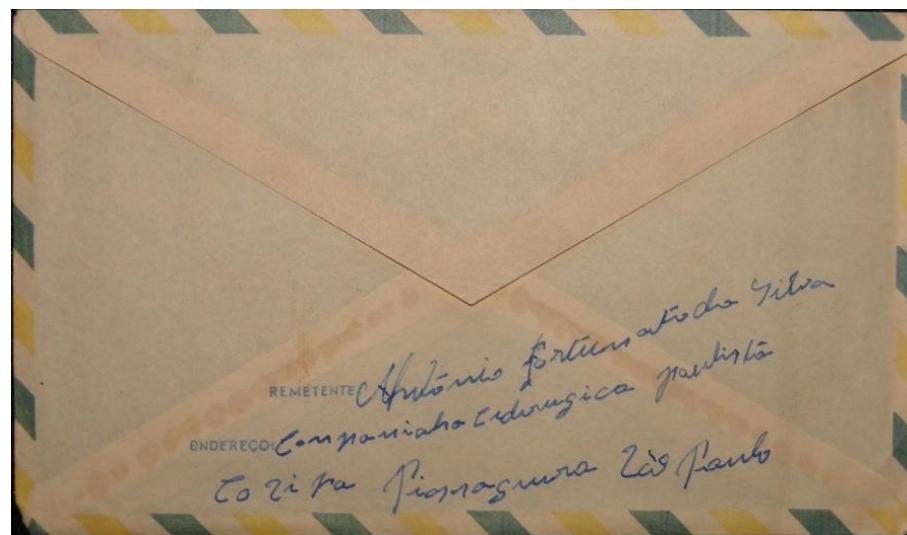
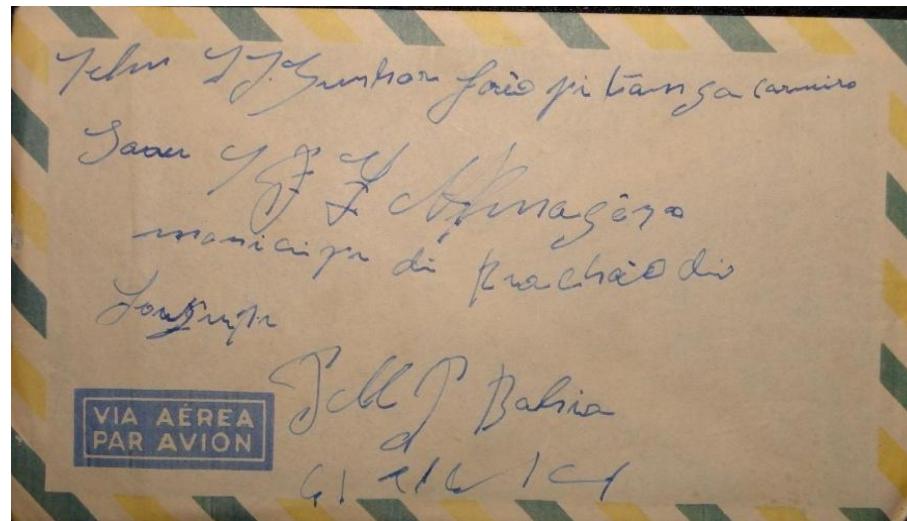
reto farsa u que u simhor| quizer|
 i compadi min esqueva|

Compadi muita lenbarnçia Atoudo|
 dar qui|
 lenbarnçia a miaha commadi|
 Armerinda ir us mininos|
 Sim compadi eu tou com 65 por hora|
 Sim compadi nada mais Du seu p Depezado que er| o ur Amigor|
Antonio Fortunato da Silva³¹|

Olhi u simhor parqi| tudo que eu Dervo³²|

³¹ Escrito na margem inferior.

³² Escrito na margem inferior.



Illustríssimo s s Sinhor João pitanga carneiro |

Sau[?] s F [?] Amagôzo |
monicipi di Riachão do |
jauguipi |³³ P [?] Bahia³⁴ |

Antonio Fortunato da Silva |
Companhia Ciderúrgica paulista |
Cozipa Piassaguera São Paulo |

³³ Rasurado.

³⁴ Há rabiscos abaixo.

1.1. Piassaguera 1 di Outubor dia 62 que Belo dia que eu
 tirei na minha vidar Condo eu tirei a sua Cartinha nu dia
 20 di Setembor i a outar nu dia 26 du memo mer[?] ³⁵
 Perzado querido Amigor Conpadi pitanga Conpadi
 eu ffigui muito ssaltifeito di saber da soua notica
 Conpadi pitanga eu fiquei Comtemti ³⁶
 du Jumbo ter min a virzado e A minha Conmadi
 tuis Ciranca empais gaça a ³⁸ nossa jumbara du.
 Bom parto Conpadi er u e u ffigo i estinmo
 minha Conmadi nossa jumbara li dei Gaudi A senhora is
 seu jumbaro tanto ~~que~~ ³⁷ queles ³⁸ Sain Conpadi eu
 vam mambu. Tinhua por u Condis nu dia 20 a 30 di
 novenbor u jumbo podi po cura nu dia chad
 lumbargo Atendo per que lumbargo A Dãm esto ⁴⁰ nu bonconcio
 este amars na pitico i ni Dourinhas ini Dourinhas ini u
 perquinho Sain Conpadi naga mais que Ceu drapujo
 Conpadi Amigo Georginho e. er u
 Antonio Fortunato de Silva Tum Vira u lado

Carta 7

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almanaque com pautas.

Piassaguera³⁵ 1 di Outubor di 62 que Belo dia que eu| tirvi na
 minha vidar condo eu tirei a sua Cartinha nu dia| 20 di setembor i a
 outar nu dia 26 du memo mer[?] ³⁶

Perzado querido Amigor Conpadi pitanga Conpadi|
 eu ffigui muito ssaltifeito di saber da soua notica|
 Conpadi pitanga eu fiquei Comtemti [.]³⁷|

du senho ter min a virzado que A minha Conmadi| teivi Ciranca
 empais gaça a ³⁸ nossa senhora du| bom parto Conpadi er u que eu
 Dezejo i estinmo| minha Conmadi nossa senhora li dei saudi A cenhora
 ia| Ceu filinho³⁹ toudo [.]⁴⁰ quatos ssim⁴¹ Conpadi eu|

vou mandar Dinheiro por u coreios nu dia 20 a 30 di| novenbor u
 sinho podi pocura nu Riachão| lenbanrça A toudo dar qui⁴² i lenbarnça
 A Dãm esto⁴³ nu bonconcio| bote umas ni pitico i ni Hirdebando i ni
 Dourinhas i ni u| perquinho sin Conpadi nada mais du Ceu
 Derpezado| Conpadi Amigo ffarqinnho que er u|
Antonio Fortunato da Silva sim viri u lado⁴⁴|

³⁵ Antes da palavra há dois traços na tentativa de desenho da letra “P”.

³⁶ Trecho escrito na margem superior.

³⁷ Rasurado.

³⁸ Rasurado.

³⁹ Rasurado.

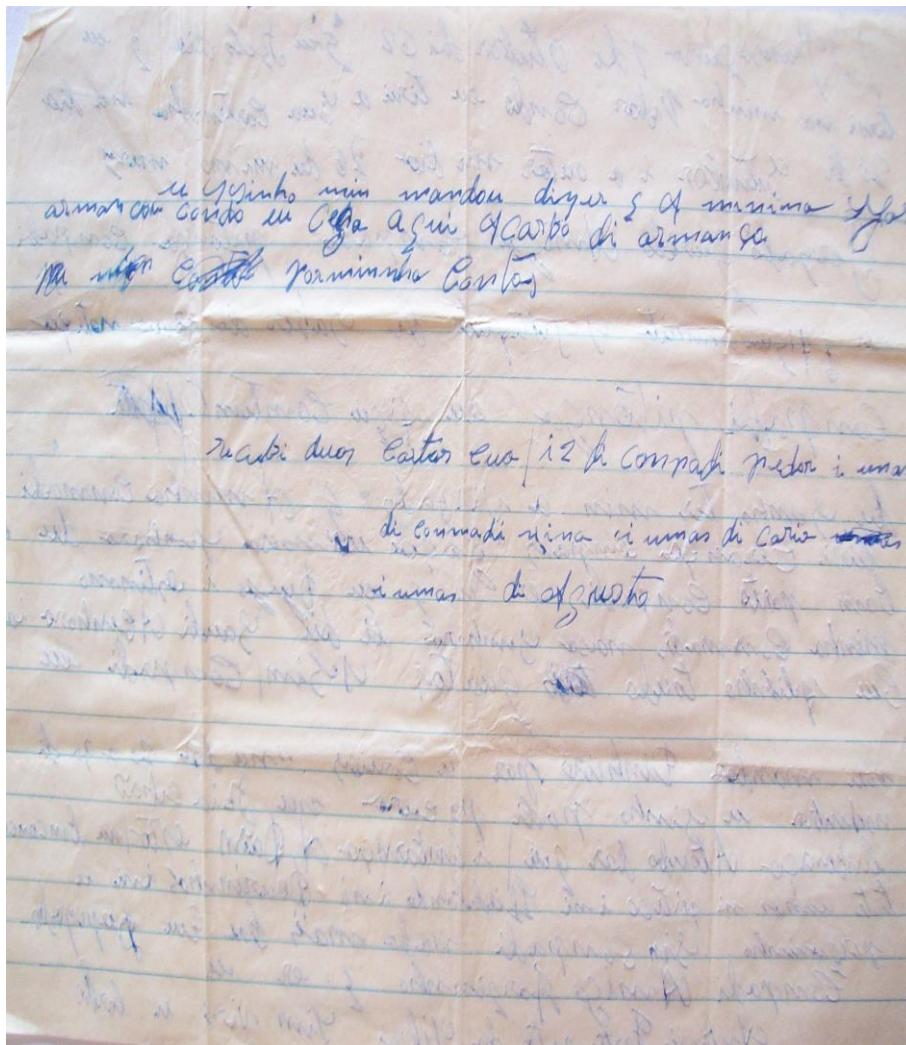
⁴⁰ Rasurado.

⁴¹ Há traço vertical após a palavra.

⁴² Há traço vertical após a palavra.

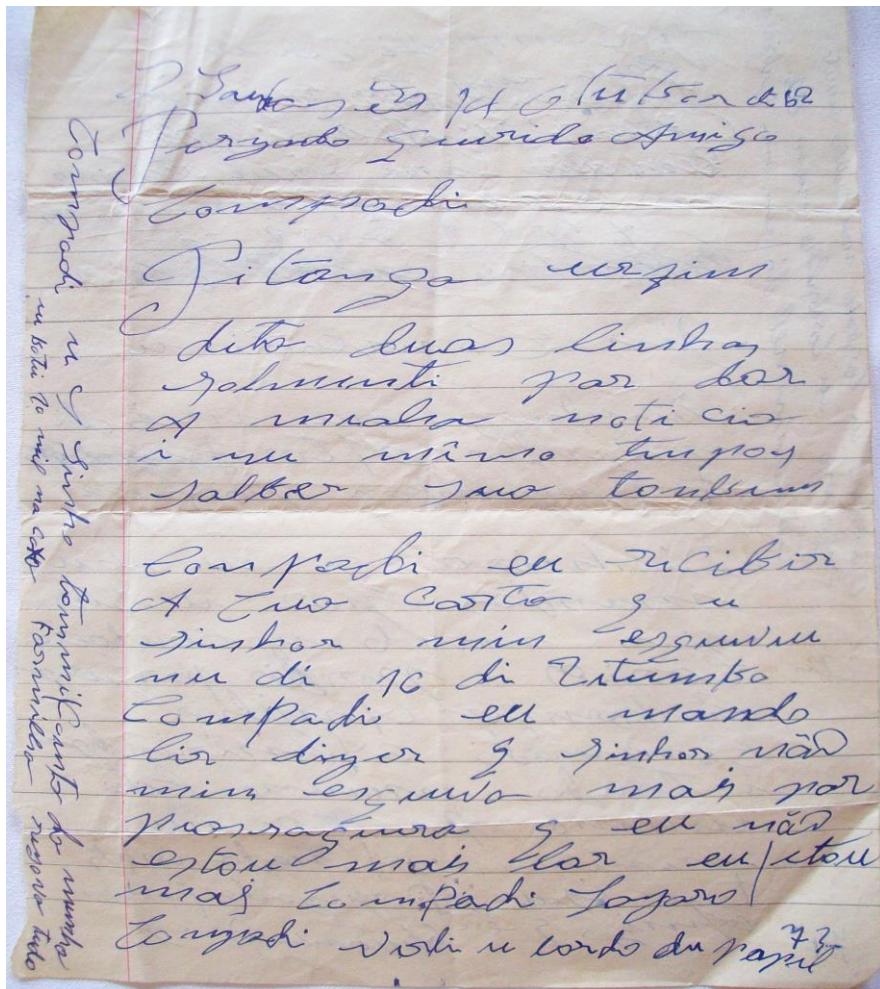
⁴³ Há traço vertical após a palavra.

⁴⁴ Escrito na margem inferior.



[fol. 1v]

⁴⁵ Rasurado.⁴⁶ Há traço vertical após a palavra.⁴⁷ Rasurado.



Carta 8

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almança com pautas. Aparece o número “73” no canto esquerdo da margem inferior e “74” no canto direito da margem inferior do verso.

Saudasão⁴⁸ 14 Otubor di 62 |
 Perzado querido Amigo |

Compadi |

Pitanga urfim |

deta duas linhas | solmenti par dar | A miaha noticia | i nu mêmô tempos |
 salber sua tonbem |

Compadi eu recibir | A Cua carta que u | sinhor min esqueveu | nu di 16 di
 Setembo | compadi eu mando | lir dizer que sinhor não | mim esqueva
 mais par | piassaguera que eu não | estou mais lar eu⁴⁹ etou | mas Compadi
 Lazaro |

Compadi virli u lardo du papel⁵⁰ |

<compadi u s sinho tommy⁵¹ comta da minha | farmilha resova tudo | eu
 botei 10 mil na caxa>⁵² |

⁴⁸ Há um rabisco antes da palavra.

⁴⁹ Há um traço vertical após a palavra.

⁵⁰ Escrito na margem inferior.

⁵¹ Há um traço vertical após a palavra.

⁵² Escrito verticalmente de cima para baixo na margem direita.

nr

Sir Compadi Zir eu
 Vitaci um Cannarinho
 D' Dor S' que Gansoembro
 S' que Tantador por
 Santo nu seu Louiro
 par Carbar aminha Dores
 Et V' to V' e
~~et V' to V' e~~
~~et V' to V' e~~

Sir Compadi u
 Durhor nu meis di
 novembro Ater ~~Desembro~~
 D' Desembro Novembro

Dinheiro q' eu non
 mandos por u gasto
 Sir mando u coudado
 Carias pordi porqua
 Lenbarnça Amigos
 Comadi estorrorinho
 i tondo minino boti
 minino Ben eo nu
 minino d' rado mal
 Dur nu q' Dorpezado farco
 Amigo q' er Antonio F. I

74

[fol. 1v]

vir |

Sin compadi Sir eu viraci um cannarinho | D Dar queri | bem cantador
 par | carnta nu seu tereiro | par carbar aminha Dores |
 [ilegível]⁵³

Jadim marila Rua 7 |⁵⁴

Sim Compadi u |

Simhor nu meis di | novenbor Ater Dezembo | D Dezembor porquri |

Dinheiro que eu vou | mandar par u sinho | sim mando u coudado | di
 Carias pordi porqua | lenbarnça A mihar | commadi Almerinda | i toudo
 minino boti | umma Bem ça nu | minino A nada mais | Dur seu p
 Despezado Farco | Amigo que er Antonio Fortunato Silva |

<Compadi eu larbaho⁵⁵ non civico muito | riqouzo eu larbalho num [.]⁵⁶ |
 Chiminnel di um ma Farbirca>⁵⁷ |

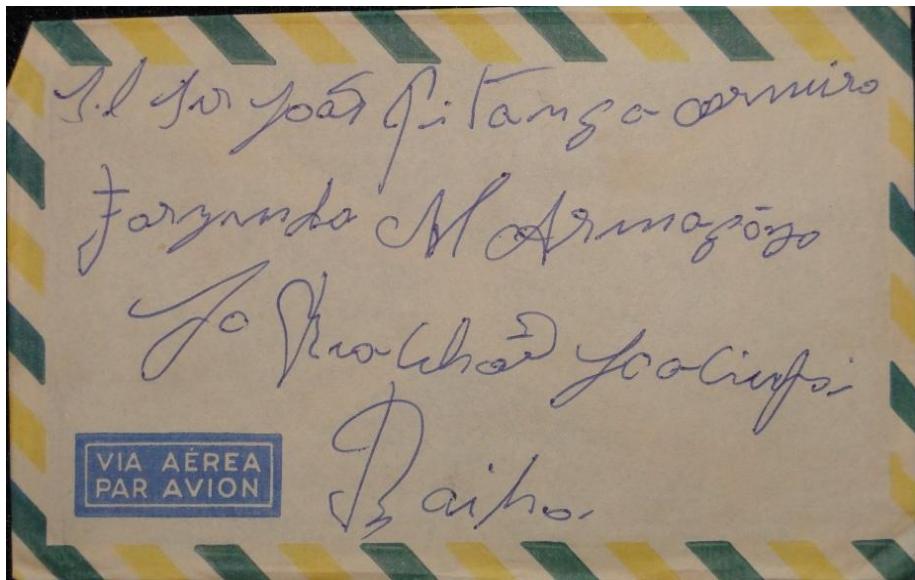
⁵³ Rabiscos.

⁵⁴ Trecho rasurado.

⁵⁵ Por “trabalho”

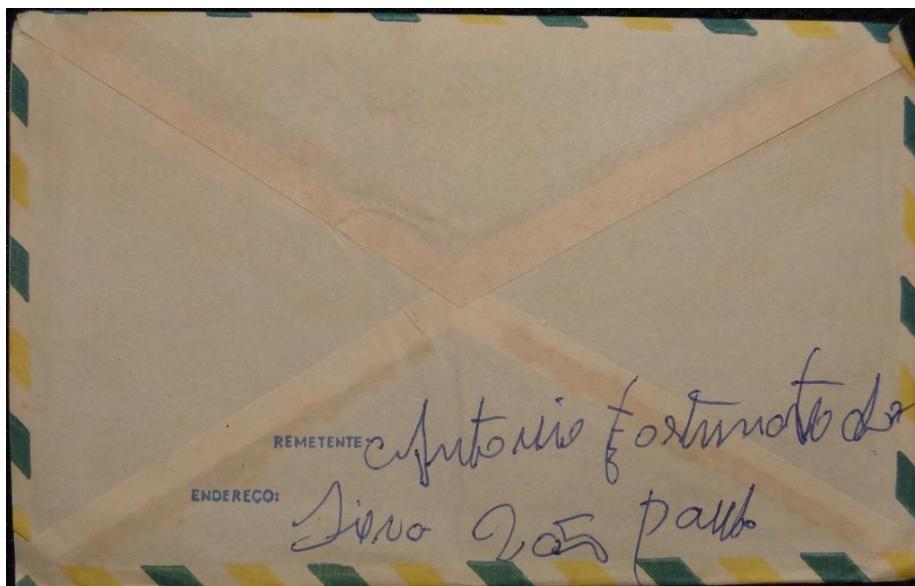
⁵⁶ Rasurado.

⁵⁷ Escrito verticalmente de baixo para cima na margem direita.



s. s sirnbor João Pitanga carneiro |
Farzenda M Armagôso |
So Riachão Joaciupi |

Baiha



Antonio Fortunato da |
Silva São paulo |

São Paulo 10di Dezembro⁵⁸ di 62
 Prezado Conpadi
 etimigo Conpadi
 fo ad pilanga
 ca faro esta Duas
 linha solmenti . lida
 A miha notis ca que| eu chegei bem garsa| u noso
 bom Deus| Chegei nu di 8| mais A estada estava muito| runis sim p
 Conpadi| não val esquecer di| min eu mando lenbarnça| A miha
 Conmadi Almerinda| C sim Conmadi Almerinda| eu esquecir di saber.|
 da sinhora contar| essa A Cua Curtura| A sinhora var min| descupanmo
 que eu equeci| mandi min Dizer nada| mais du ceu Depezado conpadi|
 que er Antonio Fortunato⁶⁰|
 nado Val egueci di
 min u mando lenbarnça
 Amisa Conmadi Almerinda
 e Tis Conmadi Almerinda
 eu egueci di Tabo.
 do Sinhora Contar
 viva o Cua Curtura
 e Sinhora Var min
 discussanmo s u queci
 mardi min Dizer nado
 mais du Cua Duzgado Conmadi
 - e o Gravio fortunato

Carta 9

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almanço com pautas.

São Paulo 10di Dezembro⁵⁸ di 62|

Prezado conpadi| Amigo conpadi| João pilanga⁵⁹| eu farso esta Duas|
 linha solmenti . lida| A miha notis ca que| eu chegei bem garsa| u noso
 bom Deus| Chegei nu di 8| mais A estada estava muito| runis sim p
 Conpadi| não val esquecer di| min eu mando lenbarnça| A miha
 Conmadi Almerinda| C sim Conmadi Almerinda| eu esquecir di saber.|
 da sinhora contar| essa A Cua Curtura| A sinhora var min| descupanmo
 que eu equeci| mandi min Dizer nada| mais du ceu Depezado conpadi|
 que er Antonio Fortunato⁶⁰|

⁵⁸ Rasurado.

⁵⁹ Por “pitanga”.

⁶⁰ Escrito na margem inferior.

Conpadi Pitanga
u Ziraldo contem
u cor erguia
nada mias Du au
Despezado Ziraldo
-s er Antonio
Fortunato de Silva

[fol. 1v]

Conpadi Pitanga| u s sinhor con tem po| eu lir esquevo| nada mias Du
ceu| Despezado Ziraldo| que er Antonio| Fortunato da Silva|

Pitanga carneiro di oliveira
 D. Deudador 29 di 0
 Dezenbor di 62 perzado
 querido Conradi
 pitanga u sinhor
 tiri u ceu retartos ir
 min mandi par min
 eu vou tirar u meu ir
 vou lir mandar
 par u sinhor
 Conradi. Com tempo
 eu lir enezinho
 Conradi eu sol
 tarbalho com maiti
 eu entor nu aviso
 6. de tordi ir ^{gau} off
 11 de membrão
 nada mais du ceu
 perzado com am ~~gau~~
Antonio Fortunato siva

Carta 10

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

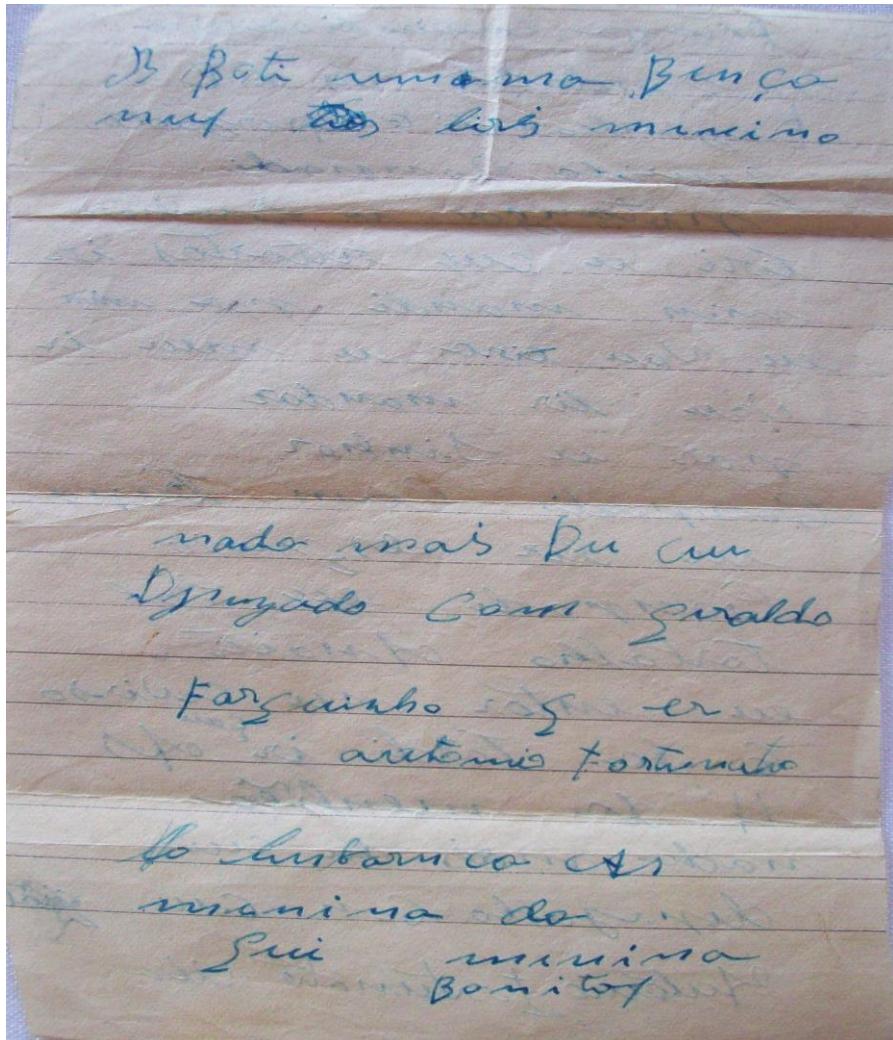
Pitanga Carneiro di oliveira |

s saudação 29 di [.]⁶¹ | Dezenbor di 62 perzado | querido conradi | pitanga u sinhor | tiri u ceu retartos ir | min mandi par min | eu vou tira u meu ir | vou lir mandar | par u sinhor | conradi com têmpo | eu lir esquevo | conradi eu sol | tarbalho A noiti | eu entor nu civirso | 6 da tarda ir <↑çau> As | 4 da menhão | nada mais du ceu | depezado com ceu [.]⁶² |

Antonio Fortunato siva |

⁶¹ Rasurado.

⁶² Rasurado.



[fol. 1v]

B Boti umma⁶³ Bença |
nus [.]⁶⁴ liris menino |

nada mas Du ceu |
Dpezado compadre qiraldo |

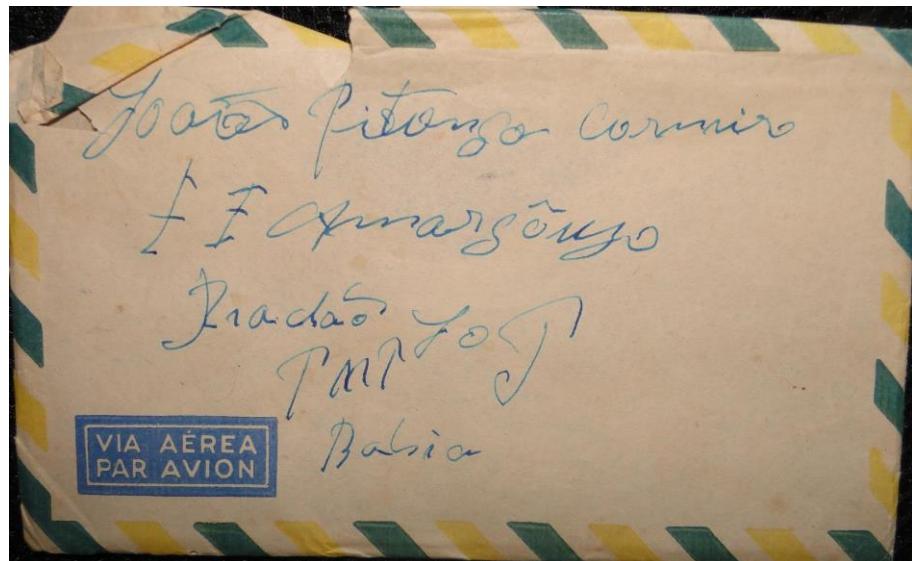
Farquinho que er |
antonio Fortunato |

[.]⁶⁵ lenbarnca As |
menina da |
qui menina |
Bonitas |

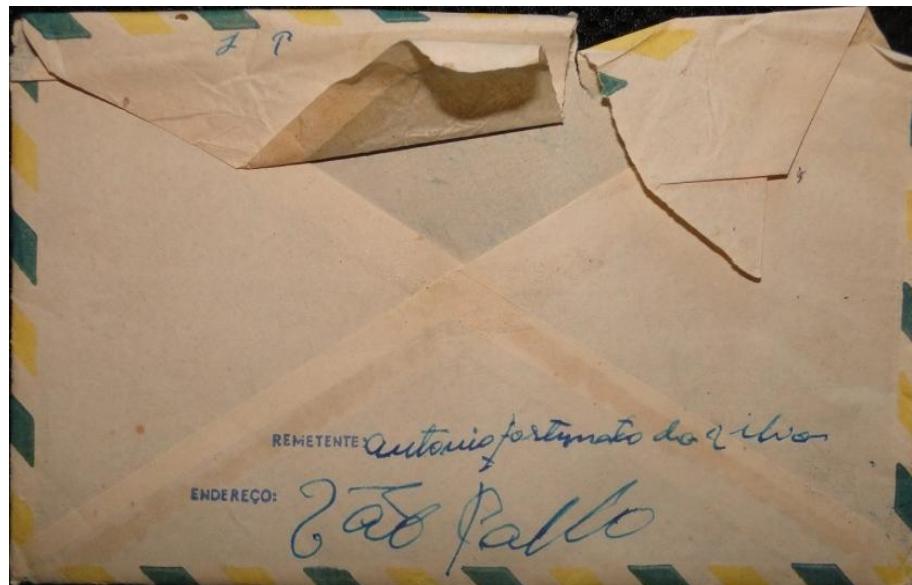
⁶³ Rasurado.

⁶⁴ Rasurado.

⁶⁵ Rasurado.



João Pitanga Carneiro |
Fazenda Amargôuso |
Prado so |
Pantanal P |
Bahia |



antonio fortunato da silva |
São Pallo |

Saudasão p São Paulo 10 di janeiro di 63 |
perzado amigo conpadi estimado |
Pitanga eu farsa esta |
Duas linha solmente par dar | A miha notiça ir i nu memo | [...]⁶⁶
tempo Dejeijo saber da sua. | notiça commo vai u sinhor di. | saudi con
toudo ceu conpadi⁶⁷ | eu jar li esquivi ter veizi | par u sinhor ir nunca
ricibi | nen umma carta sua conpadi | min [...]⁶⁸ [...]⁶⁹ esqueva conpadi eu |
estou gananno 305 mil por meis mas | o menno conpadi u sinhor podi
pega | na mia caza ir podi [...]⁷⁰ podi | farzer s sin conpadi [...]⁷¹ [...]⁷²
eu | não mando Diheiro mas podi farzer |
condo [...]⁷³ farzer mandi dizer que eu vou | [...]⁷⁴ enbora⁷⁵ |

Carta 11

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almoço com pautas.

Saudasão 10 São Paulo 10 di janeiro di 63 |
perzado Amigo conpadi estimado |

Pitanga eu farsa esta |

Duas linha solmente par dar | A miha notiça ir i nu memo | [...]⁶⁶
tempo Dejeijo saber da sua. | notiça commo vai u sinhor di. | saudi con
toudo ceu conpadi⁶⁷ | eu jar li esquivi ter veizi | par u sinhor ir nunca
ricibi | nen umma carta sua conpadi | min [...]⁶⁸ [...]⁶⁹ esqueva conpadi eu |
estou gananno 305 mil por meis mas | o menno conpadi u sinhor podi
pega | na mia caza ir podi [...]⁷⁰ podi | farzer s sin conpadi [...]⁷¹ [...]⁷²
eu | não mando Diheiro mas podi farzer |
condo [...]⁷³ farzer mandi dizer que eu vou | [...]⁷⁴ enbora⁷⁵ |

⁶⁶ Rasurado.

⁶⁷ Há um furo antes da letra “p”.

⁶⁸ Rasurado.

⁶⁹ Rasurado.

⁷⁰ Rasurado.

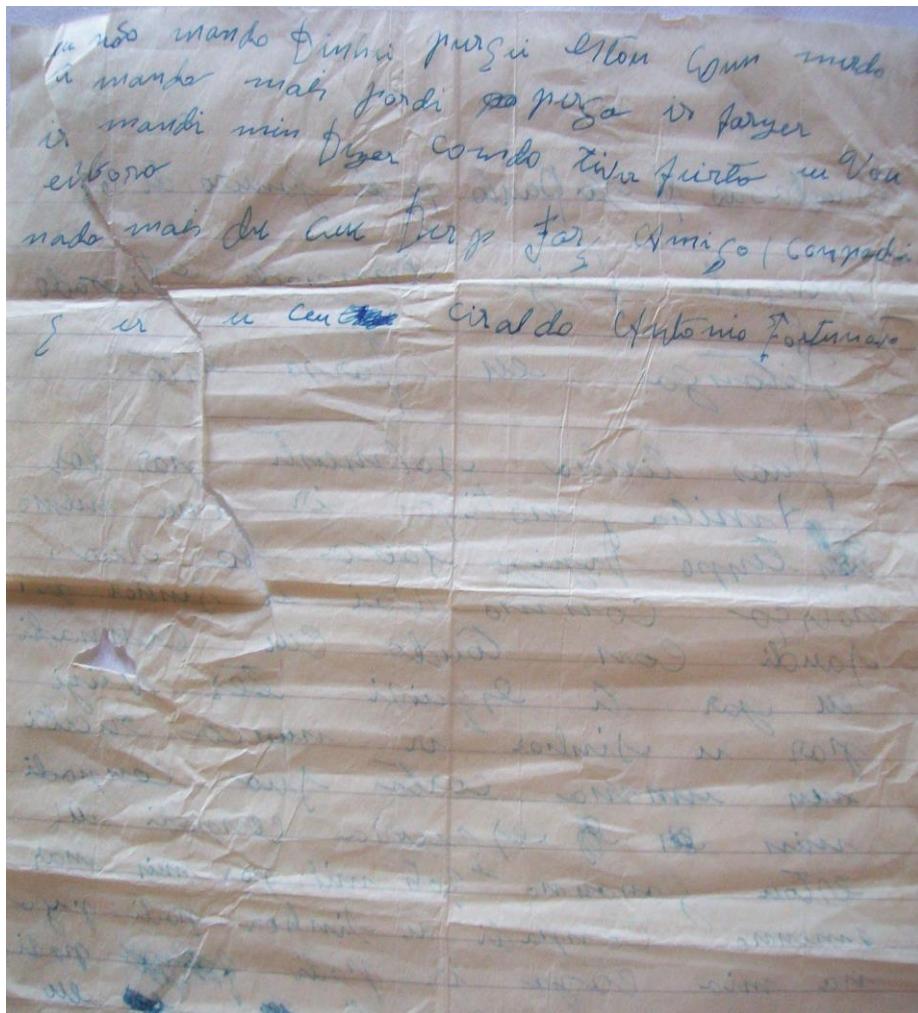
⁷¹ Rasurado.

⁷² Rasurado.

⁷³ Rasurado.

⁷⁴ Rasurado.

⁷⁵ Escrito na margem inferior.



[fol. 1v]

eu não mando Dinhei purqi estou com merdo | di manda mais pordi [.]⁷⁶

perga ir farzer | ir mandi min Dizer condo tiver feirta eu vou |
enbora⁷⁷ |

nada mais du ceu Der p Farq Amigo⁷⁸ compadi |

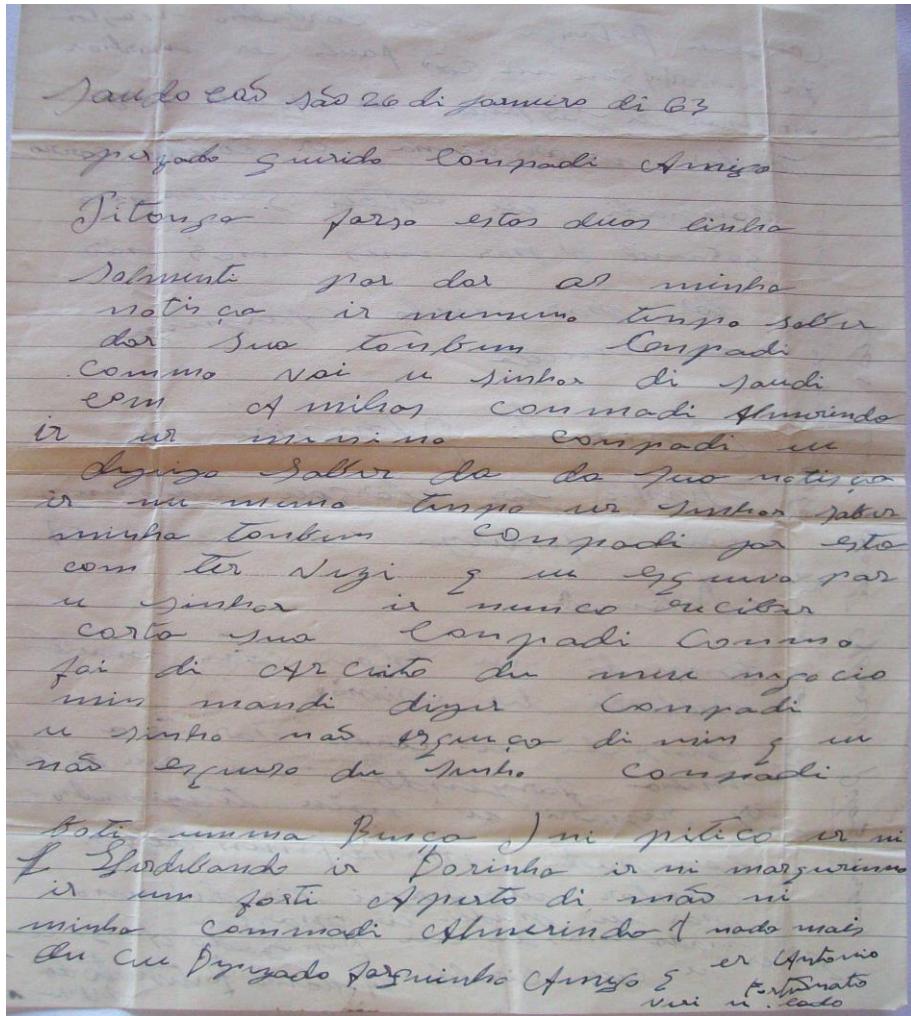
que er u ceu [.]⁷⁹ ciricaldo Antonio Fortunato |

⁷⁶ Rasurado.

⁷⁷ Escrito na margem superior.

⁷⁸ Há traço vertical após a palavra.

⁷⁹ Rasurado.



Carta 12

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almanço com pautas.

Saudacão São 26 di janreiro di 63 |

perzado querido compadi Amigo |

Pitanga farso estas duas linha |

solmenti⁸⁰ par dar as minha| notis ça ir mememo tempo saber| dar sua
 tonbem compadi| commo vai u sinhor di saudi| com A mihas commadi
 Almerinda| ir ur menino compadi eu| dejeijo saber da da sua notisça| ir
 nu memo tempo ur senhor saber| minha tonbem compadi par esta| com
 ter vezi que eu esquevo par| u sinhor ir nunca recibir| carta sua compadi
 commo| foi di Ar ceito du meu negocio| min mandi dizer compadi| u
 sinho não esqueça di min que eu| não esqueso du sinho compadi|

boti umma Bença ni⁸¹ pitico ir ni| [...] Hirdebando ir Dorinha ir ni
 marqurinno| ir um forti Aperto di mão ni| minha commadi Almerinda⁸²
 nada mais|

du ceu Depezado farquinho Amigo que er Antonio| Fortunato| viri u
 lado⁸³|

⁸⁰ Não é nítida a diferença entre o “s” maiúsculo e o minúsculo.

⁸¹ Há traço vertical antes da palavra.

⁸² Há traço vertical depois da palavra.

⁸³ Escrito na margem inferior.

Compadi Pitanga eu larbalho ^{nesta} nisto
 firmar qm ni rô paulo er marhor
 firmar di São paulo er aondi qmgi
 tamber marguina ir londo corvo
 Compadi eu estou sambando
 30 mil o por mes mas nô
 dor par vaka cedimige
 er muita
 Compadi pitanguiro u
 Sinto lor largou tamuia
 com apudirga ir com a
 Dilinha
 Compadi eu estou com muito
 saltado da Sinto.
 Compadi eu entro na ua
 milo fargendo um pau di colhe
 u/ reparar u meu tingimbo
 Compadi mandei min dizer
 Contor u fargui lor dilinha
 par u mudar lor par
 er nado mas deu com Depezado Amigo com
 er u com Ciraldo Antonio Fortunato do

[fol. 1v]

Compadi Pitanga eu larbalho⁸⁴ nesta | firmar⁸⁵ Aqui ni São paulo er
 marhor | firmar di são paulo er Aondi farzi | toudas marquina ir ludo
 carro | compadi eu estou ganhanno | 305 mil por⁸⁶ mes mas nô | dar par
 nada A dipeiza | er muita |

Compadi pitangeiro u | senho jar largou conmigo | com Aderza ir com
 A | Dilinha |

Compadi eu estou com muita | saldadi du sinho |

Compadi u cenho var na | miha farzenda nu pau di colher | ir reparu u
 meu tenzinho |

compadi mndi⁸⁷ min dizer | contor eu firqi lir devenno | par eu puder lir
 pargar | nada mas du ceu Depezado Amigo compadre | que er u ceu
 Ciraldo Antonio Fortunato da |

Silva |

<eu Dejeijo esta Aqui par lir | dar um forte Abarso pitanginnhas |>⁸⁸

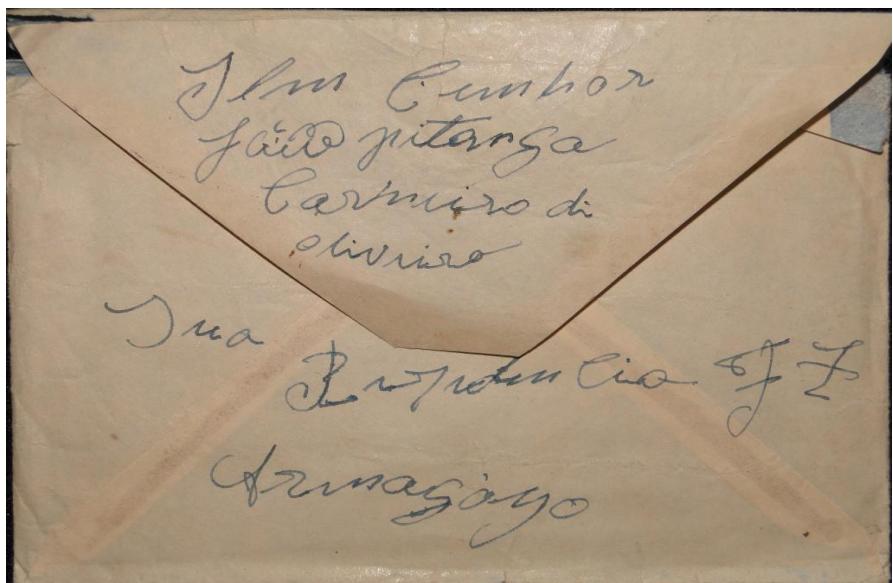
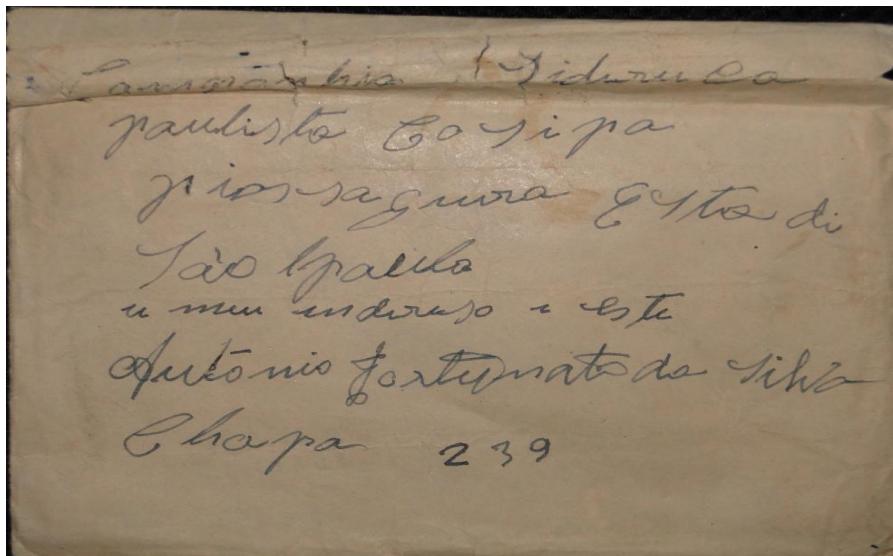
⁸⁴ Por “trabalho”.

⁸⁵ Há traço vertical depois da palavra.

⁸⁶ Há rabisco antes da palavra.

⁸⁷ Há traço vertical depois da palavra.

⁸⁸ Escrito verticalmente de cima para baixo na margem direita.



S/ 11 saudasão 27 de marzo
 di 63 Pirzado querido estimado
 Amigo compadi
 pitanga u fim desta duas
 linhas solmenti par dar as minha
 ir nu memo tempo salber da sua
 tonbem compadi eu ir jertudi
 tivenmo muito doente mais garsa
 Au noso bom Deus estonmo bem
 Compadi coanano Vai u simhor
 ir mihas commadi ir us menino
 compadi u errou com muito
 saldade du s sinhor | compadi u
 recibi 3 carta du sinhor compadi
 não poso esquecer du sinhor
 Compadi an Nivmo pedir A
 noso bom Deus E eu vorto A mia
 terra
 compadi condo u Alenbor
 du sinhor u fisco qauzi
 choranno di ir Amizadi ir du
 noso Nivmo compadi não vai
 na var esquecer di min lumbanca
 Atou A simli Amigo E porgonta
 por mim Nal queimayno u erro
 Nili u lobo du palpe
 G.R. 2007 D.J. + 01

Carta 13

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almança com pautas.

saudasão⁸⁹ São Paulo 27 di marzo⁹⁰ |

di 63 Pirzado querido estimado |
 Amigo compadi |

pitanga u fim desta duas | linhas solmenti par dar as minha | ir nu memo
 tempo salber da sua | tonbem compadi eu ir jertudi | tivenmo muito
 Doente mais garsa | Au noso bom Deus estonmo bem | Compadi
 commo vai u simhor | ir mihas commadi ir us menino | compadi eu estou
 com muita | saldade du s sinhor compadi eu | recibi 3 carta du sinhor
 compadi | não poso esquecer du sinhor |

compadi [.]⁹¹ vanmo pedir A | noso bom Deus que eu vorto A mia | terra |
 compadi condo eu Alenbor | du sinhor eu firco qauzi | choranno di ir
 Amizadi ir du | noso viver compadi não vai | não var esquecer di min
 lenbarnça | A tou A queli Amigo que porgonta⁹² | por mim val dicupanno
 u erro | vili u lardo du palpel |

[?] ANTONIO⁹³ |

⁸⁹ Antes da palavra ‘saudasão’ há rabiscos.

⁹⁰ Escrito na margem superior.

⁹¹ Rasurado.

⁹² Há traço inclinado após a palavra.

⁹³ Escrito na margem inferior, com as letras deitadas. Ao lado dessa palavra há vários rabiscos.

Sim compadi condo u sinhor
 min esquever eu tenho esti indereço | Bom
 da firma que eu tarbalho | Rua Camacan nº 2/0 Vila. | Anastacio São
 Paulo So funji |
 Antonio Fortunato Silva chapa 148 |

Compadi condo Deus min | Ajudar eu vou enbora | Deus tonmil contar
 du senhor | ir sua Farmilha |
 Vou terminal com u meu | coracão cintido di s saudadi | Vai estas duas
 linha farzenno u | meu Aver convecar com u sinhor | porqui não poso
 liver |
 nada mais du ceu Depezado compadi | farqiu que er |

Antonio Fortunato da Silva

[fol. 1v]

Sim compadi condo u sinhor | min esquever eu tenho esti indereço | Bom
 da firma que eu tarbalho | Rua Camacan nº 2/0 Vila. | Anastacio São
 Paulo So funji |
 Antonio Fortunato Silva chapa 148 |

Compadi condo Deus min | Ajudar eu vou enbora | Deus tonmil contar
 du senhor | ir sua Farmilha |
 Vou terminal com u meu | coracão cintido di s saudadi | Vai estas duas
 linha farzenno u | meu Aver convecar com u sinhor | porqui não poso
 liver |
 nada mais du ceu Depezado compadi | farqiu que er |

Antonio Fortunato da Silva

Saudacão 2 Paulo Lodi filho
 di 63 recordacão
 Perzado Amigo
 compadi querido
 Pitanga u fim destas
 duas linha er
 solmenti parlidizer
 que eu estou
 rezovido embora
 lar pur meis di
 fanniro sir que
 querer pordi sir.
 Aperpara minho
 cayo sime ~~llo~~
 compadi sir u tempo
 tirver bom min.
 mandi Dizér e eu
 quito lir mandar
 dinheiro par. u
 siller min.
 Compar lo casco
 di milho par. min
 Ba u minho agosto u
 vou lir mandar dinheiro
 Pordi fayor minho
 Vnde cayo e u vnu

⁹⁴ Rasurado.

⁹⁵ As três últimas linhas estão scritas na margem inferior.

Carta 14

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

Saudacão São Paulo 20 di julho |
 di 63 recordacão |
 Perzado Amigo | compadi querido | Pitanga u fim destas | duas linha er |
 solmenti parlidizer | que eu estou | rezovido embora | lar pur meis di |
 janeiro sir Deus | quizer pordi sir. | Aperpara minha | caza sim. ~~compadi~~ |
 compadi sir u tenpos | tirver bom min. | mandi Dizér que eu | quero lir
 mandar | Dinheiro par. u | sinhor min. | compar 20 casco | di milho par.
 mim | [...]⁹⁴ nu meis di Agosto eu | vou lir mandar dinheiro |
 Pordi fazer minha | caza que eu vou |
 viri |⁹⁵

monto lusbarnça
 A tondo nosco persoal
 conpadi u sinhor
 farsa A miha cargo
 e en vau gir juis
 guisus Derta e en
 mando u Dinheiro
 ou firmado condo eu
 for en livo
 u Dinheiro
 na dia 25 di agosto
 en vau mandar
 Dinheiro Par u sinho
 conpar millo i
 tambem faycer A miha
 cargo
 lusbarnço oT miha
 comadi esfumerinda
 mado mais en ceu
 Dysuyado conpadi
 Ser u cu ciraldo
 Antonio fortunato do silva
 E Eli Esta nu rao Paulo

Vai cartinha soldoza por Aqueri mundo | sem fim vai Dar um Bejinho
 ni conpadi | pitangeiro pur mim |⁹⁷
 Vai cartinha soldoza por Aqueri mundo | sem fim vai Dar um Bejinho
 ni conpadi | pitangeiro pur mim |⁹⁷

[fol. 1v]

muita lenbarnça | A toudo nosco persoal |

conpadi u sinhor | farsa A miha caza | que eu vou sir Deus | quizer Derta
 que eu | mando u Dinheiro | ou sirmão condo eu | for eu leivo | u
 Dinheiro |

nu dia 25 di Agosto | eu vou mandar | Dinheiro Par u sinho | conpar
 milho i | tonbem farzer A minha | caza | lenbarnça A miha | comadi
 Almerinda | nada mais Du ceu | Depezado conpadi | que er u ceu ciraldo |

Antonio Fortunato da Silva |
 que Eli Esta nu São Paulo |⁹⁶

<vai cartinha soldoza por Aqueri mundo | sem fim vai Dar um Bejinho
 ni conpadi | pitangeiro pur mim |>⁹⁷

⁹⁶ Escrito na margem inferior.

⁹⁷ Escrito verticalmente de cima para baixo na margem direita.

206 São Paulo recordacão 20 di julho di
 67 Perzado Estimado
 querido amigo compadi
 Pitanga li esquevo
 Esta duas linhas
 er solmenti par li
 Dar as minhas noticia
 i di toudo cum percoal
 min mandi Dizer como
 vai di saudis n centos
 i toudo noço percoal
 Conradi Pitanga
 eu vou farzer jeito
 li ir embora nesti 8
 meses jir duas unigas
 eu vou embora embarraga
 A toudo noço percoal
 Bortir unma bença nu
 murino fubarnço 67
 cum mandi Almerinda
 noço snor Di cum
 Compadi e er
 Antonio Fortunato da Silva

Carta 15

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almanço com pautas.

São Paulo recordacão 20 di julho di| 67 Perzado Estimado| querido Amigo compadi|

Pitanga li esquevo| esta Duas linha| er solmenti par li| Dar As minhas noticia| i di toudo ceu percoal| min mandi Dizer como| vai di saudi u cenhô| i toudo noço percoal|

Compadi Pitanga| eu vou farzer jeito| di ir embora neste 8 meis sir Deus quizer| eu vou embora lenbarnça| A toudo noço poelsoal| Bortir umma bença nu| menino lenbarnça A| conmadi Almerinda| nada mais Du ceu| Compadi que er|

Antonio Fortunato da Silva|

nu di 20 oftu u zo di
agosto eu lir mandor
Dinheiro par u Senhor
pensar na minha
cosa lir Deus
quiver u sinhor
pegi mais
compradi
Zacarias

Turbo ferg ni
mim gue turbo
ni Dêis

Sirn turbos Fers
ni Dus i mi
mim
boli umma benco
ni meu Pitico i ni Dêis
ni Dorinnhar i ni marquino

[fol. 1v]

nu di 20 Ate u 30 di |
 Agosto eu lir mandor |
 Dinheiro par u Senhor |
 pergar na miha |
 caza Sir Deus |
 quizer u sinhor |
 pergi mais |
 compradi |
 Zacarias |

tenha fêrz ni |
 mim que eu tenho |
 ni Deus |

Sim tenhor Fers |
 ni Deus i mi |
 mim |
 boti umma bença |
 ni meu Pitico i ni Dêis |
 ni Dorinnhar i ni marquino |

Saudacão 20 di julho
 di 63 Perzado querido
 conpadi
 Pitanga Aceiti
 um forti abarso. ir
 tonbem um bejinho
 di coracão di junto
 A toudo borti umma
 bemcão nu minino
 Sim conpadi u sinho
 min mandou Dizer
 q q Andrixa comum a palha
 da casarias u sinho pegi
 ela pordi urjil q eu.
 mando / por Acto cond
 vim en escrito tondo
 muito lenbarnça amanca
 bonito lo guri
 A J. S. manda
 Antonio Fortunato Silva
 Fermimno

Carta 16

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas. Há rabiscos na margem inferior.

Saudacão São Paulo 20 di julho | di 63 Perzado querido |

conpadi |

Pitanga Aceiti |

um forti Abarso. ir |

tonbem um bejinho | di coração di junto | A toudo borti umma |
bemcão nu minino |

Sim conpadi u sinho | min mandou Dizer | que que Andrixa conmeu A
palha | da o Aririas u sinho pegi | ela pordi urjil que eu. | mando dar⁹⁸
desta condo | vim eu Aceito toudo | muita lenbarnça A mouca | bonita da
qui |

Antonio Fortunato Silva manda [?] |
[?] Fermimno |

⁹⁸ Rasurado.

Amigos du meu coracão
 Pitanga |
 Vai rumo Estor Pitango
 in amigos
 A Antônio fortunato da
 Silva
 minha vida
 er pensamento
 pelo u firlas
 Sir eu viraci
 um cannarinho
 Da lumb bem
 cantador firgal
 pergo nu cum
 coracão mar
 ormentas u mecos
 C' mo 11111111
 Vai palava di Antonio
 Mar pençar di
 meu coracão PITANGA
 pitanga¹⁰¹
 vau coracão
 pitanga nitosa er u

[fol. 1v]
Amigos du meu coracão |

Pitanga |

Aqui Estor Pitanga |

iu amigos |
[.]⁹⁹ Antonio Fortunato da | Silva |

minha vida |

er pencanno |

pelo u sinhor |

sir eu viraci | um cannarinho | Da queli bem | cantador firgal | perzo nu
 ceu | coracão par | ormentar u nosco | Amor¹⁰⁰ |
 vai palava di Antonio | par u pençar di ir u | meu coracão PITANGA
 pitanga¹⁰¹ |

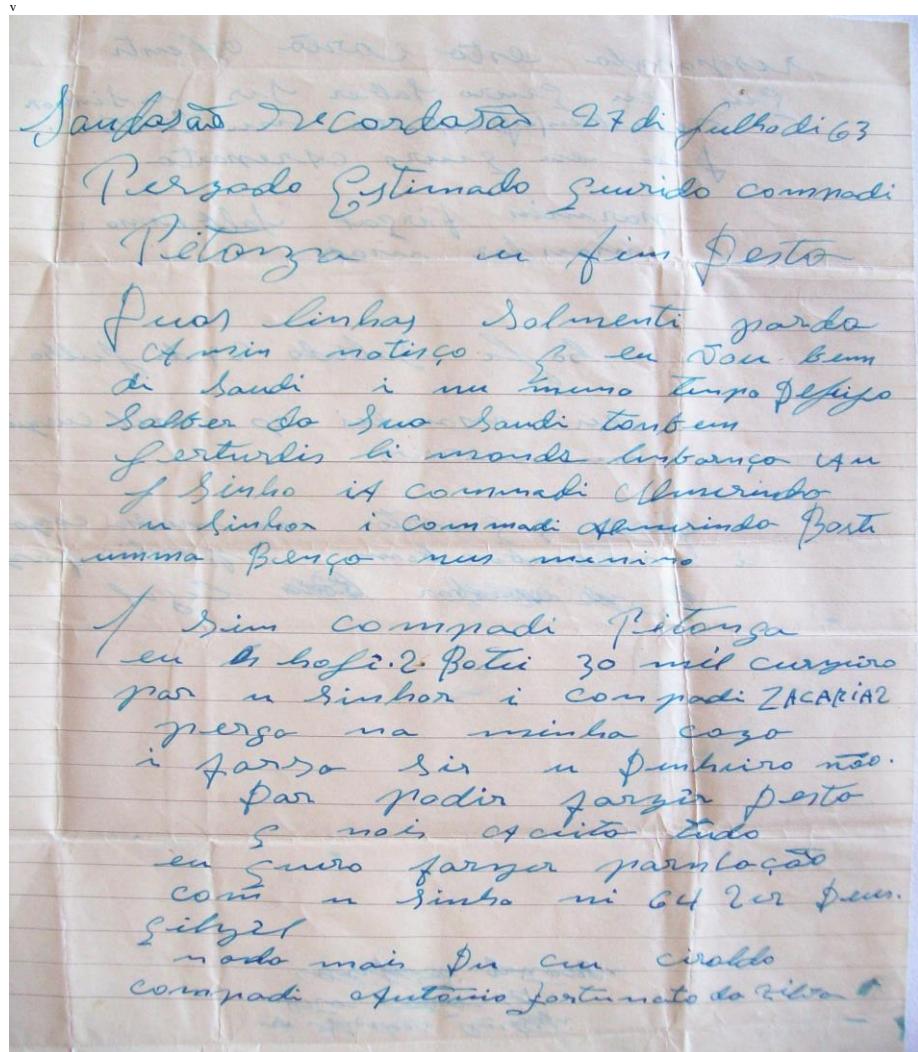
<Vai u meu cintimento porque não posco lirver|>¹⁰²

⁹⁹ Rasurado.

¹⁰⁰ Há traços verticais depois da palavra.

¹⁰¹ Escrito na margem inferior.

¹⁰² Escrito verticalmente de cima para baixo na margem direita.



Carta 17

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas. No envelope há anotações de terceiros “D 585” | e “1092” |.

Saudasão recordasão 27 di julho di 63 |

Perzado Estimado querido compadi |

Pitanga u fim Desta |

Duas linhas solmenti parda | A min notirça que eu vou bem | di saudi i nu memo tempo Dejeijo | salber da sua saudi tonbem | jerturdis li manda lenbarnça Au | s sinho iA commadi Almerinda | u sinhor i commadi Almerinda Borti | umma Bença nus menino |

sim¹⁰³ compadi Pitanga | eu [.]¹⁰⁴ hoje [?] Botei 30 mil curzeiro | par u sinhor i compadi ZACARIAS | perga na minha caza | i farsa sir u Dinheiro não. | Dar podir farzêr Desta | que nois Aceita tudo | eu quero farzer parnlação¹⁰⁵ | com u sinho ni 64 Sir Deus. | qilzêl | nada mais Du ceu ciraldo | compadi Antonio Fortunato da Silva |

¹⁰³ Há um rabisco antes da palavra.

¹⁰⁴ Rasurado.

¹⁰⁵ Por “plantação”.

responda esto carta ofenti
 que eu quero Saber Sir u sinhor
 recerbeu u Dinheiro nu tintar.
 Dia eu quero esprenta
 mandar firgal salbenno i
 mandar mais

 hoje Sabado 27 di julho
 eu mandei 30 mil curzeiro
 nu correios

 farta 3 quartos na minha caza
 i us combios bom pordir farzêr
~~i us combor bom~~ legal

[fol. 1v]
 responda esta carta ojenti | que eu quero saber sir u sinhor¹⁰⁶ |
 recerbeu¹⁰⁷ u Dinheiro nu tintar. | Dia eu quero Areporta |

par min firgal salbenno i | mandar mais |

hoji sabado 27 di julho |

eu mandei 30 mil curzeiro |
 nu correios |

farsa 3 quarto na minha caza |
 i us combios bom pordir farzêr |
~~i us combor bom~~ legal |

<U sinhor entergi |
 esta carta A |
 eonpadri pitanga >¹⁰⁸

¹⁰⁶ Escrito na margem superior.

¹⁰⁷ Há traço vertical após a palavra.

¹⁰⁸ Escrito no sentido inverso da folha. Rasurado.



cenor João carneiro di oliveira |

Riachão du joacuipe Bahia |



antonio Fortunato Silva |
Jardim marita vila dos |
Remedior lapa São Paulo |

Saudacão 29 de 63
 perzado estinmado
 querido compadi du
 meu coracão
 João Pitanga
 eu cy recibi
 a coua Almavi
 cartinha i firquei
 muito saltifeito du
 ter min egnizado
 g u tempo esto
 muits eronis
 compadi foi amar
 Aligal g eu tiver na
 miha vida condo eu
 recibi a suas cartinho
 13 di julho fui farzenno
 eu estou farzenno
 triscaos di li mandar
 Dinheiro ja u jinhos
 I fargir amiko cozo
 g eu gudo enbora
 mais seu galvan condo
 miha cozo liver mento
 nado mas du ore qm
 Antonio Fortunato da Silva

Carta 18

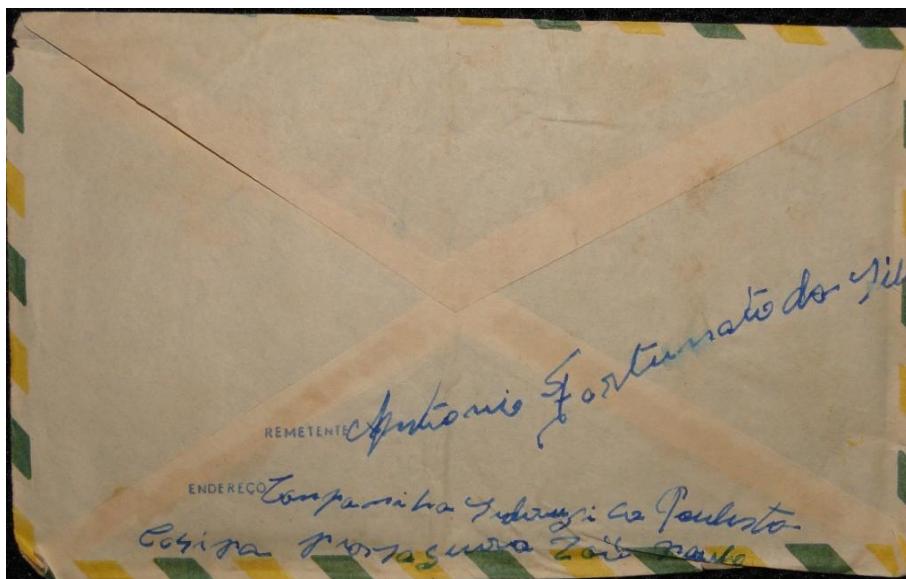
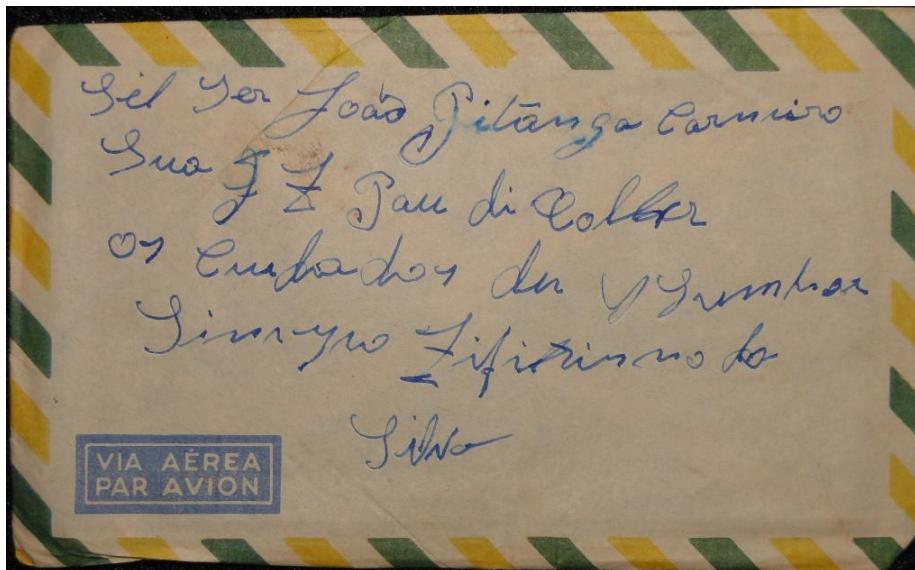
AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almanço com pautas.

Saudacão São Paulo 20 di 63 |
 perzado estinmado | querido compadi du | meu coracão | João Pitanga |

eu Arecibi | A coua Almavi | cartinha i firquei | muito saltifeito du | têr
 mim Avizado | que u têmpo esta | muito rousi | compadi foi A maor |
 Aligial que eu tivi. na. | miha vida condo eu | recibi A suas cartinha | 13 di
 julho sim compadi | eu estou farzenno | tencão di li mandar | Dinheiro pa
 u sinhor | f farzêr A miha caza | que eu quero enbora | mais eu solvou
 condo |
 miha caza liver¹⁰⁹ ponta |
 nada mais Du ceu Amigo |
Antonio Fortunato da Silva¹¹⁰

¹⁰⁹ Por “tiver”.

¹¹⁰ As três últimas linhas estão escritas na margem inferior.



Sil Ser João Pitanga Carneiro |
Sua FaZenda Pau di Colher |
Os cuidados du s Semhor |
Sinezio Zifirinno da |
Silva |

Antonio Fortunato da Silva |
Companhia Siderurgica Paulista |
Cosipa Piassaguera São paulo |

Saudação 3 de 365
 pergado Amigo estimado
 Compri pi tangas eu a recibi u.
 ceu a marvi Biletilho firquei
 muito saltifeito du simhor
 têr a lenbardo di min compadi
 Deus li Dei muito anno di.
 Vida a dia toudor seu persoal
 compadi Borti umma Bença
 ni pitico ini Hilderbarndo ini
 marquelinno i ni Dorarice ini
 Luzia. Sin compadi eu Dejeijo
 do cua notisca id compadadi
 Augusto i tombem compadi
 Zaccarias u simhor Dirga Au
 meus compadis qui não
 esqueço di que não esqueço
 Delis u raimunda manda
 lenbardo paniha commadi
 Almerindo i fertudo i raimundo
 manda muito lenbardo tombem
 e simhor i a comodo di
 Almerindo tombado i comadi
 u tempo o qui vai farzendo muito
 Delis Vai Bem comodo Deus
 qui i a comodo
 qui modo mais cum pigenho ciraldo
 Antonio Torturado Dih

¹¹¹ Rasurado.

¹¹² Há mancha de tinta.

¹¹³ Rasurado.

¹¹⁴ Rasurado.

¹¹⁵ As três últimas linhas estão escritas na margem inferior.

Carta 19

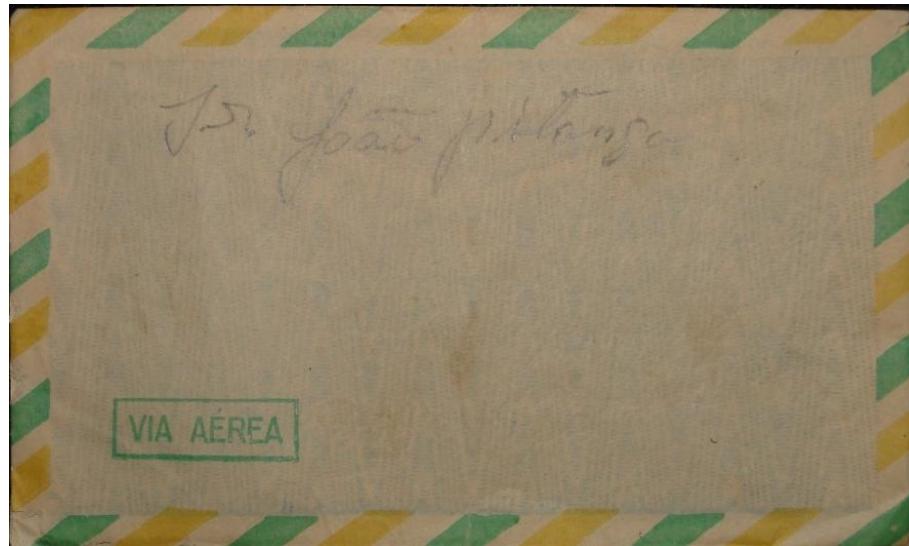
AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas. Há trecho apagado e rasurado na última linha.

saudação 3 di 365 |

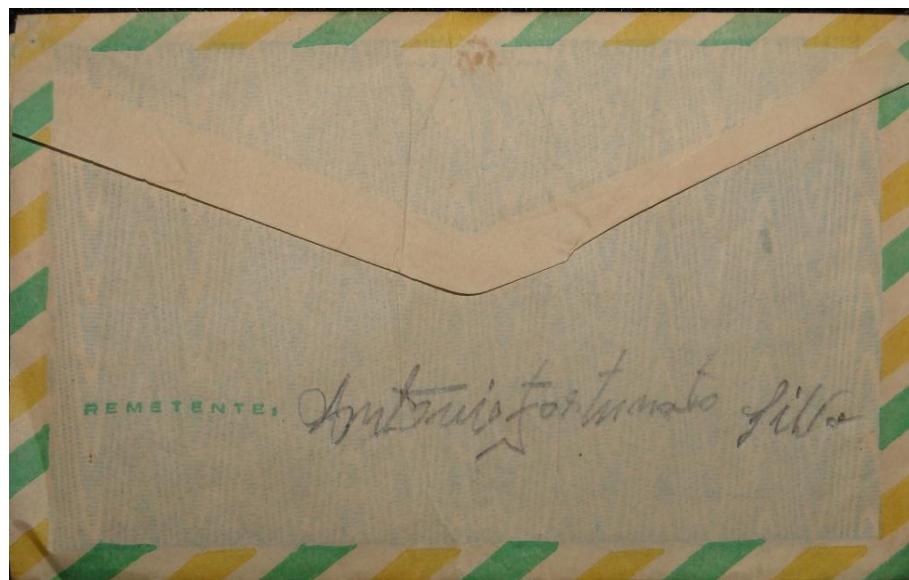
pergado Amigo[?] estimado | comadre pitanga eu a recibi u. | ceu a marvi
 Biletilho firquei| muito saltifeito du simhor| têr a lenbardo di min
 compadi| Deus li Dei muito anno di.| vida a i a toudo[?] seu persoal|
 compadi Borti umma [...]¹¹¹ Bença| ni pitico i ni Hilderbarndo i ni|
 marquelinno i ni Dorarice ini| Luzia [...]¹¹² sin compadi eu Dejeijo| da cua
 notisca i di compadi| Augusto[?] i tombem compadi|

Zaccarias u simhor Dirga Au| meus compadis qui não| esqueça di que
 não esqueso| Delis eu mando muita| lenbarnça A miha commadi|
 Almerinda i Jertudis i raimunda| manda muito lenbarnça tombem| u
 sinhor i a [...]¹¹³commadi| Almerinda tombem: [...]¹¹⁴ compadi| u tempo a
 qui vai farzendo muito| sol vai Bem commo Deus| qér|
 nada mais seu pigenho ciraldo|
 qui er|

Antonio Fortunato da Silva¹¹⁵ |



Senhor João pitanga |



Antônio Fortunato Silva |

Saudasão 28 di outubro di 19[.]¹¹⁶
 meu querido Amigo pitanga Estimado Adeus di | lonje que di perto
 longe que di perto não posso ir querido ieu di |
 jeijo saiber Commo vai voicre i toudos ceu |
 eu não Esgeisodi voicre Commo vai us [.]¹¹⁸ 2 |
 garotão ou [.]¹¹⁹ ou liage [?] min manda dizre |
 Commo vai u seiu peçroar [.]¹²⁰ toudos meu | commo Deus qre |
 tou commo Deus qisre¹²¹ Maria Jetude manda | dizre As touda
 Amiguinha Esta Commo Deus qizre|lenbras¹²² lenbransa A touda
 Amiga dera |
 pitanga min Repanda q[u]e ouis Crata | lenbansa A toudos Amigo
 lenbansa A toudos Amigo to nado mais ducen
 depezado Amigo |
Antonio frutunato da Silva

Carta 20

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

Saudasão 28 di outubro di 19[.]¹¹⁶
 meu querido Amigo pitanga Estimado Adeus di | lonje que di perto
 não posso¹¹⁷ ir querido ieu di |

jeijo saiber Commo vai voicre i toudos ceu |

eu não Esgeisodi voicre Commo vai us [.]¹¹⁸ 2 |

garotão ou [.]¹¹⁹ ou liage [?] min manda dizre |

Commo vai u seiu peçroar [.]¹²⁰ toudos meu | commo Deus qre |
 tou commo Deus qisre¹²¹ Maria Jetude manda | dizre As touda
 Amiguinha Esta Commo Deus qizre|lenbras¹²² lenbransa A touda
 Amiga dera |

pitanga min Repanda¹²³ E [.]uis¹²⁴ Crata | lenbansa A toudos Amigo
 [.]¹²⁵ nada mais du ceu | depezado Amigo |

Antonio frutunato da Silva

¹¹⁶ Rasurado.

¹¹⁷ Há traço vertical após a palavra.

¹¹⁸ Rasurado.

¹¹⁹ Rasurado.

¹²⁰ Rasurado.

¹²¹ Há traço vertical após a palavra.

¹²² Rasurado.

¹²³ Há traço vertical após a palavra.

¹²⁴ Rasurado.

¹²⁵ Rasurado.

Dinhro João pitanga
Craneiro S S F |
Amagoso P M P Baaiha

Sinhro João pitanga |

Craneiro S S F |

Amagoso P M P Baaiha |

Conradi eu estou
 com muito saudadi
 du sinhor du menino
 da mia con madi
 Almerinda conradi
 deiti ummas BESA
 BEVERA na menino
 ir dei muita
~~lenbarn~~ lenbarn do
 Amigo S proonto
 por min
 hantance (A Dão ir a
 hantance ir a batal
 ali ali min erguva
 u A jinko firou com
 rova di min conradi
 tanto g eu gatos du
 sinhor farsa irco
 com migo conradi
 eu s solvou como u
 sinhor min mando
 Dizer S A carz esto

Carta 21

AJCO. Documento contendo dois fólios. Papel almaço com pautas. Há rabiscos na margem inferior. Há rabiscos também em toda extensão do verso.

Conradi eu estou| com muita saudadi| du sinhor du menino| da mia
 con madi| Almerinda conradi| deiti ummas BESA | BENSA nu
 menino| ir dei muita| lenbarn lenbarn ça| Amigo que pergonta| por
 min|

lenbarnça A Dão ir A| lontinno ir A Dequ| oli oli min esqueva| u s
 sinho firou com| rava di min conradi| tanto que eu gotos du| sinhor
 farsa irço| com migo conradi| eu s solvou como u|
 sinhor min manda|

Dizer que A carz esta|
 pornta[.] |¹²⁶

¹²⁶ As três últimas linhas estão escritas na margem inferior.

comprado u por longos
B Bicosas mas Abilina
is Ambiguo Admira

16.9 100m
Pleurocerculus 5.771.1

Platynotus, v. 11 u. h. h. o. To
tilgulicida s. Eriopis
cav. h. v. & a h. h.
100m, 400

Atrocytara

Abutilon hirtum f. rotundifolium

Louise
nella storia una
di cestini formando
la rete

pitanga

[fol. 1v]
Conpadi u jar largou di |
B Birnca mas Ubilina |
ir Andeiza |¹²⁷

Antonio Fortunato da Silva | pitanga |¹²⁸

¹²⁷ Trecho escrito na margem superior.

¹²⁸ Palavra escrita na margem inferior.

Perzado Amigo compadi
 Pitanga como Nai u sinhor
 i todos eu em vim nu riachão
 mais não pudi vim atel aquí
 muito com lenbança A todos da nobi
 caza
 A [.] compadi pitanga u sinhor
 reciba um ricibo nu
 cartorio di donna Forizete u cartorio
 fico na sua rua da igreja
 u sinhor jorgui i reciba i
 que far jorgui 20 mil
 i u sinhor min mandi por portador
 certo
 firca u sinhor encaregodo este
 recibo i Nai também a nota
 que em far jorgui
 nada mais do que pegue Amigo compadi
 effeito Cartorio da Silva
 que se reciba por nu meu nomi

Carta 22

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

Perzado Amigo compadi |

pitanga como vai u sinhor |

i todos ceu eu vim nu riachão | mais não pudi vim Atel Aquí | muita
 lenbança A todos da nobi | caza |

A [.]¹²⁹ compadi pitanga u sinhor |

receiba um ricibo nu | cartorio di donna Forizete u cartorio | fica na rua
 da igreja |

u sinhor porqure i receiba i | que jar pargei 20 mil |

i u sinhor min mandi por portador | certo |
 firca u sinhor encaregodo este |

recibo i vai tonbem a nota | que eu j jar pargei |

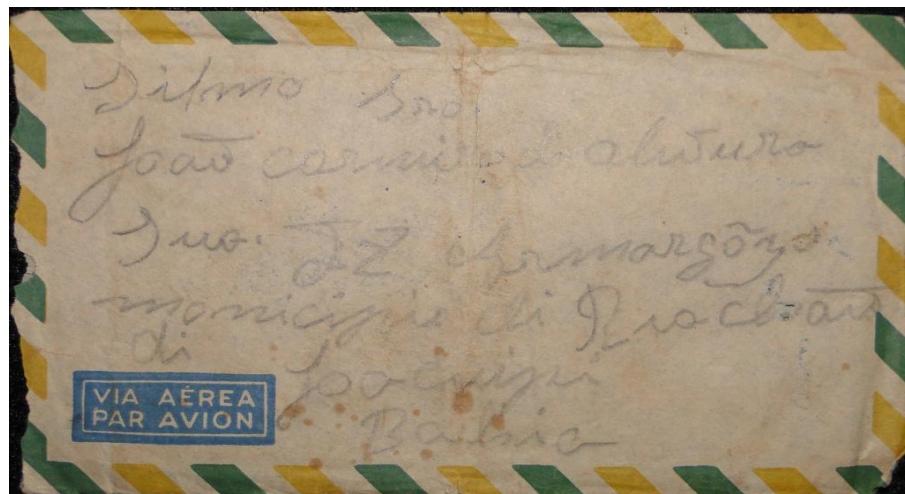
nada mais du ceu peqeno Amigo compadi |

Antonio Fortunato da Silva |

[.]¹³⁰ receba por nu meu nomi |

¹²⁹ Rasurado.

¹³⁰ Rasurado.



S ilustríssimo senhor |
João carneiro di oliveira |

Sua Fazenda Armargôzo |
monicipio di Riachão
di Joacuipi |
Bahia |



antonio Fortunato da Silv¹³¹ |
Fazenda terra Vermêlha |
monicipio di IPIRA BAHA |

¹³¹ Rasgo.

Saudasão
 Amigos Compadi
 pitanga | e estas duas linha solmenti par li dar a mihas| nouticia eu v commo D Deus quizer eu livi muito mal¹³²
 Compadi pitanga eu estou tarbalhando | estou ganhanno. | 527 pur hora mais da par eu liva
 Deis mil curzeiro pu| meis Compadi pitanga u s simhor pordi Agentar|
 podir farzer a miha veis Detar .que mando| Dinheiro nesti 60 dia eu
 mando lenbansas A commadi| Almerinda i a tou seu persoal . muita
 linbança A doão| sim p¹³⁴ Compadi u simho puder pegi na mia caza|
 com eu mandar Dinheiro sim Compadi pitanga| farsa armilha veis u
 que j¹³⁵ jetudis dei que nois| Aceita tudo jetudis firgou entega Au
 simhor.| i A compadi farsa um tudo purmin detas que nois| ten tempo
 par Acerta tudo s u simhor min¹³⁶ esqeiva| i mandi dizer com vai di s
 saudi u simho i toudo| eu não têndo tempo parmada vou terminnal par
 não li.| Aburecer nada¹³⁷ mais du seu despezado Amigo Compadi|
Antonio Fortunato da Silva
 O compadi neti 60 eu mando Dinheiro cempi poqui|
 mando i passi 1 t 1 teleganna|¹³⁸
 <viri u lado du| papel|>¹³⁹

Carta 23

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

Saudasão

Amigos Compadi.

pitanga es estas duas linha solmenti par li dar a mihas| nouticia eu v
 commo D Deus quizer eu livi¹³² muito mal¹³³ i mal| Compadi pitanga eu
 estou tarbalhando estou ganhanno. | 527 pur hora mais da par eu liva
 Deis mil curzeiro pu| meis Compadi pitanga u s simhor pordi Agentar|
 podir farzer a miha veis Detar .que mando| Dinheiro nesti 60 dia eu
 mando lenbansas A commadi| Almerinda i a tou seu persoal . muita
 linbança A doão| sim p¹³⁴ Compadi u simho puder pegi na mia caza|
 com eu mandar Dinheiro sim Compadi pitanga| farsa armilha veis u
 que j¹³⁵ jetudis dei que nois| Aceita tudo jetudis firgou entega Au
 simhor.| i A compadi farsa um tudo purmin detas que nois| ten tempo
 par Acerta tudo s u simhor min¹³⁶ esqeiva| i mandi dizer com vai di s
 saudi u simho i toudo| eu não têndo tempo parmada vou terminnal par
 não li.| Aburecer nada¹³⁷ mais du seu despezado Amigo Compadi|

Antonio Fortunato da Silva

O compadi neti 60 eu mando Dinheiro cempi poqui|
 mando i passi 1 t 1 teleganna|¹³⁸
 <viri u lado du| papel|>¹³⁹

¹³² Por “tive”.

¹³³ Antes e depois da palavra há traços verticais.

¹³⁴ Rasurado.

¹³⁵ Rasurado.

¹³⁶ Borrado.

¹³⁷ Há traço vertical antes da palavra.

¹³⁸ Escrito na margem inferior.

¹³⁹ Escrito no canto direito da margem inferior. Não há texto no verso.

Conpadi pitanga - Nun sorgue
 Esta Duas linha
 par u sinpi ir
 Alenbanno di min
 Conradi pitanga
 eu estou empregado
 ni umma gandi
 firmos melhor do
 Corpitel di São Paul
 Conpadi pitanga
 u sinpi ir Koti
 umma lungo nu
 tis minino
 umma luskaras A
 minho Connadi
 Almerinda
 Conpadi mitanga di
 e outar Nigi u ia
 Sguro par u sinpi
 140/15/16

Carta 24

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel alamaço com pautas.

Conpadi pitanga vou farzer |

esta Duas linha | par u sinpi ir | Alenbanno di min |

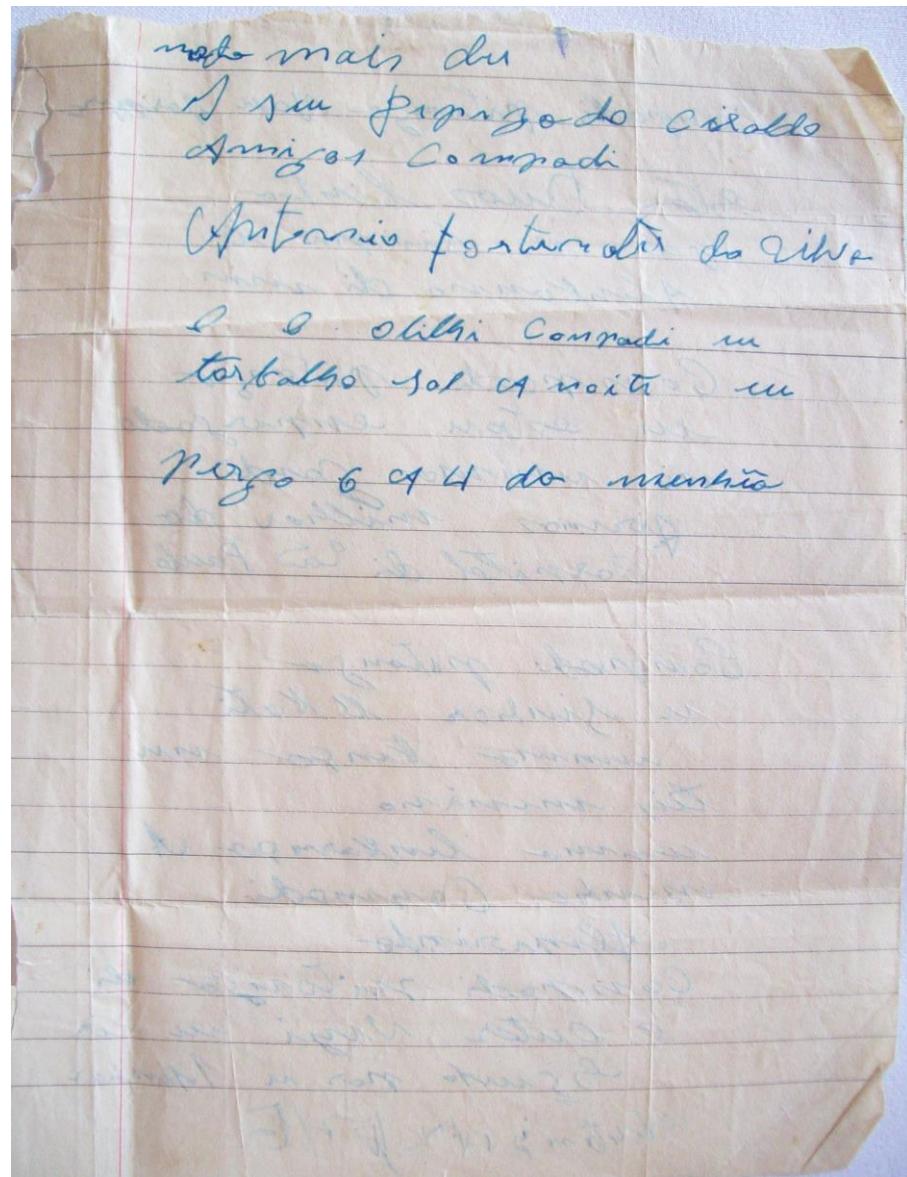
Conpadi pitanga | eu estou enpergado | ni umma gandi | firmas melhor
da | caspital di São Paulo |

Conpadi pitanga | u sinhor b boti | umma bença nu | teis menino |
umma lenbarnça A | minha Connadi |

Almerinda |

conpadi pitanga di | o outar vezi eu lir | esquevo par u s sinhor |
Antonio¹⁴⁰ |

¹⁴⁰ Há rabiscos após a assinatura.



[fol. 1v]

nada mais du|
 s seu Depezado círaldo|
 Amigos compadi|

Antonio Fortunato da Silva|

o o olilhi compadi eu| tarbalho sol A noite eu|

pergo 6 A 4 da menheã|

Sim compadi diga A joão di
 macianno que eu jar estou na firma cozipa a
 na firma cozipa far estou
 min tanfiriu | a quilonbo
 par A cozipa i min pagou
 tudo direito eu compadi
 Agora 22 mil corzeiro di
 Abonni i di esperiença
 ia Vaga bari | Sim compadi
 eu non li mandar Dinheiro
 ni novembor media 20 a 30
 podi e por cara nu Comoy
 - (Vice carreguey o
 Sim p compadi u esunto
 jar largou di bimco. mali
 dilinna | i derya mandi
 mim dixar compadi que
 estou com muito vanto di
 conmer agua fucox
 Boa i gastoza u gimbres
 jar sabi nado mais du ceu
 Ciraldos compadi quer u
 Antonio Fortunato da Silva

Carta 25

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almanço com pautas.

Sim compadi diga A joão di | macianno que eu jar estou | na firma cozipa a
 quilonbo | min tanfiriu |¹⁴¹
 par A cozipa i min pagou | tudo direito eu compadi | pagou Agora 22 mil
 corzeiro di | Abonni¹⁴² i di esperiença | i a vizo bevi sim compadi | eu
 vou li mandar Dinheiro | ni novembor nu dia 20 a 30 | podi c por cura nu
 coreos |¹⁴³

Sim p compadi u sinho | jar largou di birmcar mais | dilinna¹⁴⁴ i dêrza
 mandi | mim dizer compadi¹⁴⁵ eu | estou com muita vontadi di | cormer
 Aquela furtas | B Boa i gostoza u simhor | jar sabi nada mais du ceu | C
 Ciraldos Compadi que er u |
Antonio Fortunato da Silva

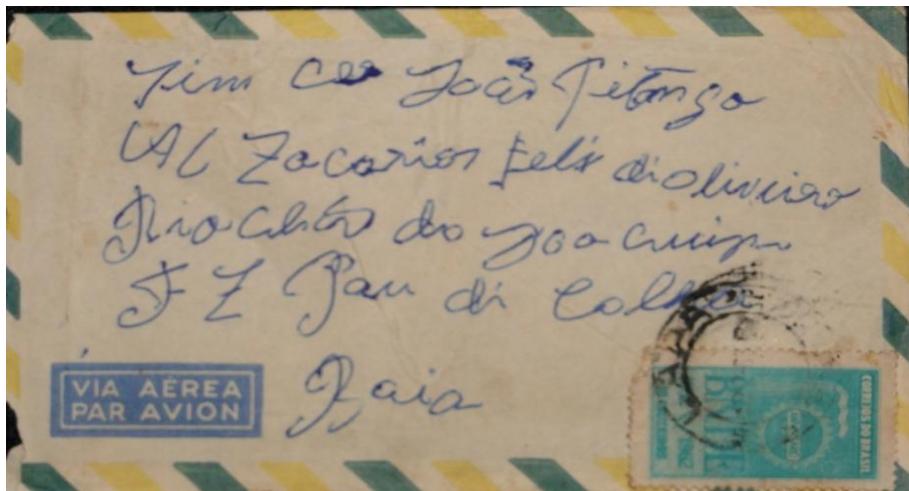
¹⁴¹ Trecho escrito na margem superior.

¹⁴² Há traço vertical após da palavra.

¹⁴³ Na linha seguinte há apenas rabiscos.

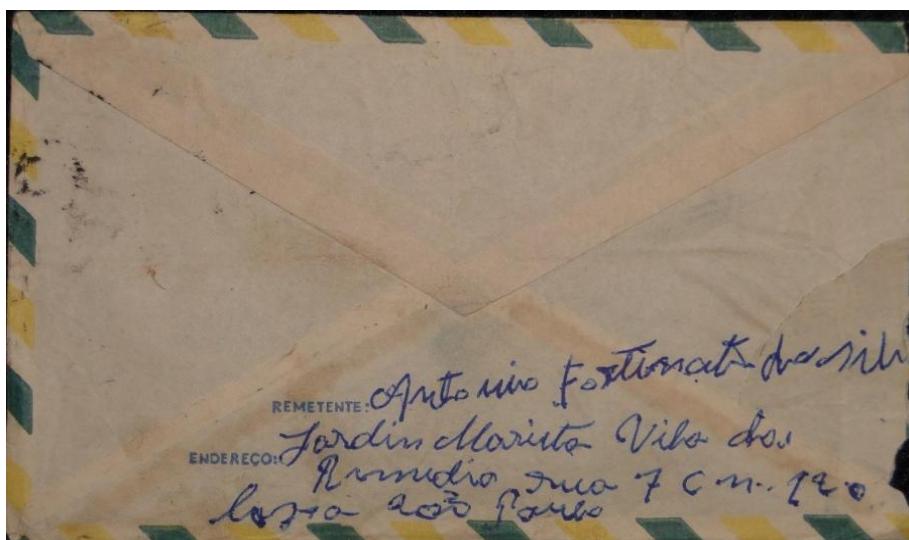
¹⁴⁴ Há traço vertical após da palavra.

¹⁴⁵ Há traço vertical após da palavra.



Sim Ce¹⁴⁶ João Pitanga |
AC Zacarias Felix di oliveira |
Riachão do joacuipé |
Fazenda Pau di colher |

Baia |



Antonio Fortunato da Silv¹⁴⁷ |
Jardin Marieta Vila dos |
Remedio rua 70 número 120 |
lapa São Paulo |

¹⁴⁶ Rasurado.

¹⁴⁷ Rasgo.

REMETENTE N° 2

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Fernando José de Oliveira (1).

Nome Completo: Fernando José de Oliveira.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Riachão do Jacuípe (zona rural), BA.

Nacionalidade: Brasileira.

Data de nascimento:

Data de falecimento: (não identificada).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil: Casado com Ana Joaquina de Oliveira.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação: Lavrador.

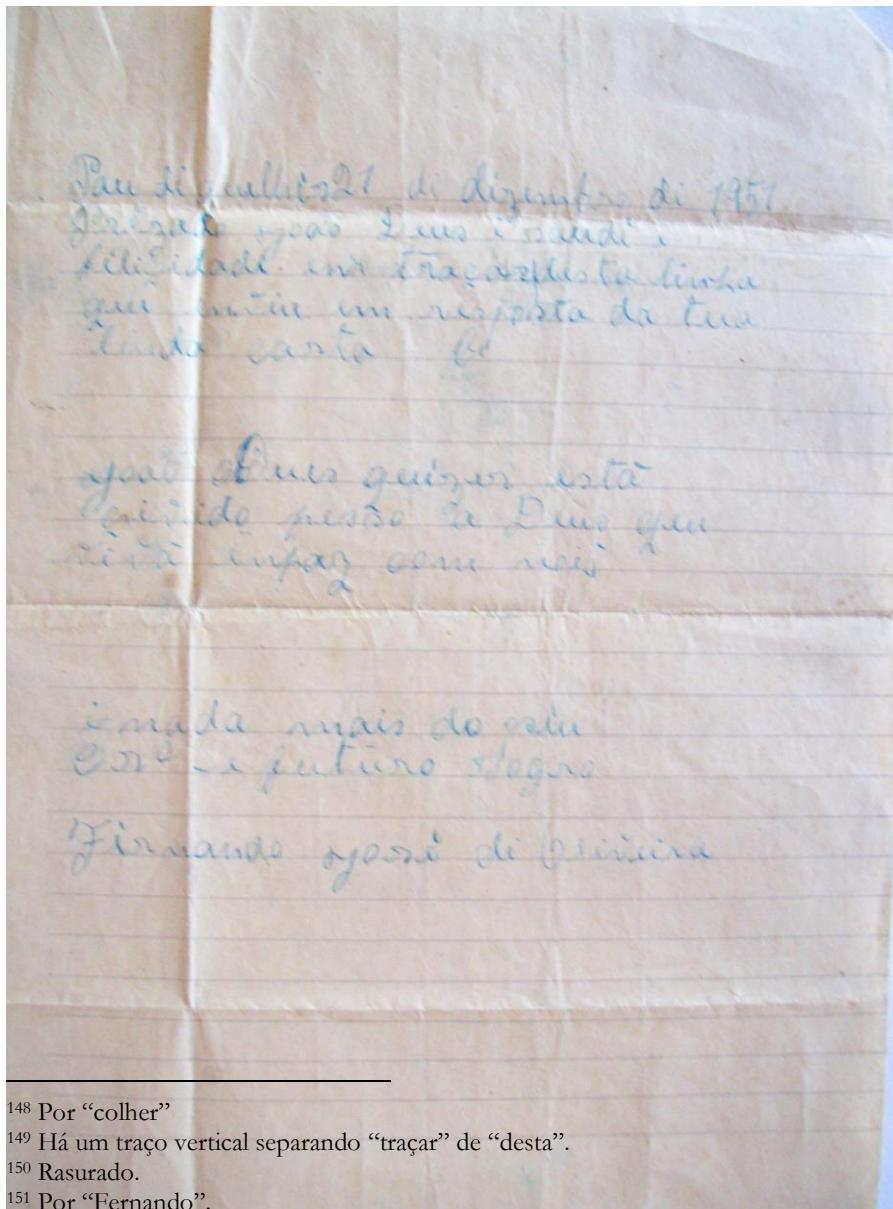
Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

(1) Pai de Almerinda Maria de Oliveira.

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.



Carta 26

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

Pau di guelhir¹⁴⁸ 21 di dezembro di 1951 |
 Prêzado João Deus e saudi e | félicidade em traçardesta¹⁴⁹ linha | que
 enviu em resposta da tua | linda carta [.]¹⁵⁰ |

João Deus quizer está | cívido pesso a Deus que | vivá inpaz com nois |

i nada mais do seu | crº e futuro sogro |

Fernando¹⁵¹ José di Oliveira |

¹⁴⁸ Por “colher”

¹⁴⁹ Há um traço vertical separando “traçar” de “desta”.

¹⁵⁰ Rasurado.

¹⁵¹ Por “Fernando”.

Ilmo. Senhor
João Carneiro di Oliveira
C. Fazenda Amargoso

Ilustríssimo Senhor |

João Carneiro di Oliveira |

C. Fazenda Amargoso |

REMETENTE N° 3

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Gildásio de Oliveira Rios.

Nome Completo: Gildásio de Oliveira Rios.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Conceição do Coité, BA.

Nacionalidade: Brasileira.

Data de nascimento: 1935 (aproximadamente).

Data de falecimento: (não identificada).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 20 anos (idade aproximada).

Estado civil: Casado com Maria Carneiro de Oliveira (Mariazinha) (1).

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador (2).

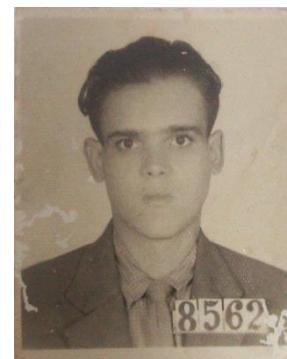
Títulos:

Observações:

(1) Gildásio é cunhado e compadre de João Carneiro de Oliveira (Sr. Pitanga).

(2) Foi trabalhar em Brasília em 1959, conforme carta destinada a João Carneiro, datada de “Brazilha Goais 21 di Novembro 1959”:

“Compadre quando eu xegei a em brazilha| quaize moro gastei muito mais fiquei são| Grasa au bom deus Compadre eu não vou| Agora porque estou trabalhando com um| patrão muito bom mi dar toda comfiansa!”



4. Gildásio de Oliveira Rios.

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

Campo alegre 25. di 2 . . . 1955....
 Adeus Prezados qumnhados
Saudasão sim Juão nois Cegemos
 Empaz grasa adeus sim quâo eu
 Comprei 8000 tarefa deterra i uma
 Comprei uma vaca
 Nada mais dei lembrança
 Comprade pedro i agosto iadado
 Fui perguntá paixão quâo eu
 Vou no mes di setembro com
 Maiazinha van terminar a sute
 Adeus li seu qumnhado
 que Gildasio di Oliveira Rios

Carta 27

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almanço com pautas. A indicação do local, da data e a saudação estão escritos na margem superior.

Campo alegre 25. di 2 . . . 1955..... |¹⁵²

Adeus Prezados qumnhados |¹⁵³

Saudasão sim Juão nois Cegemos | Empaz grasa adeus sim Juão eu |
 Comprei 8000 tarefa deterra i uma | Comprei uma vaca [...] |¹⁵⁴
 Nada mais dei lembrança a | Comprade pedro i agusto i atodos | que
 pergunta pormi Juão eu | vou no mes di setembro com | Maiazinha vou
 terminar a sute | u adeus di seu qumnhado | que e Gildasio di Oliveira
Rios |

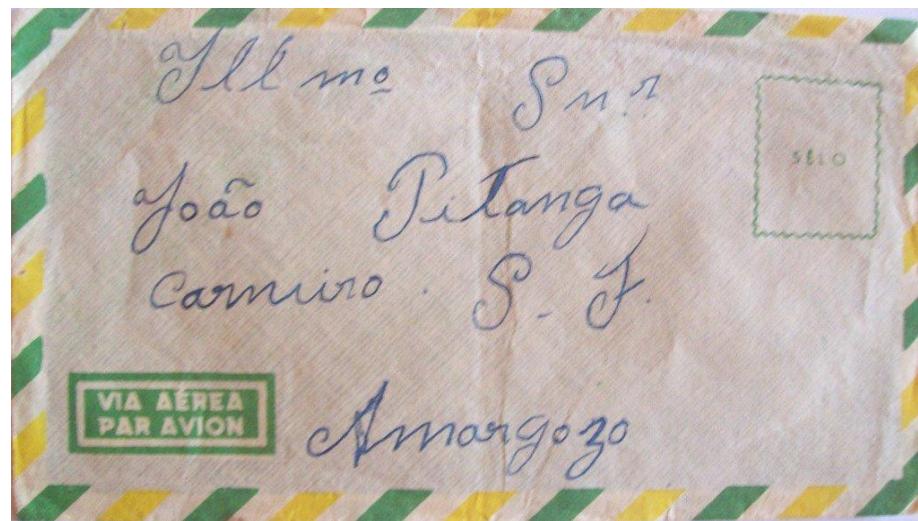
¹⁵² Há pontinhos entre os números.

¹⁵³ Escrito na margem superior.

¹⁵⁴ Rasurado.

Juão Carneiro
di Oliveira

[fol. 1v]
Juão Carneiro |
di Oliveira |

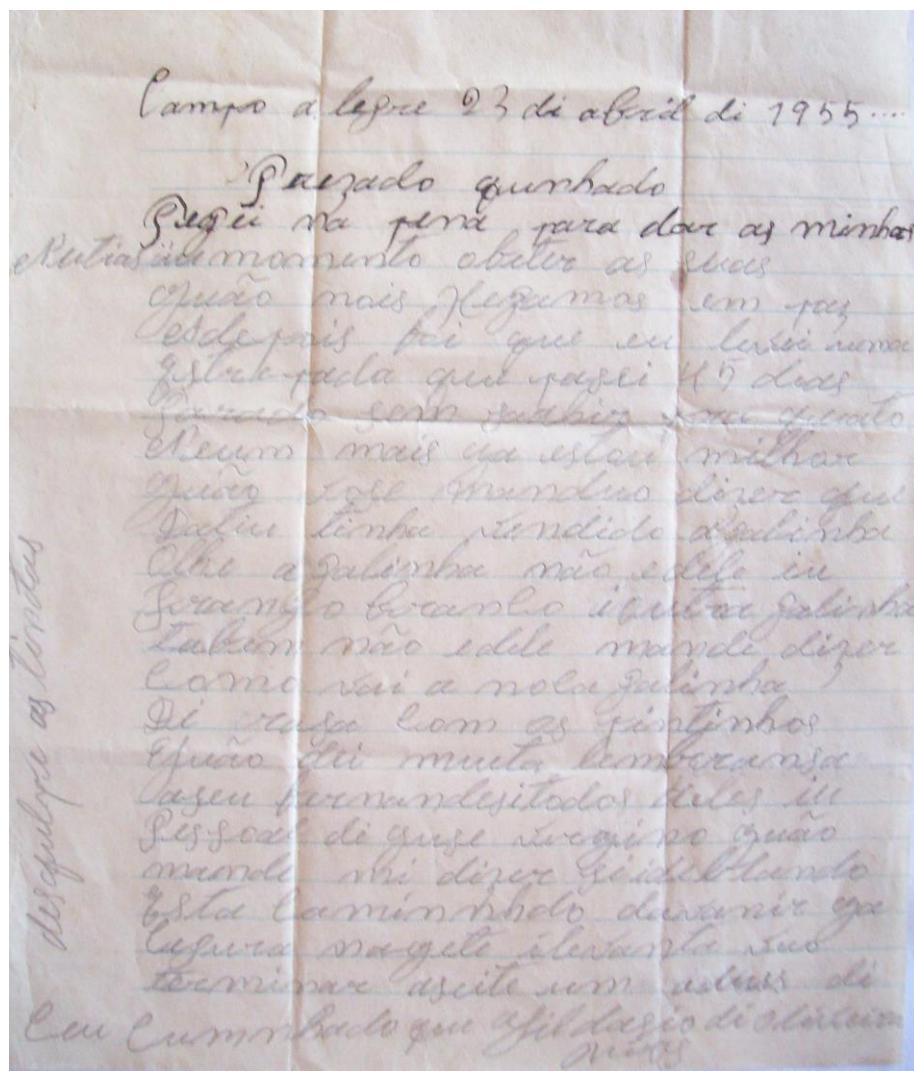


Illustíssimo Senhor |

João Pitanga |

Carneiro S. Fazenda |

Amargoso |



Carta 28

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas. Escrita a lápis, apenas as três primeiras linhas foram escritas a tinta.

Campo alegre 23 di abril di 1955.... |

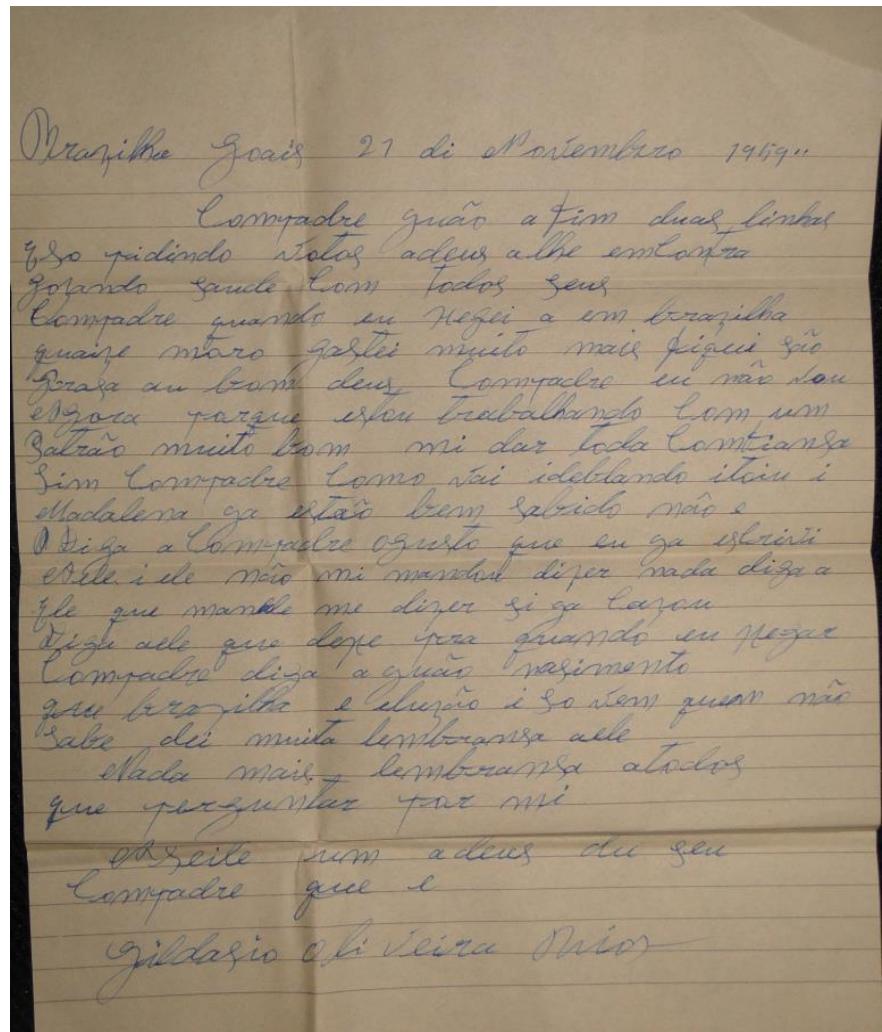
Prezado quunhado |

Pegei na pena para dar as minhas | Nutias iu momento obeter as suas |
 Juão nois xegamos em paz | Adepois foi que eu levei uma | Estrepada que
 pasei 45 dias | Parado sem saahir pra quato | Neum mais ja estou milhar |
 Juão vose manduo dizer que | Datiu tinha vendido a galinha | Olhe a
 galinha não e dele iu | Frango branco i outra galinha | tabem não e dele
 mande dizer | como vai a noça galinha | Di rasa com os pintinhos | Juão
 dei muita lembransa | aseu fernandes i todos deles iu | Pessoal di Juse
 virgino Juão | mande mi dizer si ideblando | Esta caminnhdo davanir ja |
 Cegura nagete ilevanta vuo | terminar aseite um adeus di |
 Ceu Cumnhado que Gildasio di Oliveira | Rios |¹⁵⁵

<desculpe as tintas | >¹⁵⁶

¹⁵⁵ Escrito na margem inferior.

¹⁵⁶ Escrito verticalmente, de baixo para cima na margem direita.



Carta 29

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

Brazilha Goais 21 di Novembro 1959.. |

Compadre Juão o fim duas linhas | E so pidindo votos adeus a lhe
 emcontra | gozando saude com todos seus |
 Compadre quando eu xegei a em brasilha | quaize moro gastei muito mais
 fiquei são | Grasa au bom deus Compadre eu não vou | Agora porque
 estou trabalhando com um | Patrão muito bom mi dar toda comfiansa |
 Sim compadre como vai ideblando itiou i | Madalena ja estão bem sabido
 não e | [...] Diga a compadre ogusto que eu ja escrivi | A ele i ele não mi
 mandou dizer nada diga a | Ele que mande¹⁵⁸ me dizer si ja fazou | Diga
 aele que deseja pra quando eu xegei | Compadre diga a Juão nasimento |
 que brasilha e iluzão i se vem quem não | sabe dei muita lembransa aele |

Nada mais lembransa atodos |
 que perguntar por mi |

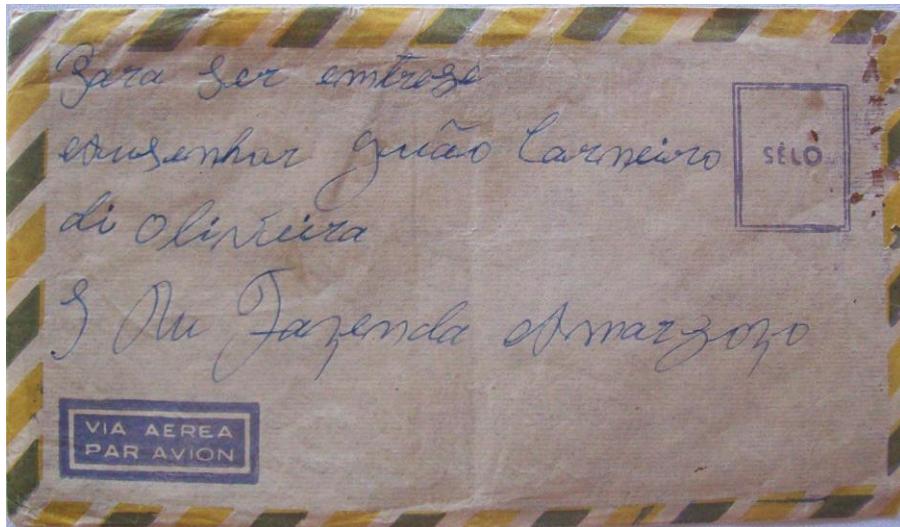
Aseile¹⁵⁹ um adeus du seu |
 Compadre que e |

Gildasio Oliveira Rios |

¹⁵⁷ Rasurado.

¹⁵⁸ Rasurado.

¹⁵⁹ Por “Aceite”.



Para ser entregue |

Ausenhor Juão Carneiro |

di Oliveira |

S [.]¹⁶⁰u Fazenda Amargozo |



Gildasio Oliveira Rios |
Brazilha Goais |

¹⁶⁰ Ilegível.

REMETENTE N° 4

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Jacob de Oliveira Matos.

Nome Completo: Jacob de Oliveira Matos.

Filiação: Margaridinha.

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Mamona, município de Riachão do Jacuípe, BA (1). **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1950 (data aproximada).

Data de falecimento: (vivo).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 20 anos (idade aproximada).

Estado civil:

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador.

Títulos:

Observações:

(1) Quando escreveu a carta Jacob estava em Camaçari-BA.

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

Camacari 3 - de Dezembro 73

Caro Amigo João |
 Encontrei a Safra de ferreiro
 uma de 360 Cruzeiros e outra por
 200,00 cruzeiro uma sendo Nova
 e outra já usada todas São
 grande | comprei a de 200,00
 Vou receber dia -6 de Dezembro
 Sexta feira |
 Vou mandar lembranças pra
 todos |
 Ass. Jacob de O. Matos

Carta 30

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel alamaço com pautas.

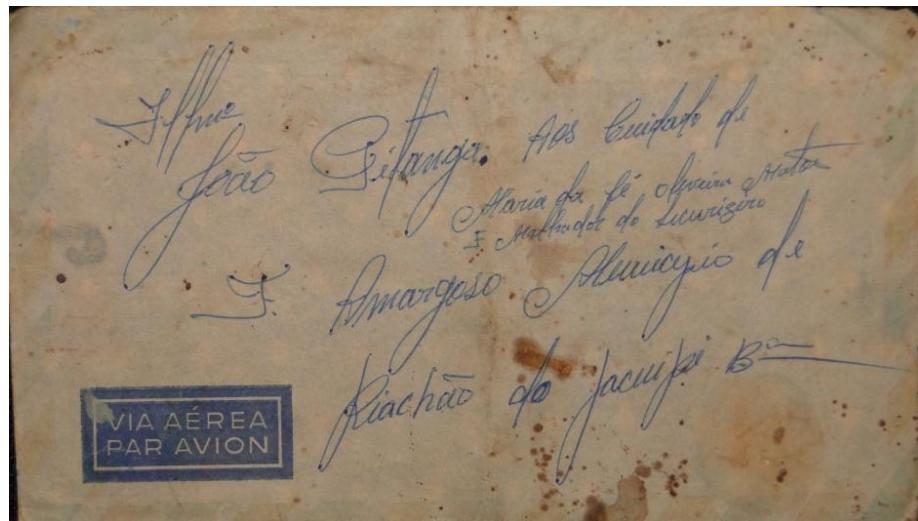
Camacari 3 - de Dezembro 73 |

Caro Amigo João |

Encontrei a Safra de ferreiro | uma de 360 cruzeiros e outra por | 200,00
 cruzeiro uma sendo Nova | e outra já usada todas São | grande comprei a
 de 200,00 | Vou receber dia -6 - de Dezembro | Sexta feira |

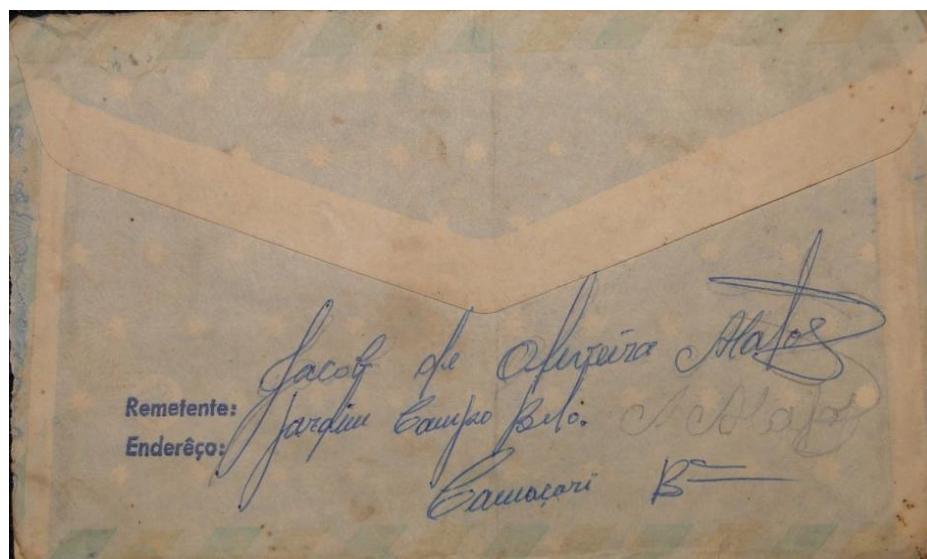
Nada mais Lembranças pra | todos |

Assina Jacob de O. Matos |



Ilustríssimo |
João Pitanga Aos Cuidado de |
Maria da fé oliveira Matos |
Fazenda Malhada do Licurizeiro |
Fazenda Amargoso Municipio de |

Riachão do Jacuípe Bahia |



Jacob de Oliveira Matos |
Jardim Campo Belo¹⁶¹. |
Camaçari Bahia |

¹⁶¹ Em seguida há rabiscos feitos a lápis.

REMETENTE N° 5

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Jesuino Carneiro da Silva.

Nome Completo: Jesuino Carneiro da Silva.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Morrinho, município de Riachão do Jacuípe, BA (1). **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1940 (data aproximada).

Data de falecimento: (vivo).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 23 anos (idade aproximada).

Estado civil: Casado.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador.

Títulos:

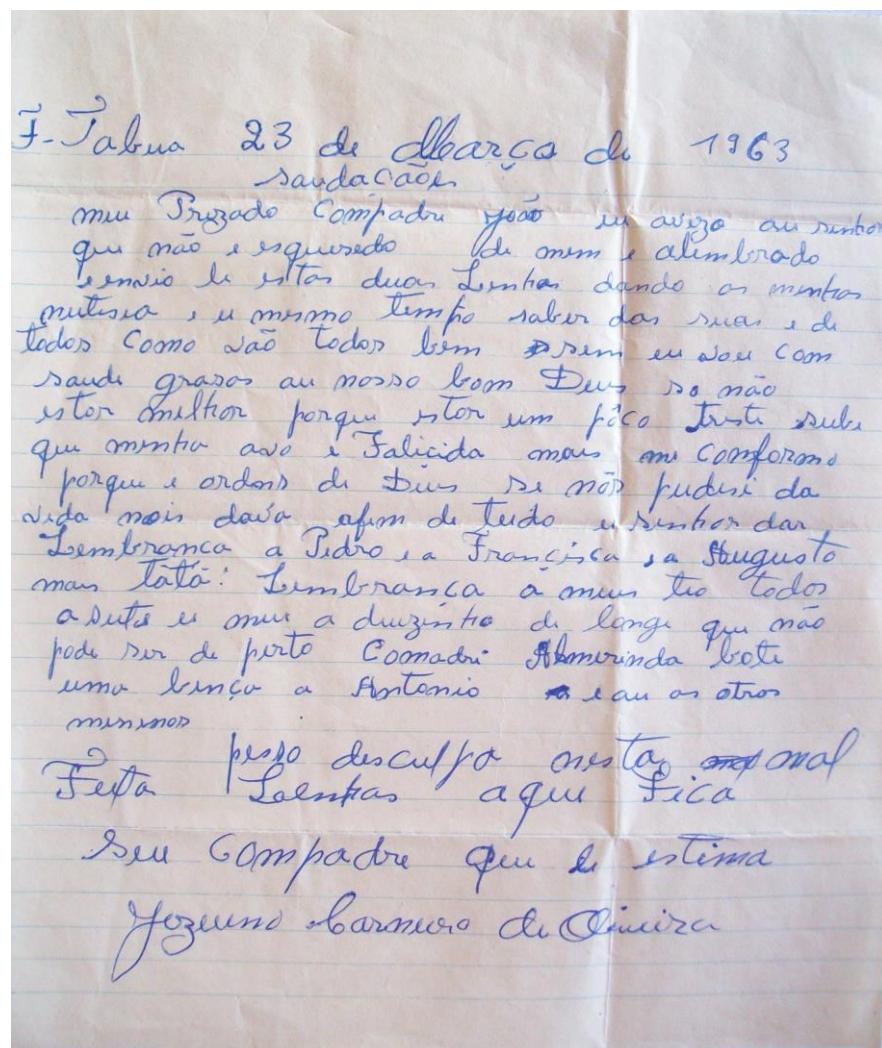
Observações:

- (1) O endereço que aparece no envelope de sua correspondência é “Fazenda Tábua Pintadas| Ipirá Bahia”



5. Jesuino Carneiro da Silva.

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.



Carta 31

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

Fazenda Tabua 23 de Março de 1963 |
saudações |

meu Prezado compadre João eu avizo au senhor que não e esquisido di mim e alimbrado e envio li estas duas Linhas dando as minhas nutisia e u mesmo tempo saber das suas e de todos como não todos bem [.]¹⁶² sim eu vou com saude grases au nosso bom Deus so não estor melhor porque estor um pôco triste subi que minha avo e Falicida mais me conformo porque e ordens de Deus se nós pudessi da vida nois dava afim de tudo u senhor dar Lembranca a Pedro e a Francisca e a Augusto mais tatá! Lembranca a meus tio todos a dito e omu a duzinha de longe que não pode ser de perto Comadri Almerinda Bete uma bença a Antônio [.]¹⁶³ e au os otros mininos |

pesso desculpa nesta [.]¹⁶⁴ mal |
Feita Lenhas aqui Fica |

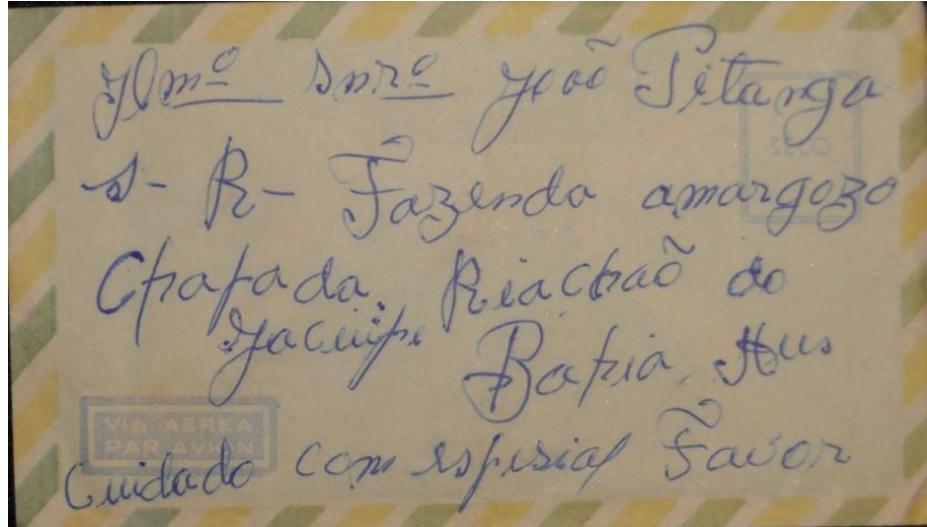
seu compadre que li estima |

Jezuino Carneiro di Oliveira |

¹⁶² Rasurado.

¹⁶³ Rasurado.

¹⁶⁴ Rasurado.

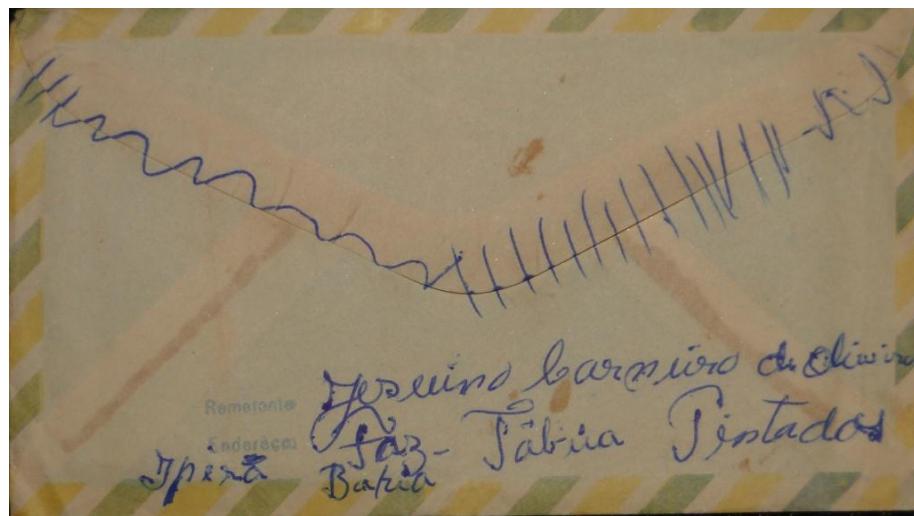


Ilustríssimo Senhor João Pitanga |

S. R. Fazenda amargozo |

Chapada Riachão do |
Jacuípe |
Bahia Aus |

Cuidado com especial Favor |



REMETENTE N° 6

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Lázaro.

Nome Completo: Lázaro Félix de Oliveira.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Morrinho, município de Riachão do Jacuípe, BA (1). **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento:

Data de falecimento: (vivo).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil: Casado com Angélica.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

(1) O endereço que aparece em sua correspondência é Vila Leopoldina, São Paulo, SP.

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

São paulo 10 de 9 de 63
 Compadão
 Conpade pitanga eu jar li
 mandei 2 carta i do Senhor
 eu So Resibil f uma
 Sim Compadão esquevol esta duas
 linha so li inviando lebransa
 a u Senhor ia Comade
 almerinda.
 Conpade o Senhor pase uma
 bensão ni antonit i nos e
 utros meninos
 Vou terminar
 inviando lebransa A todos
 opada mais do Sen Compadão
 que E Lazaro

Carta 32

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

São paulo 10 de 9 de 63 |

Caudação |

Conpade pitanga eu jar li | mandei 2 carta i do Senhora | eu So Resibil
[.]¹⁶⁵ uma |

Sim Compa<↑de>li esquevol esta duas | linha so li inviando lebransa | au
senhor i a Comade | almerinda. |

[.]¹⁶⁶Conpade o Senhora pase uma | bensão ni antonia i nos [.]¹⁶⁷ | utros
meninos |

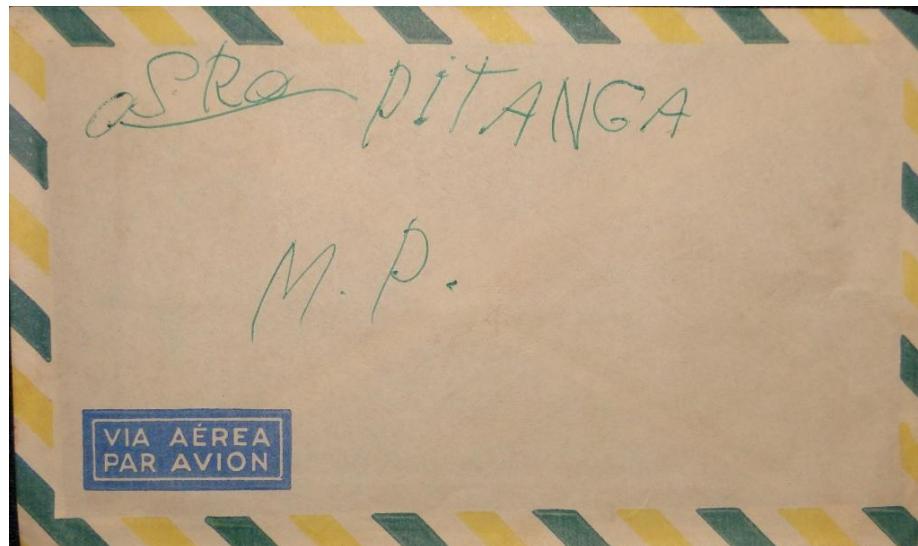
Vou terminar |
inviando lenbransa A todos |

Nada Mais do Seu Conpade |
que E Lazaro |

¹⁶⁵ Rasurado.

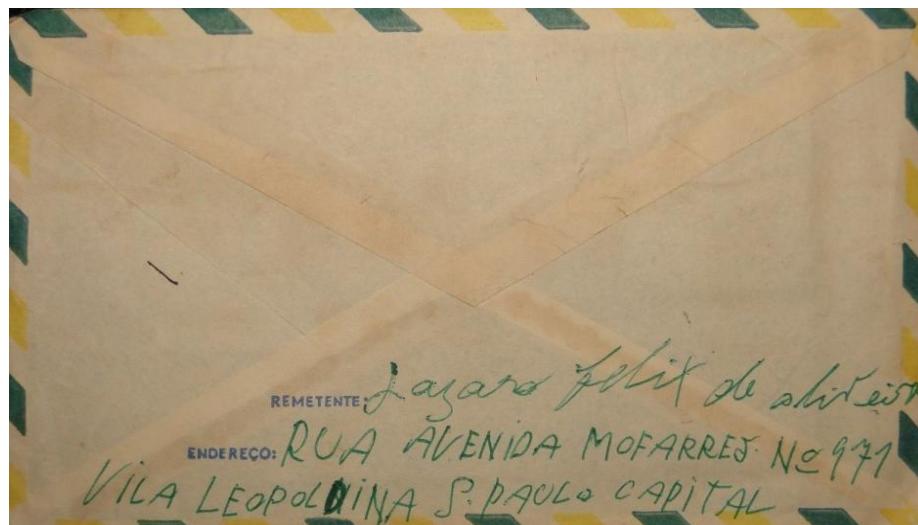
¹⁶⁶ Rasurado.

¹⁶⁷ Rasurado.



Senbro PITANGA |

M.P. |



Lazaro felix de oliveira |
RUA AVENIDA MOFARRES Número 971 |
VILA LEOPOLDINA¹⁶⁸ SÃO PAULO CAPITAL |

¹⁶⁸ Borrado.

REMETENTE N° 7

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Manoel Carneiro de Oliveira (1).

Nome Completo: Manoel Carneiro de Oliveira.

Filiação: Demétrio Carneiro de Oliveira e Izabel Francisca de Oliveira.

Avós paternos/maternos: Antonio Pantaleão Carneiro da Silva e Joana (maternos).

Naturalidade: Fazenda Pau de Colher, município de Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1930 (aproximadamente).

Data de falecimento: (vivo)

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 25 anos (aproximadamente).

Estado civil:

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

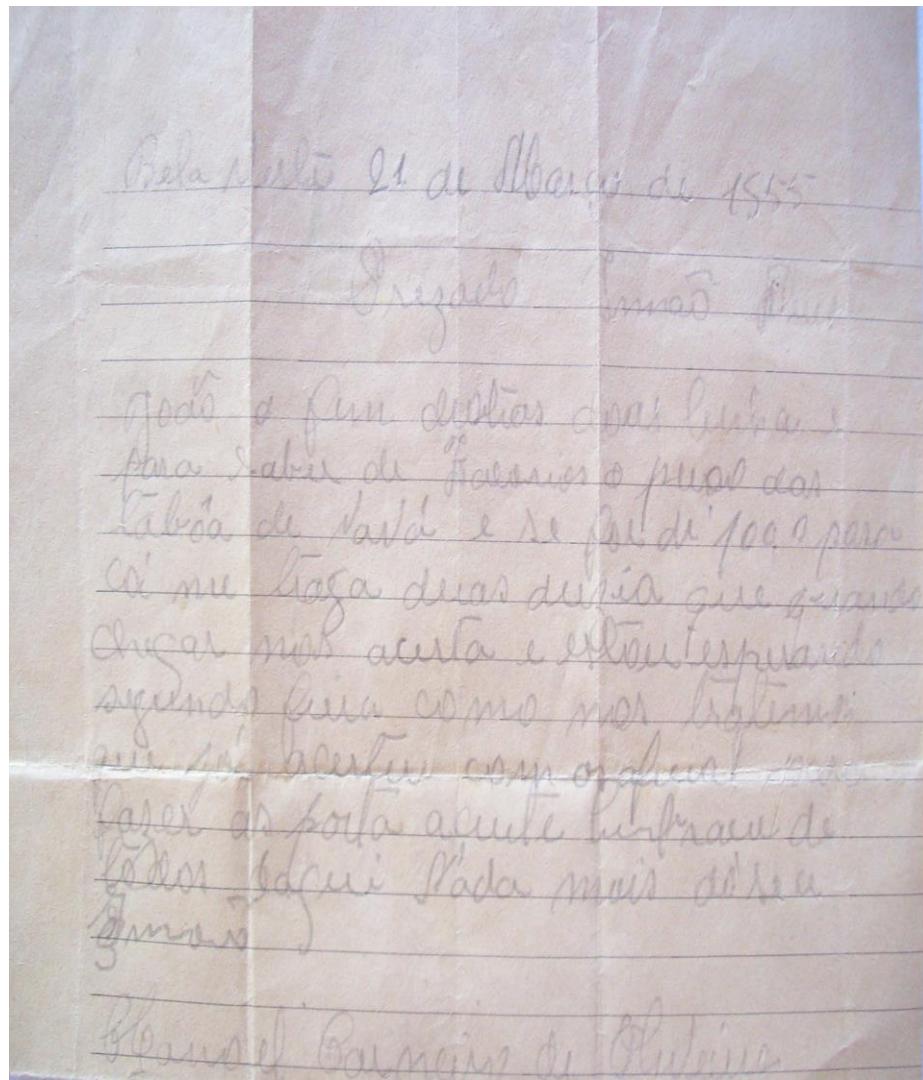
Principais Atividades: Lavradora.

Títulos:

Observações:

(1) Irmão mais velho de João Carneiro de Oliveira (Sr. Pitanga).

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.



Carta 33

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almoço com pautas. Escrita a lápis.

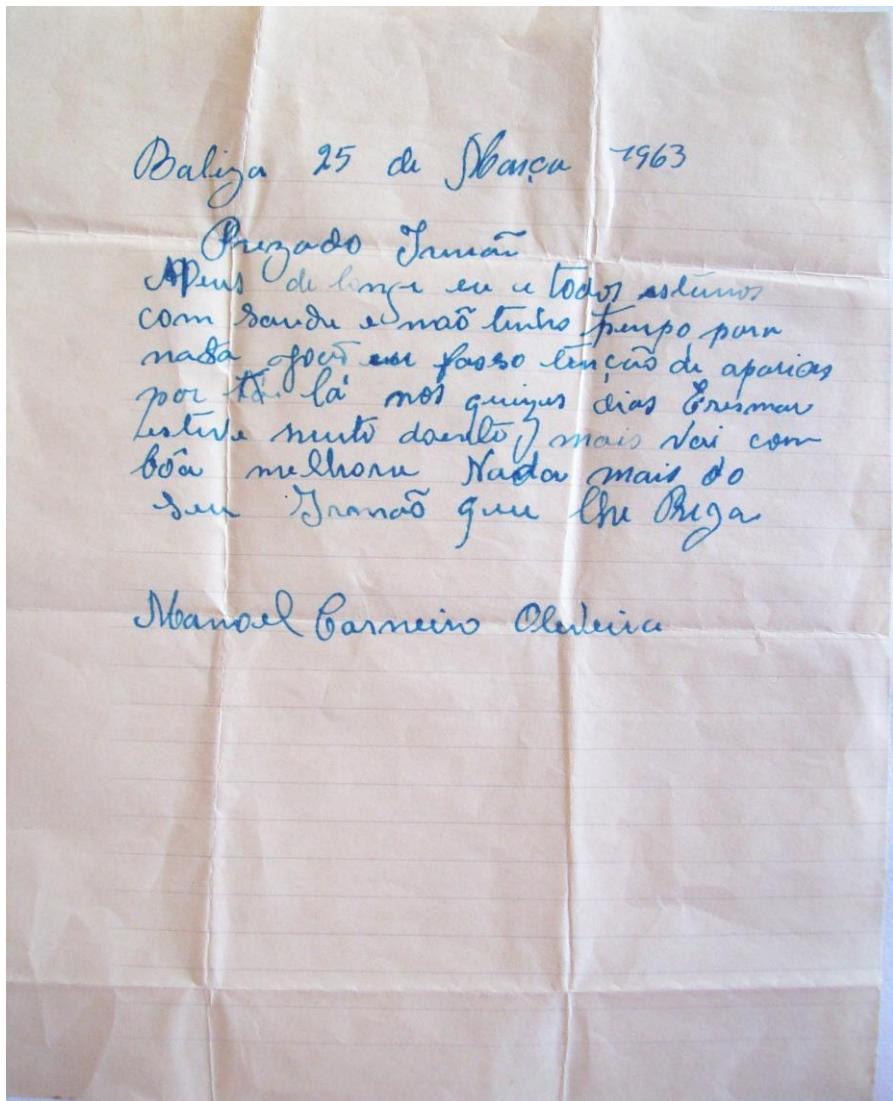
Bela Vista 21 de Março di 1955 |

Prezado Irmão ADeus |

João o fim destas doas linha e | para saber de Zacarias o preço das | tabôa
 de Vavá e se for di 1000 para | cá me traga duas duzia que quando |
 chegar nos acerta e estou esperando | segunda feira como nos tratemos |
 que já acertei com os oficial para | fazer as porta aceite lembraça de |
 todos daqui Nada mais do seu | Irmão¹⁶⁹ |

Manoel Carneiro de Oliveira |

¹⁶⁹ Rasurado.



Carta 34

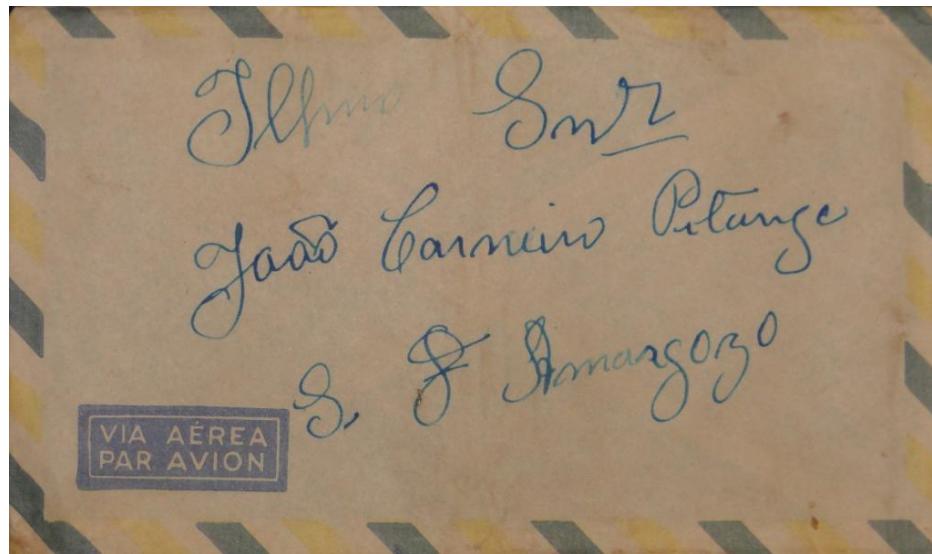
AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

Baliza 25 de Março 1963 |

Prezado Irmão |
 Adeus¹⁷⁰ de longe eu e todos estamos | com saude e não tenho tempo para | nada João eu fasso tenção de aparicer | por tá lá nos quinze dias Erismar | esteve muito doente mais vai com | bôa melhora Nada mais do | seu Irmão que lhe Preza |

Manoel Carneiro Oliveira |

¹⁷⁰ Borrado.



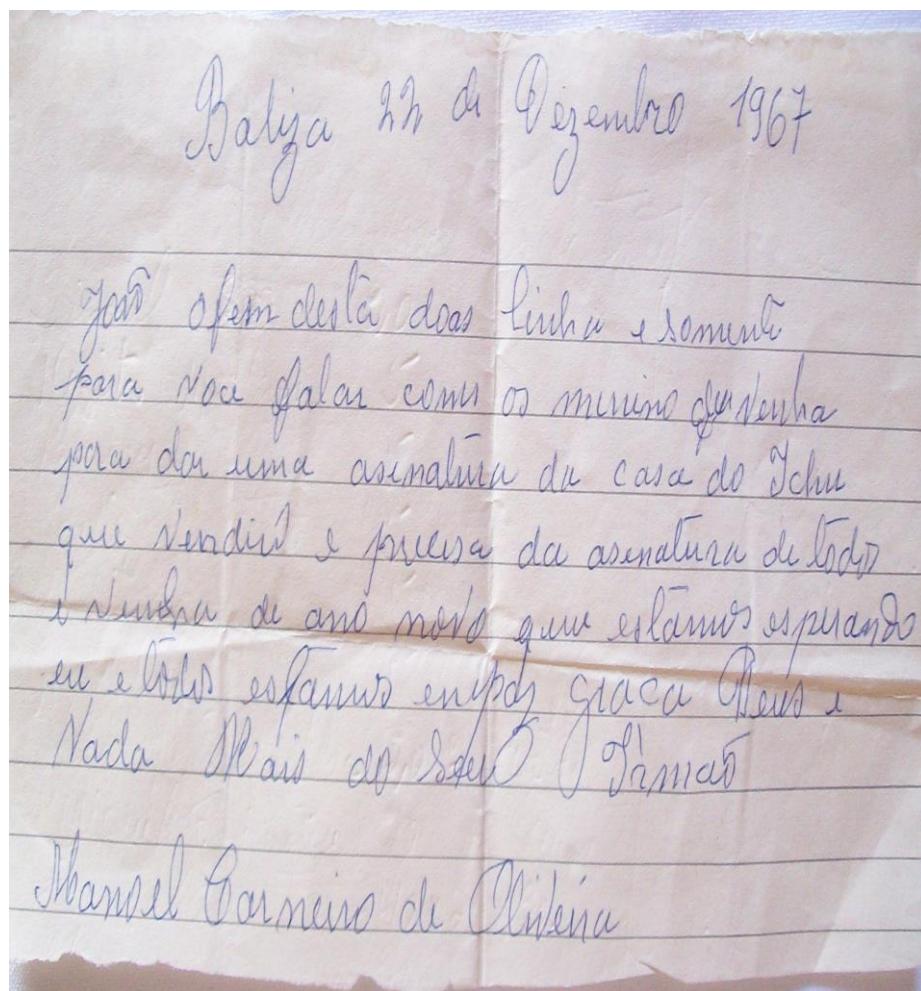
Illustríssimo Senhor |

João Carneiro Pitanga |

S. Fazenda Amargozo |



Manoel Carneiro |



Carta 35

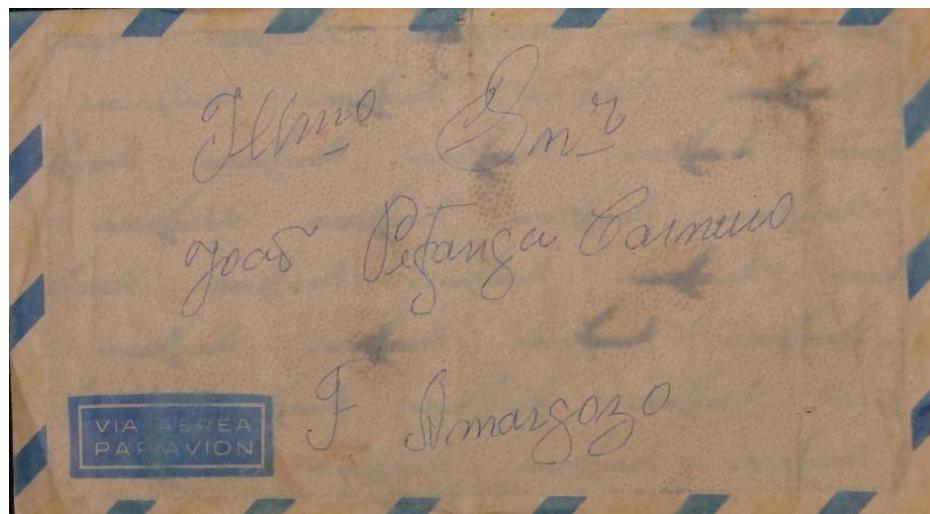
AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almoço com pautas.

Baliza 22 de Dezembro 1967 |¹⁷¹

João o fim desta das linhas e somente| para voce falar com os menino que venha| para dar uma assinatura da casa do Ichu| que vendiro e precisa da assinatura de todos| e venha de ano novo que estamos esperando| eu e todos estamos en paz graça Deus e| Nada Mais do seu Irmão |

Manoel Carneiro de Oliveira |

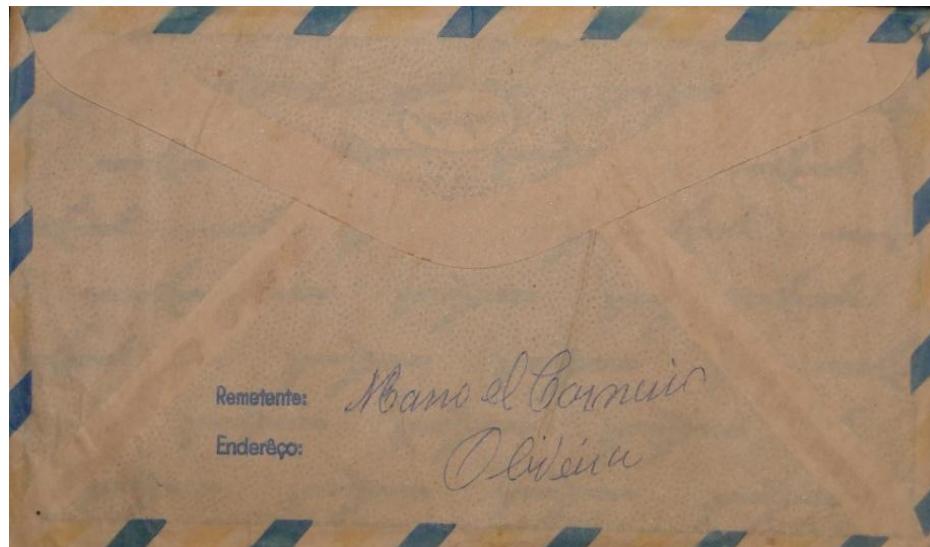
¹⁷¹ Escrito na margem superior.



Illustíssimo Senhor |

João Pitanga Carneiro |

Fazenda Amargoso |



Manoel Carneiro |

Oliveira |

REMETENTE N° 8

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Mariazinha Carneiro de Oliveira.

Nome Completo: Maria Carneiro de Oliveira.

Filiação: Demétrio Carneiro de Oliveira e Izabel Francisca de Oliveira..

Avós paternos/maternos: Antonio Pantaleão Carneiro da Silva e Joana (maternos).

Naturalidade: Fazenda Pau de Colher, município de Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1927.

Data de falecimento: 1990.

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 28 anos (por inferência).

Estado civil: Casada com Gildásio de Oliveira Rios.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Dona de casa; lavradora.

Títulos:

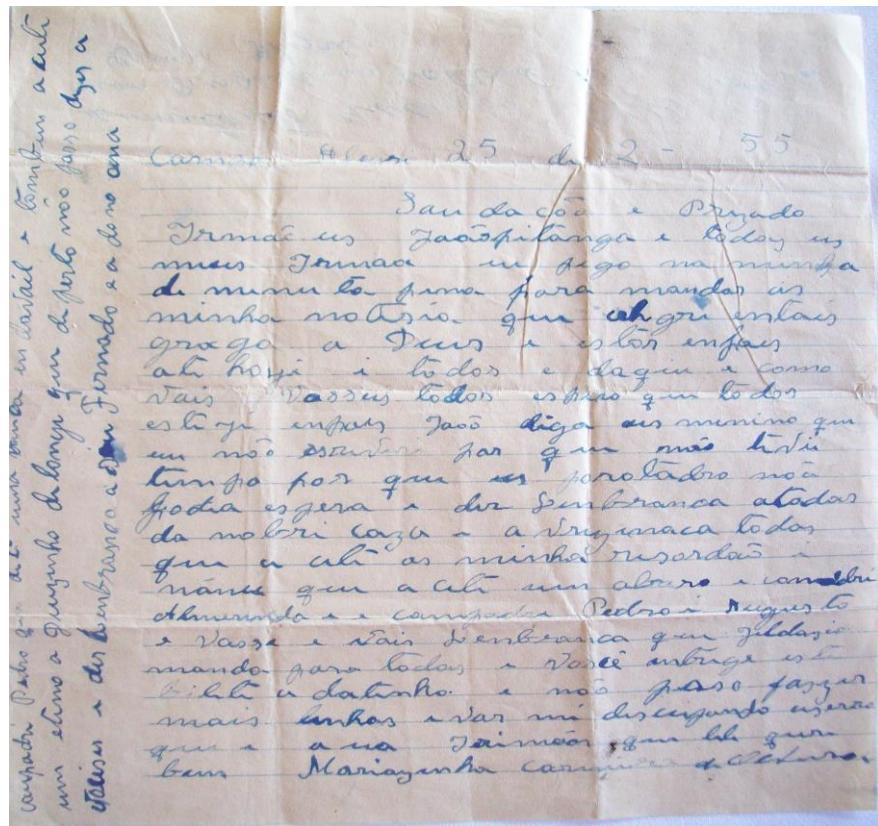
Observações:

(1) Irmã de João Carneiro de Oliveira (Sr. Pitanga).



6. Mariazinha com os irmãos, Manequinha e João Pitanga (à esquerda).

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.



Carta 36

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

Campo Alegri 25 di 2 - 55 |

Saudacão e Prezado |

Irmão us João pitanga e todos us | meus Irmao eu pego na minha | di
minu ta pena para mandar as | minha notisia que cehgri¹⁷² entais | graga a
Deus e estor enpais | ate hoji i todos e daqui e como | vais vosseis todos
espero que todos | estejí enpais João diga us menino que | eu não
esriviri¹⁷³ por que não tivi | tempo por que us porotadro¹⁷⁴ não | podia
espera e der Lenbranca atodos | da nobri caza e a vrizinaca todas | que a
cete¹⁷⁵ as minha resordão¹⁷⁶ i | manu que a cete um abraso e comadri¹⁷⁷ |
Almerinda e e compadri Pedro i Augusto | e Vass[.]¹⁷⁸ e vais Lenbranca
que gildasio | manda para todos e voscê entrege este | bileté a datinho e
não posso faszer | mais linhas e var mi descupando us erro | que e sua
Irimã¹⁷⁹ que lhi quer | bem Mariazinha Carneiro di Oliveira |

<compadri Pedro que deti uma benca en davail e tambem a ceite | um
eteno a Deuzinho di longe que di perto não posso dizer a | [...]¹⁸⁰isar e der
lenbranca a seu¹⁸¹ Fernando e a dona ana>¹⁸² |

¹⁷² Rasurado.

¹⁷³ Rasurado.

¹⁷⁴ Por “portador”.

¹⁷⁵ Por “aceite”

¹⁷⁶ Por “recordação”.

¹⁷⁷ Borrado.

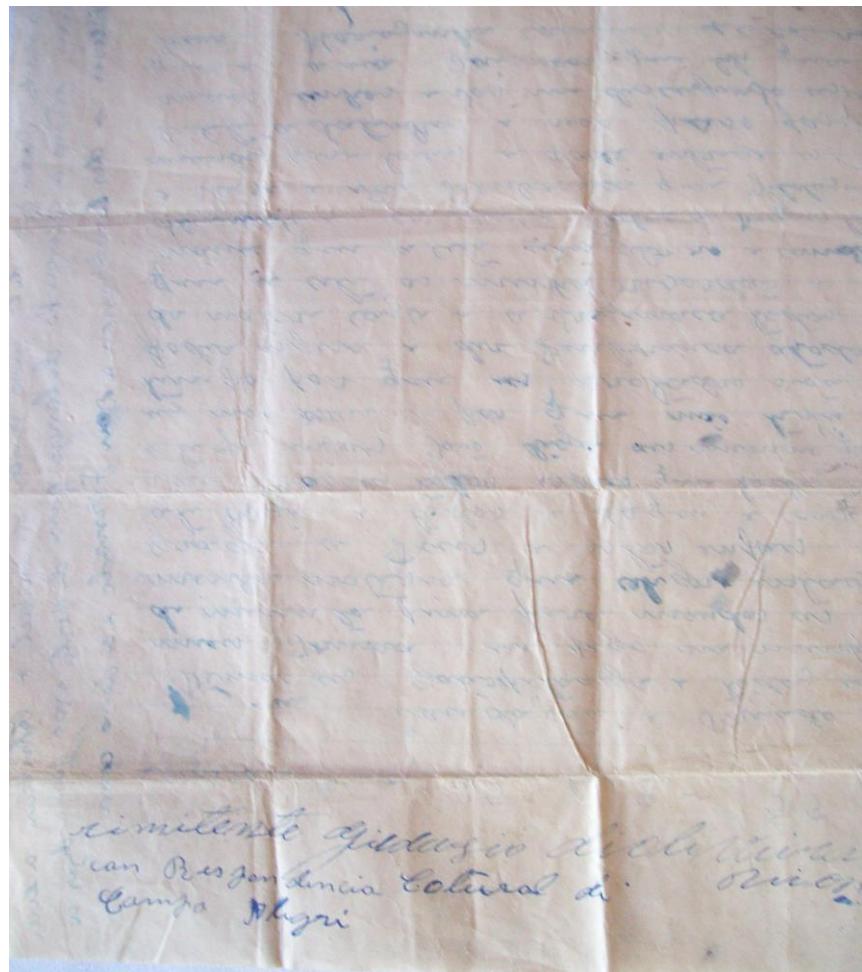
¹⁷⁸ Rasurado.

¹⁷⁹ Rasurado.

¹⁸⁰ Rasurado.

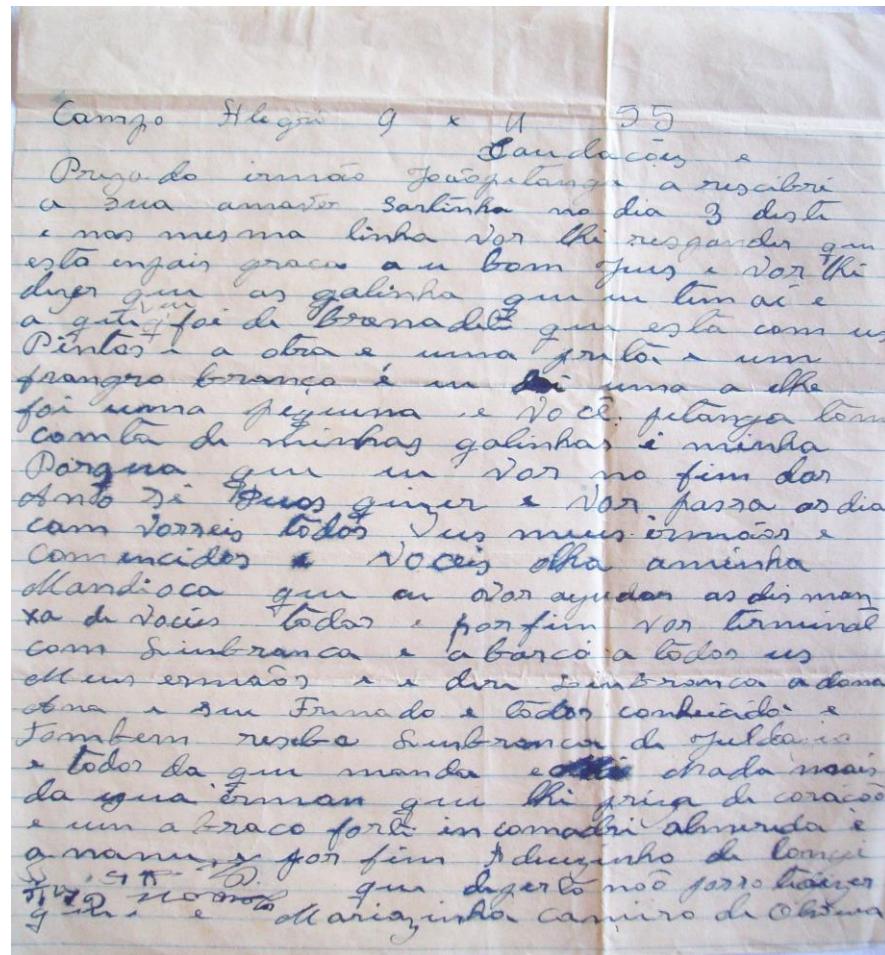
¹⁸¹ Borrado.

¹⁸² Escrito na margem direita, de baixo para cima.



[fol. 1v]

rimitente Gildasio di oliveira |
Rios |
con Respondencia Cotural di |
Campo Alegri |



Carta 37

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel alamaç com pautas. Há rabiscos no canto inferior direito

Campo Alegri 9 x 4 55 |
C¹⁸³audacões e

Prezado irmão Joãopitanga a rescibri| a sua amaver cartinha no dia 3
deste| e nas mesma linha vor lhi responder que| esto enpais graca a u
bom Jesus e vor lhi| dizer que as galinha que eu tem aí e| a que q <↑?>
foi de brenadete que esta com us| Pintos e a otra e uma preta e um|
frangro branco é iu [...]¹⁸⁴i uma a elhe| foi uma pequena e você pitanga
tomi| comta de minhas galinhas i minha| Porqua que eu vor no fim dos|
Ano si Deus quizer e vor passa os dias| com vosseis todos us meus
irmãos e| com incidos¹⁸⁵ [...]¹⁸⁶ voceis olha aminha| Mandioca que eu vor
ajudar as disman-|xa de voceis todos e por fim vor terminal| com
Linbranca e abarco a todos us| Meus irmãos e e dere Linbranca a dona|
Ana e seu Frinado e todos conhecido e| tambem reseba Linbranca di
Jildasio| e todos da que manda e [...]¹⁸⁷ Nada mais| da sua erman que lhi
priza de coração| e um abraco forte in comadri almerida e| a nanu e por
fim Adeuzinho de longi| que deperto não posso traizer|
qui e¹⁸⁸ Mariazinha Caneiro di Oliveira|

183 Rasurado.

184 Borrado.

¹⁸⁵ Por “conhecidos”.

186 Rasurado.

187 Rasurado.

188 Há letras i

Na letas negrivas acima desse trecho:

Ilustríssimo Senhor |
 João Carneiro de Oliveira
 S. Fazenda Pau di Culhe
 Au Codado do Senhor
 Dimas fertas Riachão
 de Jocuipe

Ilustríssimo Senhor |
 João Carneiro de Oliveira |
 S. Fazenda Pau di Culhe |
 Au Codado do Senhor |
 Dimas fertas Riachão |
 de Jocuipe |

Remitente Maria carneiro de Oliveira |
 campo Alegri |

REMETENTE N° 9

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Nina.

Nome Completo: Francisca.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Morrinho, município de Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento:

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil: Casada.

Instituição de ensino:

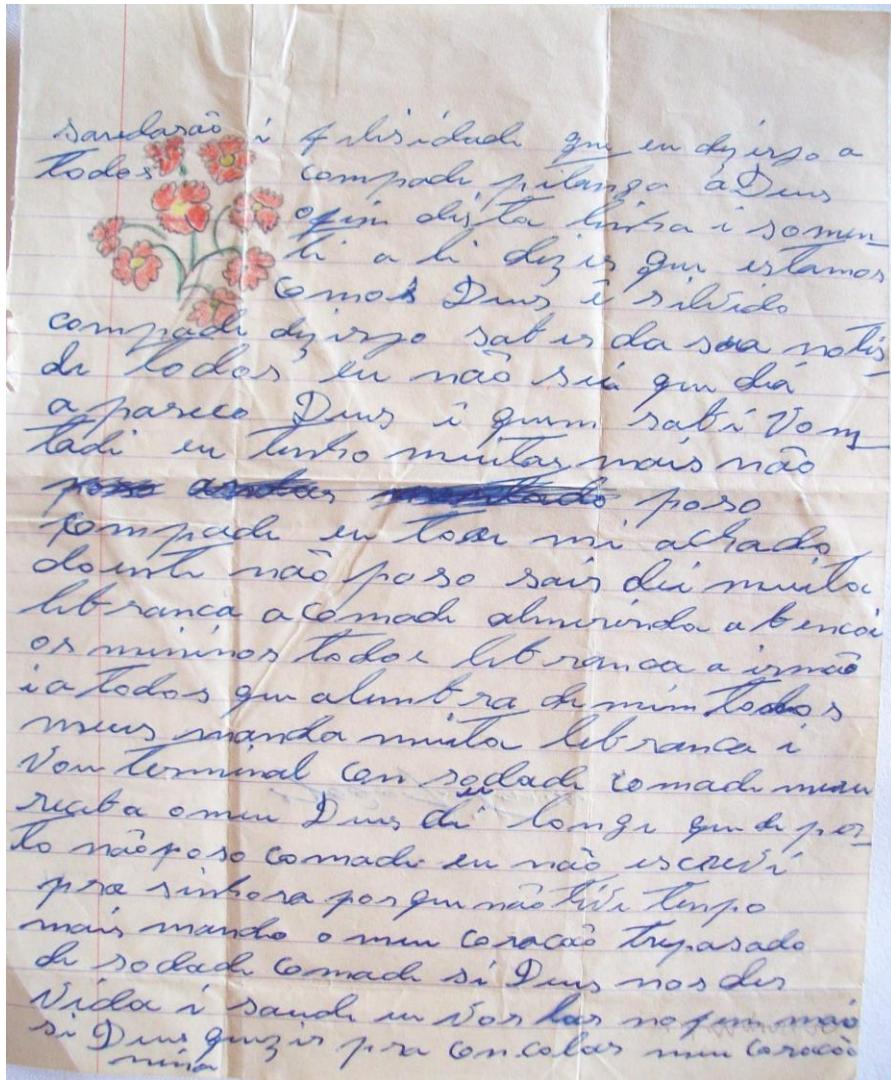
Profissão por formação: Estudou pouco em casa.

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.



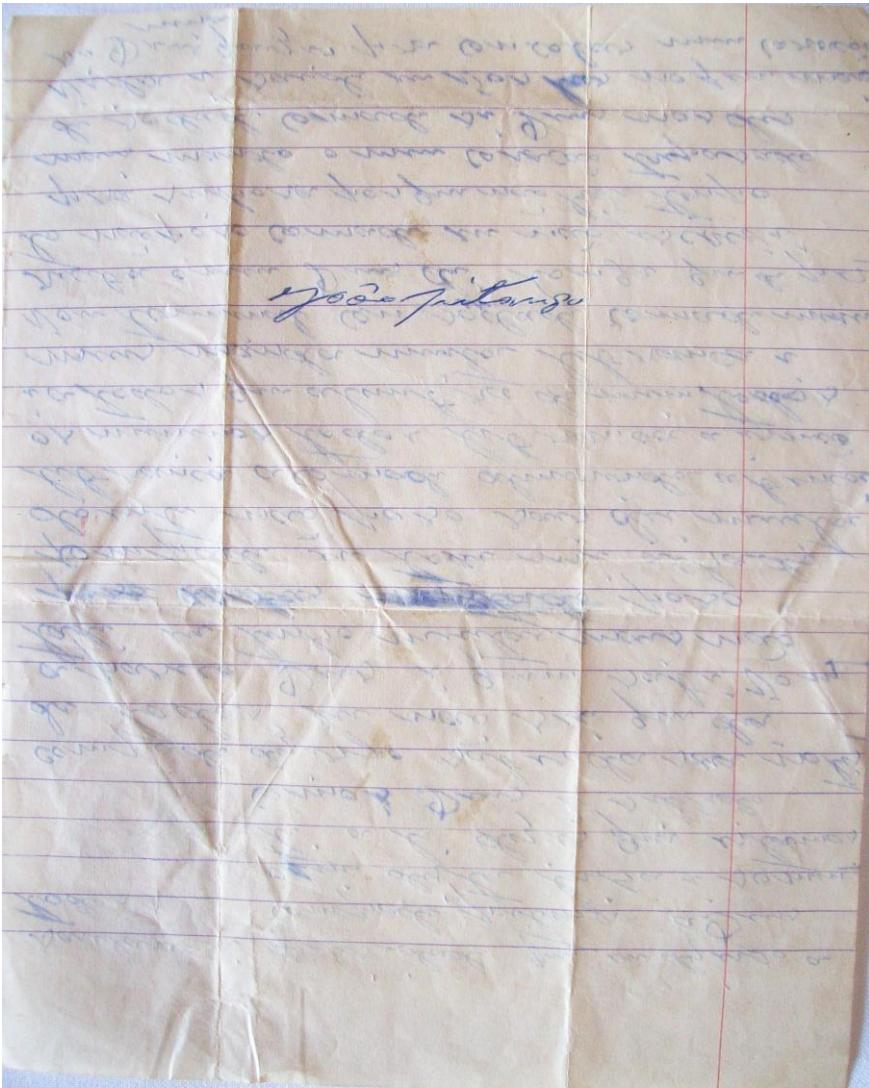
Carta 38

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas. Há desenho de flores no canto superior da margem direita.

saudasão i felisidade que eu dizirjo a | todos compade pitanga a Deus | o
 fim desta linha i somen|ti a li dizer que estamos | comos Deus é silvido |
 compade dezirjo saber da sua notis| di todos eu não sei que dia | apareco
 Deus é quem sabi vom_|tadi eu tenho muitas mais não| ~~posso andar~~
~~montado~~ posso| compadi eu tou mi achado| doente não posso sair dei
 muita| lebranca a comade almerinda abencoi| os mininos todos lebranca
 a irmão| i a todos que alembra de mim todos| meus manda muita
 lebranca i| vou terminal com sodade comade meu¹⁸⁹| receba o meu Deus
 di longe que de per_| to não posso comade eu não escrevi| pra sinhora
 porque não tive tempo| mais mando o meu coracão trepasado| de
 sodade comade si Deus nos der| vida i saude eu vor lar no fim maio|
 si Deus quezir pra concolar meu coracão |¹⁹⁰
nina|

¹⁸⁹ Rasurado.

¹⁹⁰ Escrito na margem inferior.



[fol. 1v]

João pitanga |

REMETENTE N° 10

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Roque Carneiro da Silva.

Nome Completo: Roque Carneiro da Silva.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Morrinho, município de Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1920 (data aproximada).

Data de falecimento: (não identificada).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil: (A carta escrita por ele solicita a mão da irmã de Sr. Pitanga em casamento).

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador.

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

28 di Januaro di 19⁰⁸
 Illmo. S^rº João Pitanga Carneiro
 Desejo-lhi mil felicidade em
 companhia Etc Faço-lhi esta carta
 pidindo-lhi a Vossa Exma Senhorita
 sua irmão Ana em casamento cazo
 seja do Vosso gosto responda-mi
 para eu ficar cinto
 Bem mais peço
 Vossa desculpa-mi de meu
 atrivimento que entiramente
 o Vosso despon i como criado i
 Respeitadôr
 Roque Carneiro di Oliveira

Carta 39

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

28 di janeiro di 19[.]¹⁹¹⁸
 Illustríssimo Senhor João Pitanga Carneiro |
 Desejo-lhi mil felicidade em| companhia Etc Faço-lhi esta carta|
 pidindo-lhi a Vossa Excelentíssima Senhorita| sua irmão¹⁹² Ana em
 casamento cazo| seja do Vosso gosto responda-mi|
 para eu ficar cienti|

Sem mais peço| Vossa desculpa-mi do meu| atrivimento que
 entiramente| ao Vosso dispôr i como criado é| Respeitadôr|

Roque Carneiro di Oliveira

¹⁹¹ Borrado.

¹⁹² Rasurado. O sinal gráfico til está sobre a letra *m*.

REMETENTE N° 11

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Salomão Fortunato da Silva (1).

Nome Completo: Salomão Fortunato da Silva.

Filiação: José Vitorino de Souza e Maria Conceição da Silva.

Avós paternos/maternos: Antonio Brás Souza e Antonia Brás Souza/José Zeferino da Silva e Angélica Zeferino da Silva.

Naturalidade: Fazenda Varjota, município de Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1925.

Data de falecimento: 1988.

Idade do remetente (quando da escrita das cartas): entre 30 e 31 anos.

Estado civil: Casado com Isabel.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador.

Títulos:

Observações:

(1) Irmão mais velho de Antônio Fortunato, Angélica e Filomena.

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

Depoimento concedido por Antonio Fortunato da Silva e Maura Ribeiro da Silva no dia 12 de março de 2011.

Fazenda Carrancudo Municipio di Mairi 2 Setembro di 1955
 Destinto Amiguinho ..
 João Pitanga Carneiro.. Beijo-ti ausentemente
 Ave ceja Deus com-tigo em todos os momentos da
 tua vida que a vijem Santissima derramais la du
 alto seu as maiores felicidades sobre a ti i todos
 que ti sercam entas meu queridinho como passas bem
 não é rial du non passando como que Jesus e Sintido
 e numeros as saudades das morda passar... formidavel
 Afinal não sei que dia ti veijo Deus é quem sabe
 O finalizo abrindo todos du Amiguinho
 sincerio... sim Pitanga eu estava fazendo tensão
 di ir la nu meis di Outubro mais eu não posso que
 deles fazendo rosa... que eu ainda não comprei
 trera... eu falo tensão di ir la nu meis di Janeiro

Carta 40

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almoço com pautas.

Fazenda Carrancudo Municipio di Mairi 2 Setembro di <↑1955> |
 Destinto Amiguinho.. |
 João Pitanga Carneiro.. Beijo-ti ausentemente |
 Ave ceja Deus com-tigo em todos os momentos da | tua vida que a vijem
 santissima derramais la du | alto seu as maiores felicidades sobre a ti i
 todos | que ti sercam: então meu queridinho como passas bem | não é rial
 eu vou passando como que Jesus e Sintido | e numeros as saudades das
 nossa paslestar¹⁹³.. formidavel | afinal não sei que dia ti veijo Deus é quem
 sabe | O finalizo abrasando todos du Amiguinho¹⁹⁴ |
 sincerio... sim Pitanga eu estava fazendo tensão | di ir la nu meis di
 Outubro mais eu não posso que | estou fazendos rosa... qui eu ainda não
 comprei | trera ... eu faso tensão di ir la nu meis di janeiro |

¹⁹³ Rasurado.

¹⁹⁴ Rasurado.

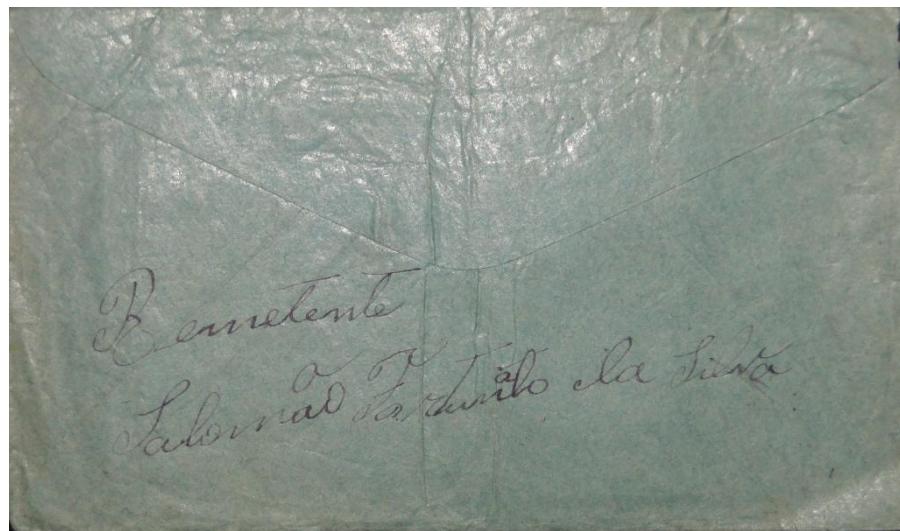
Bom Pitanga si você [...]¹⁹⁵ não vendê u |
 Jumento não tem que vender que eu |
 vou mandar burcar nu meis di Cetembro |
 lembrança para voce i lembrança Esmerinda |
 i lembrança Ogusto i lembrança Pedrinho lembrança
 luizinha que i para Esmerinda das a ela i 1 apreto
 di mão i lembrança a dona Angelica manda i
 lembrança para Esmerinda i Todas i Filomena envia
 lembrança para Esmerinda i Todas da bôa caza |
 Nada Mais du seu amiguinho queridinho
 Salomão Furtunato da Silva queira desculpas por que
 eu escrivo na carreira
 escrivo de novo me esp... olha faltou pro m...
 escrivo de novo m... olha... olha... olha... olha...

[fol. 1v]

Bom Pitanga si você [...]¹⁹⁵ não vendê u |
 Jumento não tem que vender que eu |
 vou mandar burcar nu meis di Cetembro |
 lembrança para voce i lembrança Esmerinda | i lembrança Ogusto i
 lembrança Pedrinho lembrança | luizinha que é para Esmerinda dar a ela i
 1 apreto | di mão.. lembranca a Anna i angelica manda | lembranca
 para Esmerinda i todos.. i Filomena envia | lembranca para Esmerinda i
 todos da bôa [...]¹⁹⁶ caza | Nada Mais du seu amiguinho queridinho |
Salomão Furtunato da Silva.. quera desculpar porque |
 eu escrivo na carreira |

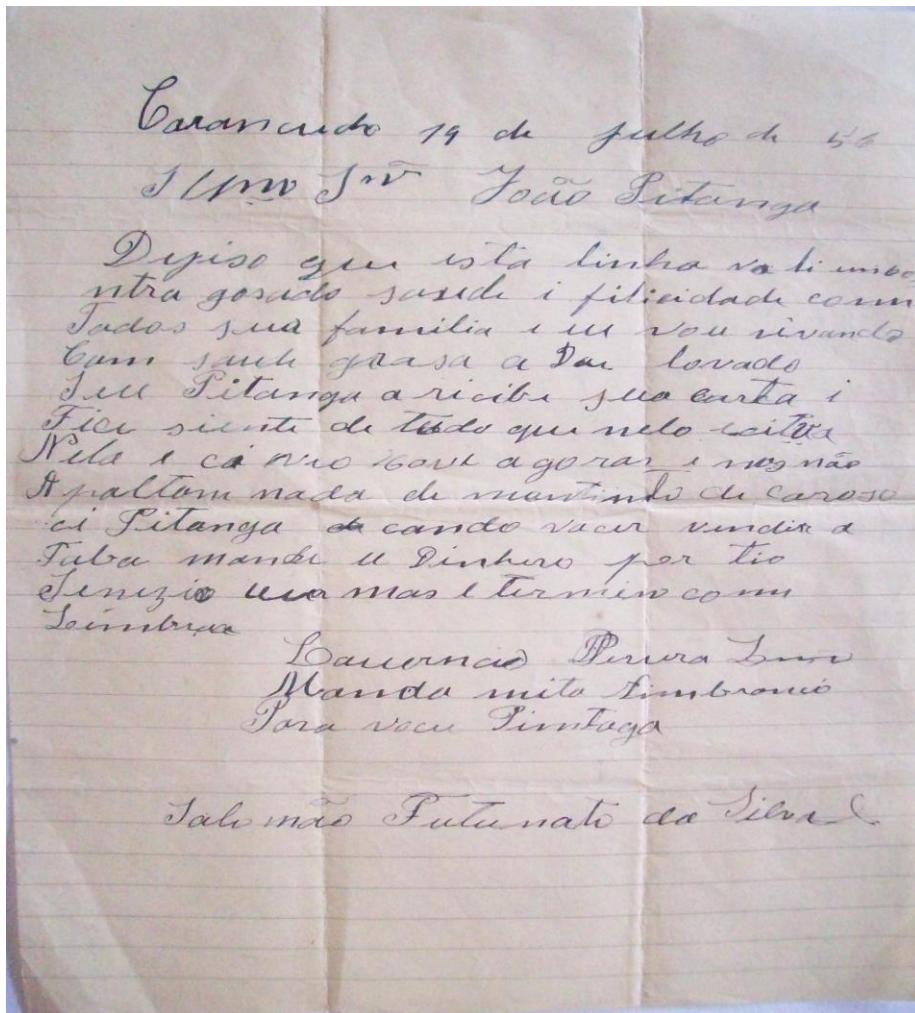
¹⁹⁵ Rasurado.

¹⁹⁶ Rasurado.



Remetente |

Salomão Fortunato da Silva |



Carta 41

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

Carancudo 19 de julho de 56 |

Ilustríssimo Senhor João Pitanga |

Dejiso que esta linha va li emco| ntra gosado saude i filicidade com |
Todos sua familia i eu vou vivando | Com saude grasa a D[...]¹⁹⁷ lovado |
Seu Pitanga a ricibi sua carta i | Fice siente de tudo que nelo eci[?]va |
Nela e ci¹⁹⁸ vio [?]ove agora e nos não | Apaltam nada de mantinto de |
It paltam nada de mantinto de caroso | ci Pitanga [...]¹⁹⁹ a quando vocer vendir a | Taba mande u Dinhero |
Tuba mande u Dinhero per tio | Sinezio [...]²⁰⁰ mas e termino com | Limbraca |

Lauerncio Pereira Lima |
Manda mita limbranci |
Para vocu Pimtaga |

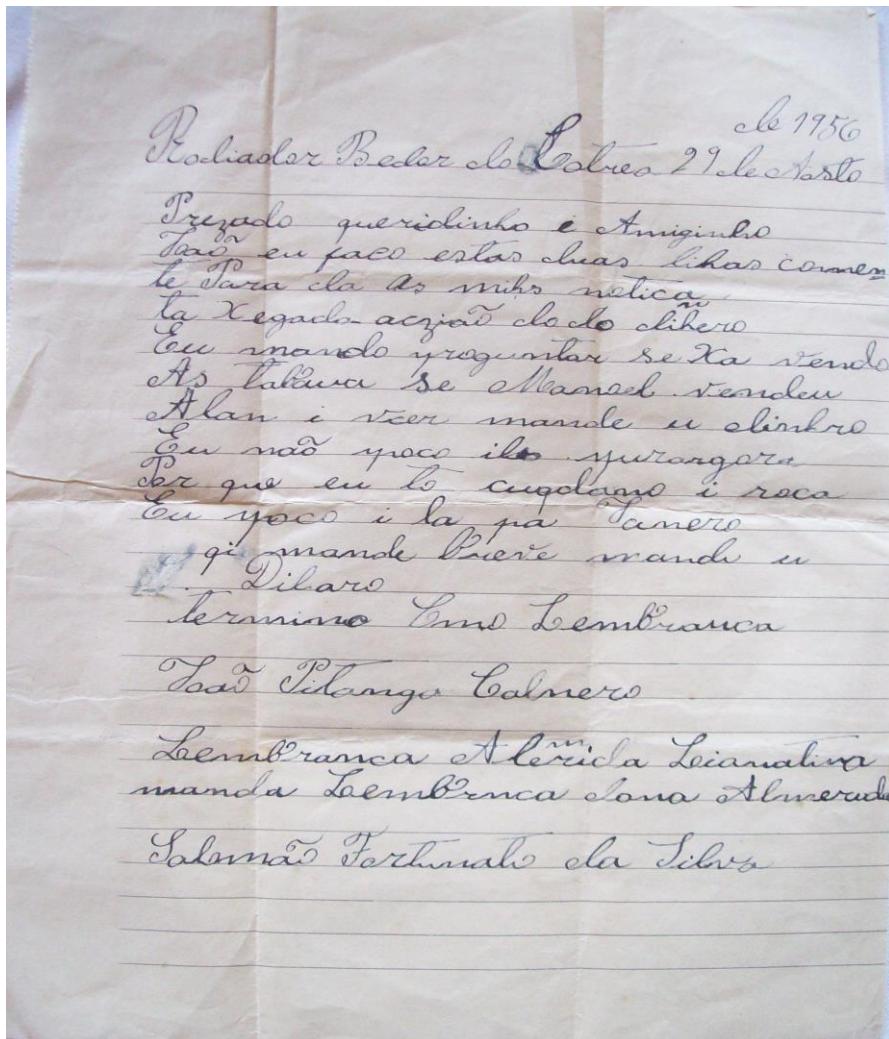
Salomão Futunato da Silva |

¹⁹⁷ Rasurado.

¹⁹⁸ Borrado.

¹⁹⁹ Rasurado.

²⁰⁰ Rasurado.



Carta 42

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

Rodiador Bedor do Catrea²⁰¹ 29 de Aosto <↑de 1956> |

Prezado queridinho e Amiginho | João eu faco estas duas lihas comen| te
Para da as mihs notica | ta xegada oczião do do di<↑n>hero | Eu mando
proguntar se xa vendo | As tabaua se Manoel vendeu | Alan i vcer mande
u dinhro | Eu não poco il²⁰² purargora | Por que eu to cu[?]dano i roca |
Eu poco i la pa Janero | q̄i manda breve mandi u |

Diharo²⁰³ |

termino Cmo Lembranca |

João Pitanga Calnero |

Lembranca Al<↑m>erida Liouatina |
manda Lembranca dona Almerida |

Salomão Fortunato da Silva |

²⁰¹ Rasurado.

²⁰² Rasurado.

²⁰³ Por “dinheiro”.

REMETENTE N° 12

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Angélica Pereira da Silva (1).

Nome Completo: Angélica Pereira da Silva.

Filiação: José Vitorino de Souza e Maria Conceição da Silva.

Avós paternos/maternos: Antonio Brás Souza e Antonia Brás Souza/José Zeferino da Silva e Angélica Zeferino da Silva.

Naturalidade: Fazenda Varjota, município de Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1932.

Data de falecimento: 1994.

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 24 anos.

Estado civil: Casada.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Dona de casa.

Títulos:

Observações:

(1) Irmã de Antonio Fortunato, Salomão Fortunato e Filomena.

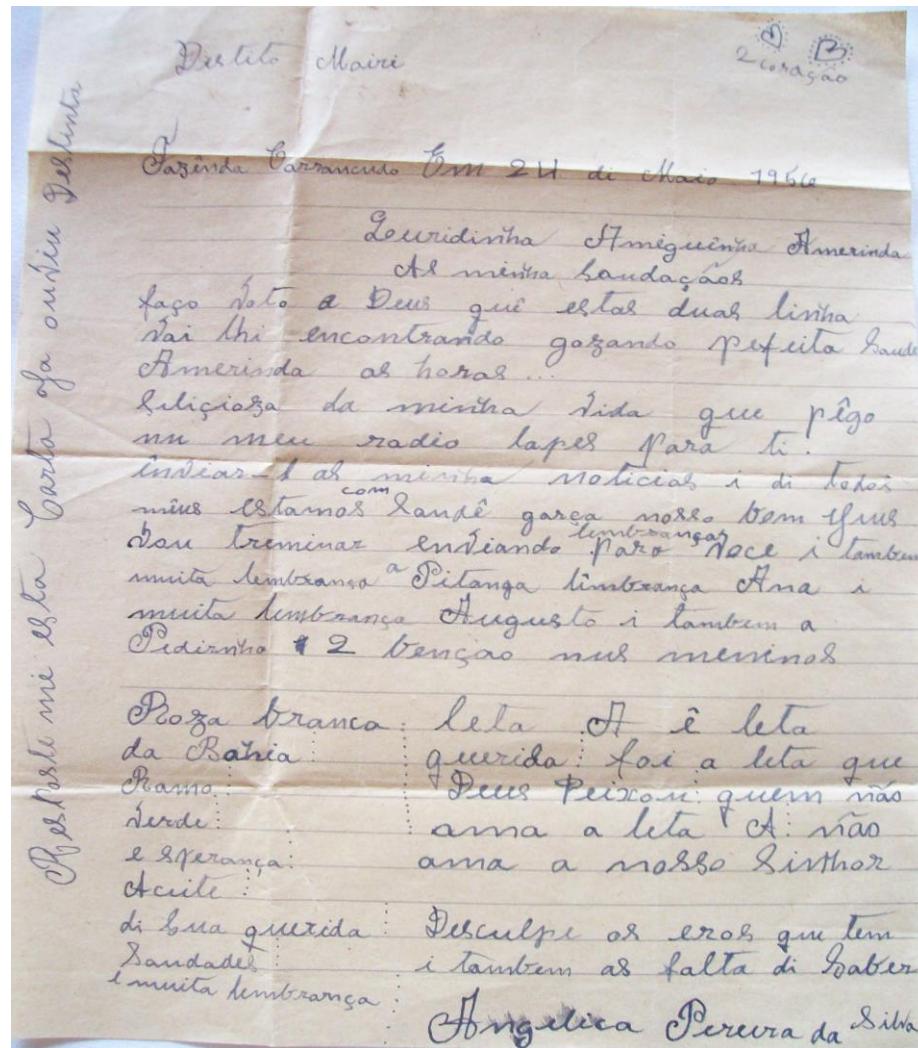


7. *Angélica Pereira da Silva.*

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

Depoimento concedido por Antonio Fortunato da Silva e Maura Ribeiro da Silva no dia 12 de março de 2011.

3.2 CARTAS PARA ALMERINDA MARIA DE OLIVEIRA



Carta 43

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas. Há desenho de dois corações no canto esquerdo da margem superior e logo abaixo está escrito “2 coração” |

Distito Mairi²⁰⁴ |

Fazenda Carrancudo Em 24 di Maio 1956 |

Quridinha Amiguinha Amerinda |

As minha saudações |

faço voto a Deus quê estas duas linhas| vai lhi encontrando gozando perfeita saude| Amerinda as horas...|

siliocioza da minha vida que pêgo| nu meu radio lapes para ti.| enviar-l as minhas notícias i di todos| meus estamos <↑com> saudê garça nosso bom Jeus| vou treminar enviando <↑lembranças> para voce i tambem| muita lembrança <↑a> Pitanga lembrança Ana i| muita lembrança Augusto i tambem a| Pedirinho [.]²⁰⁵ 2 bençao nus meninos|

Roza branca |

leta A ê leta |

da Bahia |

querida foi a leta que |

Ramo |

Deus Deixou quem não |

verde |

ama a leta A não |

e sperança |

ama a nosso sínhor |

Aceite |

di sua querida |

Desculpe os erros que tem |

saudades |

i tambem as falta di saber |

e muita lembrança |

Angelica Pereira da Silva |

< Responde mi esta Carta ja ouviu Destinta |>²⁰⁶

²⁰⁴ Escrito na margem superior.

²⁰⁵ Rasurado.

²⁰⁶ Escrito na margem direita.

REMETENTE N° 13

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Antonio Carneiro de Oliveira.

Nome Completo: Antonio Carneiro de Oliveira.

Filiação: João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira.

Avós paternos/maternos: Demétrio Carneiro de Oliveira e Izabel Francisca de Oliveira/Fernando José de Oliveira e Ana Joaquina de Oliveira.

Naturalidade: Riachão do Jacuípe, BA (1).

Nacionalidade: Brasileira.

Data de nascimento: 1957.

Data de falecimento: (vivo).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 18 anos.

Estado civil: Casado com Zenitta.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais atividades: Pedreiro e carpinteiro.

Títulos:

Observações:

(1) No envelope da correspondência aparece o seguinte endereço: “pau da lima Salvador Bahia”.



8. Antonio Carneiro de Oliveira (mais baixo) e o irmão, Hildebrando.

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

Fazenda Amargoso em Riacão
do jacuipe 11 de 1975

Minha mãe como vai
a cenhora i u meu papai
eu a cui Vou ensag
já fiz u alastramento
falta a endinlidade i a carência
profissional
minha mãe eu vou ^{entona} esta
cennaria não tem dia marquado
pra eu ir embora
mãe receba esta tão grande
lembrança do seu filho
Antonio que feis esti bilheti
com uma magua nu
peito com vontadi de ir
embora
e nada mais do seu
filho que não esqueci de
ler que é Antonio Carneiro
de Oliveira
minha mãe que i Almerinda
Maria de Oliveira

Carta 44

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

Fazenda Amargoso em Riacão |
do jacuipe 11 de 1975 |

Minha mãe como vai | a cenhora i u meu papai | eu aqui vou enpais²⁰⁷ | já
fiz u alastramento | falta a endinlidade e a carteira | profisional |
minha mãe eu vou <↑embora> esta | cemana não tem dia marquado | pra
eu ir embora | mãe receba esta <↑tão> grandi | lembrança do ceu filho |
Antonio que feis esti bilheti | com uma magua nu | peito com vontadi di
ir | embora |
i nada mais do ceu | filho que não esqueci di | lar que é Antonio
Carneiro |
di Oliveira |
minha mãe que é Almerinda |
Maria de Oliveira |

²⁰⁷ Rasurado.

lembranca a todus que
 me perguntar por min
 e nada mais do meu
 filho que é Antonio C. de O
 um abraço pra todus
 Vai um Verso
 eu em farre um belo
 pascaro que podesse avoar
 eu já cli que eu estava
 alegri todo dia eu estava
 lar
 Vai um Verso pra Hildebrando
 quando eu alembro do meu
 irmão que saudade que
 mi dar quando eu fui
 eu ti levi grande eu
 Nen pra ti buscar
 um Verso pra u meu pai
 quando u pai chama u filho
 mais que ele atendera
 ele dir vamos meu filho
 vamos pra rosso
 trabalha

[fol. 1v]

lembranca a todos que | perguntar por mim | e nada mais do céu | filho
 que é Antonio Carneiro de Oliveira | um Abraço pra todos | vai um verço |
 ci eu fosse um belo | pascaro [.]²⁰⁸ que podesse avoar | eu já cei que eu
 estava | alegri todo dia eu estava |
 lar |

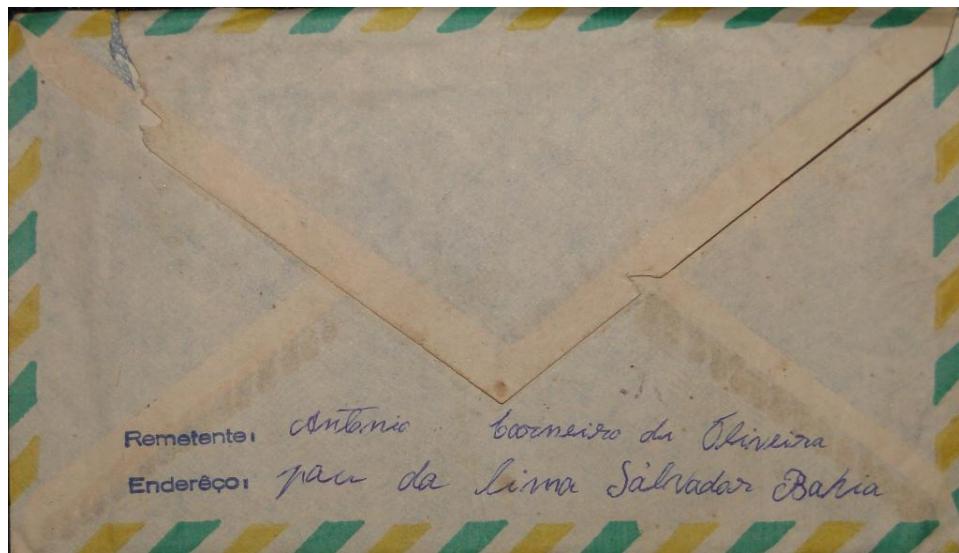
vai um vesso pra Hildebrando | quando eu alembro do meu | irmão que
 saudade que | mi dar quando eu fui | eu ti levei quando eu | vin pra ti
 buscar |

um vesso [.]²⁰⁹ pra u meu pai | quando u pai chama u filho | mais²¹⁰ que
 ele atendera | ele dis vamos meu filho | vamos pra rosso |
 trabalha |

²⁰⁸ Rasurado.

²⁰⁹ Rasurado.

²¹⁰ Rasurado.



Antonio Carneiro de Oliveira |
pau da lima Salvador Bahia |

REMETENTE N° 1(Cf. Ficha do remetente nº 1)

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Antonio Fortunato da Silva.

Nome Completo:

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade:

Data de nascimento:

Idade do remetente (quando da escrita das cartas):

Estado civil:

Instituição de ensino:

Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

Fontes:

Nacionalidade:

Data de falecimento:

27 de outubro de 1963
 Perzada querido estimado
 commadi Almerinda Maria di
 Oliveira commadi u destas
 duas linha ir solmenti par dar
 as as minha notica ir nu memo
 tempos eu ~~sab~~ salber da suas
 tombem commadi commo vai
 A cinhora di Saudi com ceu
 filinhos eu 'Aljejo' e saber
 commadi foi a maor Aligiar
 e eu tivi na mia vida comodo
 A cinhora min esqueveu ate hoje
 u tanto Aligiar sin commadi
 eu peço a Deus²¹² quelidei saudi i felicidad
 A cinhora A touda cui persoal
 commadi diti ummo ~~de~~ Bença
 H Hildebandor i ni pitico i ni Dorinha
 i ni marqurlinno sin commadi
 diga Au meu compadi
 pitanga que el tiri u retator
 dih i do cintora i min mandi par
 u ~~sal~~ u rivalor par comodo
 u for u lwo
 uvi u lado da palpe

Carta 45

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

saudacão São Paulo 27 di Abil di 63²¹¹ |

Perzada querido estimado |

Commadi Almerinda Maria di| Oliveira commadi u destas| duas linha ir
 solmenti par dar| as as minha notica ir nu memo| tempos eu ~~sab~~ salber
 da suas|

tombem commadi commo vai| A cinhora di saudi com ceu| filinhos eu
 desejo A saber| commadi foi a maor Aligiar| que eu tivi na mia vida
 comodo| A cinhora min esqueveu Ate hoje| eu tenho Aligiar sin
 commadi| eu peço A Deus²¹² quelidei saudi i felicidad| A cinhora A
 touda ceu persoal|

commadi deiti umma [.]²¹³ Bença| H Hildebandor i ni pitico i ni
 Dorinha| i ni marqurlinno sin commadi|

diga Au meu compadi| pitanga que el tiri u retator| deili i da cinhora i
 min mandi par| eu ~~reveal~~ eu revelar par cando| eu for eu levar|
 viri u lado du palpel²¹⁴|

²¹¹ Escrito na margem superior.

²¹² Há barra separando as duas palavras.

²¹³ Rasurado.

²¹⁴ Escrito na margem inferior.

Sin commadi Deus lommi
 sin commadi Deus lommi²¹⁵ | comta da s sinhora di ceu | filhos i di nois
 toudos |
 Comto do yinhora di ceu
 filhos i di mais tendoy
 A cinhora Dicurpi
 us erro gaeu segunvi
 A noite
 Vou terminal com
 muito saudadi
 nota mas du ceu
 Dizyado compadi e
 Antonio Fortunato da Silva

[fol. 1v]

sin commadi Deus lommi²¹⁵ | comta da s sinhora di ceu | filhos i di nois
 toudos |

A cinhora Dicurpi | us erro que eu esquevi | A noiti |

Vou terminal com |
 muita saudadi |
 nada mais Du ceu |
 Depezado compadi que er |

Antonio Fortunato da Silva |

<A carta er di Abil eu errei B botreio | março |>²¹⁶

²¹⁵ Por “tome”.

²¹⁶ Escrito na margem direita.

REMETENTE N° 14

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Doralice de Oliveira.

Nome Completo: Doralice Carneiro de Oliveira Jesus.

Filiação: João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira.

Avós paternos/maternos: Demétrio Carneiro de Oliveira e Izabel Francisca de Oliveira/Fernando José de Oliveira e Ana Joaquina de Oliveira.

Naturalidade: Riachão do Jacuípe, BA.

Nacionalidade: Brasileira.

Data de nascimento: 23 de outubro de 1960.

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil: Casada.

Instituição de ensino: estudou até a 4^a série.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Costureira. Dona de casa.

Títulos:

Observações:



9. Doralice Carneiro de Oliveira Jesus.

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

Fazenda Baliza
 em Candial
 Alou Alou mãe e pai
 aquele abraço.
 Digo que esta carta
 lhe encontre com muita
 felicidade pra senhora
 com todos.
 mãe como passou
 de domingo pra car.
 eu passei bem
 graça ao nosso Bom
 Deus.
 Sem mãe o papel
 grinal já cortei
 todo já fiz um
 bando de flor mais
 não dei pro jager
 o que tia Elizabete
 queria e comforme
 que eu não pra los
 Pensei se comadre
 Irailde fui muito
 eu sólto com ela
 Nada mais da sua
 Silla Doralice & Olaura

Carta 46

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

Fazenda Baliza |
 em Candial |
 Alou Alou mãe e pai |
 aquele abraço. |

Desejo que esta carta | lhe encontre com muita | felicidade pra senhora | com todos. |

mãe como passou | de domingo pra car. | eu passei [...]²¹⁷ bem | graça ao nosso Bom | Deus. |

Sim mãe o papel | grinal eu já cortei | todo já fiz um | bando de flor²¹⁸ mais | não deu²¹⁹ pra fazer | o que tia Elizabete | queria e comforme | que eu vou pra lar | conforme se comadre | Irailde for mais eu | eu volto com ela | Nada mais da sua |

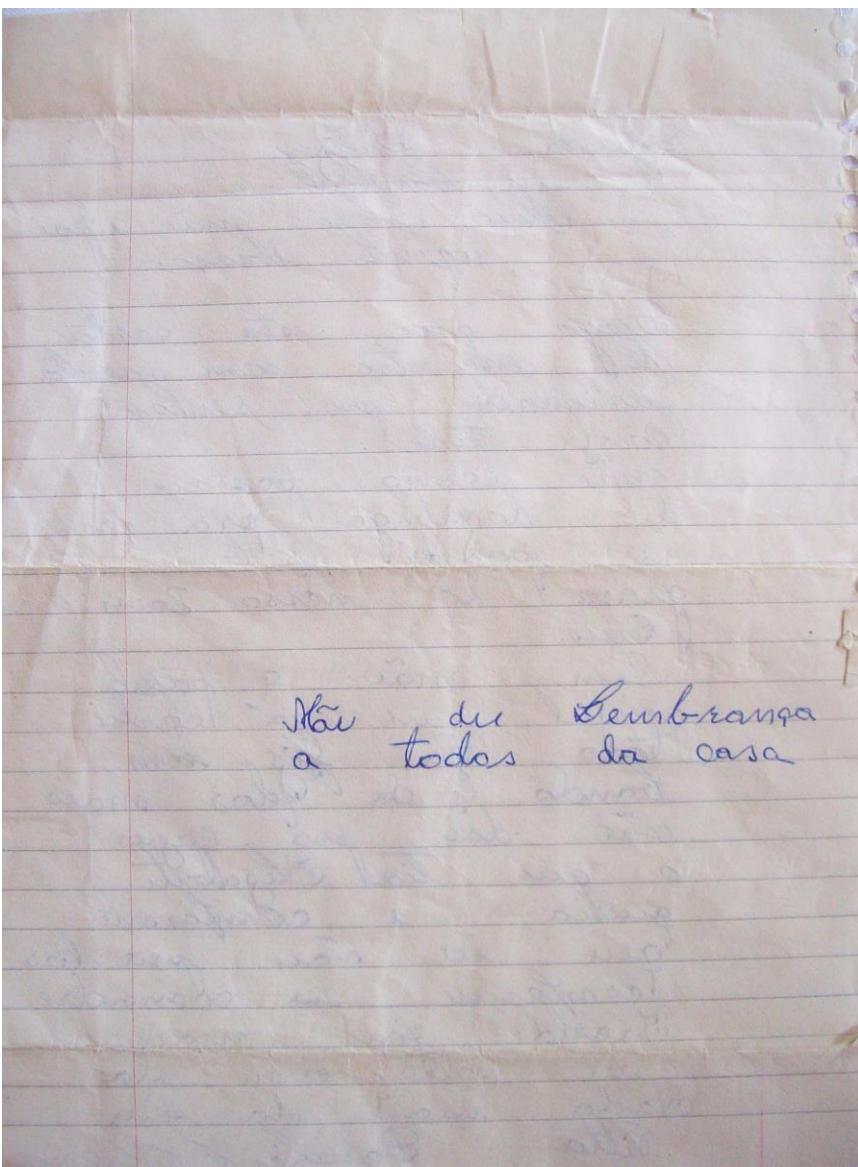
Filha Doralice Carneiro Oliveira²²⁰ |

²¹⁷ Rasurado.

²¹⁸ Rasurado.

²¹⁹ Rasurado.

²²⁰ Escrito na margem inferior.



[fol. 1v]

Mãe dei Lembrança |
a todos da casa |

REMETENTE N° 15

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Filomena Pereira da Silva (1).

Nome Completo: Filomena Pereira da Silva.

Filiação: José Vitorino de Souza e Maria Conceição da Silva.

Avós paternos/maternos: Antonio Brás Souza e Antonia Brás Souza/José Zeferino da Silva e Angélica Zeferino da Silva.

Naturalidade: Fazenda Varjota, município de Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1934.

Data de falecimento: 1998 (aproximadamente).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 22 anos.

Estado civil: Casadas.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Dona de casa.

Títulos:

Observações:

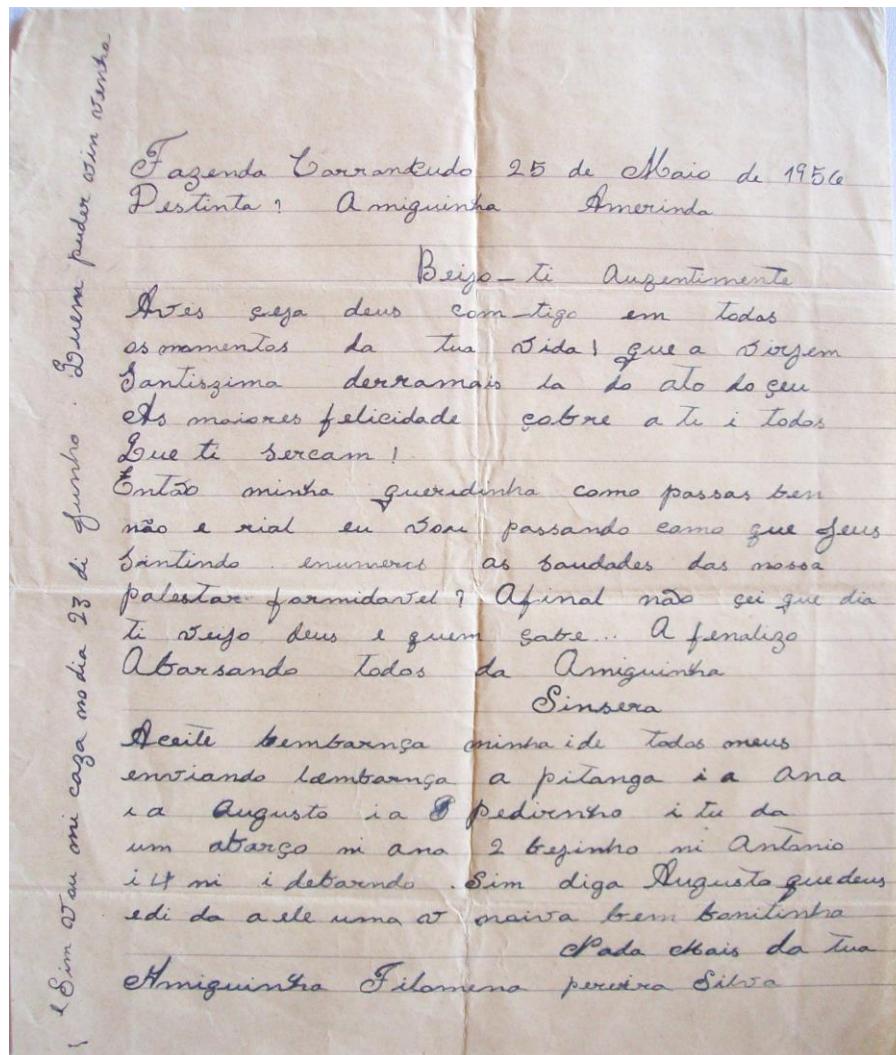
(1) Irmã de Antonio Fortunato, Salomão Fortunato e Angélica.



10. Filomena Pereira da Silva.

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

Depoimento concedido por Antonio Fortunato da Silva e Maura Ribeiro da Silva no dia 12 de março de 2011.



Carta 47

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almoço com pautas. No envelope há anotações de terceiros: "João"

Fazenda Carrancudo 25 de Maio de 1956 |
 Destinta ! Amiguinha Amerinda |

Beijo-ti Auzentimente |

Aves seja deus com-tigo em todos | os momentos da tua vida! que a virgem Santissima derramais la do ato do ceu | As maiores felicidade sobre a ti i todos | Que ti sercam!

Então minha queridinha como passas ben não e rial eu vou passando como que Jesus Santinho enumeras as saudades das nossa palestrar formidavel ! Afinal não sei que dia tu vego deus e quem sabe... A finalizo abarsando todos da Amiguinha |

Sinsera |

Aceite lembarnça²²¹ minha i de todos meus | enviando lembarnça a pitanga i a ana e a Augusto i a pedrinho i tu da um abarço ni ana 2 beijinho ni Antonio i 4 ni idebarndo . Sim diga Augusto que deus sei da a ele uma or naiva bem bonitinha |

Nada Mais da tua |

Amiguinha Filomena pereira Silva |

<e Sim vou mi caza no dia 23 di junho. Quem puder vinha |>²²²

²²¹ Rasurado.

²²² Escrito na margem direita.

Exelentíssimo Senhora |
 Amerinda Carneiro de Oliveira |
 S R Fazenda Amargozo |
 Riachão de Joacuipe Bahia |

Exelentíssimo Senhora |
 Amerinda Carneiro de Oliveira |
 S R Fazenda Amargozo |
 Riachão de Joacuipe Bahia |

Remitente Endereço |
 e Filomena pereira Silva |

Remitente Endereço |
 e Filomena pereira Silva |

REMETENTE N° 16

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Iraildes Carneiro de Oliveira.

Nome Completo: Iraildes Carneiro de Oliveira. (01)

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: [Riachão do Jacuípe, BA] (02)

Nacionalidade: Brasileira.

Data de nascimento: 1957.

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 19 anos.

Estado civil: Casada com José Joaquim de Oliveira.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

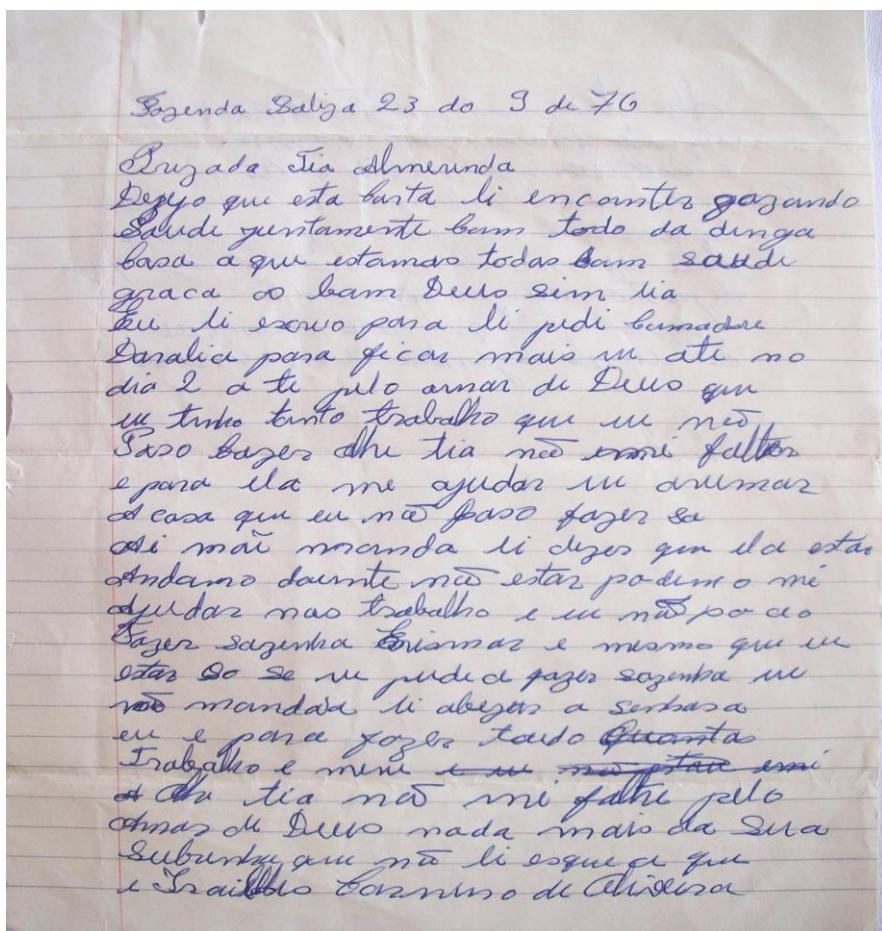
Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

- (1) Iraildes é sobrinha de Almerinda Maria de Oliveira, conforme trecho da carta: “A olhi tia não mi faltre pelo| Amor de Deus nada mais da sua| subrinha que não li esquece que|”.
- (2) O local de origem da carta é Fazenda Baliza, que fica no município de Candeal, BA.

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.



Carta 48

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almanço com pautas.

Fazenda Baliza 23 do 9 de 76 |

Prezada Tia Almerinda |

Dezejo que esta Carta li encontro gozando | Saude juntamente Com todo da dinya²²³ | Casa aqui estamos todos com²²⁴ saude | graca ao bom Deus sim lia²²⁵ | Eu li escrevo para li pedi Comadre | Doralice para ficar mais eu ate no | dia 2 a te pelo amor de Deus que | eu tenho tanto trabalho que eu não | Posso fazer olhe tia não mi²²⁶ falter²²⁷ | e para ela me ajudar eu arumar | A casa que eu não posso fazer so | Ai mãe manda li dizer que ela estar | Andano doemte não estar podemos mi | Ajudar nos trabalho e eu não po s o | Fazer sozinha Erismar e mesmo que eu|estar so²²⁸ se eu pudece fazer sozinha eu | não mandava li abusar a Senhora| eu e para fazer toudo Quantos | Trabalho e meu e eu não estou emi | A olhi tia não mi faltre pelo | Amor de Deus nada mais da Sua | subrinha que não li esquece que |

e Iraildes²²⁹ Carneiro de Oliveira |

²²³ Por “digna”.

²²⁴ Rasurado.

²²⁵ Por “tia”.

²²⁶ Rasurado.

²²⁷ Rasurado.

²²⁸ Rasurado.

²²⁹ Rasurado.

She tea me now she
adquito bura em rema
e batalhando o dia entro
Pai novanda Lembranca passa a
Separa e ue jeço que tme
bate uma linsa de Largo que
dejosto nô parso dar
E dega a tui que me dem dai
de um bonyha um contor

[fol. 1v]

olhe tia eu não me²³⁰ | Aqueto hora em uma| e costoramo o dia
entero²³¹ | Pai manda Lembraca para a| Senhora e eu peco que mi²³² |
bote uma bencá de Lonje que| de perto não posso dar| e diga a tiu que
me abmcoi²³³ | dei um[.]²³⁴ bejinho em Andre²³⁵ |

230 Rasurado.

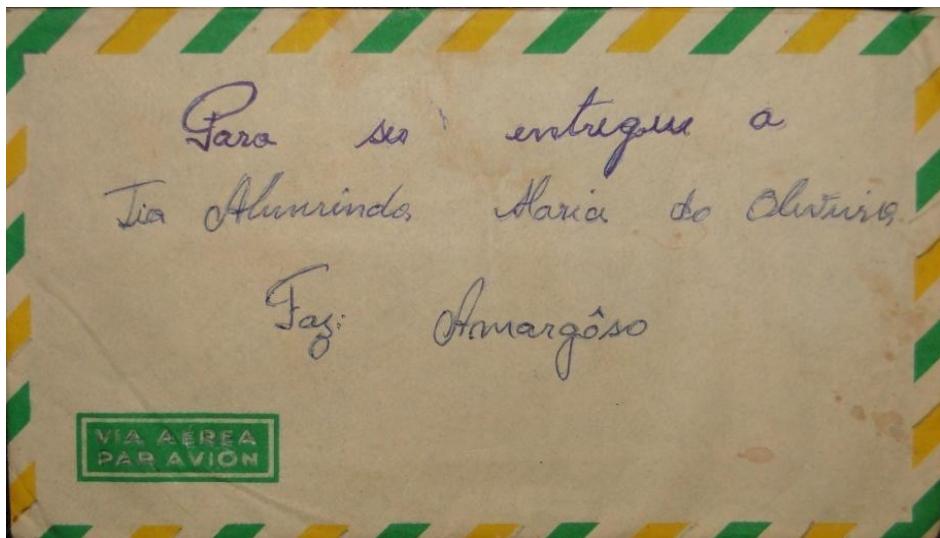
231 Rasurado.

232 Rasurado.

²³³ Por “abençoe”.

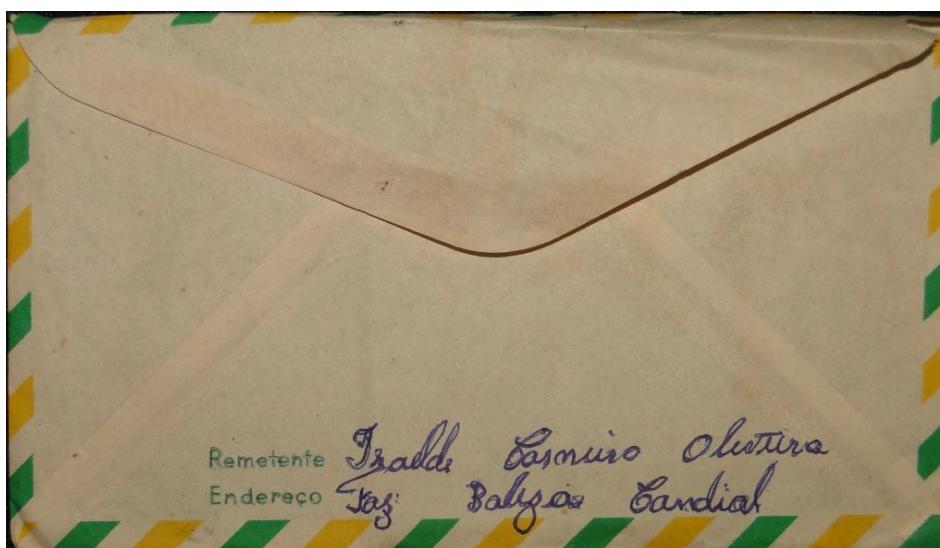
234 Rasurado.

235 Rasurado.



Para ser entregue a |
Tia Almerinda Maria de Oliveira |

Fazenda Amargoso |



Irailde Carneiro Oliveira |
Fazenda Baliza Cандial |

REMETENTE N° 17

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): José Joaquim de Oliveira.

Nome Completo: José Joaquim de Oliveira.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: [Riachão do Jacuípe, BA]

Nacionalidade: Brasileira.

Data de nascimento: 1950.

Data de falecimento: (vivo).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil: Casado com Iraildes Carneiro de Oliveira.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

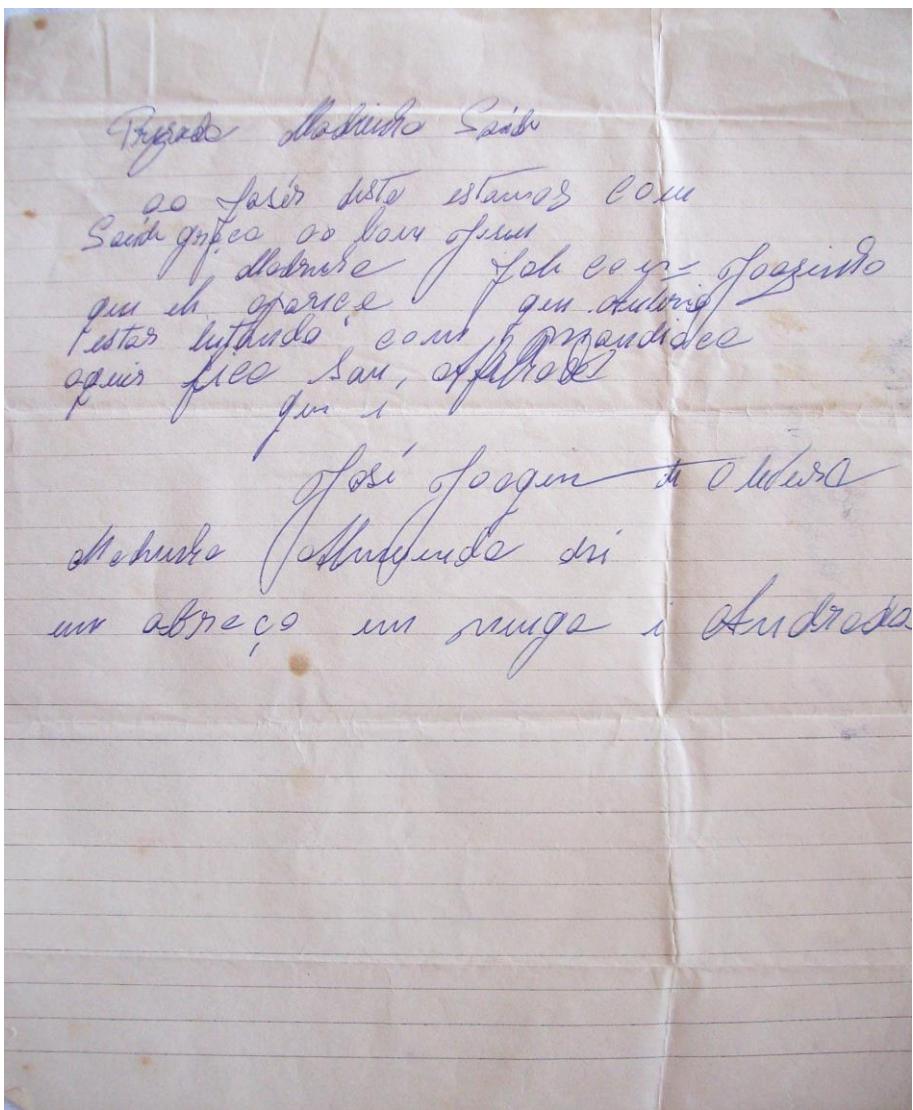
Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador.

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.



Carta 49

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

Prezada Madrinha Saúde |

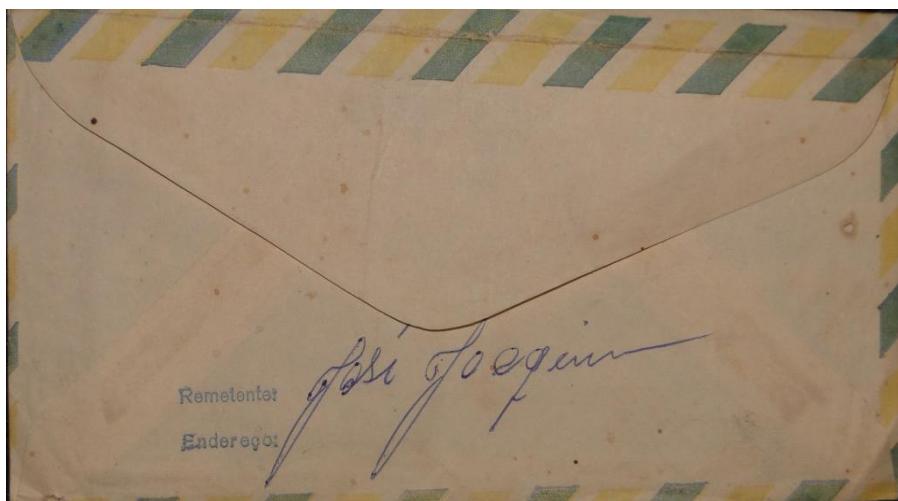
Ao fasér deste estamos com | Saúde graça ao bom Jesus |
Madrinha fale com Joazinho | que ele aparece que Aulerio |
estar lutando com mandioca | aquir fica sau²³⁶ Afilhado |
que é |

José Joaqin de Oliveira

Madrinha Almerinda dri |

um abraço em nenga i Andrade |

236 Por “seu”.



José Joaqim |

REMETENTE N° 8 (Cf. Ficha do remetente nº 8)

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Mariazinha Carneiro de Oliveira.

Nome Completo:

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade:

Nacionalidade:

Data de nascimento:

Data de falecimento:

Idade do remetente (quando da escrita das cartas):

Estado civil:

Instituição de ensino:

Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

Fontes:

campo Alegri 9 x 11 x 55

Saudacõis e prezada

irman manu como qai de caudi eu
 vor indo como formi deus e civido
 longi di vosses todos que eu não sir| si estão com caudi e pabem não ser
 se voçes lenbra de min eu nuca mis-| quis de voceis²³⁷ num dia e
 nunhora| ana voce de um abraco e dete omabeca²³⁸| ni debrando e
 abraco en toda as minha| amigas que ainda selinbra de min| Deus der us
 bom tempos para nois| todos e com vão de bom tempo ai e vor| lhe
 pregontar si niqinha ja se cazor ou não| e quando você miescrever
 mande dizer i| di ga aninita que elha cando farzer u| vestido d davani
 que fassa bim| forgado que e lha esta gorga i esta| quzi rastando e esta
 pujando a jenti e| levanta²³⁹ e voce comdri ana var midescu[.]²⁴⁰| nado os
 ero que tem e resebra Lenbran|

que e a sua irman |
Mariazinha²⁴¹ Carneiro de Oliveira |

Mariazinha Carneiro de Oliveira

Carta 50

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

campo Alegri 9 x 4 x 55 |

Saudacõis e prezada |

irman manu como vai de caudi eu| vor indo como formi deus e civido|
 longi di vosses todos que eu não sir| si estão com caudi e pabem não ser|
 se voçes lenbra de min eu nuca mis-| quis de voceis²³⁷ num dia e
 nunhora| ana voce de um abraco e dete omabeca²³⁸| ni debrando e
 abraco en toda as minha| amigas que ainda selinbra de min| Deus der us
 bom tempos para nois| todos e com vão de bom tempo ai e vor| lhe
 pregontar si niqinha ja se cazor ou não| e quando você miescrever
 mande dizer i| di ga aninita que elha cando farzer u| vestido d davani
 que fassa bim| forgado que e lha esta gorga i esta| quzi rastando e esta
 pujando a jenti e| levanta²³⁹ e voce comdri ana var midescu[.]²⁴⁰| nado os
 ero que tem e resebra Lenbran|

²³⁷ Rasurado.

²³⁸ Por “uma bença”.

²³⁹ Por “levanta”.

²⁴⁰ Rasurado.

²⁴¹ Borrado.

REMETENTE N° 9 (Cf. Ficha do remetente nº 9)

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Nina.

Nome Completo:

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade:

Data de nascimento:

Idade do remetente (quando da escrita das cartas):

Estado civil:

Instituição de ensino:

Profissão por formação:

Principais Atividades:

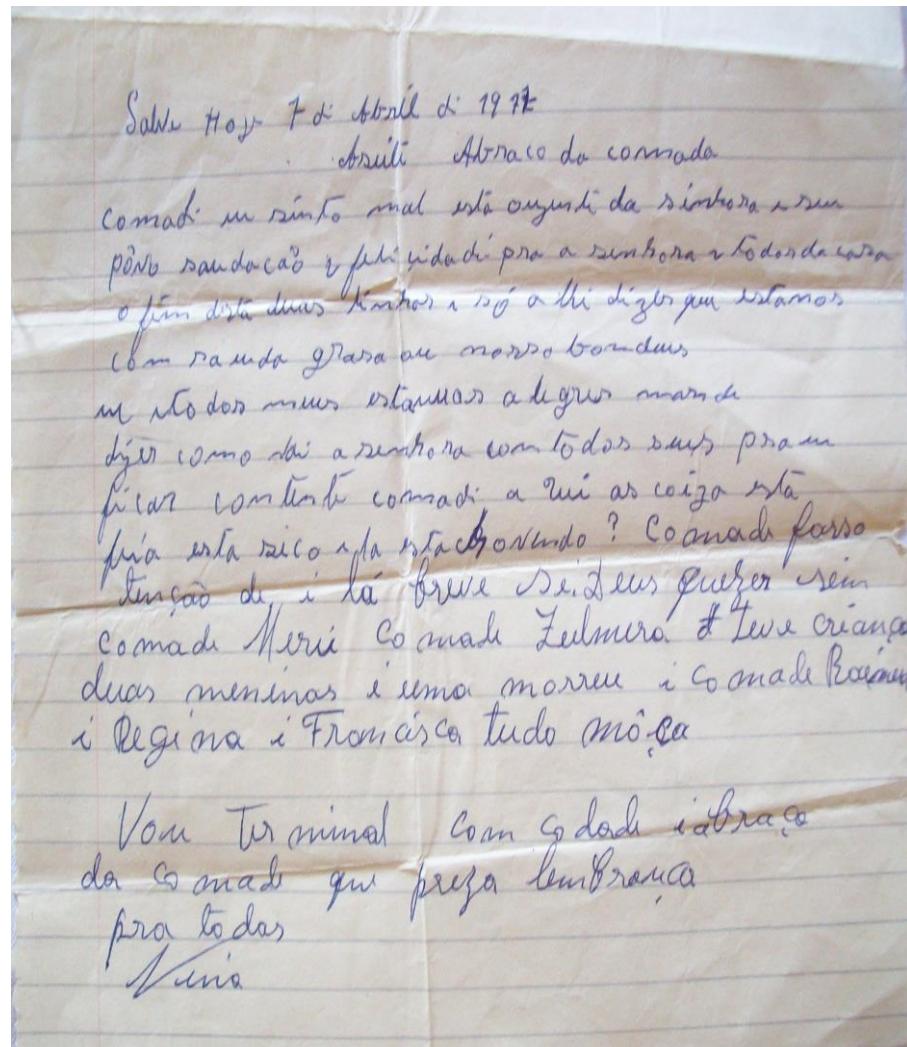
Títulos:

Observações:

Fontes:

Nacionalidade:

Data de falecimento:



Carta 51

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

Salve Hoje 7 di Abril di 1977 |

Aseite Abraco da comade |

Comadi eu sinto mal esta ausente da senhora e seu| povo saudacão i
 felicidadi pra a senhora i todos da casa| o fim destas duas linhas i só a lhi
 dizer que estamos| com sauda²⁴² grasa au nosso bom deus| eu itodos
 meus estammas alegres mande| dizer como vai a senhora com todos seus
 pra eu| ficar contente comadi a qui as coiza esta| feia esta sico e la esta
 chovendo²⁴³? Comadi fasso| tenção de i lá breve se: Deus quizer sim|
 comadi Merie comadi Zulmira t teve criancas| duas meninas e uma
 morreu i comade Raimua| i Regina i Francisca tudo moça²⁴⁴|

Vou terminal com codade i abraço|
 da comadi que preza lembrança|
 pra todos|
Nina|

²⁴² Por “saúde”.

²⁴³ Rasurado.

²⁴⁴ Rasurado.

REMETENTE N° 18

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Zenilta Bispo Oliveira.

Nome Completo: Zenilta Bispo Oliveira.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Riachão do Jacuípe, BA

Nacionalidade: Brasileira.

Data de nascimento:

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil: Casada com Antonio Carneiro de Oliveira.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

2 Fazenda Queimada-nova
 3 dos 3 77 di maço
 Mais um dia di aligria
 que eu pego na minha
 caneta para dar as
 minhas notícias
 Canha vai d'essa Almerinda
 Com todos bem.
 Eu desejo muitas felicidades
 para todos
 Eu a qui como despresada
 Vou irá empas com
 todos meus
 Eu a qui tão longe
 cintendo Saldade di Todos
 Dona Almerinda muito
 O brigado pelos os quiabos
 manda-lhi este pimentão
 para a Serraria
 fali com Antônio
 I qui si ell' podi vim
 a qui hoje como cem
 falla qui e assunto de intereço

Carta 52

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almança com pautas. Há o número “9”| na margem superior direita e, logo abaixo o número “19”|.

Fazenda Queimada - nova |
 3 dos 3 77 di maço |

Mais um dia di aligria| que eu pego na minha| caneta para dar as|
 minha noticia|

Como vai dona Almerinda| Com todos bem|
 Eu desejo muitas felicidade| para todos|
 Eu a qui como despresada| Vou indo empas com| todos meus|
 Eu a qui tão lonje| cintendo Saldade di todos| Dona Almerinda
 muito| O brigado pelos os quiabo| mando-lhi este pimentão| para a
 Senhora|

fali com Antônio| qui si elê pode vim| a qui hoje como cem| falla²⁴⁵|
 que e asunto do intereço|

²⁴⁵ Por “falta”.

deli Dei muita
 Lembranca a Comadre
 Doralici
 I a todos da casa
 Dona Almerinda disse
 Maria do Carmo disse
 q qui um dia com
 Antônio que em troho
 uma caixa para elá
 fin

Para ser
 entregue A Zenitta
 Dona Almerinda Bispo Oliveira
 di Oliveira

[fol. 1v]
 deli Dei muita |
 Lembranca a Comadre |
 Doralici |
 I a todos da casa |

Doma Almerinda deixi | Maria do Carmo vim | a qui um dia com |
 Antônio qui eu tenho | uma coisa para elá |

fim |

Para ser |
 entregue A | Zenitta |
 Dona Almerinda |
 di Oliveira | Bispo Oliveira |

REMETENTE N° 19

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Zulmira Sampaio da Silva.

Nome Completo: Zulmira Sampaio da Silva.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Morrinho, Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1935 (aproximadamente).

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 35 anos (aproximadamente).

Estado civil: Casada.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Dona de casa.

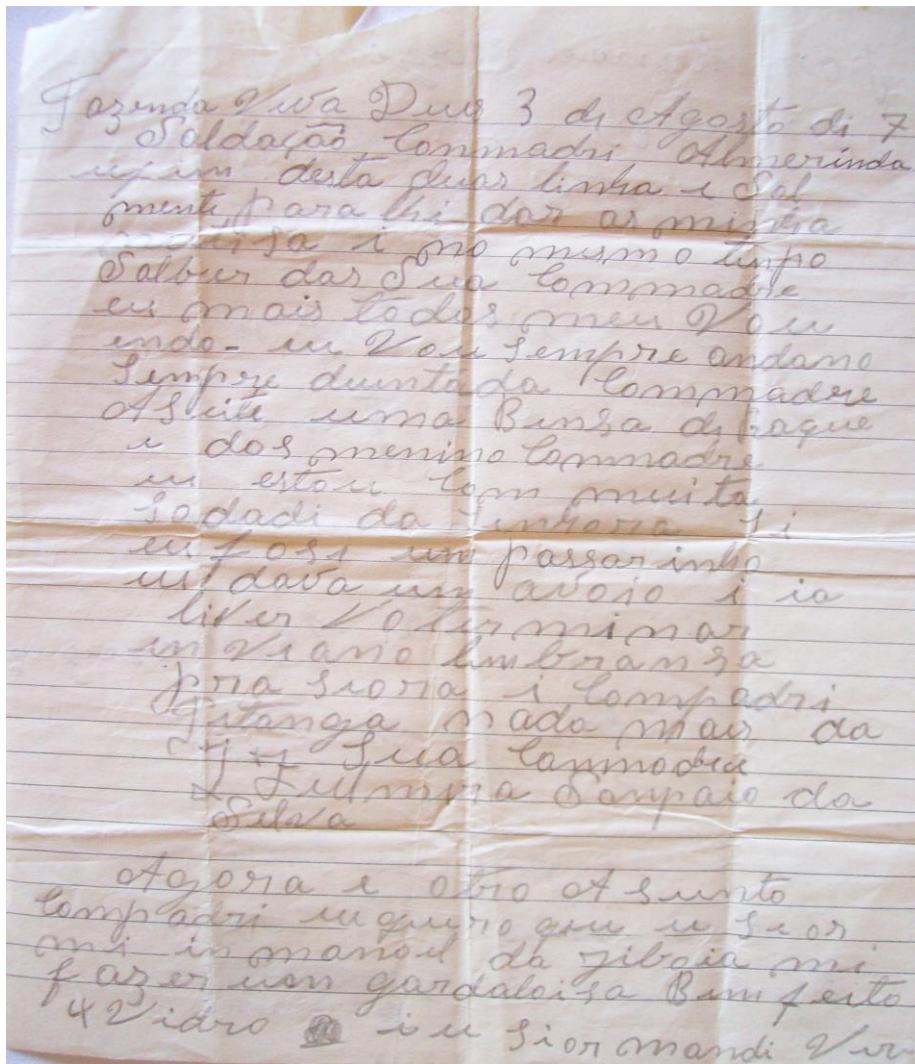
Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.

Fazenda Viva Deus 3 di Agosto di 70
 Saldação Comadri Almerinda
 ufigim desta duas linha e Sol
 mente para lhi dar as minha| nutisa i no
 mesmo tempo | Salber das Sua commadre | eu mais todos meu Vou |
 indo- eu Vou sempre andano | sempre duentada commadre | Aseite uma
 Bensa de Raque | e dos menino commadre | eu estou com muita | sodadi
 da senhora si | eu fosi um passarinho | eu dava um avoio i ia | liver Vo
 terminar | in viano lembransa | pra siora i compadri | Pitanga nada mais
 da |
 sua commadre |
Z Zulmira Sanpaio da |
Silva |

Agora e otro Asunto | compadri eu quero que u sior | mi in
 manoel da jiboa mi | fazer um gardaloisa Bem feito |
 4 vidro [.]²⁴⁶ i u sior mandi Viri²⁴⁷ |



Carta 53

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

Fazenda Viva Deus 3 di Agosto di 70 |

Saldação Comadri Almerinda |

ufim desta duas linha e Sol| mente para lhi dar as minha| nutisa i no
 mesmo tempo | Salber das Sua commadre | eu mais todos meu Vou |
 indo- eu Vou sempre andano | sempre duentada commadre | Aseite uma
 Bensa de Raque | e dos menino commadre | eu estou com muita | sodadi
 da senhora si | eu fosi um passarinho | eu dava um avoio i ia | liver Vo
 terminar | in viano lembransa | pra siora i compadri | Pitanga nada mais
 da |

sua commadre |

Z Zulmira Sanpaio da |

Silva |

Agora e otro Asunto | compadri eu quero que u sior | mi in
 manoel da jiboa mi | fazer um gardaloisa Bem feito |
 4 vidro [.]²⁴⁶ i u sior mandi Viri²⁴⁷ |

²⁴⁶ Rasurado.

²⁴⁷ Escrito na margem inferior.

por Manoel Virgino nada
 mais do seu Amigo i| compadri Antonio
Carneiro Oliveira
 Vai um Ferro | Para o seor Fazer | otra levanca com 7 | Palmo Vai 10,000
 cruzeiro | da otra que Veio |
 eu Peso que u sior não | deixe manoel Virgino | Vim sem u ~~gradloisa~~
 <↓gardaloisa> |

[fol. 1v]

por Manoel Virgino nada | mais do seu Amigo i| compadri Antonio
Carneiro Oliveira

Vai um Ferro | Para o seor Fazer | otra levanca com 7 | Palmo Vai 10,000
 cruzeiro | da outra que Veio |

eu Peso que u sior não | deixe manoel Virgino | Vim sem u ~~gradloisa~~
 <↓gardaloisa> |

3.3 CARTAS PARA JOSÉ MENDES DE ALMEIDA

REMETENTE N° 20

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Ana Helena Cordeiro de Santana.

Nome Completo: Ana Helena Cordeiro de Santana.

Filiação: Manoel Cordeiro de Oliveira e Ana Santana Cordeiro.

Avós paternos/maternos: Alvino Antonio de Santana e Francisca de Almeida Santana (maternos).

Naturalidade: Fazenda Cabana, município de Ichu, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 26 de abril de 1961.

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 15 anos.

Estado civil: Casada com José Mendes de Almeida (2).

Instituição de ensino: (primário).

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavradora (1).

Títulos:

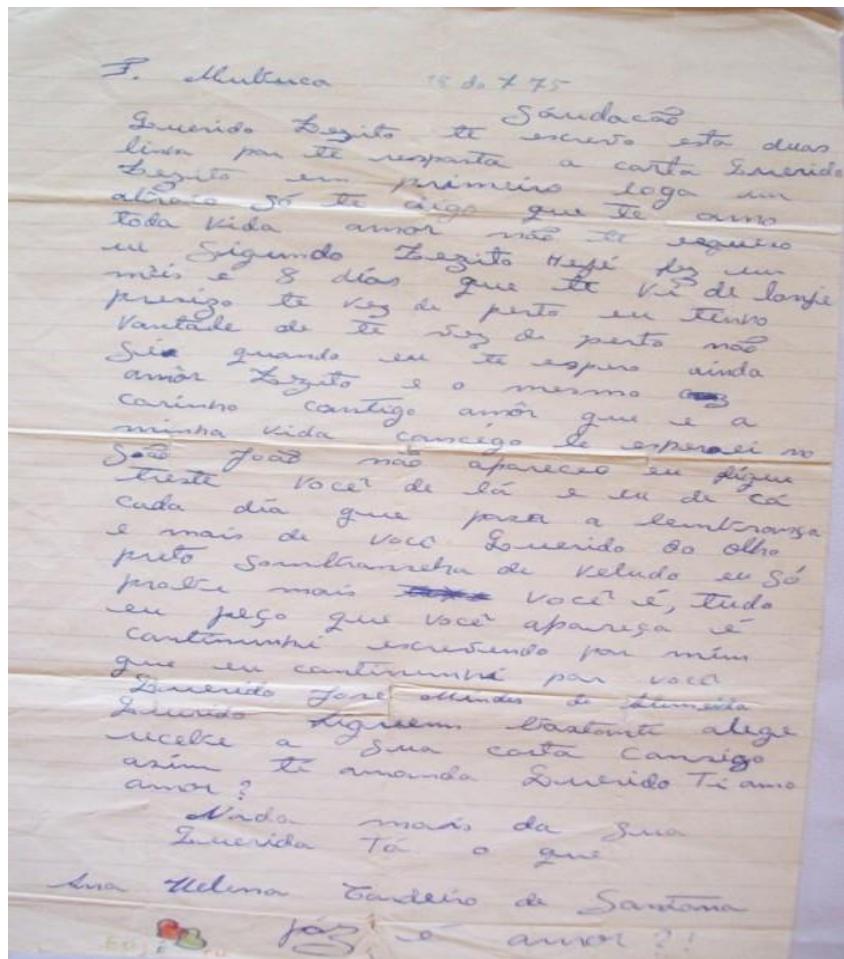
Observações:

- (1) Trabalhou na colheita do sisal.
- (2) Quando escreveu as cartas, Ana Helena era namorada de José Mendes de Almeida (1952-1998), com quem se casou anos depois.



II. Ana Helena Cordeiro de Santana.

Fontes: Depoimentos concedidos por Jadione Cordeiro de Almeida.



Carta 54

AAHCS. Documento contendo um fólio. Papel alamaço com pautas. Há na margem inferior o desenho de dois corações e logo abaixo está escrito "EU E TU"

Fazenda Mubuca

18 do 7 75 |

Saudação |

Querido Zezito te escrevo esta duas| linha par te resposta a carta querido| Zezito em primeiro loga un| abraço Só te digo que te amo| toda vida amor não te esqueso| un Sigundo Zezito Hejé fez um| mês e 8 dias que te vi de lonje| presizo te vê[?] de perto eu tenho| vontade de te vê[?] de perto não| Sé[.]²⁴⁸ quando eu te espero ainda| amôr Zezito e o mesmo| [.]²⁴⁹ carinho contigo amôr que e a| minha vida cançigo le esperaei no| São João não apareceu eu fiquei| triste você de lá e eu de cá| cada dia que passa a lembrança| e mais de você querido do olho| preto sombranheira de veludo eu só| proibi mais [.]²⁵⁰ você é, tudo| eu peço que você apareça é| continuinhí escrevendo par mim| que eu| continuinhí par você| Querido José Mindes de Almeida| Querido fiquem| bastante alege| recebe a Sua carta consigo| assim ti amando Querido Tá| amo| amor?|

Nada mais da Sua|

Querida Tá o que|

Ana Helena Cordeiro de Santana|

páz é amor?²⁵³|

²⁴⁸ Rasurado.

²⁴⁹ Rasurado.

²⁵⁰ Rasurado.

²⁵¹ Rasurado.

²⁵² Rasurado.

²⁵³ Escrito na margem inferior.



Para Ser intregui |

A Zezito |

Fazenda Cabana Ichú Bahia 22.10.76
Saudação

O inicio desta duas linhas e pra dar minha notícias e quero saber das suas quando Zezito
você com muita saudade de você Zezito você deichando
pra vir depois das eleição você mi mautrata de
mias eu preciso que você encerte
esta data olha Mae estar dizendo que vai freta
um carro mais um rapaz para vim par resa
mas eu estou vendo a conversa que ela
vem eu estou muito triste que sei
que vou ficar com isso eu tiro de ela
Vim eu fico com isso eu tiro de ela
não quero ficar eu fico vim

Zezito com vai Jurandy pelo aqui
Vai bem mi respondendo
Dei muita lembrança a quem progunta pro
mi uma distancia feze Sa[.]
Dei lembrança a D. Dina diga a
ela que e com muita Saudade daqui
e com Saudade que recordo meus passado e
com vontade de chega os relembrado.

Quem ama nunca esquece e quem
esquece nunca amôr este é o mais certo
Eu cei que não vou mesmo nesta resa pero
o que eu estou vendido eu mi conformo antes
que e o mais certo.
Mais assim mesmo eu só não revoltado
porque e palavras de Mãe mas isso mi adoe-
ci. eu não vim

Só mi conformo em chorar.
aqui fica a quelá de Sempre
que se chama.

Bom Helena Cordeiro De Santana

²⁵⁴ Rasurado.

²⁵⁵ Rasurado.

²⁵⁶ Rasgado.

²⁵⁷ Rasurado.

Carta 55

AAHCS. Documento contendo um fólio. Papel almoço com pautas. Há desenhos de dois corações na margem superior esquerda.

Fazenda Cabana Ichú Bahia 22.10.76 |

Saudação |

O inicio desta duas linhas e pra dar minha notícias e quero saber das Suas querido Zezito | estou com muita saudade de você Zezito você deichando | pra vir depois das eleição você mi mautrata de | mias eu preciso que você encerte | esta data olha Mae estar dizendo que vai freta | um carro mais um rapaz²⁵⁴ para vir par sear | mais eu estou vendo a conversa que ela| vem iat eu estou muito triste que Sei | que vou fica com isso eu tiro de ela| vim eu eu-fico com a<↑a> turma eu| não quero fica eu quro vim |

Zezito com vai Jurandy pelo aqui | Vai bem mi respondendo |
Dei muita lembrança a quem progunta²⁵⁵ pro | mi uma distancia feze Sa[.]²⁵⁶ |
Dei lembrança a D. Dina diga a | ela que e com muita Saudade
da qui | e com Saudade que [.]²⁵⁷ recordo meus passado e | com vontade de chega os relembrado. |

Quem ama nunca esquece e quem |
esquece nunca amôr este é o mais certo |

Eu cei que não vou mesmo nesta resa pero | o que eu estou vendido. eu mi
conformo antes | que e o mais certo. |

mais assim mesmo eu Só não revoltado | porque e palavras de<porque> e
de Mãe mais esso mi adoe- | si. eu não vim |

Só mi conformo em chorar. |

aqui fica a quelá de Sempre |
que Se chama. |
Ana Helena Cordeiro De Santana |

O resultado é Sorrir pra não
Chora

mas eu só meus a de
Sempre

passare que mi faz sofre
e est

Só acredito em primeiro Deus
e Segundo você e mais nenguem
e Consigo assim oudo Tempo

meu ame aceite meu caraco. →
meu vira meu morto para findar mundo
Carto

em pesso que corte este cabelo
este de vira para favor

O Beijo na boca é forte forte pode ate
malo profis morrer evenenado não
dicho de Beijar

Não Sou batom mais
Só queria anda nos teus
lábios

Ana Helena Cordeiro De Santana

[fol. 1v]

O resultado é sorrir pra não |

Chora |

mais eu Só mesmo a de |

Sempre |

pasaje que mi faz sofre |

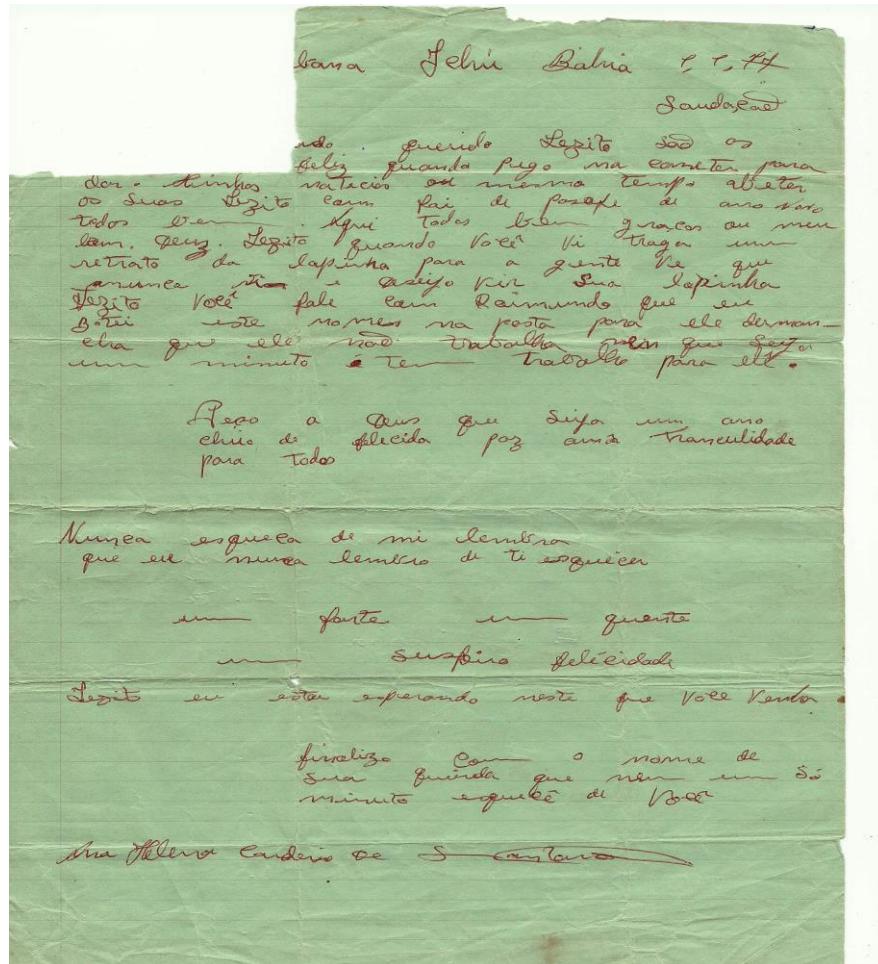
e esta |

Só acredito em primeiro Deus |
e Segundo você e mais nenquem |

e concigo assim oudo Tempo |

meu amôr aceite meu coração.²⁵⁸ |
meio vivo meio morto para findar minha |
carta |eu pesso que corte este cabelo |
ente de vim pro favor |
de meu coração. |o Beijo na boca é forte forte pode ate
mata prefiro morrer evenenado não |
dechar de ti Beijar |Não Sou batom mais |
Só queria anda nos teus |
lábios |Ana Helena Cordeiro De Santana |

²⁵⁸ A seguir há desenho de coração.



Carta 56

AAHCS. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas. Há rasgo no canto superior esquerdo.

[.]²⁵⁹ bana Ichú Bahia 1,1,77|
Saudação|

[.]²⁶⁰ querido Zezito são as|

[.]²⁶¹ feliz quando pego na caneta para dar. Minhas
notícias au mesmo tempo obeter| as Suas Zezito com foi de pasaje de ano Novo| todos
bem. Aqui todos bem graças au meu| bom. Deuz. Zezito quando você vi traga um|
retrato da lapinha para a gente ve que| nunca²⁶² vi[.]²⁶³ e Descijo vir Sua lapinha| zezito
você fale com Raimundo que eu| Botei este nome²⁶⁴ na pasta para ele desman-| cha que
ele não trabalha nem que Seja| um minuto [.]²⁶⁵ tem trabalho para ele.|

Peço a Deus que Seja um ano|
cheio de felicida paz amôr tranculidade|
para todos|

Nunca esqueça de mi lembra|
que eu nunca lembro de ti esquecer

um forte um quente|
um Suspiro felicidade|

Zezito eu estou esperando neste que voce venha|

finalizo com o nome de|
Sua querida que nem um só|
minuto esquecê de você|

Ana Helena Cordeiro De Santana|

²⁵⁹ Rasgado.

²⁶⁰ Rasgado.

²⁶¹ Rasgado.

²⁶² Rasurado.

²⁶³ Rasurado.

²⁶⁴ Rasurado.

²⁶⁵ Rasurado.

Fazenda Cabana 6,6,77 Ichù Bahía
 Saudade

As horas que passo Sozinha desejo
 esta ao seu lado. Mas como não é
 Possivel realizar meus Sonhos
 resolvi redijir-lhe algumas linhas
 desejando Saber como Você vai de Saúde
 juntamente com todos.

Aqui estou passando bem. Não
 melhor porque não estou-lhe vendendo a
 todo momento.

Zezito estou li esperando como
 Sempre te esperava te desijo como
 Sempre desejava.

Quero ser teus olho, te seguir de
 perto e ser todo certo o teu Camin-
 har. Quero ser teus labios. Ser o teu
 desjo. Quero ser um Beijo Só para
 te Beijar Eu ti amo amor

Finaliz. aqui com muita Saudade
 com a letra de seu amor
 um Beijo um abraço forte

Ana Helena Cordeiro De Santana
 LOVE, IS, MULTIRIGUETIOV²⁶⁶

Carta 57

AAHCS. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

Fazenda Cabana 6,6,77 Ichù Bahía |
 Saudação |

As horas que passo Sozinha desejo | esta ao Seu lado. Mas como não é |
 Possivel realizar meus Sonhos | resolvi redijir-lhe algumas linhas |
 desejando Saber como você vai de Saúde | juntamente com todos. |

Aqui estou passando bem. Não | melhor porque não estou-lhe vendendo a |
 todo momento. |

Zezito estou li esperando como | Sempre le esperava le desijo como |
 Sempre desejava. |

Quero Ser teus olho, te seguir de | perto e Ser todo certo o teu camin-
 har. Quero ser teus labios. Ser o teu | desejo. Quero Ser um Beijo Só
 para | te Beijar Eu ti amo²⁶⁶ amôr |

Finalizo aqui com muita Saudade | com a letra de Seu amôr | um Beijo
 um abraço forte |

Ana Helena Cordeiro De Santana |
 LOVE, IS, MULTIRIGUETIOV[.]²⁶⁷ |

²⁶⁶ Rasurado.

²⁶⁷ Rasurado.



Para Ser entregue |

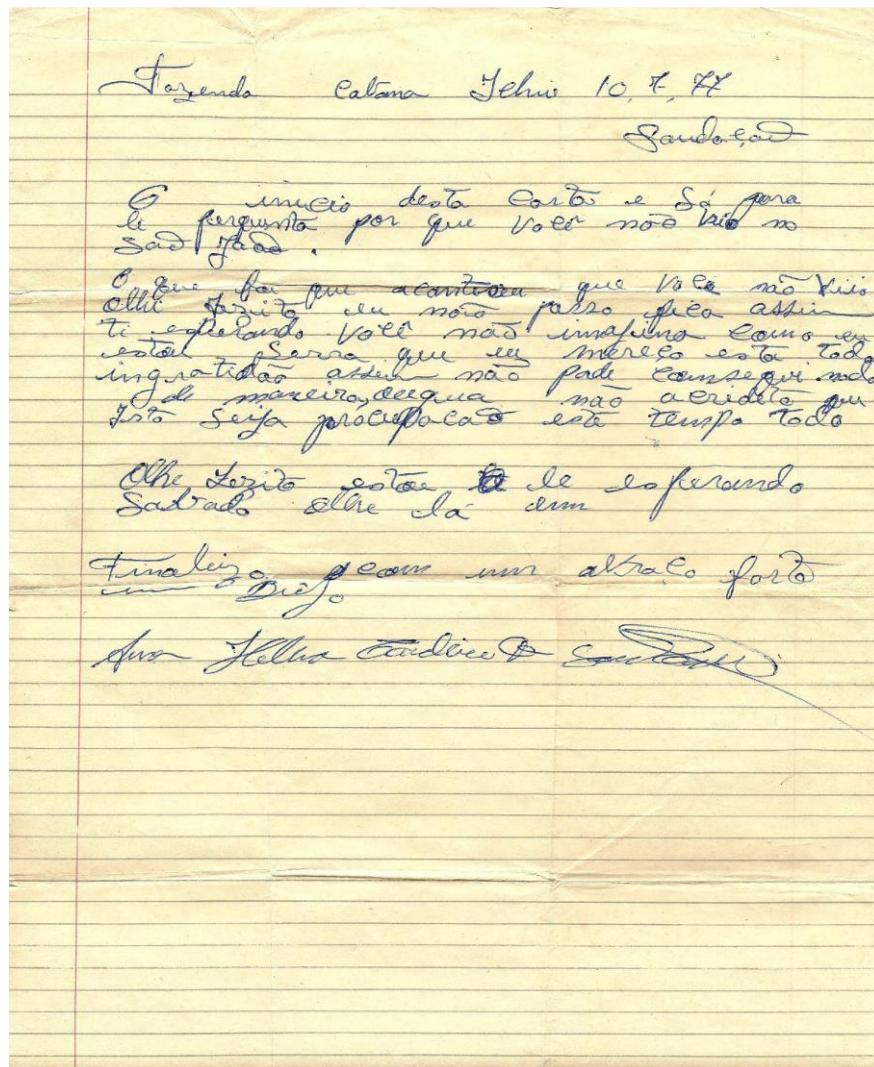
Ao jovem Zezito |

em goiabeira |



Ana Helena Cordeiro De Santana |

Ichù Bahia. |



Carta 58

AAHCS. Documento contendo dois fólios. Papel almaço com pautas.

Fazenda Cabana Ichu 10, 7, 77 |
Saudação |

O inicio desta Carta e Só para | le pergunta por que você não veio²⁶⁸ no | São João. |

O que foi que aconteceu que você não veio | olhe Zezito eu não posso | fica assim | ti esperando. você não imagina como eu | estou Serra que eu mereço esta toda | ingratidão assim não pode conseguir nada | de maneira, augua não acredito que | Isto seja preocupacão este tempo todo |

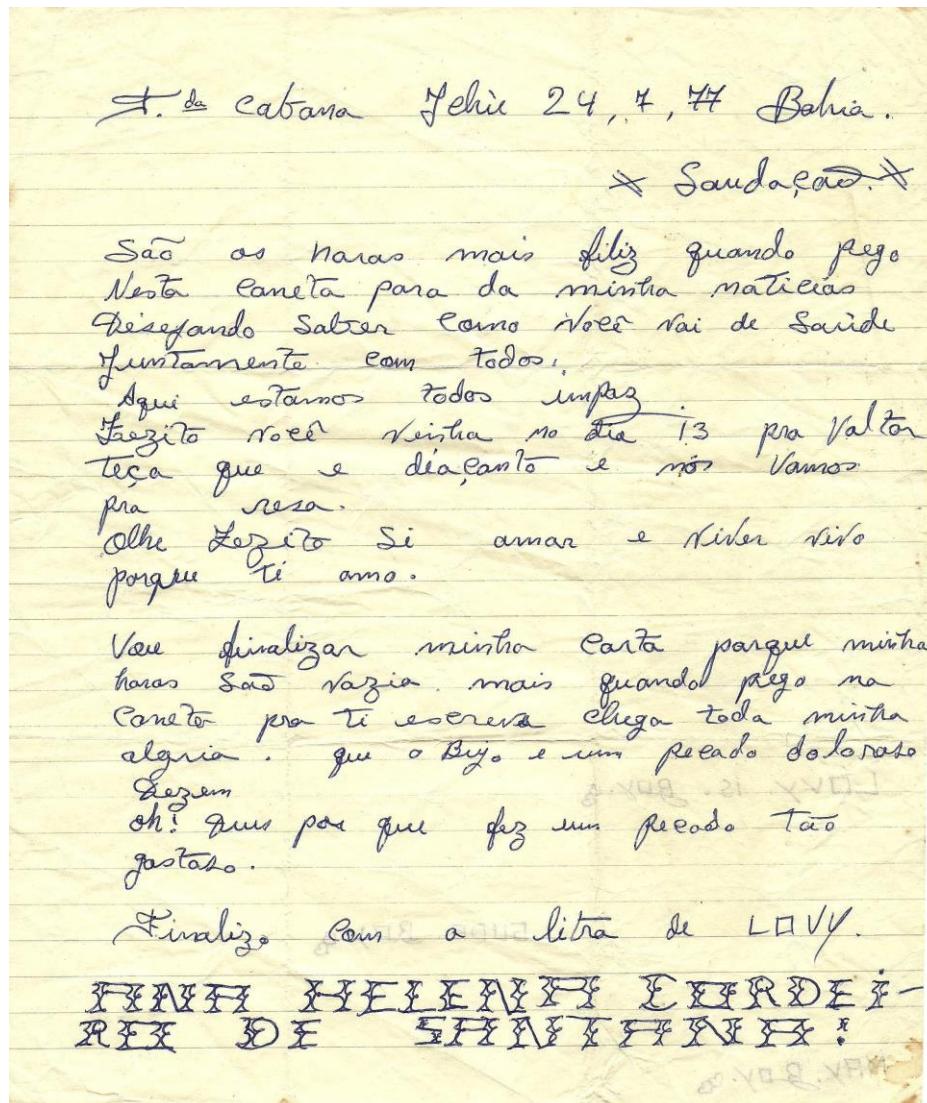
Olhe Zezito estou te le esperando |
Sabado olhe lá eim |

Finalizo [.]²⁶⁹ com um abraço forte |
Um Beijo |

Ana Helena Cordeiro De Santana |

²⁶⁸ Rasurado.

²⁶⁹ Rasurado.



Carta 59

AAHC. Documento contendo dois fólios. Papel almaço com pautas. Há desenhos de dois corações após cada frase do verso.

Fazenda Cabana

Ichu 24, 7, 77 Bahia. |

Saudação. # |

São as horas mais feliz quando pego| Nesta caneta para da minha notícias| Desejando Saber como você vai de Saúde| Juntamente com todos.|

Aqui estamos todos impaz. |

Zezito você venha no dia 13 pra voltar| teça que e diaçanto e nós vamos| pra resa. |

Olhe Zezito Si amar e viver vivo| porque ti amo. |

Vou finalizar minha carta porque minha| horas São vazia mais quando pego na| caneta pra ti escrever chega toda minha| alegria. que o Beijo e um pecado doloroso|

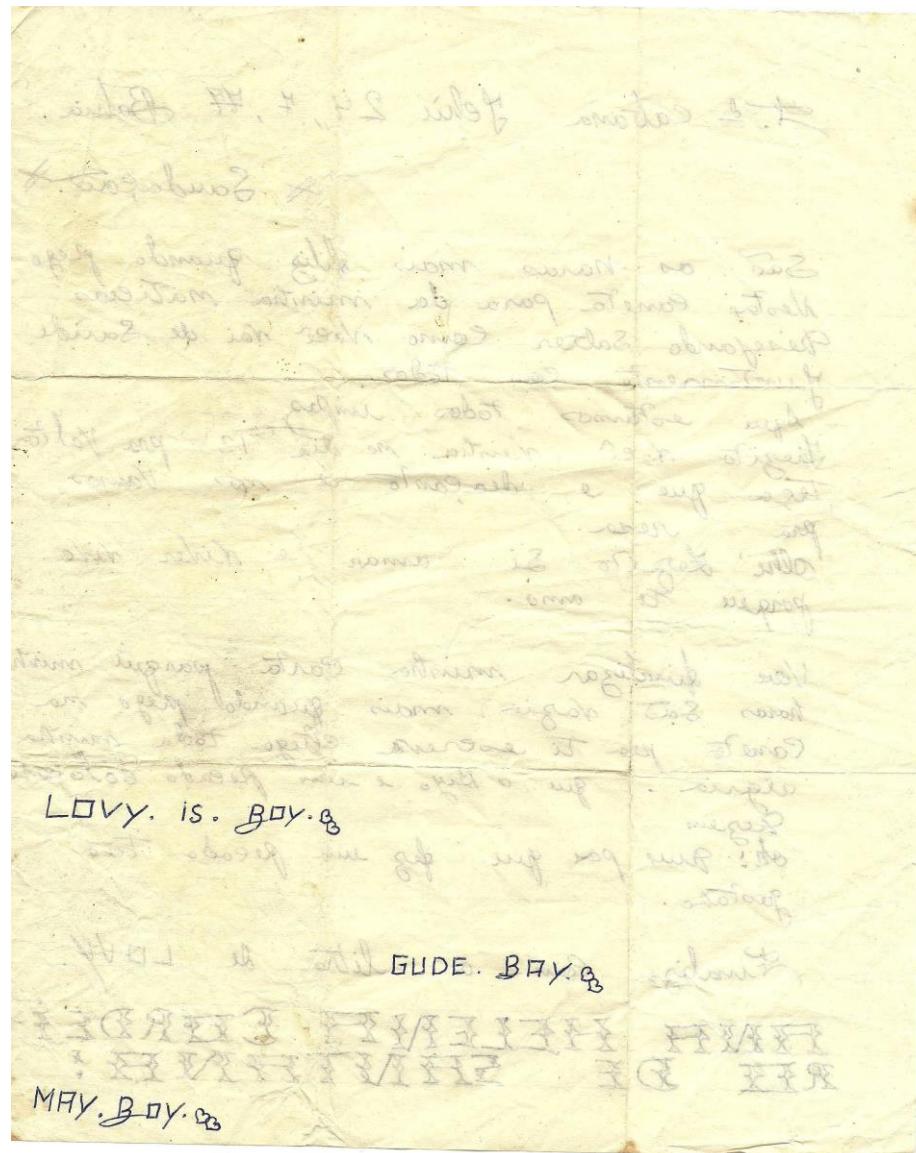
Dizem|

Oh! Deus por que fez um pecado tão|
gostoso. |

Finalizo com a litra de LOVY. |

ANA HELENA CORDEIRO DE SANTANA!²⁷⁰ |

²⁷⁰ Em letras grandes, decoradas.



[fol. 1v]

LOVY. IS. BOY.

GUDE. BOY.

MAY. BOY.


 Cabana 24. 8 77 Ichú Bahia

São as horas mais feliz quando pego
 nesta caneta para da minha notícias.
 Desejando saber como você de Saúde
 juntamente com todos.
 Zezito se amar e viver vivo porque
 Ti amo.
 Dezem que o Beijo é um pecado doloroso
 oh. Deus por que fizeste um pecado
 tão gostoso
 Olho Zezito eu não foi par resa e nem
 pra vaquejada meu coração esta cansado
 de Sofre meus olhos triste nunca para
 de chorar.
 Zezito faça um jeito de vim antes da
 aquela data porque estou muito amargurada
 para eu romper.
 Responda . Mi . Esta carta por favor.

 Finalizo com a letra desta LOVY
Ana Helena Cordeiro de Santana

Carta 60

AAHCS. Documento contendo dois fólios. Papel almoço com pautas.

Fazenda Cabana 24 8 77 Ichú Bahia |

Saudação |

São as horas mais feliz quando pego| nesta caneta para da minha notícias.| Desejando saber como você de Saúde| juntamente com todos.|

Zezito se amar e viver vivo porque|

Ti amo.|

Dezem que o Beijo é um pecado doloroso²⁷¹| oh. Deus por que fizeste um pecado| tão gostoso|

Olho Zezito eu não foi par resa e nem| pra vaquejada meu coração esta cansado| de Sofre meus olhos triste nunca para| de chorar.|

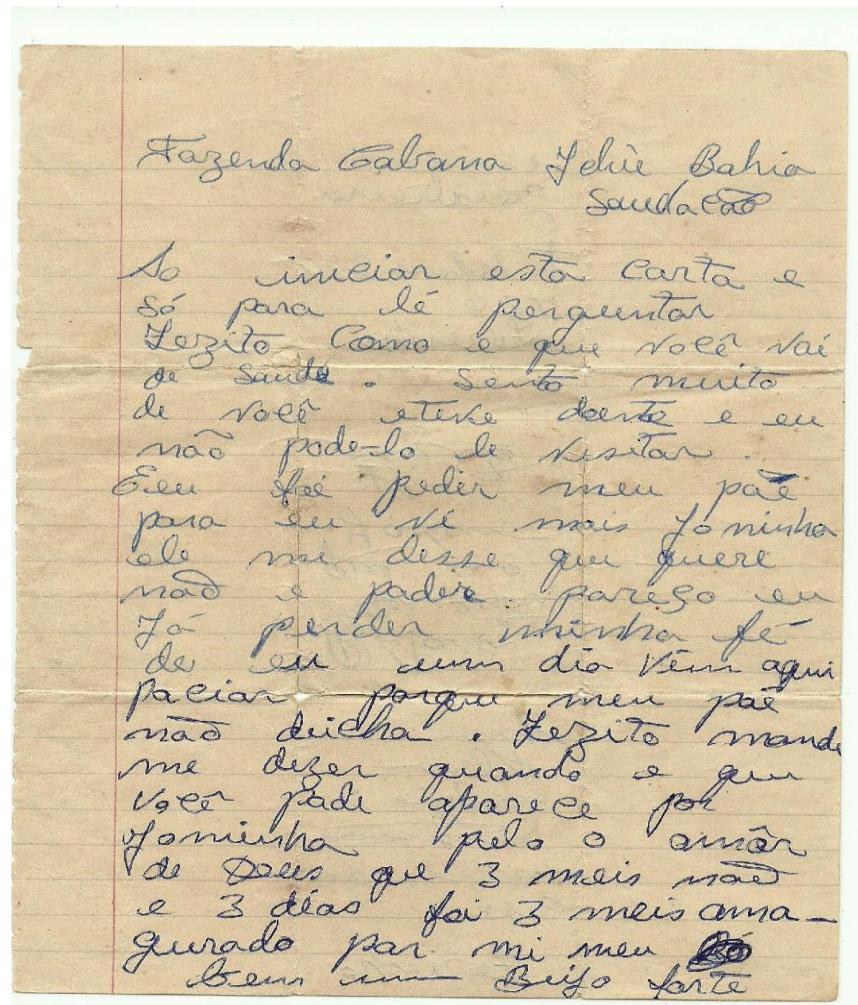
Zezito faça um jeito de vim antes da| aquela data porque estou muito amargurada| para eu romper.|

Responda . Mi . Esta carta por favor.|

Finalizo com a letra desta LOVY|

Ana Helena Cordeiro de Santana |

²⁷¹ Rasurado.



Carta 61

AAHCS. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

Fazenda Cabana

Ichú Bahia |
Saudacão |

Ao iniciar esta carta e| Só para lê perguntar| Zezito como e que você vai| de Saude²⁷². Sinto muito| de você eteve doente e eu| não pode-lo le visitar.| E eu foi pedir meu pae²⁷³| para eu vi mais Joninha| ele mi desse que quere| não e poder poriço eu| Já perder minha fé| de eu um dia vim aqui| paciar porque meu paê| não deicha. Zezito mande| me dizer quando e que| você pode aparece por| Jominha pelo o amôr de Deus que 3 meis não| e 3 dias foi 3 meis ama-| gurado par mi meu [.]²⁷⁴| bem um Beijo forte²⁷⁵|

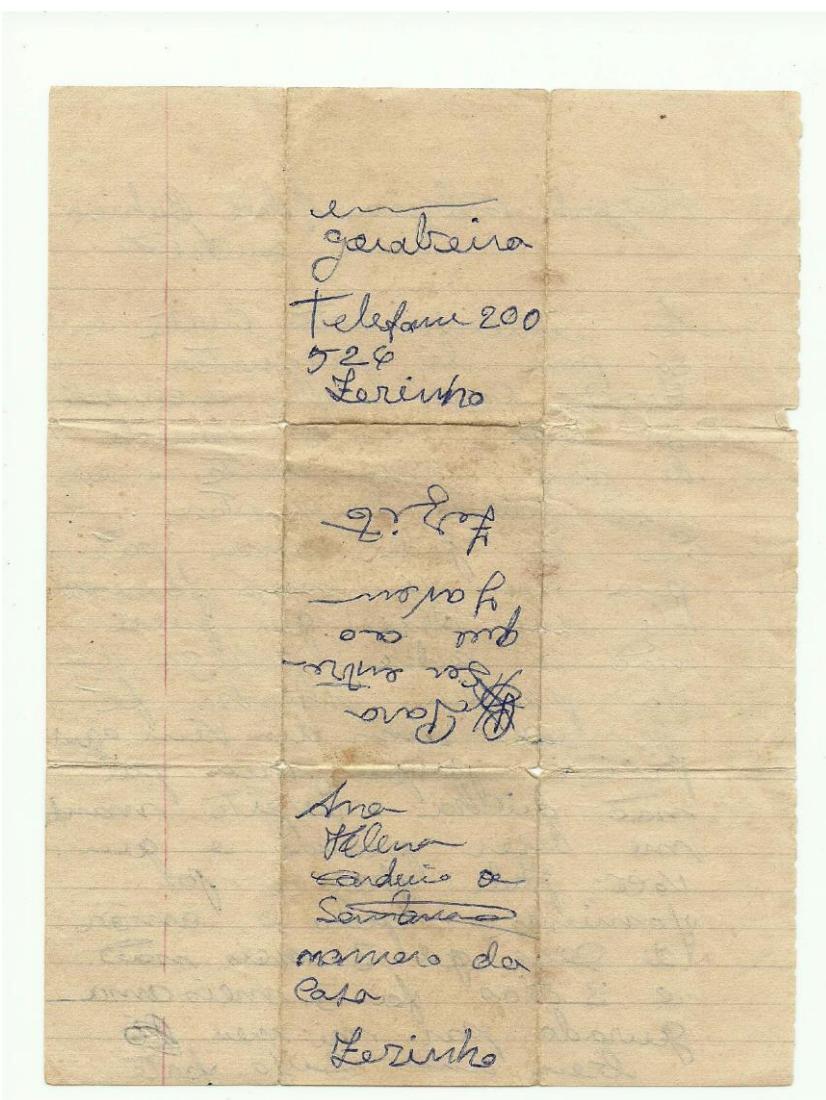
²⁷² Rasurado.

²⁷³ Rasura acima do 'e'.

²⁷⁴ Rasurado.

²⁷⁵ Escrito na margem inferior.

[fol. 1v]



em |
goiabeira |

Telefone 200 |
526 |
Zerinho |

<¶Para |
Ser entre- |
gue ao |
jovem |
Zezito | >²⁷⁶

Ana |
Helena |
Cordeiro De |
Santana |
numero da casa |
Zerinho |

²⁷⁶ Escrito no sentido inverso do fólio.

REMETENTE N° 21

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): João dos Santos.

Nome Completo: João dos Santos.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Goiabeira, município de Conceição do Coité, BA.

Data de nascimento:

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil:

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador.

Títulos:

Observações:

Nacionalidade: Brasileira.

Data de falecimento: (vivo).

Fontes: Depoimentos concedidos por Jadione Cordeiro de Almeida.

Salvadro Mata de São João Ba - 31-maio-10-7-7

Saudação

Em primero susana pegei setra Çanetra Çoprade
 José medis desleidra deseto Çei estra duas linha
 Liçotre Çopefetra Caude i felisdrade Coprade 3 zezitro
 Leu amico Juin Vai Bei de Caude i de felisdrade comovai mado
 Cabe Su Lebra Cai Be de Caude i de traBalo Çoprade
 Zeze 3 zezitro escora madro latae Comovai u Cero vai Bei
 de Bo gora di rasafina o lá 3 zezitro Cua grata
 legu ci minha nau mas vou pude ibi ore nadra
 mas nadra de ore escora cuBe lebra horre ipere
 Ceu amico staco desantó pelo u Cão Juau Cieu
 26 parala iu dinha 3 zezitro eu iu dinha 25 sucespare
 Co jara es lebre toma uar pigra eu iu lesto i coprade
 3 zizegra 3 zizegra u lebre Coprade parece cítilo
 Zagrado Comigo nau muda de zeze nadra para ceu
 amigro i Croprade Juin do Santos
 madro LeBraca para dona dina i para meu Amigro
 7 zizegra i zizegra i Ramudro

Coprade zezitro faca u piceno favo para ceu
 Coprade juin madra leBraca Ca horro 3 zezitro i dona
 lolitra i para meu Amigro [.]²⁷⁷ Veveio i Drazi
 i u Velo pai mas nadra de Ceu Amigro

Fim do escrito

Carta 62

AAHCS. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

Salvadro Mata de São João Ba - 31-maio-10-1-1 |

Saudação |

Em primero Lugra pegei Netra Çanetra Çoprade| José medis²⁷⁷ de Almedra dejejo Çei estra duas linha| Liçotre çopefetra caude i felisdrade çoprade zezitro| Ceu Amigo²⁷⁸ Juão vai Bei de Caude i de felisdrade Agora mado| Cabe Su Cere Vai Be de Caude i de traBalo çoprade| ze[.]²⁷⁹ zezitro Agora madro caBe comovai u cero vai Bei| de Begria de maçina o lá zezitro Cua grata| xegu ci minha nau mas vou pude [?] dri madro| mas madro dizre Agora Au Cero José ipere| ceu Amigro João dos Santos pelo u Cão Juau qí eu| vo parala i u dinha [.]²⁸⁰ 3 Atre e u dinha 25 eu Apare-| co para A jetre toma uar pigra eu iu cero i coprade| zizegra. zizegra u cere coprade parece [?] | zagrado comigo nau mada dize nadra para ceu| Amigro i Croprade Ju[?] [?] | madro LeBraca para dona dina i para meu Amigro | [.]²⁸¹ zizegra i zezitro i Ramudro |

Coprade zezitro faca u piceno favo para ceu| coprade João madra leBraca para [.]²⁸² Joje i dona| lolitra i para meu Amigro [.]²⁸³ Veveio i Drazi | i u Velo pai mas nadra de Ceu Amigro |

João dos Santos |

²⁷⁷ Ao longo do texto o “m” maiúsculo é usado pelo minúsculo.

²⁷⁸ O “g” está escrito com letra de imprensa, mas em tamanho pequeno.

²⁷⁹ Rasurado.

²⁸⁰ Rasurado.

²⁸¹ Rabisco.

²⁸² Rasurado.

²⁸³ Rasurado.

3.4 CARTAS PARA ANA HELENA CORDEIRO DE SANTANA

REMETENTE N° 22

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Ana Santana C.

Nome Completo: Ana Santana Cordeiro.

Filiação: Alvino Antonio de Santana e Francisca de Almeida Santana.

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Lameiro Remoaldo, município de Conceição do Coité. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 01 de janeiro de 1936.

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 56 anos.

Estado civil: Casada.

Instituição de ensino: (4^a série do primário).

Profissão por formação:

Principais Atividades: Dona de casa.

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimentos concedidos por Jadione Cordeiro de Almeida.



12. Ana Santana Cordeiro.

10-12 . 92

Elena aqui todos com saude graça
a Deus e espero que todos ai esteja
com saude tambem Elena eu lhi
pergunto se ja chigou a pozetadaria
de Esmeraldo porque a que este
meis chegou de muita gente e eu
espero em Deus que a dele tenha
Xegado tambem que para mi sera
alegria Olhe Elena segue estes
500 mil se nao tiver Xegado
a pozetadaria dele voce da a ele e
se tiver Xegado voce com este
dinhero mi Compre 1 Toalha de
Meza de Renda olhe se compra
a toalha se Esmeraldo tiver
recebido e se nao voce da ele

Olhe Elena Eguiberto manda
lhe dizer que o casamento dele e
no dia 19 deste meis
e a voce com sua familia olhe
Elena Jurandy estar foyendo
prano de passar o natal aqui e
aqui com mais 1 famillha voceis
venha tambem para encontrar todos
juntos.

Mada Mads
Ana Santana C-

Carta 63

AAHCS. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

10-12 . 92 |

Elena aqui todos com saude graça| a Deus e espero que todos ai esteja| com saude tambem Elena eu lhi| pergunto se já chigou a pozetadaria| de Esmeraldo porque a que este| meis chegou de muita gente e eu| espero em Deus que a dele tenha| xegado tambem que para mi sera| alegria Olhe Elena segue estes| 500 mil se não tiver xegado| a pozetadaria dele você da a ele e| se tiver xegado você com este| dinhero mi compre 1 Toalha de| meza de Renda olhe se compra| a toalha se Esmeraldo tiver| recebido e se não você da ele|

Olhe Elena Eguiberto manda
lhe dizer que o casamento dele e
no dia 19 deste meis| e a você com sua família olhe| Elena Jurandy estar
fazendo| prano de passar o natal aqui e| vem com mais A família vocês|
venha também para encontrar todos| juntos.|

nada mais|
Ana Santana Cordeiro|

REMETENTE N° 23

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): José Mendes de Almeida.

Nome Completo: José Mendes de Almeida.

Filiação: José Cândido de Almeida e Enedina Maria de Oliveira.

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Goiabeira, município de Conceição do Coité, BA.

Data de nascimento: 14 de outubro de 1952.

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 25 anos.

Estado civil: Casado com Ana Helena Cordeiro de Santana.

Instituição de ensino: Estudou pouco (1^a série do primário).

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador (1).

Títulos:

Observações:

(1) Trabalhou durante muito tempo na extração do sisal.

Nacionalidade: Brasileira.

Data de falecimento: 26 de junho de 1998.



13. José Mendes de Almeida.

Fontes: Depoimentos concedidos por Jadione Cordeiro de Almeida.

Goiabura 21 do 12 75 Saudacão

H284 Helena eu pego nerta canta e
mito tirite de cabe o gi ta acaticeno
com voce gerido mu bei eu ti amo
eu sigo com u mesim cario para voce
tudo so depede de voce eu não esitou ti
enganano ja não cei o gi pocu Fazer
com tudo ico

eu esitou muito nevoso não teio gupa de| gosta tanto de voce meu Deus
cerá gi| ceu pai nuca vai mi comprender|
eu nuca tive votadi de temina com voce| oli Se voce gue termina e distui u
noco-| la tomi esta tiludi²⁸⁵ Se ceu pai não ge| gi [.]²⁸⁶ voce conciga o nocu
Romaci e voce| ge [.]²⁸⁷ temina com migo peri e mi responda| gi eu não
temino com voci [.]²⁸⁸ meu bei| eu co não micaco²⁸⁹ cmo voci Se voci não|
gize com liliaca cua vai um Bejo me| eu ti gero e ti adoro Dezejo te tod
tipo| para noisi coveca mais tod[.]²⁹⁰ tipo e pouco| mia gerida eu ti gero
pu diceru gi ti amo| Helena eu pecizo de voci mia gerida oli Se eu| gezesi ti
engana eu não Saia de tão Loji_

Carta 64

AAHCS. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

Goiabeira

21 do 12 75

Saudacão |

H²⁸⁴ Helena eu pego nerta canta e |

mito tirite de cabe o gi ta acaticeno | com voce gerido mu bei eu ti amo |
eu sigo com u mesim cario para voce | tudo so depede de voce eu não
esitou ti | enganano ja não cei o gi pocu Fazer | com tudo ico |

eu esitou muito nevoso não teio gupa de | gosta tanto de voce meu Deus
cerá gi | ceu pai nuca vai mi comprender |

eu nuca tive votadi de temina com voce | oli Se voce gue termina e distui u
noco- | la tomi esta tiludi²⁸⁵ Se ceu pai não ge | gi [.]²⁸⁶ voce conciga o nocu
Romaci e voce | ge [.]²⁸⁷ temina com migo peri e mi responda | gi eu não
temino com voci [.]²⁸⁸ meu bei | eu co não micaco²⁸⁹ cmo voci Se voci não |
gize com liliaca cua vai um Bejo me | eu ti gero e ti adoro Dezejo te tod
tipo | para noisi coveca mais tod[.]²⁹⁰ tipo e pouco | mia gerida eu ti gero
pu diceru gi ti amo | Helena eu pecizo de voci mia gerida oli Se eu | gezesi ti
engana eu não Saia de tão Loji_ |

²⁸⁴ Há quatro traços horizontais em seguida à letra.

²⁸⁵ O segundo *t* não está cortado.

²⁸⁶ Rasurado.

²⁸⁷ Rasurado.

²⁸⁸ Rasurado.

²⁸⁹ Por “me caso”

²⁹⁰ Rasurado.



Para S en entegue |

A Helena |



Jose Mendes de Almeida |

Goiabeira |

25 3 77 Saudaçõ
 Helena meu amôr ercivo li
 carata e cor par li dizeri gi
 estou morendo de saudade de vocie
 meu beizinho Helena olia quirida
 eu Não poci iri lara Poqueri
 eu estou mito apertado gi estou
 cuidano da noca caza olia beizinho
 Não e curupereza²⁹¹ gi No dia gi
 eu forer lar e cor para marcaro
 o noco casamento Helena poroguer
 vocei não min encarou fariava
 evava para queri eu para hei a um
 carito e valori dairi maria nativa
 e de tudo gi esto Sei pacano com
 vocei Helena Não poci mais ficarca
 casamento eu Sinto fadista duos turr
 carinho A.B.C. P.V. M.B.
 uilovi esceva engleisi ajeteimi franceis| mais para li dizeri a verdade eu| ti
 amo emi portugesi|
 L. a.T. daeri [.]²⁹² ja. ou queri|
 B. F.
 Jose Mendes de Almeida²⁹⁷

Carta 65

AAHCS. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas. Há rasgo na margem superior esquerda.

Goiabeira 25 3 77 Saudaçõ[.]²⁹¹ |

Helena meu amôr ercivo [...]²⁹² |
 carata e cor par li dizeri gi| estou morendo de saudade de vocie| meu
 beizinho Helena olia quirida| eu Não poci iri lara Poqueri eu estou mito
 apertado gi estou| [...]²⁹³ cuidano da noca caza olia beizinho| Não e
 curupereza²⁹⁴ gi No dia gi| eu forer lar e cor para marcarca| o noco
 casamento Helena poroguer| vocei não min erceveu poru favoru|
 esceva para queri eu posa leri a cua| carta e caberi daisi [?]arca noticia| e
 de tudo gi esta Sei pacano com| vocei Helena Não poci mais ficarca|
 cozinho eu Sinto fadista dus teus| carinho²⁹⁵ ABC p.V. M. B.|
 uilovi esceva engleisi ajeteimi franceis| mais para li dizeri a verdade eu| ti
 amo emi portugesi|

L. a.T. daeri [.]²⁹⁶ ja. ou queri|

B. F.

Jose Mendes de Almeida²⁹⁷ |

²⁹¹ Rasgo.

²⁹² Rasgo.

²⁹³ Rasurado.

²⁹⁴ Por ‘surpresa’.

²⁹⁵ Rasurado.

²⁹⁶ Rasurado.

²⁹⁷ Escrito na margem inferior.

3.5 CARTAS PARA FIRMINA PETORNILHA DOS SANTOS

REMETENTE N° 24**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Josepha Maria da Silva.

Nome Completo: Josepha Maria da Silva.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Cachorrinha, município de Conceição do Coité, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento:

Data de falecimento: (não identificada).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil:

Instituição de ensino:

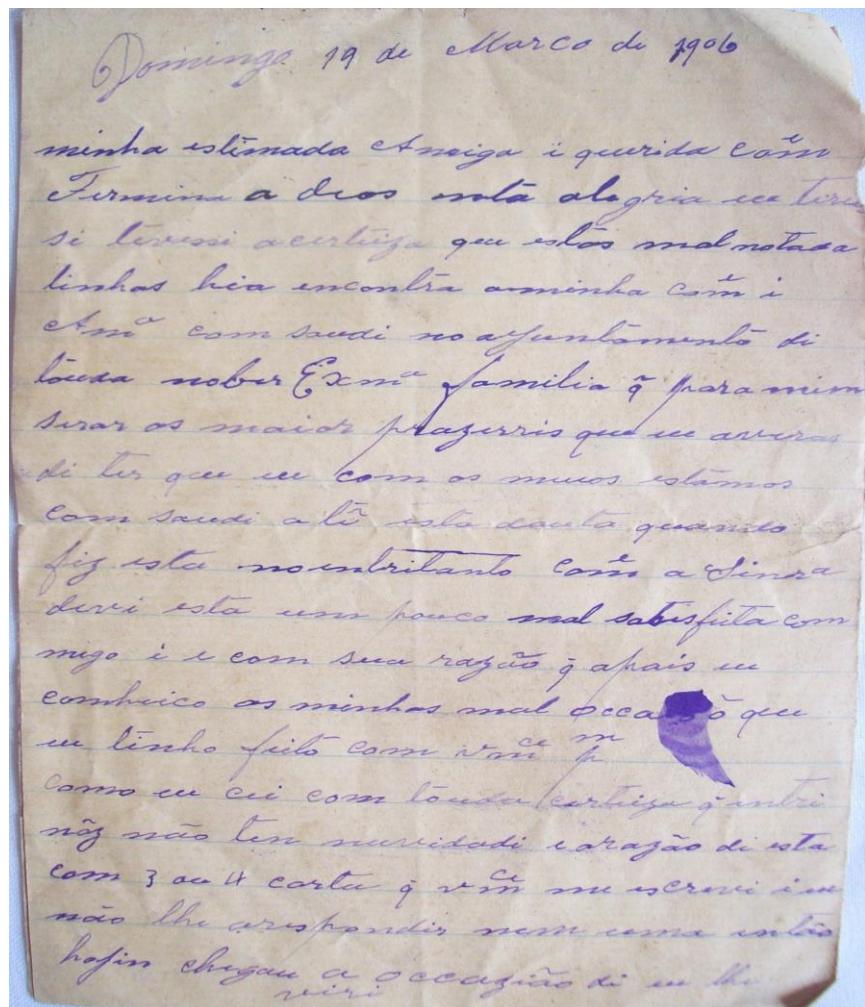
Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimentos concedidos por Josefa Josina da Silva Pinto, no dia 23 de abril de 2011.



Carta 66

AJJS. Documento contendo dois fólios. Papel almaço com pautas. Há borrão de tinta no primeiro fólio.

Domingo 19 de Março de 1906²⁹⁸ |

minha estimada Amiga i querida comadre | Firmina a deos muita alegria eu tiria²⁹⁹ | si tivesse a certeza que estas mal notadas linhas hia encontra aminha comadre i | Amiga com saudi no ajuntamento di | touda nobre Excelentíssima familia que para mim | serar os maior prazerris que eu averas | di ter que eu com os meus estamos | com saudi a tê esta dauta quando | fiz esta no entrítanto comadre a Sinhora | devi esta um pouco mal satisfeita³⁰⁰ com | migo i e com sua razão que apois eu | conheico as minhas mal occa[.]³⁰¹ que | eu tinha feito com vosmece [?] | como eu cei com touda certeza que entri | nõz não ten nividadi e arazão di esta | com 3 ou 4 carta que vosmece me escrevi i eu | não lhe arespondir nem uma então | hojin chegou a occasião di eu lhe |

viri |

²⁹⁸ Escrito na margem superior.

²⁹⁹ Rasgo.

³⁰⁰ Rasurado.

³⁰¹ Borrado.

Conta os meus pascado para ver se si
 pur meo dessa que posso colhar os suas
 notícias q as minhas notícias ja vui
 i lhi pesco as minhas desculpa que
 São as minhas poucas praticas mao
 e pur esta correndo di ^{Sera} amizadi
 e que os couzes veui toudo contrario
 prispamentis p' mim porum com
 moç e di viver touda rossa vida
 tudo amizadi com fe endeuas pur
 que si e uma das pescaos q ue estimo
 desinhara a sonha dellas pur uee mas
 lhi escrever di sempri como lhi escrivi
 esto não hostra q ue não mi esqueco
 di um tanto vim si lembri di mim
 uee nada tenho alle dizer pur q ue
 q do mi escrevi nada mi diz purrisco
 uee nada lhi digo mas lhi das toudo
 singuienti pur ca esta toudo no que
 estaria un dia in alegre i autre
 in tristi para ueem farr
 entusia das afesta meia palavras

[fol. 1v]

comta os meus pascado para ver [...]³⁰² si | pur meio dessa eu posso colher
 as suas | noticias que as minhas noticias ja vai | i lhi pesco as minhas
 desculpa que | são as minhas poucas praticas não | e pur esta correndo di
 [...]³⁰³ <↑sua> amizadi | e que as couzas veui toudo contrario |
 prisipamentis para mim porem comadre | nóz e di viver touda nossa vida |
 tendo amizadi com fe endeus pur | que si e uma das pescoas que eu
 estimo | a Sinhora e uma dellas pur eu não | lhe escrever di sempri como
 lhi escrevi <↑a> | esto não hostra que eu não mi esqueco | di vosmece
 tanto vosmece si lembri di mim | eu nada tenho a lhi dizer pur que
 vosmece | quando mi escrevi nada mi diz purrisco | eu nada lhi digo mas
 lhe dar toudos | singuienti pur ca esta toudo no que | estava um dia mais
 alegre i outro | mais tristi para um bom | emtendededor abasta meia
 palavras |³⁰⁴

³⁰² Rasurado.

³⁰³ Rasurado.

³⁰⁴ A última frase foi escrita na margem inferior.

Com me lhe disci q' mto brevi hia dar um
 pasceio pur la i ainda não chegou o dia
 Delmira ja tem mi chamado p'mtos
 vez iee estou com vontadi di hir
 no dia 24 di marco no saffado se estiver
 Com saudi e se estiver deante d'^{ce}
 e di saber poron si v'm^{ce} tiver
 Algo uns viajim podi hir q' quando
 v'm^{ce} chegar eu estou desculpi
 as prozas q' saõ cauzos di q' não sabi
 i nunca e di saber no ms dei mta
 lembraca a Sra. Pressana i D.
 Maria e d' nenni e garcina e dei
 uns abraço em D. maria q' os
 meninas manda i un num
 v'm^{ce} etocid em abraço e aperto
 di D. maria q' os meninas manda
 dei uns aperto di ssão mas
 muiros q' ee mundo illas
 toudas muiros e muiros
 no ms viri e cotimui

[fol. 2r]

Comadre eu lhe disci que muito brevi hia dar um | pasceio pur la i ainda
 não chegou o dia | Delmira ja tem mi chamado [?] muitas | vez ieu estou
 com vontadi di hir | no dia 24 di marco no sababado³⁰⁵ si estiv[.]³⁰⁶ | com
 saudi e se estiver duente vosmece | e di saber porem si vosmece tiver |
 Algumas viajim podi hir que quando | vosmece chegar eu estou desculpi |
 as prozas que são cauzos di quem não sabi | i nunca e di saber no mais dei
 muita | lembraca asenhora Rumana i Dona | Maria e Nenni e garcina e dei |
 um abraço em Dona maria que as meninas manda i em nenni | vosmece
 Acalte um abraço e aperto | di mão que as menina manda | dei um
 aperto di mão nas | meninas que eu mando aellas | toudas meninas e
 meninos | no mais viri e co<↑n>tinui |

³⁰⁵ Há risco horizontal sobre a letra 'd'.

³⁰⁶ Rasgo.

Agora Com
 e vostre dei mta
 lembranca i um aperto di Mão
 et Compadri. Asslo q' se mando
 e vesp ecceci li vizita i um abraco
 q' e um aperto di mao di sua
 Com q' lhi estima li Coracao
 limpo & sem maldadi.

 Agorai estau as Obras
 Ordem sua Com

 Josepha Maria da Silva

[fol. 2v]

Agora Comadre vosmece dei muita³⁰⁷ |

lembanca i um aperto di mão | A compadri Antonio que eu mando | e
 vosmece Acceiti vizita i um abraco | [.]³⁰⁸ e um aperto di mão di sua |
 comadre que lhi estima di coração | limpo [.]³⁰⁹ sem maldadi |

Aqui estou as Suas |
 Ordem sua Comadre |

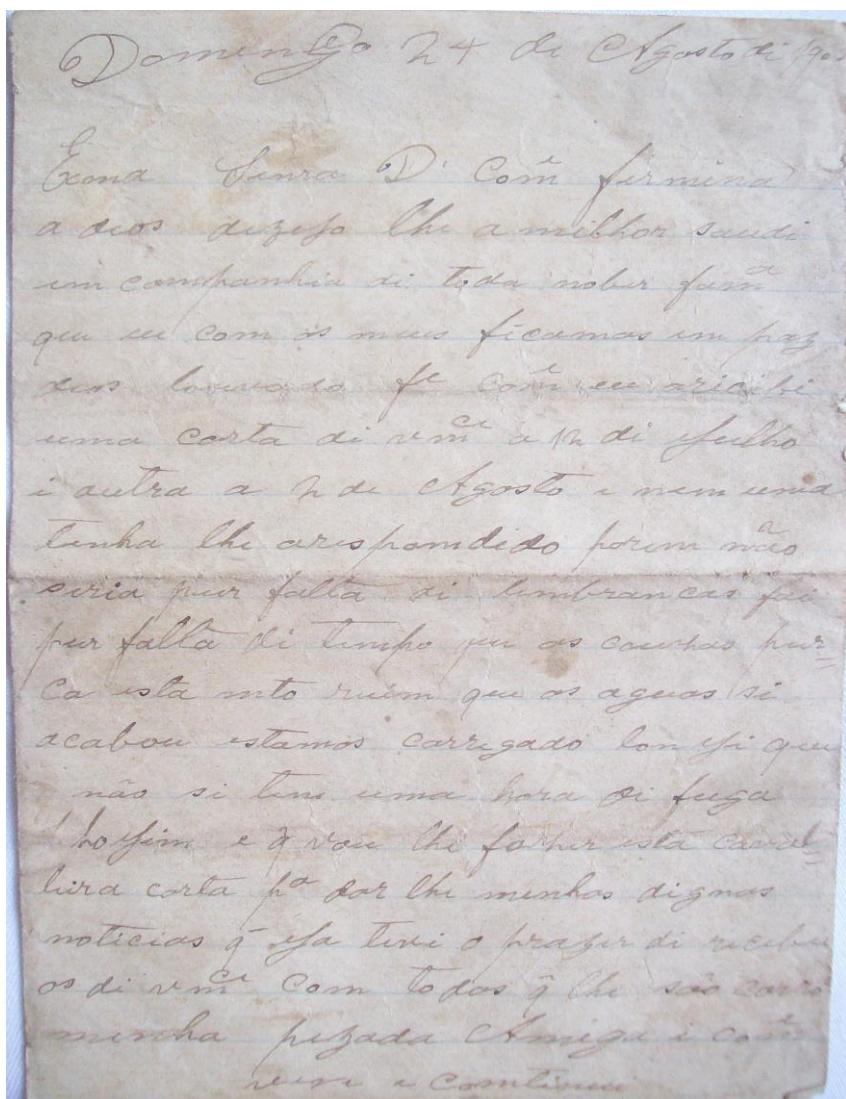
J

Josepha Maria da Silva |

³⁰⁷ Escrito na margem superior.

³⁰⁸ Rasurado.

³⁰⁹ Rasurado.



Carta 67

AJJS. Documento contendo dois fólios. Papel almaço com pautas.

Domingo 24 di Agosto di 1908³¹⁰ |

Excelentíssima Senhora Dona Comadre firmina | a dias dezojo lhi a melhor saudi | em companhia di toda nobre familia | que eu com os meus ficamos em paz | deus louvado fe Comadre eu aricibi | uma carta di vosmece a 12 di Julho | e outra a 2 di Agosto i nem uma | tinha lhi arespomdido porem não | seria pur falta di lembranças foi | pur falta di tempo qui as couzas pur | ca esta muito ruim que as aguas si | acabou estamos carregado lonji que | não si tem uma hora di fuga | hojim e que | vou lhi fazer esta caval | leira carta para dar lhi minhas dignas | noticias que | ja tivi o prazer di recibir | as di vosmece com todos que lhi são carro | minha pezada Amiga i comadre |

viri i comtinui |

³¹⁰ Escrito na margem superior.

vosmece mandou mi pergontar
 si o meu casamento i fa istava para
 sima porem munha comadre i querida
 di pais q os couzas pegou a correr
 nun q mantei m q correr bem
 eu mi dou com todos da caza i istimo
 tais porem sobre eta atrazacão
 di casamento estamos fizcidos.
 Com eu hojim logo q' querer
 q' cazar si cazi q eu não quero
 mas ipe teri vontade q' hys
 não tinha m' voci dizer da milho
 forma que deus me a ajudar q' qecem
 não cazar também visei pertanto
 vou fazer di conta q' eu ipe mi cejar
 Com v'me mandou mi perguntas
 como eu fui de q' lado entao
 eu fui onto bem purq' istava com
 amida i a saudi porem di alegria
 não tive mas n'eo fui kur não
 haver alegria fui purq' q' tem tristeza
 não podi ter alegria viri

[fol. 1v]

vosmece mandou mi pergontar| si o meu casamento ja estava para| sima
 porem minha comadre i querida| dipois que as couzas pegou a correr|
 ruim que munca mais que correu bem| eu mi dou com todos da caza i
 istimo| todas porem sobre ata atrazacão| di casamento estamos
 liguidado| comadre eu hojim digo quem quizer| Si cazar si cazi que eu não
 quero| mas ja tevi vontadi [?] hoji| não tenho mais vou viver da
 milho<↓r>| forma que deus me a judar que quem| não cazar tambem
 vivi pertanto| vou fazer di conta que eu ja mi cazer| comadre vosmece
 mandou mi perguntar| como eu fui di São João então| eu fui muito bem
 pur que estava com| avida i a saudi porem di alegria| não tevi mas não
 foi pur não| haver alegria foi porque quem tem tristeza| não podi ter
 alegria viri³¹¹|

³¹¹ A última linha foi escrita na margem inferior.

Minha querida i fiel com
 A gente so vem saber o q
 é um casamento e depois q desm
 ancar q enguento trato nenguem
 safi eu tembo suffrido mto desgosto
 i so mi aquexo da minha poca
 sorti mto mi aquero di nenguem
 nozum a quem que promete vintei
 não par servis entitanto estou
 bem satisfacta com os incombodo
 de q deles tem mi dado com
 Vm devi esta bem tristi comigo
 mas no mesmo tempo vni bem
 podi saber q entrí nois não entre
 contrariidades ece p a lhi amar
 não tem dia i mem hora q
 Com vss desculpi q os leitra
 esto mto malfeita piso q eu
 estou com mto tembos q não kyo
 Chia punha ja não cõi m
 mny O que sabia

[fol. 2r]

Minha querida i fiel comadre³¹²

A jente so vem saber o que| E um casamento e depois que dism| amxar
 que enguento trato ninguem| sabi eu tenho suffrido muitos desgosto| i
 so mi aquexo da minha poca| sorti não mi aquexo di ninguem| porem a
 quem deus prometi vintei| não dar dirreis entrítanto estou| bem
 satisfeita com os incombodo| de que deus tem mi dado comadre|
 vosmece devi esta bem tristi com migo| mas no mesmo [.]³¹³ tempo
 vosmece bem| podi saber que entri nois não entra| contrariedadu eu [?] lhi
 amar| não tem dia i mem hora [.]³¹⁴| Comadre vosmece desculpi que as
 leitra| estão muito malfeita pur que eu| estou com muitos tempos que não
 p^go| Na penna ja não cei mais| nem [.]³¹⁵ O que sabia|

³¹² Escrito na margem superior.³¹³ Rasurado.³¹⁴ Rasurado.³¹⁵ Rasurado.

O^r minha Com^e vou lhi
 pidi^r com favor q^{ue} n^{ão}^{ce}
 fasca uma visita a Garcina
 i dii com aperto di m^{ão} a maria
 i a C^{on}de^r i digo a sinhora
 D^r Rumana q^{ue} mi dali amar
 bica i v^{ou} acelar com abraço
 i com aperto di M^{ão} di saudade
 agrade i Com^e q^{ue} lhi estimo
 pelo O coracão i lembranca
 di todos di Ca q^{ue} m^{anda} aos
 li la e C^{on}do Clas
 les celei os pocas ~~q~~ agnico di
 di sua verdadeira Com^e
 Josepha Maria da Silva
 q^{ue} um todos bem lhi deixa
 a mesma refinha
 C^{on}de^r J^r

[fol. 2v]

[P] minha Comadre vou lhi pidir um favor [...]³¹⁶ vosmece³¹⁷ fasca uma
 visita a Garcina i dei um aperto di mão a maria i a Nenen i diga a
 sinhora Dona Rumana que mi deiti uma bença i vosmece acerte um
 abraço i um aperto di mão di sua amiga i Comadre que lhi estima pelo
 O coracão i lembranca di todos di ca que m^{anda} a os di la e No Mas
 desculpi as pocas dig dignidadi di sua verdadeira Comadre

Josepha Maria da Silva

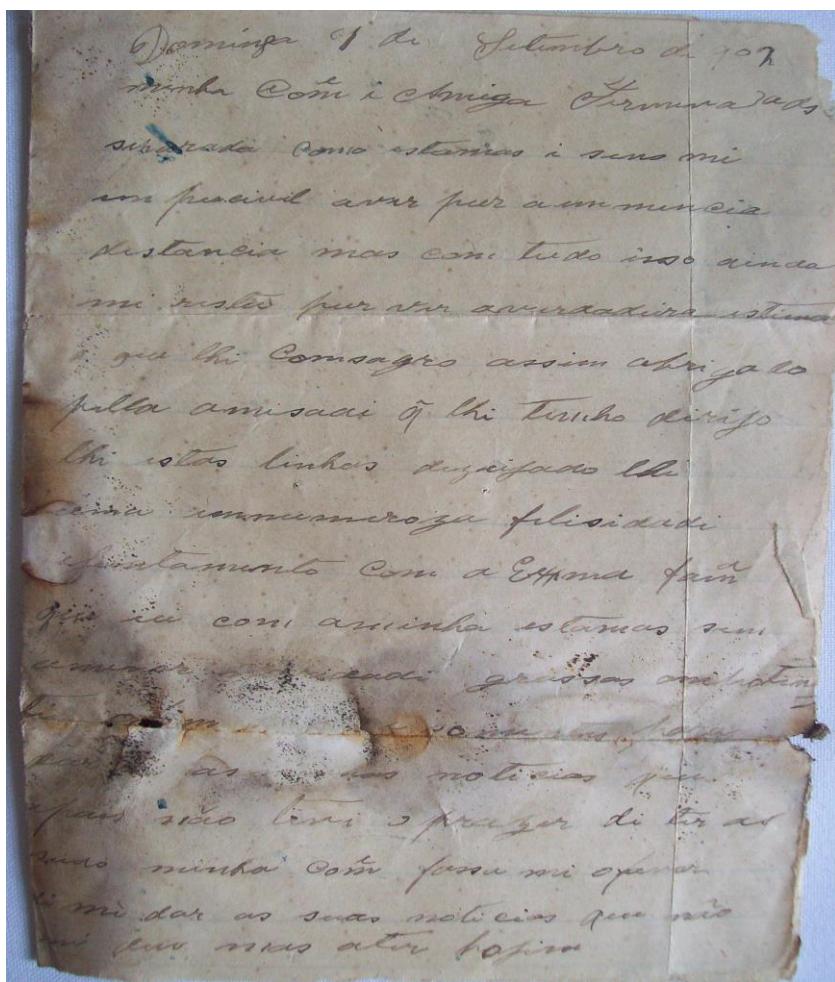
quem todos³¹⁸ bem lhi deseja
 a mesma Zifinha

M J|

³¹⁶ Rasurado.

³¹⁷ Escrito na margem superior.

³¹⁸ A letra 't' não está cortada.



Carta 68

AJJS. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas. Há manchas no centro do papel, causadas pela ação do tempo.

Domingo [?] di Setembro di 90 [?] ^{³¹⁹}

minha comadre i Amiga Firmina [?] | separada como estamos i seno mi | impucivil aver pur a em mencia^{³²⁰} | distancia mas com tudo isso ainda | mi resta pur ver averdadeira estima| a que lhi consagro assim obrigado | pella amisadi que lhi tenho dirijo| lhi estas linhas dezeijado lhi| uma imnumeroza felisidadi| juntamento com a Excentíssima família| que eu com aminha estamos sim| amenor n[.]^{³²¹} vidadi grassas [?]| ti [.]^{³²²} somentes para| dar as minhas noticias que| apais não tem o prazer di ter as| suas minha comadre fassa mi o favor| di mi dar as suas noticias que não| mi deu mas ater hojim|

³¹⁹ Escrito na margem superior.

³²⁰ A letra “e” é escrita como um “i” sem o pingo. A separação entre essas duas letras, ao longo da transcrição do documento, é duvidosa. Optou-se por manter a transcrição como um “i” principalmente quando apresentar o pingo.

³²¹ Corroído.

³²² Corroído.

Com não queria d'ixi ma es curi-
mundo mandei mi aru posta
das minhas cartas si n'ce n'ce
ambundi m'os minhas libres mai
di mi despir para se fizer
sciambi periqu yfa lhe mandei
uma com ista fazim dias
i se estou esperando no cais
que o pescas i quara mi escrava
que se tache jasto i prakar qro
tinha notícias sua e' s' de todos
nos q' se tacha e' comp
Antonio e' se torna q' daside
em abraça da sua cor
i omiga q' lhi istima
hipincha offa da offa

[fol. 1v]

Comadre não [...]³²³ deixi no es cursi- | mento mandi mi aresposta | das minhas cartas si vosmece³²⁴ não | emtendi m[.]s minhas leitras man | di mi dizer para eu ficar | s cienti purque ja lhi mandei | uma com esta fazim duas | i eu estou esperando no cauzo | que [...]³²⁵ pasca i quera mi escrever | que eu tenho gosto i prazer quando | tenho notisias sua [...]³²⁶ di todos | no mais dei lem[.]³²⁷ compa[.]³²⁸ | Antonio i a todos³²⁹ i asseiti | um abraco da sua comadre | i Amiga que lhi estima |

Zifinha Maria da Silva

323 Rasurado.

³²⁴ O desenvolvimento da abreviatura por “vosmece” é uma suposição.

325 Rasurado.

326 Corroído.

327 Corroído.

328 Corroído.

329 Corroído.

3.6 CARTAS PARA JOSEFA JOZINA DA SILVA

REMETENTE N° 25

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Dete Carneiro da Silva.

Nome Completo: Maria Bernadete Carneiro da Silva.

Filiação: Erivado Lopes Pinto e Josefa Carneiro da Silva.

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Cachorrinha, município de Conceição do Coité, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1960 (aproximadamente).

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 17 anos (aproximadamente).

Estado civil: Casada com Martinho.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

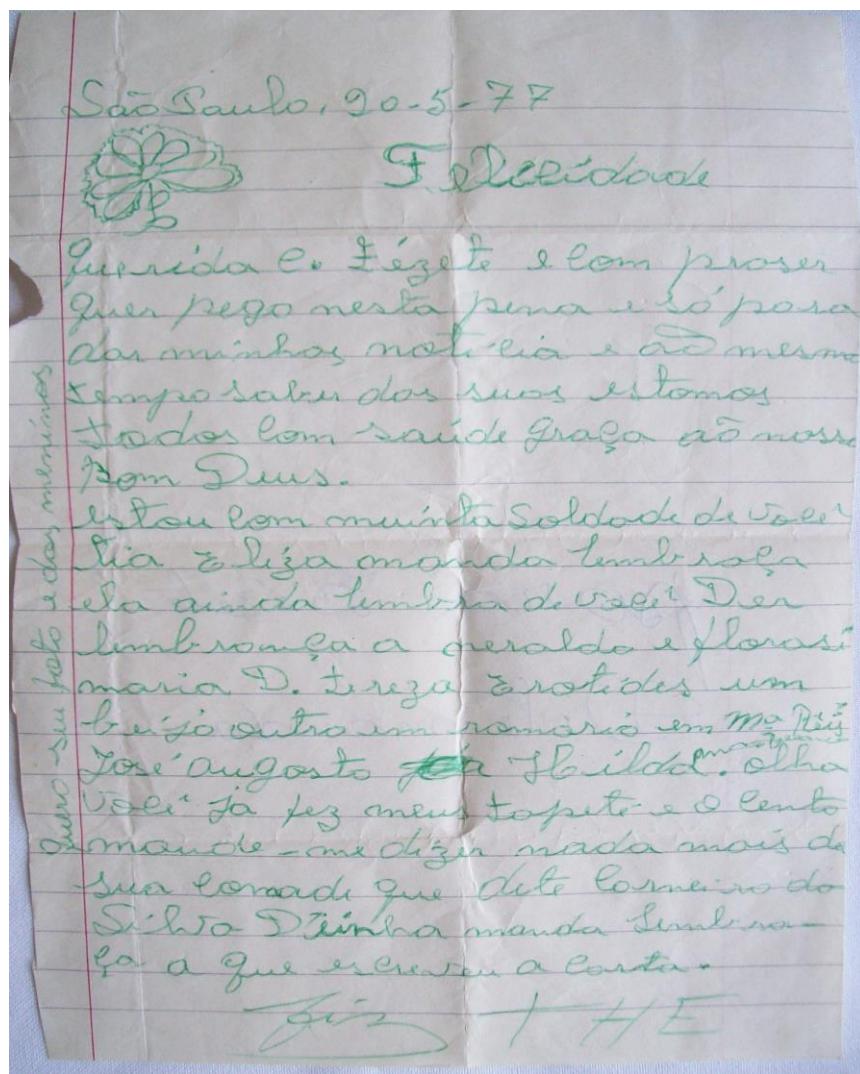
Profissão por formação:

Principais Atividades: Dona de casa.

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimentos concedidos por Josefa Josina da Silva Pinto, no dia 23 de abril de 2011.



Carta 69

AJJS. Documento contendo um fólio. Papel almoço com pautas. Há desenho de flor no canto superior esquerdo.

São Paulo. 20-5-77 |

Felicidade |

querida Comadre Zézete e com prazer| quer pego nesta pena e só para| dar minhas notícias e ao mesmo| tempo saber das suas estamos| todos com saúde graça ao nosso| Bom Deus.

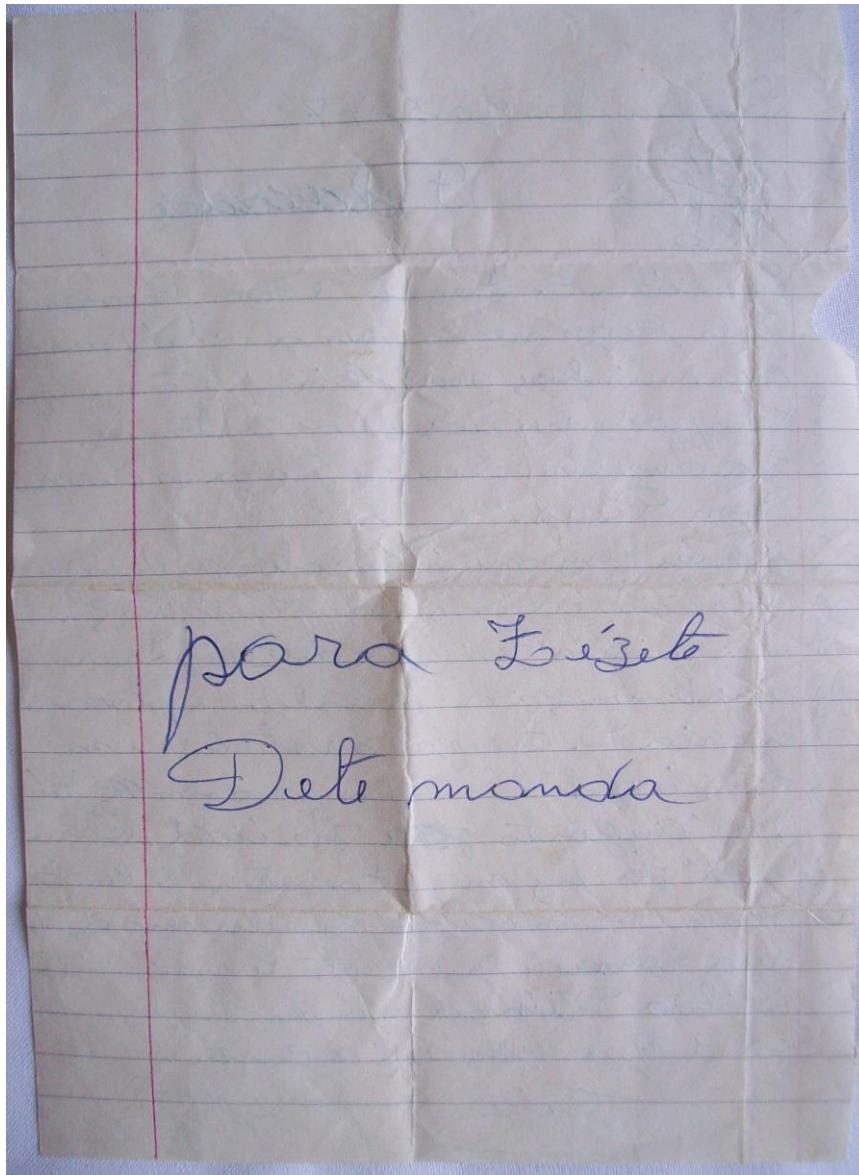
estou com muita Soldade de vocês| tia Eliza manda lembrança| ela ainda lembra de vocês Der| lembrança a Neraldo e Florasi| maria D. Tereza Erotides um| beijo outro em romário em M^a Rêis| José Augusto [.]³³⁰| Hilda³³¹. olha| você já fez meus tapete e o cento| mande-me dizer nada mais da| sua comadi que dete Carneiro da Silva Deinha manda lembrança a que escreveu a carta. |

fin

THE |

³³⁰ Rasurado.

³³¹ Há trecho de difícil leitura na entrelinha superior.



[fol. 1v]

para Zézete |

Dete manda |

REMETENTE N° 26**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Zita Lima Silva.

Nome Completo: Zita Lima Silva.

Filiação: Bartolomeu Ambrósio da Silva e Izabel Lima da Silva.

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Cipó, município de Conceição do Coité, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1950.

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 28 anos.

Estado civil: Casada.

Instituição de ensino: Estudou apenas os primeiros anos.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Dona de casa.

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimentos concedidos por Josefa Josina da Silva Pinto, no dia 23 de abril de 2011.

Campinas 11 de Setembro de 1978
 Saudação |

Zezete |
 O fim desta duai linha e so para dar|
 ais minha notisia e ão mesmo tempo|
 saber dais sua |

Zezete nois aqui estanos todos bem|
 garsa a Deus. |

Zezete manda me dizer como vai todos|
 cui que eu escrivir jor dimisio e nõo|
 teve reposta todo dia porcura e nãos|
 tem manda mi dizer cui novidade|
 jor air. Zezete voce teve novidade|
 e não mandou mi dizer|
 foi você e Neraudo que foi o|
 padrinho de casamento de Zifirino|
 si foi manda mi dizer.

Zezete nõe manda mi perguntar|
 si eu ja tenha mi Operado dais|
 varis mais não foi a Operei para nãot ter|
 mais filho ti a Segura que eu ja oni a|
 Seguri Olha oni onha filha foi|
 emternada 8 dia mais ja tar boa|

Carta 70

AJJS. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

Campinas³³² 11 de Setembro de 1978 |

Saudação |

Zezete |

O fim desta duai linha e so para dar|
 ais minha notisia e ão mesmo tempo|
 saber dais sua |

Zezete nois aqui estanos todos bem|
 garsa a Deus. |

Zezete manda me dizer como vai todos|
 cui que eu escrivir par dimisio e
 não| teve reposta todo dia porcura e mao|
 tem manda mi dizer cui novidade|
 por air. Zezete voce teve novidade|
 e não mandou mi dizer|
 foi você e Neraudo que foi o|
 padrinho de casamento de Zifirino|
 si foi manda mi dizer.|

Zezete voce³³³ mandou mi perguntar|
 si eu já tinha mi Operado dais|
 varis mais não foi a Operei para nãot ter|
 mais filho ti a Segura que eu já oni a|
 Seguri Olha oni onha filha foi|
 emternada 8 dia mais ja tar boa|

vire |

³³² Rasurado.

³³³ Rasurado.

³³⁴ Escrito na margem inferior.

Zezete Lembarossia para voce Neraudo
 Que eu e toto manda de um abarso
 em Maria da Comcesão Maria do reis
 Jose Ogusto Jose romaro que eu e toto
 e zefa e elsione e Jose Luis mada
 Olmando manda dizer si tivero onuto
 onumento

Mais Nada
Zita
 Zezete e resbri tua carta no dia
 11 de setembro da Lembarosa a tete
 e atodes que perguntar peroni
 a Zifa e seo zé e Senedi Olinda
 Lilia
 Bilia Hildenbrando I Edivaldo
 Jose Elia Deraldo manda Lembarossa
 Olha eu amo onundo eluz o dia ona
 vár aguardando ais novidadi que
 leze noitas por cin si Deu quiser
 Lembarossa para Santinha Bensinho
 Bento Floriano Vava Nene Jenedir e
 a Vanir onais ais ameninas
 Mais Nada Zita Lima Selva

[fol. 1v]

Zezete Lembarossia para voce Neraudo | que eu e toto manda de um
 abarso | em Maria da Comcesão Maria do reis | Jose Ogusto Jose romaro
 que eu e toto | e Liza e elsione e Jose Luis mada | [.]³³⁵ manda mi dizer si
 tivero muto | mantimento |

Mais Nada |
 Zita |

Zezete e resebri tua carta no dia | 11 de setembro³³⁶ da Lembarosa a tete |
 e atodos que pergumtar por mi | a zefa e seo³³⁷ jão e Senedi Olinda |
 Lilia |

Bilia Hildenbrando [.]³³⁸ Edivaldo | Jose Elia Deraldo manda
 Lenbarnnsa | Olha eu não mando dizer o dia mas | vár aguardando ais
 novidadi que | berve nois tar por air si Deu quiser | Lembransa para
 Santinha Bensinho | [?]ento Floriano Vava Nene Jenedir e | a Vanir mais
 ais meninas. |

Mais Nada Zita Lima Selva³³⁹ |

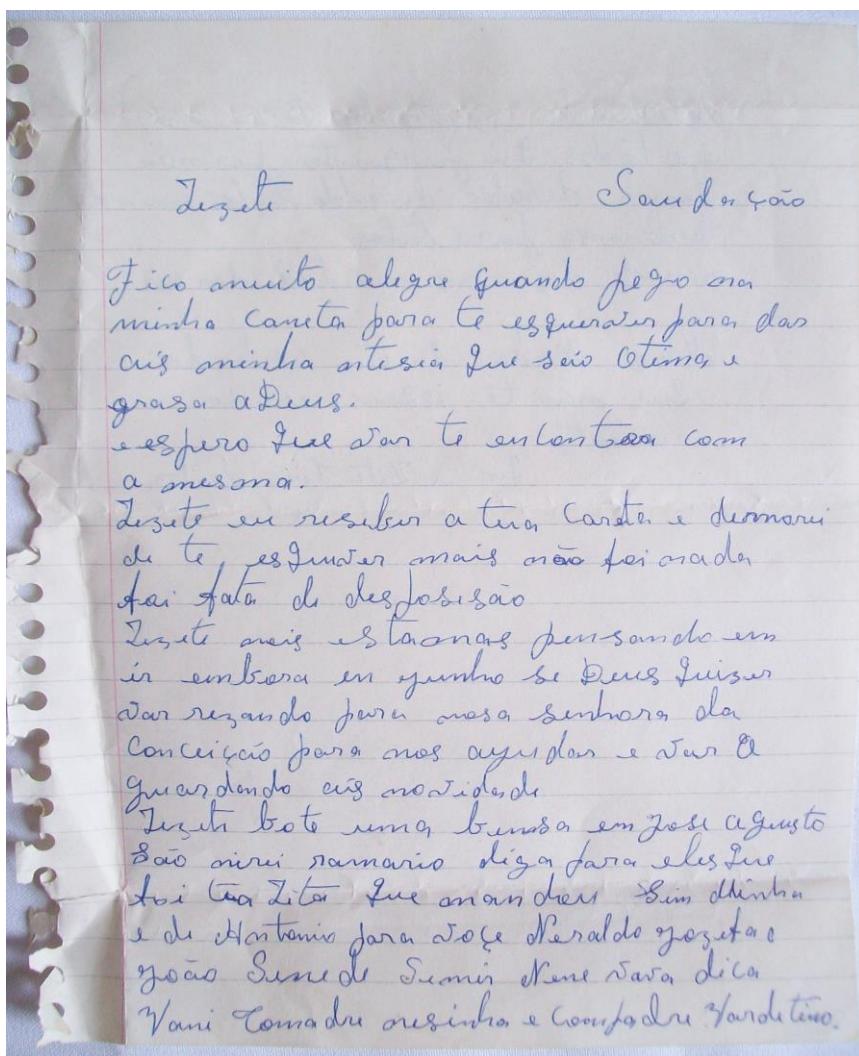
³³⁵ Rasurado.

³³⁶ A letra "t" não está cortada.

³³⁷ Rasurado.

³³⁸ Rabisco.

³³⁹ Escrito na margem inferior.



Carta 71

AJJS. Documento contendo um fólio. Papel alamaço com pautas.

Zezete

Saudação |

Fico muito alegre quando pego na| minha caneta para te esquerer para dar| ais minha ntisia que são Otima e| grata a Deus.| e espero que var te encontra³⁴⁰ com| a mesma.|

Zezete eu resebir³⁴¹ a tua carta e demorei| de te esquever mais não foi nada| foi falta de disposisão|

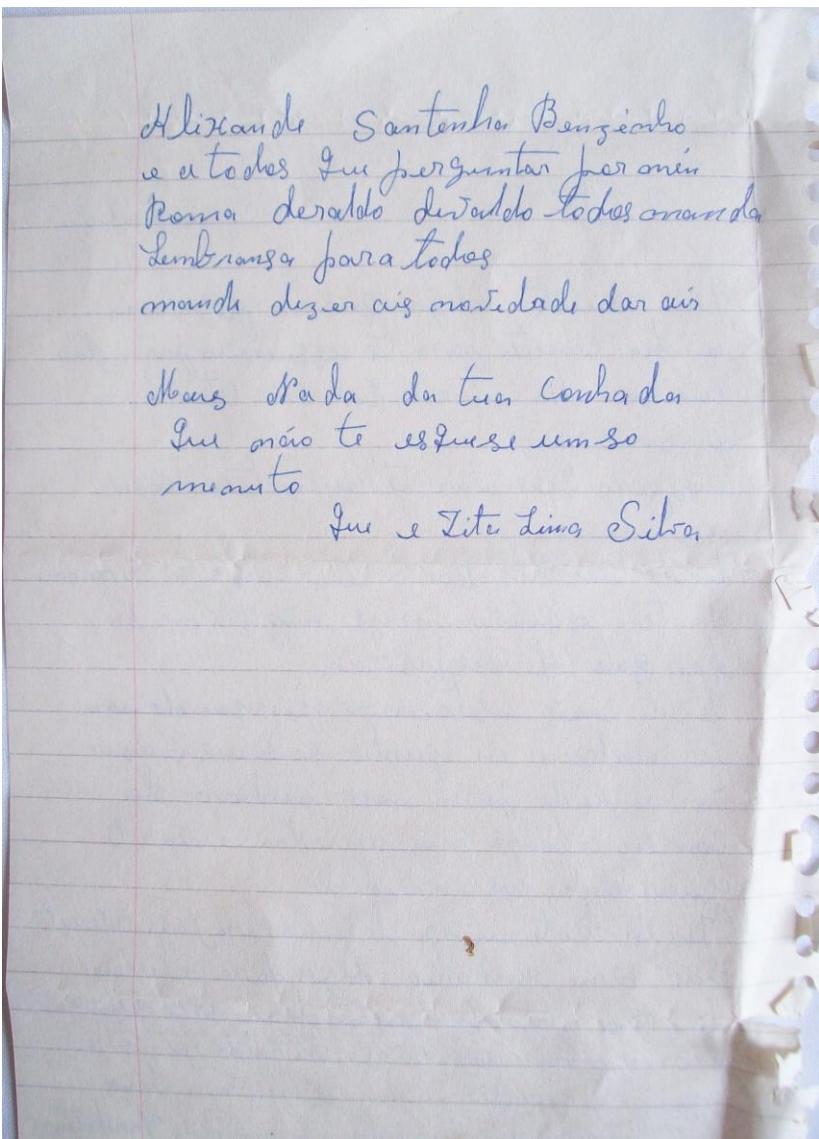
Zezete nois estamos pensando em| ir embora en junho se deus quizer| var rezando para nosa senhora da| Conceição para nos ajudar e var A| guardando ais novidade|

Zezete bote uma bença em Jose agusto| são nirei romario diga para eles que| foi tia Zita que mandou sim Minha| e de Antonio para você Neraldo Jozefa e| João Sinede Semir Nene Vava dica| Vani Comadre nesinha e compadre Varditino. |³⁴²

³⁴⁰ Rasurado.

³⁴¹ Não é clara a distinção entre “e” e “i” ao longo da carta.

³⁴² A última linha foi escrita na margem inferior.



Alixande Santinha Benzinho
e a todos que perguntar por mim
Roma deraldo devaldo todos manda | Lembransa para todos |
mande dizer ais novidade dar air |

Mais Nada da tua conhada |
que não te esquese um so |
minuto |
que e Zita Lima Silva |

[fol. 1v]

Alixande Santinha Benzinho | e a todos que perguntar por mim | Roma
deraldo devaldo todos manda | Lembransa para todos |
mande dizer ais novidade dar air |

Mais Nada da tua conhada |
que não te esquese um so |
minuto |
que e Zita Lima Silva |

REMETENTE N° 27**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Antonia Oliveira Lima.

Nome Completo: Antonia Oliveira Lima.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Cachorrinha, município de Conceição do Coité, BA. (01) **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1960 (aproximadamente).

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 20 anos (aproximadamente).

Estado civil: Casada.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

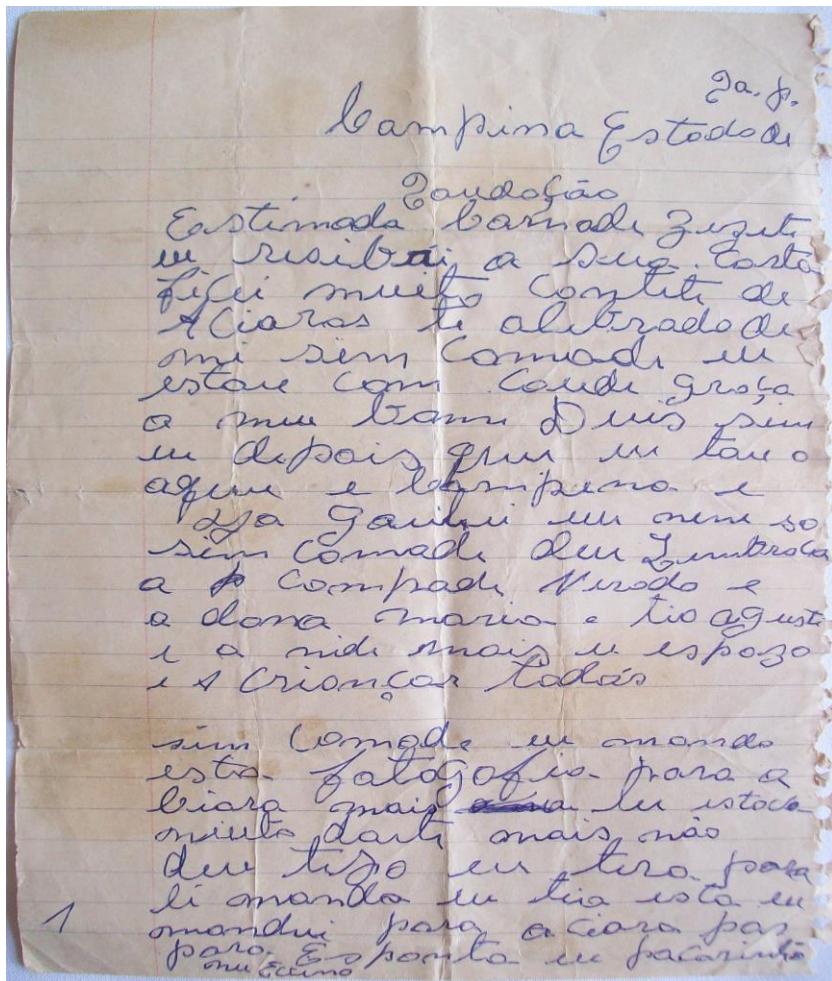
Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

(01) Mora em São Paulo.

Fontes: Depoimentos concedidos por Josefa Josina da Silva Pinto, no dia 23 de abril de 2011.



Carta 72

AJJS. Documento contendo um fólio. Papel alamaço com pautas. Há um rabisco no canto inferior esquerdo.

Campina Estado de <↑São paulo> |

Saudação |

Estimada Comade³⁴³ zezete| eu resib[.]³⁴⁴ a sua. carta| ficei muito contente de| A cioras te alebrado de| mi sim comade eu| estou com coude graça| a meu bom Deus sim| eu depois que eu tou o| aqui e Campina e| ja Ganhei uu nene so| sim comade deu Lembraca| a [.]³⁴⁵ compade Nerudo e| a dona maria e tio agusti| e a nide mais u esposo| e A criançar todás|

sim Comade eu mando| esta fotografia para a| ciora mais [.]³⁴⁶ eu estava| muito doiti mais não| deu tepo eu tira para| li manda eu tia esta eu| mandei para a ciora pas| para Esponta u pacarinho| nu Evino³⁴⁷|

³⁴³ Não é clara a distinção entre “e” e “i” ao longo da carta.

³⁴⁴ Rasurado.

³⁴⁵ Rasurado.

³⁴⁶ Rasurado.

³⁴⁷ As duas últimas linhas foram escritas na margem inferior.

S dei S. G. undroco.
para Santia e Graxo
e Accionca per ahore di
Chacay e Pariona e
Zenito e Cucumbar.

[fol. 1v]

s deei Lembraça| para Sontia e fruxo-| e Aceionca e nene de| Vava e
floriano e| zenita e A criançar|

para cer Entege A |
zezete |

Antonia Oliveira Lina

<zezete>³⁴⁸ |

³⁴⁸ Escrito na margem direita, de cima para baixo.

3.7 CARTAS PARA NERALDO LOPES PINTO

REMETENTE N° 28

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Roma.

Nome Completo:

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Zona rural de Conceição do Coité, BA. (01) **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento:

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil: Casada com Antonio Silva. (02)

Instituição de ensino:

Profissão por formação:

Principais Atividades:

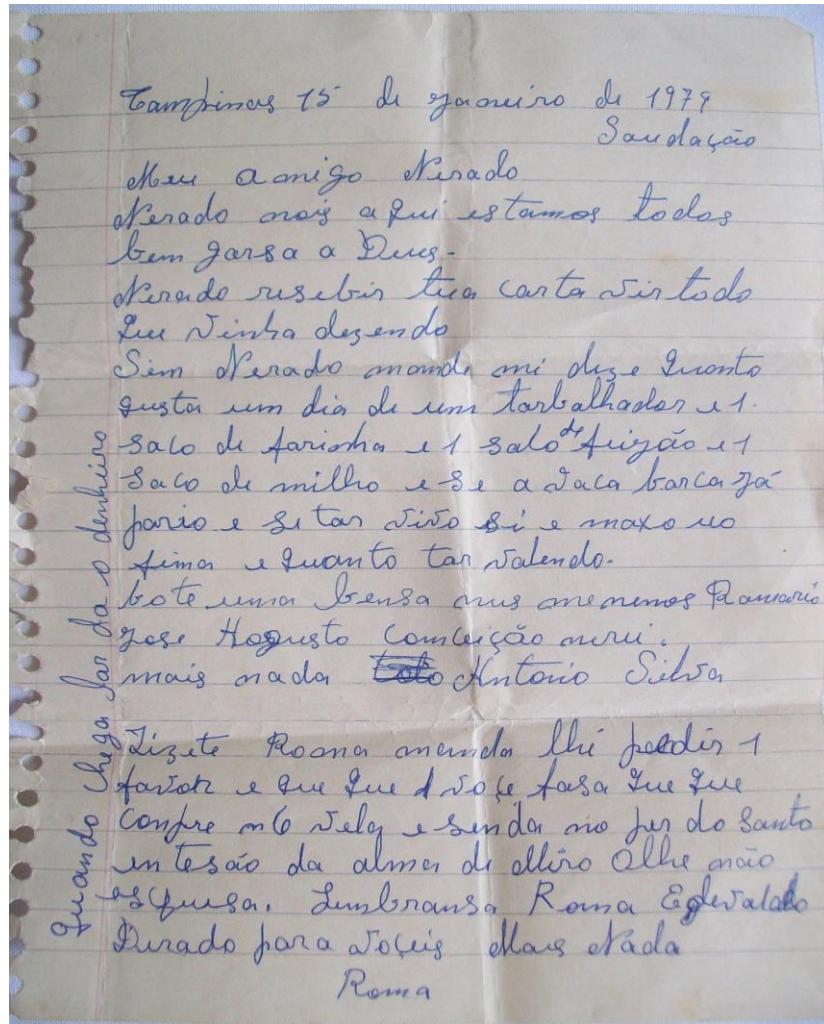
Títulos:

Observações:

(01) Quando escreveu a carta estava morando em Campinas.

(02) No meio da carta aparece a indicação de Antonio Silva como remetente, mas por fim aparece o nome de Roma. A letra é a mesma em toda extensão do documento.

Fontes: Depoimentos concedidos por Josefa Josina da Silva Pinto, no dia 23 de abril de 2011.



Carta 73

AJJS. Documento contendo um fólio. Papel almoço com pautas.

Campinas 15 de janeiro de 1979 |
Saudação |

Meu amigo Nerado |
Nerado nois aqui estamos todos | bem garsa a Deus. |
Nerado resebir tua carta vir todo | que vinha dizendo |
Sim Nerado manda mi dize quanto | qusta um dia de um tarbalhador e 1 |
saco de farinha e 1 saco <↑de> feijão e 1 | saco de milho e se a vaca
barca já | pario e se tar vivo si e maxo uo | fima e quanto tar valendo. |
bote uma bença crus meninos Romario | Jose Hogusto Comceição nevi. |
mais nada [.]³⁴⁹ Antonio Silva |

Zizete Roma manda lhi pedir 1 | favor e que que que [.]³⁵⁰ você fasa que que |
compre n 6 vela e senda no per do santo | in tesão da alma de Miro Olhe
não | esquesa. Lembransa Roma Edevaldo³⁵¹ | Derado para vocêis Mais
Nada |

Roma

<quando chega lar da o denheiro³⁵² | >

³⁴⁹ Rasurado.

³⁵⁰ Rasurado.

³⁵¹ Rasurado.

³⁵² Escrito na margem esquerda, de baixo para cima.

REMETENTE N° 29

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Zezete Josina da Silva.

Nome Completo: Josefa Josina da Silva Pinto.

Filiação: Agostinho Ambrósio da Silva e Maria Josina Santana da Silva.

Avós paternos/maternos: Josepha Maria da Silva

Naturalidade: Fazenda Cachorrinha, município de Conceição do Coité, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 13 de novembro de 1940.

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 38 anos.

Estado civil: Casada com Neraldo Lopes Pinto.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Dona de casa. Lavradora.

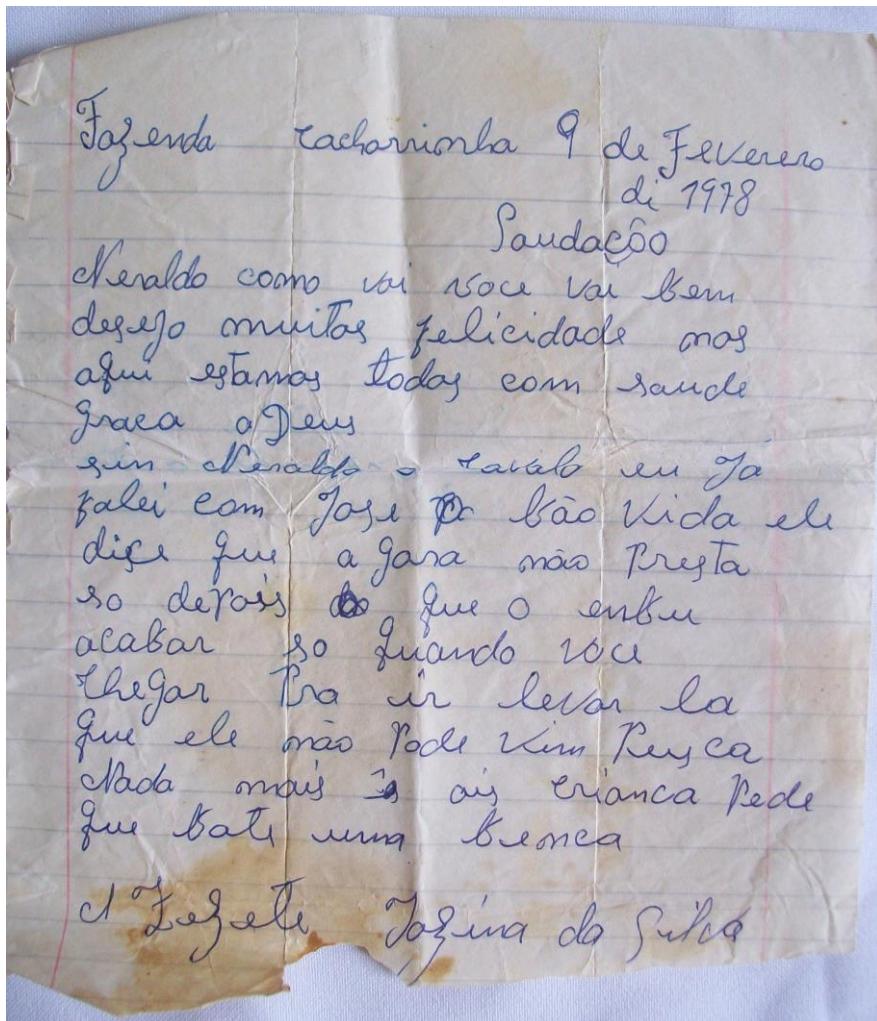
Títulos:

Observações:



14. Josefa Josina da Silva Pinto.

Fontes: Depoimentos concedidos por Josefa Josina da Silva Pinto, no dia 23 de abril de 2011.



Carta 74

AJJS. Documento contendo um fólio. Papel alamaço com pautas. Há um rasgo na parte inferior do papel.

Fazenda Cachorrinha 9 de Feverero |
di 1978 |
Saudação |

Neraldo como vai voce vai bem| desejo muitas felicidade nos| aqui
estamos todos com saude| graca a Deus|
sim Neraldo o cavalo eu ja| falei com Jose [...] bão vida ele| diçe que a
gora não presta| so depois [...] que o enbu| acabar so quando voce|
chegar pra ir levar la| que ele não pode vim pusca| Nada mais [...] aí
crianca pede| que bote uma bencra|

Zezete³⁵⁶ Jozina da Silva |

³⁵³ Rasurado.

³⁵⁴ Rasurado.

³⁵⁵ Rasurado.

³⁵⁶ Há rabisco antes da palavra.

3.8 CARTAS PARA MARIA INÊS OLIVEIRA COSTA

REMETENTE N° 30

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Luciana Matos.

Nome Completo: Luciana Matos da Silva

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Mamona, município de Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1976 (aproximadamente).

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 20 anos (aproximadamente).

Estado civil:

Instituição de ensino:

Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimento concedido por Selma, sobrinha de Maria Inês, no dia 02 de outubro de 2011.

Faz Rancho Alegre .17-94 |
 querida didinha Neis

No momento em que
 escrevo quero lhi dizer que
 ficamos bem gracas a Deus
 ia senhora com tem
 passado tem passado bem
 que todos tem saude de
 de aparescer airz
 eu pessor que esta duas linha
 lhi encontra gozando saude
 juntos com todos da casa.
 eu pat lhi escrevo porquer
 pat tenho por quem mandar
 mais agora eu rezovir escrever
 para a senhora e pessor que
 a senhora mim respte
 der lembranca para
 didinho didi e a comparsita
 saude que eu qdte
 termino com um abraço
 Vire

Carta 75

AMIOC. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas. Há desenho de folhagem no verso

Fazenda Rancho Alegre .17-94 |

querida didinha Neis³⁵⁷ |

no momento em que | escrevo quero lhi dizer que | ficamos bem
 graças a Deus | [...] | ia senhora com tem | passado tem passado bem | a
 qui todos tem saudade | de aparescer air[?] | eu pesor que esta duas linha |
 lhi encontra gozando saude | junto com todos da casa. | eu não lhi
 escrevo porquer | não tenho por quem³⁵⁹ mandar | mais agora eu rezovir
 escrever | para a senhora e pessor que | a senhora mim respte |

der lembranca para | didinho didi [...] é com³⁶¹ muita |
 saudade que eu que | termino com um <forte>abraço |

Vire |

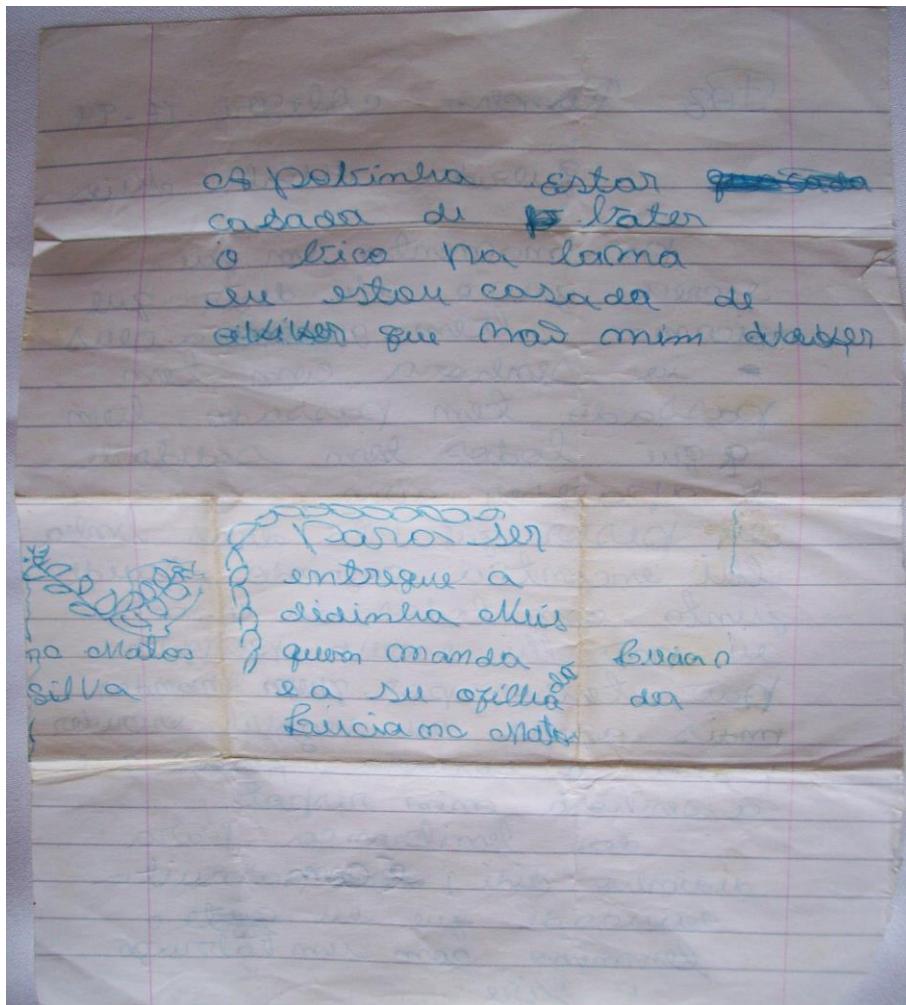
³⁵⁷ Rasurado.

³⁵⁸ Rasurado.

³⁵⁹ Rasurado.

³⁶⁰ Rasurado.

³⁶¹ Rasurado.



[fol. 1v]

A pobinha Estar ~~quacada~~ |
 casada³⁶² de p bater |
 o bico na lama |
 eu estou casada de |
 viver³⁶³ que não mim vever³⁶⁴ |

para ser |
 entregue a |
 didinha Neis |
 quem manda |
 e a su ofilha<↑da>|
Luciana Matos |

Luciana Matos |
 da Silva³⁶⁵

³⁶² Rasurado.

³⁶³ Rasurado.

³⁶⁴ Rasurado.

³⁶⁵ Escrito na dobra do papel, por isso as palavras continuam na extremidade oposta do papel.

REMETENTE N° 31

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Margarida Maria de Oliveira.

Nome Completo: Margarida Maria de Oliveira.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Jiboia, município de Conceição do Coité, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1920 (aproximadamente).

Data de falecimento: (não identificada).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil:

Instituição de ensino:

Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimento concedido por Selma, sobrinha da destinatária Maria Inês, em 02 de outubro de 2011.

Prezada Comadre Maria Inês
 Saude, paz sorte e amor
 a todos familiares.
 Ha tempos que estou com
 confuzão de ter pegado
 uns pedaços de umbura-
 na no pasto de vocês.
 Parece que foi robado; mas
 peguei sabendo que vocês
 não queria; estava perto do
 corredor perto de Albertina
 quando ela morava.
 Mandei Terezinha minha
 mergulhar na cerca de
 arame e pegar para acen-
 der fogo é melhor que isca
 de gravatar. Se a senhora
 quaria me perdoe
 Margarida Maria de Oliveira

Carta 76

AMIOC. Documento contendo um fólio. Papel almoço com pautas.

Prezada Comadre Maria Inês |

Saude, paz sorte e amor |
 a todos familiares. |

Ha tempos que estou com | confuzão de ter pegado |
 uns pedaços de umbura- | na no pasto de vocês. |

Parece que foi robado; mas | peguei sabendo que vocês |
 não queria; estava perto do | corredor perto de Albertina | quando ela
 morava. |

Mandei Terezinha minha | mergulhar na cerca de | arame³⁶⁶ e pegar para
 acen- | der fogo é melhor que isca | de gravatar. se a senhora | queria me
 perdôe |

Margarida Maria de Oliveira |

³⁶⁶ Rasurado.

REMETENTE N° 32

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Maria Lucia O. C. (01)

Nome Completo: Maria Lucia Oliveira Carneiro.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Riachão do Jacuípe, BA.

Nacionalidade: Brasileira.

Data de nascimento:

Data de falecimento: (viva)

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil:

Instituição de ensino:

Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

(01) Maria Lucia é sobrinha de Maria Inês, a destinatária.

Fontes: Depoimento concedido por Selma, sobrinha de Maria Inês, no dia 02 de outubro de 2011.

53

Pocinho 12 de Setembro de 1990

Querida tia M. Maria Inês
 a paz de Deus esteja com
 todos. Tua me abençoe com todos
 meus filhos. Tia receber sua
 carta fiquei muito satisfeita em
 saber notícia sua e senti
 muita saudade em saber que teu
 Pequeno é falecido, mas isto é
 merecimento de Deus temos que
 aceitar. Foi uma grande surpresa
 em saber que Raimundo foi para
 São Paulo. Segundo a senhora
 escrever para mim mande lembranças
 aos membros da tua família.
 Tia escreve em estou ai junto
 com vocês raspando mandioca.
 Segue lembrança minha, José, Valdo,
 Vânia Cérgio Nem Vam-Vam
 L. Maria, Com. David, Ivone Vam &
 Ivete e todos daqui da família
 aqui fica sua sobrinha que não
 esquece que é Maria Lucia O. C.

Carta 77

AMIOC. Documento contendo um fólio. Papel almoço com pautas. Há o número “53” na margem superior esquerda e “54” na margem superior esquerda do verso.

Pocinho 12 de Setembro de 1990 |

Querida tia M. Maria Inês | a paz de Deus esteja com | todos. tia
 me abençoe com todos | meus filhos. Tia receber sua | carta fiquei muitos
 satisfeita em | saber notícia sua e [...]³⁶⁷ muito | sentida em saber que tio
 Zé | Pequeno é falecido, mas isto é | marcação de Deus temos que |
 aceitar. Foi uma grande surpresa | em saber que Raimundo foi para | São
 Paulo. Quando a senhora | escrever para ele mande lembranças | cas minha
 <↑de José> e dos meninos. |
 Tia breve eu estou ai junto [...]³⁶⁸ | com vocês raspando mandioca. | Segue
 lembrança minha, José, Valdo, | Vânia Cérgio Nem Vam-Vam | Comadre
 Maria, Comadre David. Zome Nem [...]³⁶⁹ | Ivete e todos daqui da família |
 aqui fica sua sobrinha que não | esquece que é Maria Lucia O. C.³⁷⁰ |

<18/12/58 12/09/90 |³⁷¹>

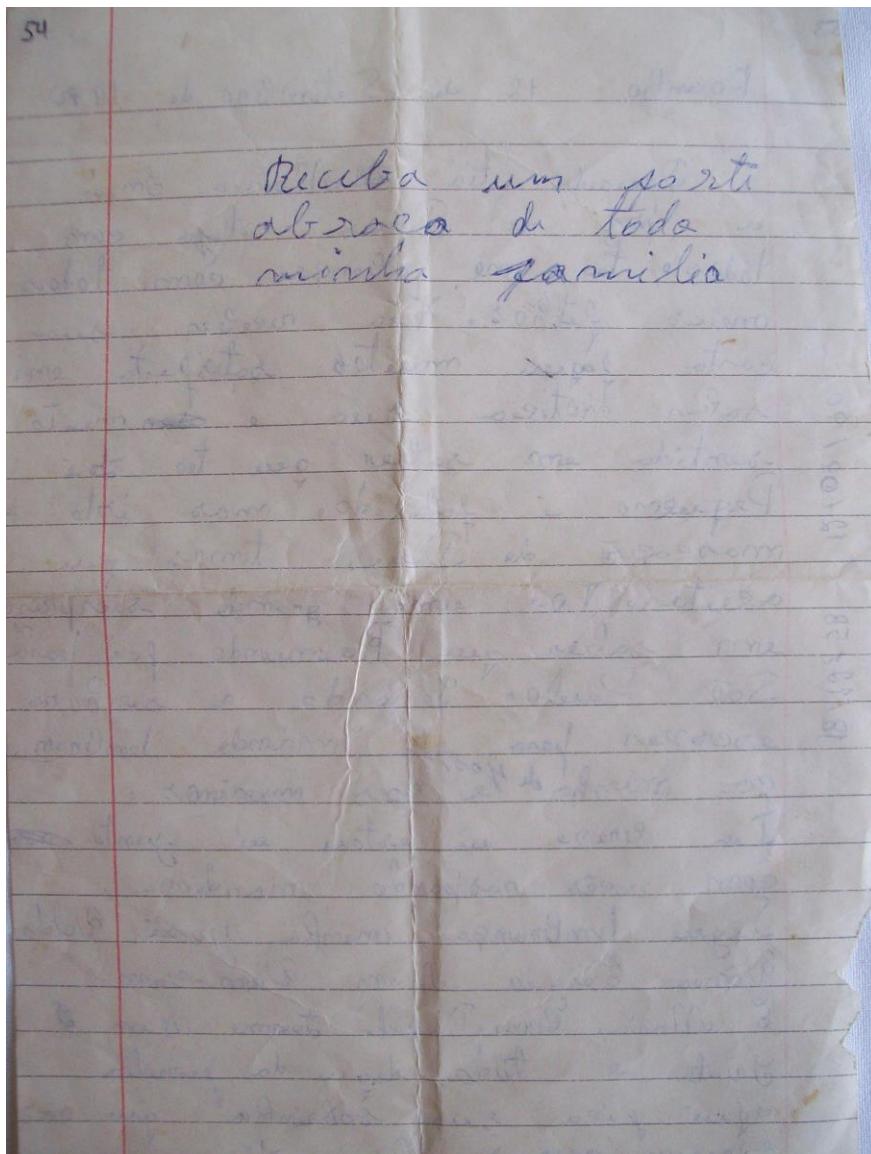
³⁶⁷ Rasurado.

³⁶⁸ Rasurado.

³⁶⁹ Rasurado.

³⁷⁰ A última linha foi escrita na margem inferior.

³⁷¹ Escrito na margem esquerda, de baixo para cima.



[fol. 1v]

Receba um forte
abraço de toda
minha família

3.9 CARTAS AVULSAS PARA VÁRIOS DESTINATÁRIOS

REMETENTE N° 33

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Firmina Petornilha do Santo.

Nome Completo: Firmina Petornilha dos Santos.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: [Zona rural de Conceição do Coité]

Nacionalidade: Brasileira.

Data de nascimento:

Data de falecimento: (não identificada).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil:

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

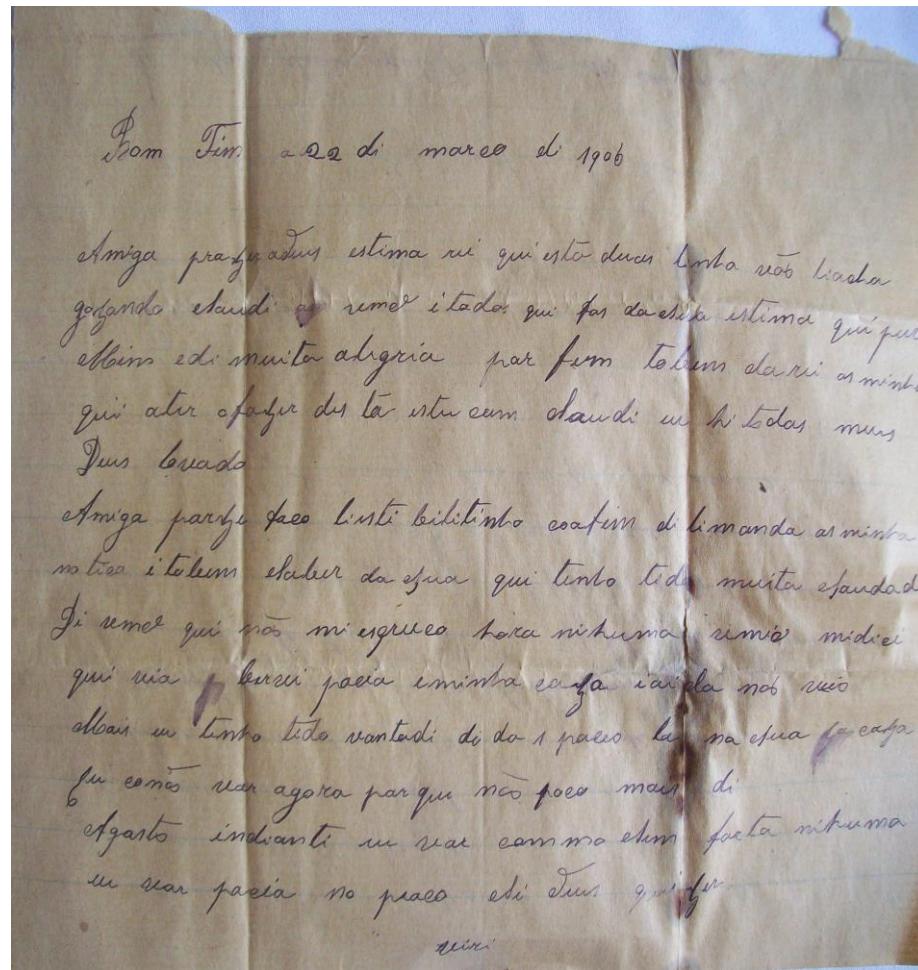
Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimento concedido por Josefa Josina da Silva Pinto, no dia 23 de abril de 2011.



Carta 78

AJJS. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas. Há rasgo na margem inferior. Há corrosão causada pelo tempo e pela dobra.

Bom Fim a 22 di março di 1906 |

Amiga prazer adeus estima rei qui esta duas linha vão liacha| gozando saudi [.]³⁷² vosmece i todos qui fas da sua estima qui para| Mim e di muita alegria por fim tobem darei as minha| qui ater ofazer des ta estu cum Saudi eu hi todos meus| Deus louado|

Amiga parze faco li esti bilitinho co ofim di li manda as minha| notica i tobem saber da sua qui tenho tido muita saudadi| Di vosmece qui não mi esqueco hora nihuma vosmece midici| qui via [.]³⁷³ bervi pacia e minha caza i aida³⁷⁴ não veio| Mais eu tenho tido vontadi di da 1 peaco la na sua [.]³⁷⁵ caza| Eu co não vor agora porque não poco mais di|

Agosto indianti eu vor commo sem farta nihuma| eu vor pacia no peaco³⁷⁶ si Deus quizer|

virí|

³⁷² Rasurado.

³⁷³ Rasurado.

³⁷⁴ Corroído.

³⁷⁵ Rasurado.

³⁷⁶ Leitura duvidosa.

Amiga aceiti muita lembranca di qui minha mai m
 i abraco uati lembranca qui maria i garcina i nenen
 i manda i abraco i aceiti as minha lembraca
 i abraco i muita estaudadi des ta di minuta amiga
 que muito li estima eam todo. amur araco
 i aceiti lembraca di tia jozefha eam as minima
 toda i l Gea qui i estresdi mundo aveme
 i o est farnani e diu puma bensas na muliqui
 i Dei Gea ao est farnani que u mando i mai
 ep M

Tua amiga parde ate quando mas nu ver
 iste como esua amiga io brigada i criada

Firmina Petornilha Do Santo

Dis culpi aletar mal feita qui sôs eaiifa e quem noa
 abra

[fol. 1v]

Amiga aceiti muita lembranca di qui minha mai manda | i 1 abraco
 aceiti lembranca qui maria i garcina i nenen | li manda i1abanco i aceiti as
 minha lenbraca |

1 abraco i muita saudadi des ta di minuta amiga | qui muito li estima com
 todo o meu coracão³⁷⁷ |

i [.]³⁷⁸ aceiti lembraca di tia jozefha com as minina | toda i li Gea qui
 [.]³⁷⁹ Sifrodi manda a vosmece | i o Senhor farnani i deiti huma bencão no
 muliqui | i Dei [.]³⁸⁰ Gea ao Senhor farnani[?] eu mando i mai |

N M |

Adeus amiga parze ater quando nos nus ver |
 estou como sua amiga i obrigada i criada |

Firmina Petornilha Do Santo |

Dis culpi aletar mal feita qui são coiza di quen não |
 Sabi³⁸¹ |

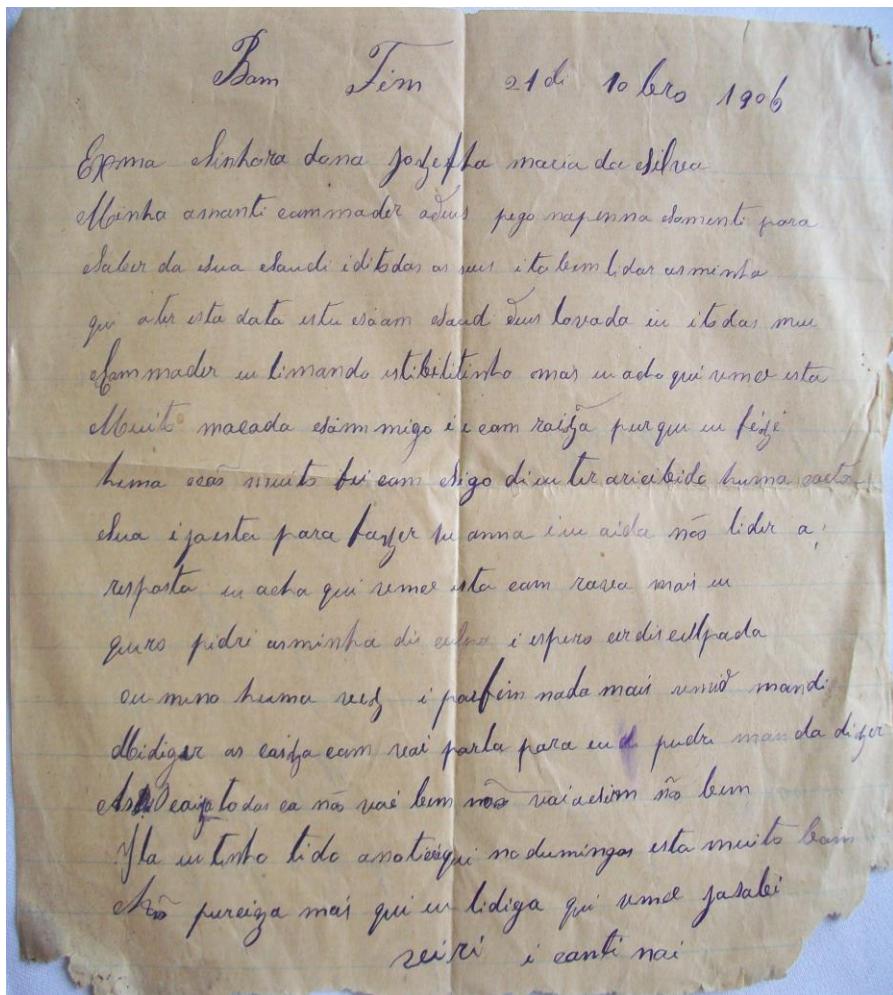
³⁷⁷ Corroido.

³⁷⁸ Rasurado.

³⁷⁹ Rasurado.

³⁸⁰ Borrado.

³⁸¹ Rasgado.



Carta 79

AJJS. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas. Há rasgos na margem inferior.

Bom Fim 21 di 10 outubro 1906³⁸²

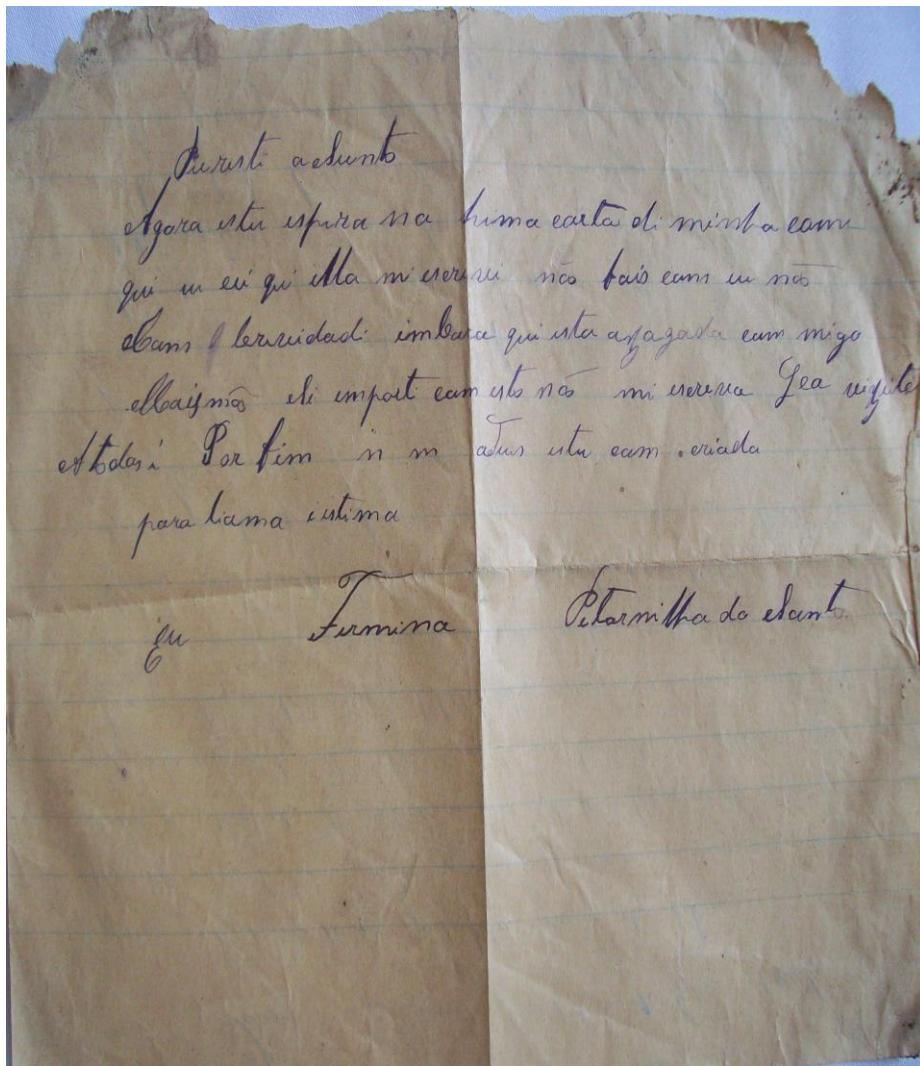
Excelentíssima Senhora dona Jozepha maria da Silva |
Minha amanti commader adeus pego napenna somenti para | Saber da
Sua Saudi i di todos os seus i to bem li dar as minha | qui ater esta data
estu [?]am Saudi deus lovado iu i todos meu | Commader eu limando
estabilinho mas eu acho qui vosmece esta | Muito macada [?]m migo i e
com raizã purqui eu fizi | huma ação muito fei com Sigo di eu ter aricibido
huma carta | sua i ja esta para fazer 1u anno i eu aida não li der a |
resposta eu acho qui vosmece esta com rava mais eu | quero pidri as
minha dis culpa i espero cer dis culpada | ou meno huma vez i porfim
nada mais vosmece mandi | Mi dizer³⁸³ as coiza com vai porla para eu [.]³⁸⁴
pudri manda dizer | As [.]³⁸⁵ coiza todas ca não vai bem não vai assim não
bem |
I la eu tenho tido anoticiaqui no dumigos esta muito bom | Não perciza
mas qui eu li diga qui vosmece jasalei |
viri i conti noi |

³⁸² Escrito na margem superior.

³⁸³ Rasurado.

³⁸⁴ Rasurado.

³⁸⁵ Rasurado.



[fol. 1v]

Puristi aSunto |

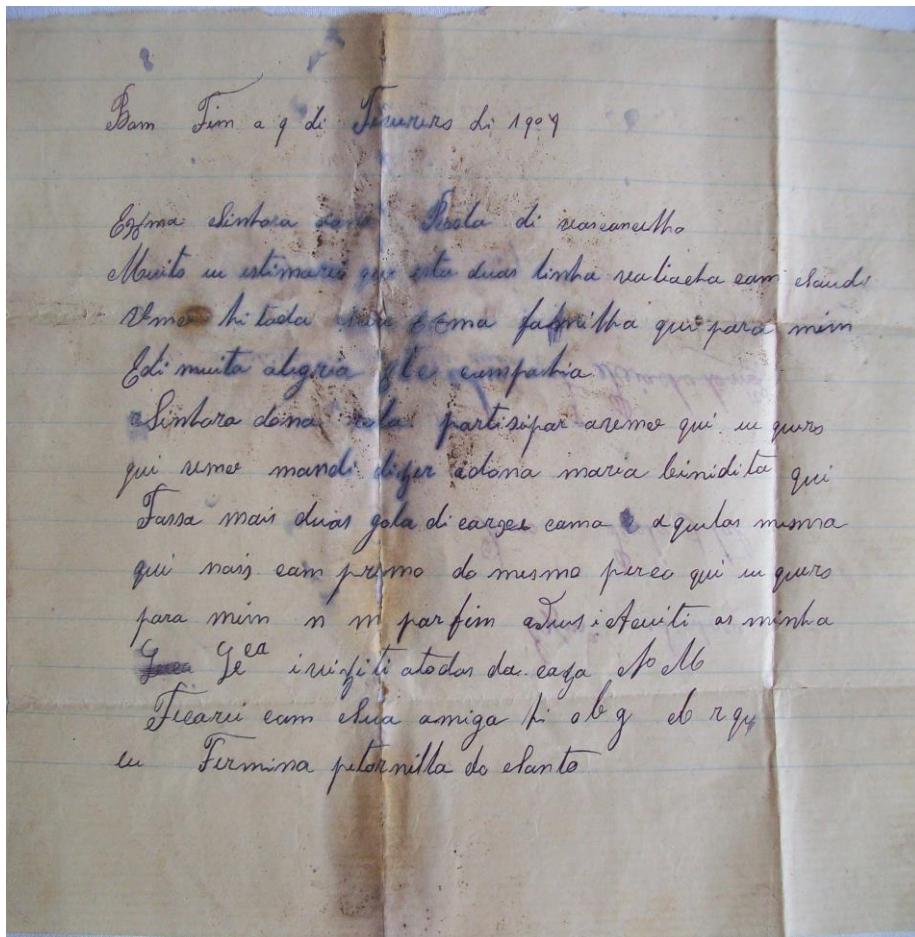
Agora estu espera no huma carta di minha comadre| qui iu cei qui ella mi escrevi não faiz com eu não| Com [.]³⁸⁶ brevidadi imbora qui esta azagada com migo| Mais mão si importi com esto não mi escreva Gea vizite| A todos i Por fim n m adeus estu comadre criada|

para liama i estima |

Eu

FirminaPetornilha do Santo |

³⁸⁶ Rasurado.



Carta 80

AJJS. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas. Ao meio do papel, há parte corroída e escurecida pela ação do tempo.

Bom Fim a 9 di Feverero di 1907 |

Excelentíssima Sinhora dona Perola³⁸⁷ di vasconcelho |
Muito eu estimarei que esta duas linha va liacha com saude | vosmece hi
toda sua Excelentíssima familia qui para mim | Edi muita alegria [.]³⁸⁸
cumpabia |

Sinhora dona [.]³⁸⁹ partisipar avosmece qui eu quero | qui vosmece mandi
dizer a dona maria binidita qui | Fassa mais duas gola di corxe como [.]³⁹⁰
aqueelas mesma | qui nois com premo³⁹¹ do mesmo perco qui eu quero |
para mim n m por fim adeus i Aceiti as minha | [.]³⁹² [?] i viziti atodos da
caza N M |

Ficarei comadre Sua amiga hi obrigadíssimo [?] |
eu Firmina petornilla do Santo |

³⁸⁷ Corroído.

³⁸⁸ Corroído.

³⁸⁹ Corroído.

³⁹⁰ Rasurado.

³⁹¹ Corroído.

³⁹² Rasurado.

REMETENTE N° 34

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Antonio Marcellino de Lima.

Nome Completo: Antonio Marcellino de Lima.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: [Zona rural de Conceição do Coité, BA.]

Data de nascimento:

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil:

Instituição de ensino:

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador.

Títulos:

Observações:

Nacionalidade: Brasileira.

Data de falecimento: (não identificada).

Fontes: Depoimentos concedidos por Josefa Josina da Silva Pinto, no dia 23 de abril de 2011.

Juazeirinho 15 de Novem
 bro de 1907 | Illustíssimo Senhor |
 Juvenal Saturnino de |
 Santa anna |
 Primeiro que tudo mto.
 Estimarei si estas duas linha
 em contra Vm. c^r Gozanto
 amais felij Saude e tauda
 Etion e falmelha |
 estas tem prodr epui degelli
 que o epui um Blugot que
 Uo Dano Nentdi uma posse
 de terra com uma Pequenna
 Caza primcipiada enao a
 Cabado, um Ser colinho
 e umas 20 a 30 Cabecas de
 Cabra e o Dano pidimi
 1000 mil res, e em vista
 viri

Carta 81

AJJS. Documento contendo um fólio. Papel almoço com pautas.

Juazeirinho 15 de Novem |
 bro de 1907 | Illustíssimo Senhor |
 Juvenal Saturnino de |
 Santa anna |

Primeiro que tudo muito | Estimarei si estas duas linha| em contra
 Vosmece Gozanto | amais feliz Saude e touda | Excelentíssima famelha³⁹³ |
 estas tem por fim dezerli | que a chei um [.]³⁹⁴lugar que | U Dono vemi
 uma posse | de terra com uma Pequenna | Caza primcipiada e não a |
 cabada, um Ser cadinho | e umas 20 a 30 cabeica de | Cabra e o Dono
 pidimi | [?] mil res, e em vista |
 viri |

³⁹³ Há rabisco após a palavra.

³⁹⁴ Rasurado.

da Caza nova para mim
 a chô melho nezo co. quanto
 o terruno ea memo Camtia
 Se tem piara Caza por cer.
 mas pequena bendas esto
 a Cabada, portanto 3m,
 Apareico para ver si li cor-
 vi, e Nada mas tudo
 ficara para nossa vista
 esceito mias Lembranças
 e de D. Reparta Comtou de
 de 3m,
 Coffeio ao Sis despocer
 em Sis amante Cro Oll
 Antonio Marcellino de Lima

[fol. 1v]

da Caza nova para mim | acho milho negoço. quanto | o terreno e a
 mema camtia | so tem pior a Caza por cer | mas pequena enão esta | a
 Cabada, portanto Vosmece | Apareica para ver si li cer|vi. Nada mas
 tudo | ficara para nossa vista |

Aceita mias Lembranca | e de Dona e Reporta Comtou³⁹⁵ de | de Vosmece
 |
 Ca fico ao Seo despocer | um Seo amante Criado Obrigadíssimo |

Antonio Marcellino de Lima |

³⁹⁵ Leitura duvidosa.

REMETENTE N° 35

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): João Pitanga Carneiro.

Nome Completo: João Carneiro de Oliveira.

Filiação: Demétrio Carneiro de Oliveira e Izabel Francisca de Oliveira.

Avós paternos/maternos: Antonio Pantaleão Carneiro da Silva e Joana.

Naturalidade: Fazenda Pau de Colher, município de Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 14 de julho de 1929.

Data de falecimento: (vivo).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 22 anos.

Estado civil: Casado com Almerinda Maria de Oliveira (1).

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador.

Títulos:

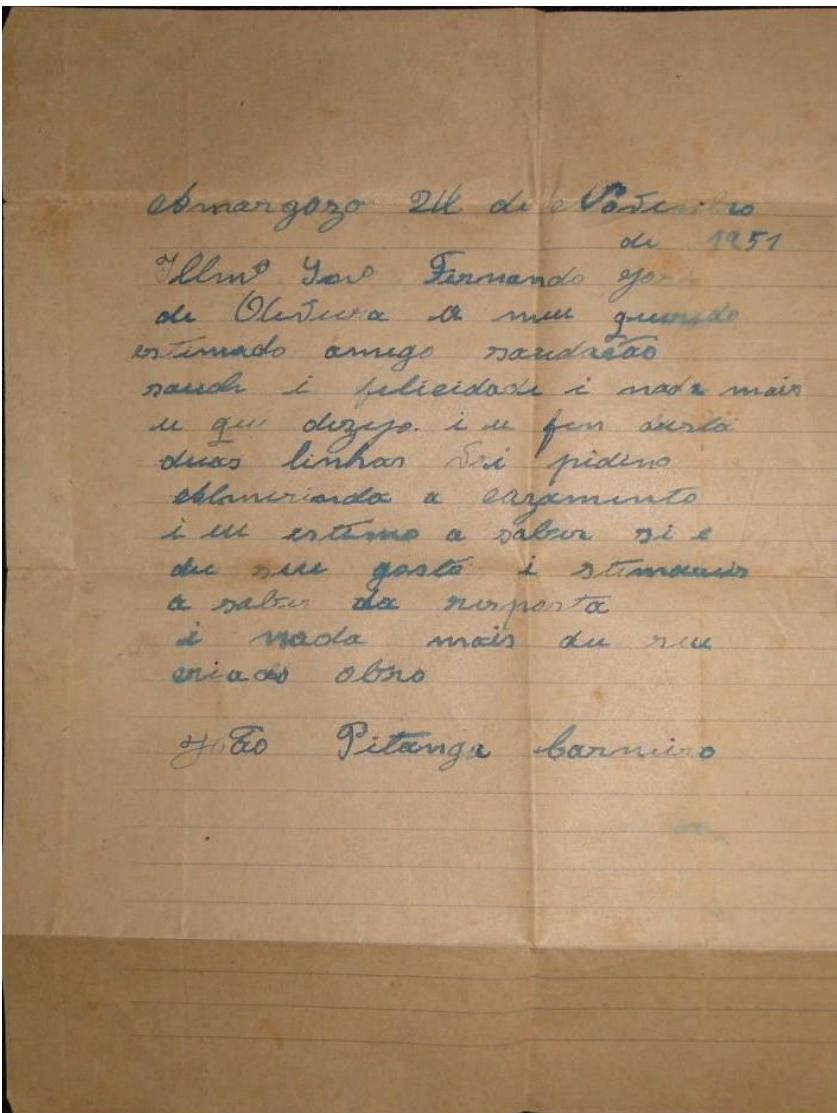
Observações:

- (1) Na carta, Sr. Pitanga pede Almerinda em casamento ao futuro sogro, Fernando José.



15. João Carneiro de Oliveira.

Fontes: Depoimentos concedidos por João Carneiro de Oliveira e Almerinda Maria Oliveira nos dias 05 de setembro de 2010 e 30 de janeiro de 2011.



Carta 82

AJCO. Documento contendo um fólio. Papel alamaço com pautas.

Amargoso 24 de Novembro |
di 1951 |

Illustríssimo Senhor³⁹⁶ Fernando Jose| de Oliveira o meu querido| estimado amigo saudacão| saudi i felicidad i nada mais| u que desejo. i u fin desta| duas linhas vai pidino| Almerinda a cazamento| i eu estimo a saber si e| du seu gosto i stimareis| a saber da resposta| i nada mais du seu| criado obrigado|

João Pitanga Carneiro |

³⁹⁶ Rasurado.

REMETENTE N° 36

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Antonio Pinheiro Costa.

Nome Completo: Antonio Pinheiro Costa.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Mamona, município de Riachão do Jacuípe, BA. (01) **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 1930 (aproximadamente).

Data de falecimento: (não identificada).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 23 anos (aproximadamente).

Estado civil: Casado com Maria Inês (02).

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador.

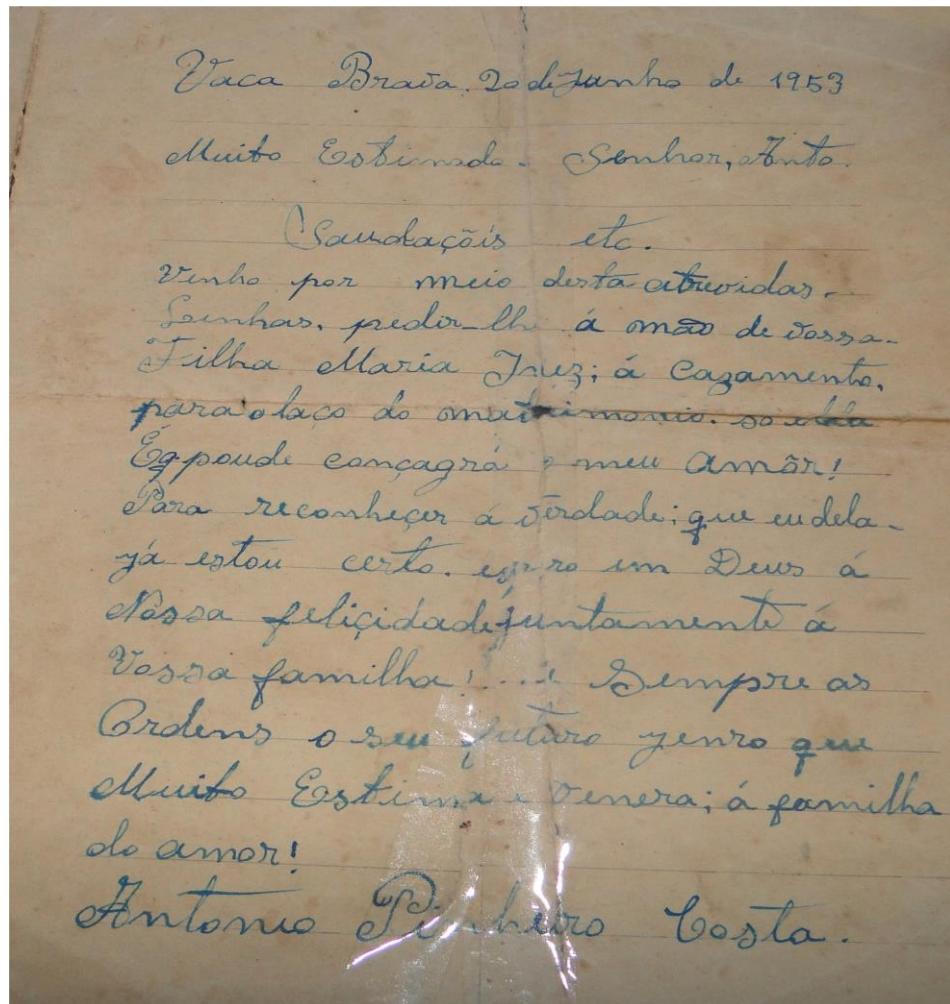
Títulos:

Observações:

(01) Viveu na Fazenda Mamona, mas depois se mudou para a fazenda Cansanção, no município de Conceição do Coité, BA, onde faleceu.

(02) Na carta, ele pede Maria Inês em casamento.

Fontes: Depoimento concedido por Selma, sobrinha de Maria Inês, no dia 02 de outubro de 2011.



Carta 83

AMIOC. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

Vaca Brava. 20 de junho³⁹⁷ de 1953 |

Muito Estimado . Senhor, António |

Saudações etc. |

Venho por meio desta atrevidas. | Linhas. pedir-lhi á mão de vossa. |
 Filha Maria Inez: á casamento. | para o laço do mat[.]³⁹⁸imonio. so ella³⁹⁹
 É que poude conçagrá o meu amôr! | Para reconhecer á verdade: que eu
 dela- | já estou certo. espero⁴⁰⁰ em Deus á | Nossa felicidade juntamente
 á | Vossa familia!...e sempre as | Ordens o seu futuro jenro que | Muito
 Estima e venera: á família | do amor! |

Antonio Pinheiro Costa. |

³⁹⁷ Rasurado.

³⁹⁸ Corroido.

³⁹⁹ Rasurado.

⁴⁰⁰ Corroido.

REMETENTE N° 37

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Maria Dalva Carneiro.

Nome Completo: Maria Dalva Carneiro.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Zona rural de Conceição do Coité, BA.

Data de nascimento:

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil:

Instituição de ensino:

Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

Fontes:

Nacionalidade: Brasileira.

Data de falecimento: (não identificada).

Fazenda Balagão 9 do 6 de 1966
 meus estimados Comadre e Compadre
 Saudação.
 espero que ao resseber destas esteje
 com saude. ~~com~~ ⁶⁻¹ envio as
 minhas treste nutisia por
 imfilisidade da minha vida me
 acho na trite separação. fis o
 pusive para viver ~~junto~~
~~até~~ o dia que Deus vimhese
 buscar eu ou ele. mas fai nada
 tudo que eu fazia era nada
 nemca vi um coração tão
 emgrato nanguela forma. mas
 me dava gasto nem valor
 quando via que por zuada eu
 não ~~saia~~ saia de casa ele
 amolou uma faca 11 horas da
 noite para me fazer mudar eu
 me choquei pensando que era
 por loquise mas erat raindade
 tanto para mim como para os

Carta 84

AMDC. Documento contendo dois fólios. Papel almaço com pautas. Há mancha na parte superior direita.

Fazemda Balagão 9 do 6 de 1966 |

meus estimados Comadre e Compadre |
 saudação. |

espero que ao resseber destas esteje | com saude. Comadre e Compadre
 envio as | minhas treste nutisia por | imfilisidade da minha vida me |
 acho na trite separação. fis o | pusive para viver [.]⁴⁰¹ jonto | ate o dia que
 Deus vimhese | buscar eu ou ele. mas foi nada | tudo que eu fazia era
 nada | nomca vi um coração tão | imgrato naquela forma. não | me dava
 gosto nem valor | quando vio que por zuada eu | não ~~saia~~ saia de casa
 ele | amolou uma faca 11 horas da | noite para me fazer medo eu | me
 choquei pençando que era | por loquise mas era roindade | tanto para
 mim como para os |

⁴⁰¹ Rasurado.

filhos. eu tenho tristeza por
 minha triste sina de ter me
 confiado a ele e ele não fai
 responsave. eu tenho fe em Deus
 que para aquele engrato eu não
 voltaria mas fiquei com todos
 meus filhos nem um não quis
 ir para compagnia dele na casa
 do pai dele fizemos um acordo
 com a prezencia do juiz para a
 pobre pisudo ficar para mim
 e os mininos. para ele ainda
 fico muito. mas vivo Deus
 eu ei de alcançar a felisidade
 algum dia com fé em Deus e
 nossa Senhora eu me conformo
 com as ordens de Deus Deus vio
 que não era tempo de vim buscar
 nem um nem outro me deu mas
 um poco de descanso em meu
 joizo porque se eu fizese capricho
 para viver com ele ele não ia me
 acatar bem porque não é moleza

[fol. 2r]

filhos. eu tenho tristeza por | minha triste sina de ter me | comfiado a ele e
 ele não foi | responsave. eu tenho fe em Deus | que para aquele engrato
 eu não | voltario mas fiquei com todos | meus filhos. nem um não quis |
 ir para companhia dele na casa | do pai dele fizemos um acordo | com a
 prezencia do Juiz para o | pobre pisudo ficar para mim | e os mininos.
 para ele ainda | fico melho. mais vivo Deus | eu ei de alcançar a
 felisidade | algum dia com fé em Deus e | nossa Senhora eu me
 conformo | com as ordem de Deus Deus vio | que não era tempo de
 vim buscar | nem um nem outro me deu mas | um poco de discanço em
 meu | Joizo porque se eu fizese capricho | para viver com ele eu não ia
 me | acabar bem porque não é moleza |

se vive chorando dia e noite
 muita vezes bem me alimenta
 tenho tristeza por não viver
 alegre como os outros vive como
 seu espózo mas me entugo
 a Jesus. ~~Se b... e b-p.~~ eu não
 já esqueci por falta de coragem
 no termina em viando Lembra-
 nça. e um abraco a senhora
 nada mais da sua
 Comadre que vive como
 Passero sem par.
 Maria Dalva Carneiro

[fol. 2v]

se veve chorando dia e noite| muita vezes sem⁴⁰² me alimenta-| tenho
 tristeza por não viver| alegre como as outras vive com| seu espozo mas
 me emtrego| a Jesus. [.]⁴⁰³ Comadre e Compadre eu não| já esqrivi⁴⁰⁴ por
 falta de corajem| vo termina em viando Lembra-|nça. e um abraco a
 senhora|

nada mas da sua| Comadre que vive com o| passero sem par|

Maria Dalva Carneiro|

⁴⁰² Rasurado.

⁴⁰³ Rasurado.

⁴⁰⁴ Rasurado.

REMETENTE N° 38

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Adilson Cedraz.

Nome Completo: Raimundo Adilson Cedraz.

Filiação: José Cedraz Filho e Clarice Carneiro Cedraz.

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Zona rural de Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 17 de abril de 1961. **Data de falecimento:** (vivo).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 22 anos.

Estado civil: Casado com Lucidalva Cordeiro Cedraz. (01)

Instituição de ensino: Estudou até a 4^a série.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador.

Títulos:

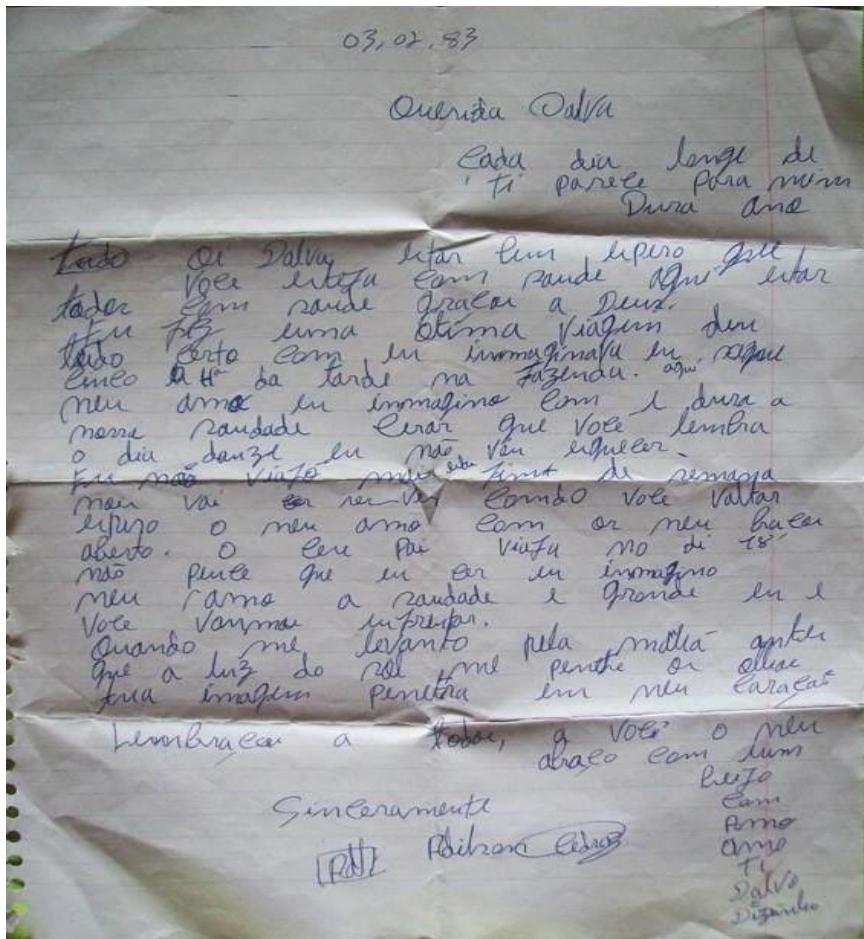
Observações:

(01) As cartas correspondem ao período de namoro com Lucidalva, com quem se casou.



16. Casamento de Adilson e Lucidalva Cedraz.

Fontes: Depoimento concedido por Lucidalva Cordeiro Cedraz, em 22 de setembro de 2011.



⁴⁰⁵ Rasurado.

⁴⁰⁶ Rasurado.

⁴⁰⁷ Rasurado.

⁴⁰⁸ Rasurado.

⁴⁰⁹ Rasurado.

⁴¹⁰ Rasurado.

⁴¹¹ Rasurado.

⁴¹² Rasurado.

Carta 85

ALCC. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

03, 02, 83 |

Querida Dalva |

Cada dia longe de |
ti parece para mim |
Dura ano |

Tudo Oi Dalva estar bem espero que | você esteja com saúde aqui estar | todos com
saúde graças a Deus. |

Eu fiz uma ótima viagem deu | tudo⁴⁰⁵ certo com eu imaginava eu xeguei⁴⁰⁶ | cinco
[.]⁴⁰⁷ H^a da tarde na Fazenda. Aqui |
meu amo⁴⁰⁸ eu imagino com a dura a | nossa saudade cerar que você lembra | o dia
douze eu não vou esquecer. |

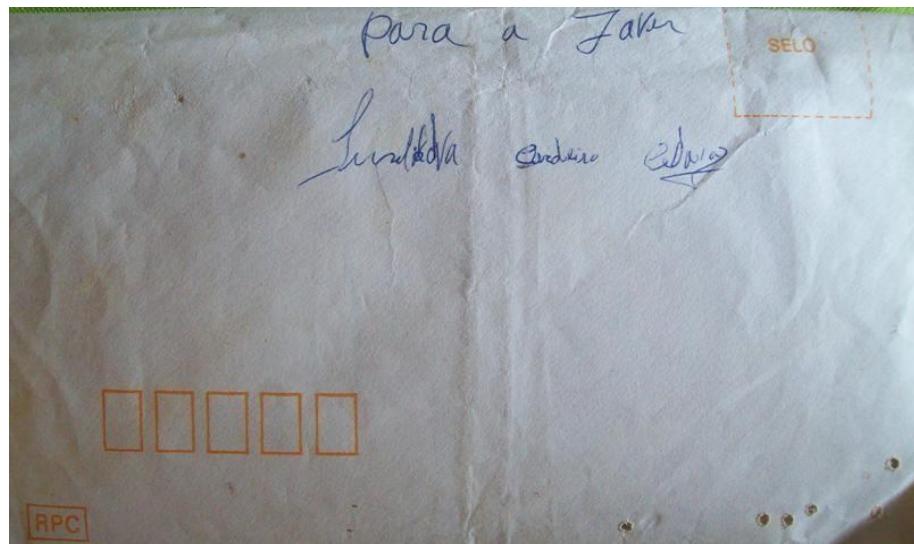
Eu não viajo mais <↑?> fim⁴⁰⁹ de semana | nois vai [.]⁴¹⁰ ser ver como voce voltar |
espero o meu amor com os meus braços | aberto. O seu pai viaja no dia 18 | não pence que
eu cer eu imagino | meu amo a saudade e grande eu e | voce vanmu enfrentar. |
Quando me levanto pela maⁿhã antes | que a luz do sol me penetre⁴¹¹ os olhos | tua
imagem penetra em meu coração |

Lembra a todos, a você o meu |

abraço com um |
beijo |

Sinceramente	com
	Amo
	amo
	Tí
	Dalva
	E
	Dezinho

[.]⁴¹² Adilson Cedraz



Para a jover |

Lucidalva⁴¹³ Cordeiro Cedraz |



Raimundo Adilson Cedraz |

⁴¹³ Rasurado.

REMETENTE N° 39

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Vandinho.

Nome Completo: Pedro Vando Paulino de Oliveira.

Filiação: Antonio Paulino de Oliveira e Regina Maria de Jesus Oliveira.

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Pedra Branca, município de Ichu, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 4 de junho de 1970.

Data de falecimento: (vivo).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 25 anos.

Estado civil: Solteiro.

Instituição de ensino: Estudou até a 4^a série. (01)

Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador.

Títulos:

Observações:

(01) Anos após a escrita da carta, Pedro Vando continuou os estudos e concluiu o 2º ano do Ensino Médio.

Fontes: Depoimentos concedidos por Helena de Oliveira, irmã de Pedro Vando, em 01 de outubro de 2011.

SP 21 do 12 - de 1995 Sadasol
de Vandinho para mal

em Premeiro lugar minha
beica mai tudo bem com migo
espero que esteho tudor bem com a
Seiora Siorra eu nô teno noticia
da eliara aladas isto bien i madi
dese com isto a eliara olha mal
eu tive om probema qui o baracco
quiaio por cima de mi e de mirada
mais miranda Sol fiquio as pena peso
e eu fiqui a metade do compo peso
mai ~~veio~~⁴¹⁴ veio os rapais e mitiro depois
tiro miranda os minho pena não
quebro por Soimte mai fico nô deodo
eu grite pela a Seinora que mi Valel
mais mai eu esto bien nô si precoupe
que eu esto com lairbe e Eli Não
deixa falta Nada para mi eu tombem
isto trabalhado com miranda Nudia
que o ~~Não~~⁴¹⁵ esta chuvedo Nois vai atrab-
alha mai miranda sente do pe mai eu
não sento mais Nada mal. eu Sinto
muito falta da seiora e de todos
linbaca para todos que pergunta por
mi mal o que eu sento mais ~~Não~~⁴¹⁶ prader
mora ai mais eu vol trabalha para
Pordol compra a minha casa ai mais
Sir fol a minha Sina eu vol pedi a Deus
que midei uma bôa Soiti.

Carta 86

AMDC. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

São Paulo 21 do 12 - de 1995 Sadasol |
de Vandinho para mai⁴¹⁴ |

em[.]⁴¹⁵ Premeiro lugar minha| beica mai tudo bem com migo| espero
que esteho tudor bem com a| siorra porque eu não teno noticia| da
Seiora [.]⁴¹⁶ tudos⁴¹⁷ esta bem i madi| dese com esta a Seiora oliha⁴¹⁸ mae|
eu tive om probema qui o baracco| quiaio por cima de mi e de mirada|
mais miranda Sol fiquio as pena peisa| e eu fiqui a metade do compo
peso| mai [.]⁴¹⁹ veio os rapais e mitiro depois| tiro miranda as minho
pena não| quebro por Soimte mai fico mito doedo| eu grite pela a
Seinora que mi Valel| mais mai eu esto bem não si precoupe| que eu
esto com [?] e eli Não| deixa falta Nada para mi eu tombem|
isto trabalhado com miranda Nudia| que ~~Não~~⁴²⁰ esta chuvedo Nois vai atrab-
alha mai miranda sente do pe mai eu| Não sinto mais Nada mae. eu
sinto| muita <↑a> falta da seiora e de todos| linbaca para⁴²¹ todos que
pergunta por| mi mae o que eu sento mais Não poder| mora ai mais eu
Vol trabalha para| porde compra a minha casa aí mais| Sir fol a minha
Sina eu Vol pedi a Deus| que midei uma bôa Soiti. |

⁴¹⁴ Ao longo do documento o “n” é grafado igual ao “m”.

⁴¹⁵ Rasurado.

⁴¹⁶ Rasurado.

⁴¹⁷ Rasurado.

⁴¹⁸ Rasurado.

⁴¹⁹ Rasurado.

⁴²⁰ Há rabisco antes da palavra.

⁴²¹ Rasurado.

mai madi esti pugante de olio
di Ricos mae fali para milto
libras para mi o telefone e
011.515 - 2104
mae fali para elle que asi que
eu começa trabalha eu mado
dicho para elle ~~que~~ ven

Esti é o Endereço
Rua Ricardo RaPP
Casa N° 27 A
Jardim alexandrino
Santo Amaro
~~do~~ Guarapiranga
São Paulo
CEP 04916-030

FELIS NATAL PARA A SEORA E
PROPEO ANO NOVO DONA
REJENA

eu não mador nadar porquê
não esto trabalhando
mai não se ~~perde~~ precepi que
Asi que eu começa trabalha
eu não cesso do amaro
fali para lena que Asi que
eu começa trabalha eu mado
tudo de bien

[fol. 1v]

mai madi esti pugante de olio | di ricor mae fali para milto | Ligar para mi
o telefone e | 011.515 - 2104 |
mae fali para ele que asi que | eu começa trabalha eu mado | diero para ele
.].⁴²² vem |

Esti é o Endereço |
Rua Ricardo RaPP |
Casa N° 27 A |
Jardim alexandrino |
Santo Amaro |
.].⁴²³ Quarapiranga |
São Paulo |
CEP 04916-030 |

FELIS NATAL PARA A SEORA E |
PROPEO ANO NOVO DONA |
REJENA |

eu Não mador nadar porque |
Não esto trabalhando |
Mai Não si [.].⁴²⁴ precupe que |
Asi que eu começa trabalha |
eu não Esceco da Senora |
fali para lena que Asi que |
eu começa trabalha eu mado |
tudo de bom |

⁴²² Rasurado.

⁴²³ Rasurado.

⁴²⁴ Rasurado.

REMETENTE N° 40

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Izaura.

Nome Completo:

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Pau de Colher, município de Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento:

Data de falecimento: (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil: Casada.

Instituição de ensino: Estudou pouco em casa.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Dona de casa.

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimento concedido por Helena, no dia 30 de setembro de 2011.

Fazenda Pau de Colher
 Data 14/2/2000

Querida filha Helena
 que a paz de Deus reine na
 sua família
 Olhe Lena ate ao fazer destas
 linhas ficamos todos na paz
 de Cristo.
 só eu que estou um pouco
 exausta tem dia que penço
 que vou ficar paralítica
 mas só Deus sabe
 estou pensando de procurar
 um ortopedista em Riachão
 tem um que trabalha linda
 quarta mas não sei se
 trabalha por todos convenhos.
 Não me informar malho
 e você, pelo curar me cuidar
 pois já faz tempo que
 estou cintindo e nunca
 fui ao medico Olhe
 Vira

Carta 87

AHO. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas. Há rabiscos na margem esquerda do verso.

Fazenda Pau de Colher |
 Data 14/2/2000 |

Querida filha Helena |
 que a paz de Deus reine na | sua família |
 Olhe Lena ate ao fazer destas | linhas ficamos todos na paz | de Cristo. |
 só eu que estou um pouco | quexoza tem dia que penço | que vou ficar
 paralítica | mas só Deus sabe | estou pençando de procurar | um
 ortopedista em Riachão | tem um que trabalha toda | quarta mas não sei
 se | trabalha por todos convenhos | vou me informar melho | e vou,
 procurar me cuidar | pois já faz tempo que | estou centindo e nunca | foi
 ao medico Olhe |

Vira |

aqui voce de mander
 o numero do telefone
 de Carmelita
 9961-5406 é Celular
 Olhe Lena voce terminar
 com muita saudade de
 todos bote uma bença
 me Gil e der lembrança
 a Compadre Zé
 Esperinha
 sua mãe que não te
 esquece Izaura
 esta folhinha é seu pai
 que manda pra você
 para
 Helena

[fol. 1v]

aqui vou te mandar | o numero do telefone | de Carmelita | 9961-5406 é
 celular | Olhe Lena vou terminar | com muita saudade de | todos bote
 uma bença | Ne Gil e der lembrança | a compadre Zé |

Assina |

sua mãe que não te |
 esquece Izaura |

esta folhinha é seu pai |
 que manda pra você |

para |
 Helena |

REMETENTE N° 41

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): João Saturnino Santa Anna.

Nome Completo: João Saturnino Santa Anna.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: [Zona rural de Conceição do Coité, BA.] **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento:

Data de falecimento: (não identificada).

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil:

Instituição de ensino:

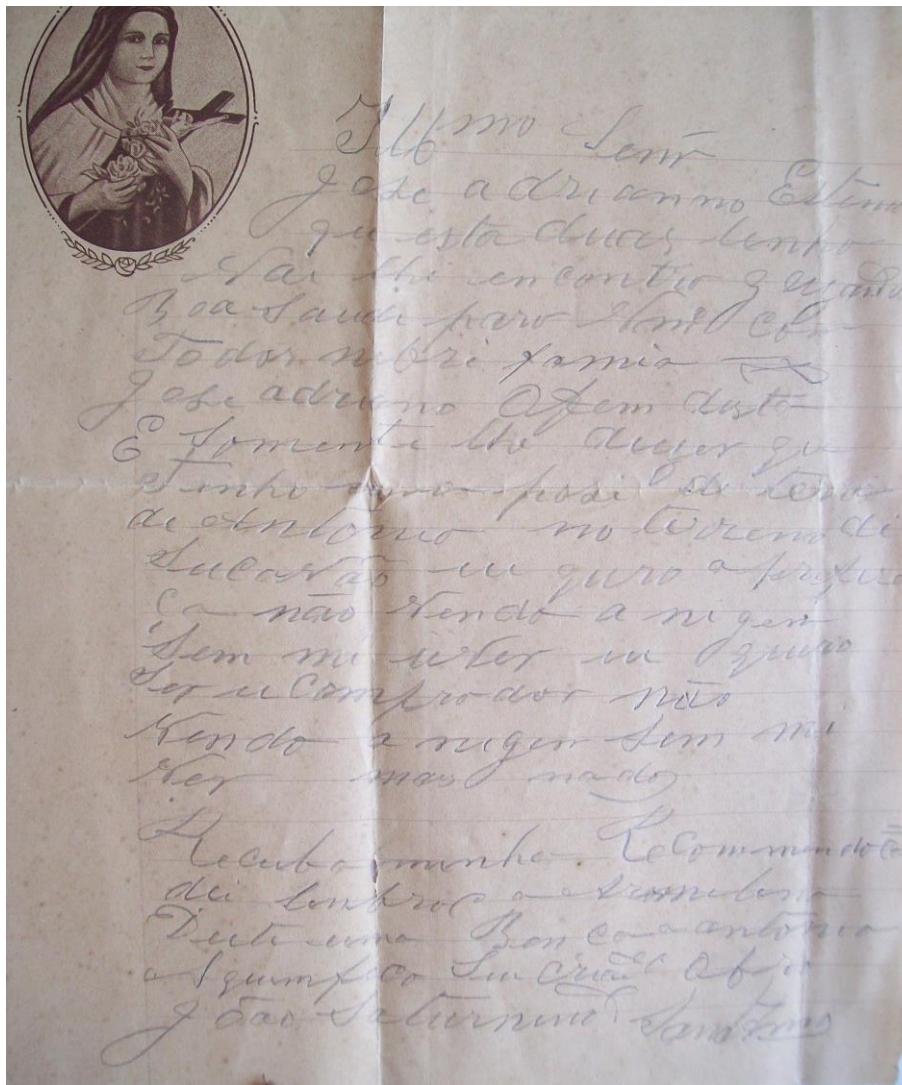
Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimentos concedidos por Josefa Josina da Silva Pinto, no dia 23 de abril de 2011.



Carta 88

AJJS. Documento contendo um fólio. Papel alماço com pautas. Há imagem religiosa no canto superior da margem esquerda.

Illustríssimo Senhor |

Jose adrianno Estimo | que esta duas linha | Vai lhi encontra gozando |
 Boa saudi para Vosmeçê com | Todos nobri famia⁴²⁵ | Jose adriano Ofim
 desta | E somente lhi dizer que | Tenho uma posi de terra | de Antonio
 no terreno di | sucavão eu quro a preferen |ça não Venda a nigem | sem
 mi uver eu quero | Ser u comprador não | Venda a nigem sem mi | Ver
 mas nada |

Receba minha Recommendaca | dei lenbraca Armelina | Deite uma Bença
 a antonio | A quimfica Seu criado Obrigadíssimo |
João Saturnino SanAnna |

⁴²⁵ Há rabisco apôs a palavra.

REMETENTE N° 42**DADOS PESSOAIS**

Nome (conforme a carta): Izaque Pinheiro de Oliveira.

Nome Completo: Izaque Pinheiro de Oliveira.

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Mamona, município de Riachão do Jacuípe, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento:

Data de falecimento:

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil:

Instituição de ensino:

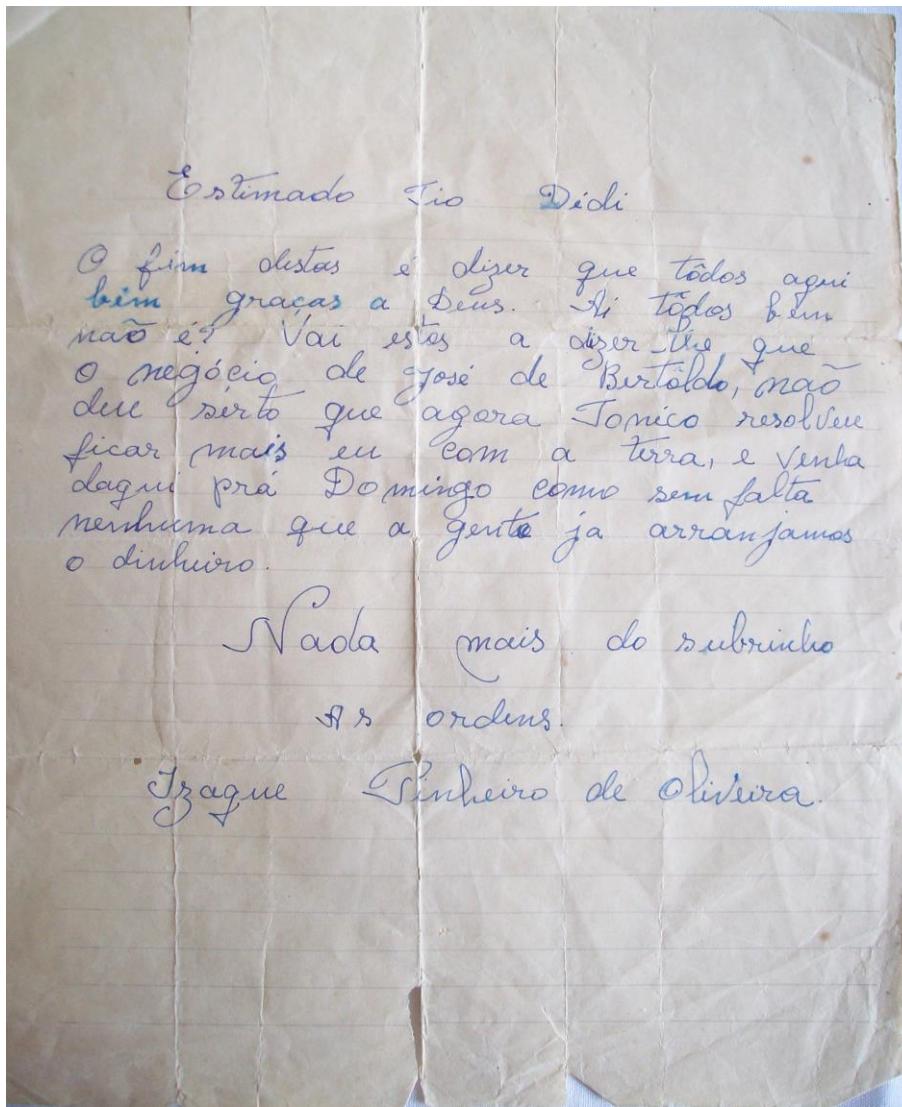
Profissão por formação:

Principais Atividades: Lavrador.

Títulos:

Observações:

Fontes: Depoimento concedido por Selma, sobrinha de Maria Inês, no dia 02 de outubro de 2011.



Carta 89

AMIOC. Documento contendo um fólio. Papel almoço com pautas.

Estimado Tio Didi |

O fim destas é dizer que todos aqui| bem graças a Deus. Ai todos bem| não é? Vai estas a dizer-lhe que| o negócio de José de Bertoldo, não| deu certo que agora Tonico resolveu| ficar mais eu com a terra, e venha| daqui pra Domingo como sem falta| nenhuma que a gente⁴²⁶ ja| arrajamos| o dinheiro. |

Nada mais do subrinho |

As ordens. |

Izaque Pinheiro de Oliveira. |

⁴²⁶ Rasurado.

REMETENTE N° 38 (Cf. Ficha do remetente nº 38)

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Adilson Cedraz.

Nome Completo:

Filiação:

Avós paternos/maternos:

Naturalidade:

Nacionalidade:

Data de nascimento:

Data de falecimento:

Idade do remetente (quando da escrita da carta):

Estado civil:

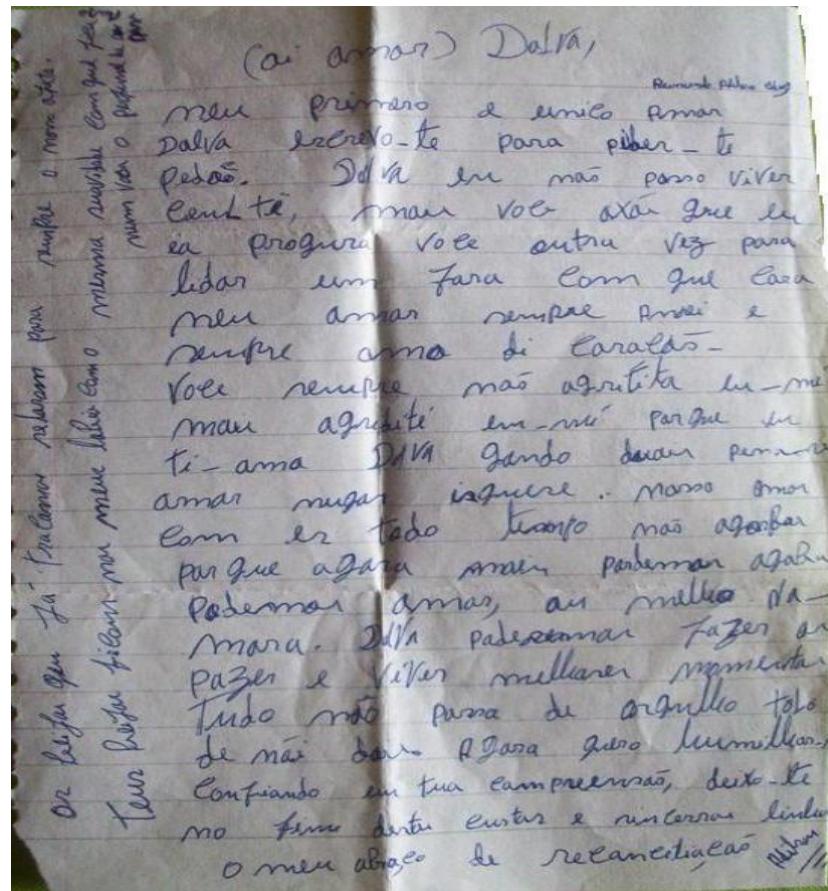
Instituição de ensino:

Profissão por formação:

Principais Atividades:

Títulos:

Observações:



Carta 90

ALCC. Documento contendo um fólio. Papel almaço com pautas.

(oi amor) Dalva,⁴²⁷ |

Raimundo Adilson Cedraz |

Meu⁴²⁸ primero e unico Amor| Dalva escrevo-te para píder-te⁴²⁹ | pedão.
Dalva eu não posso viver| cem ti, mais voce axá que eu| ia progura voce
outra vez para| lidar um fora com que cara| Meu amor sempre Amei e|
sempre amo di coração.|

Voce sempre não agritita em-mi| mais agrediti em-mi porque eu| Ti –
amo Dalva gando duas pesoa se| amar nugar isquese. nosso amor| com
er todo tempo⁴³⁰ não agarbor| por que agora mois⁴³¹ pordemos agaba|
podemos amar, ou melho Na-| mora. Dalva podesemos⁴³² fazer as| paizer
e viver melhores momentos| Tudo não passa de orgulho tolo| de nós
dois. Agora quero humilhar-[?]| confiando em tua compreensão, deixe-
te| no fim destas curtas e sincerras linha| o meu abraço de reconciliação
Adilson⁴³³ |

<or beijos que já trocamos selaram para sempre o nosso afeto.|

Teus beijos ficam nos meus lábio com o mesma suavidade com que fica|

num vo[.]⁴³⁴ o perfume de [?] |>⁴³⁵

⁴²⁷ Escrito na margem superior.

⁴²⁸ A letra “m” maiúscula é escrita de forma semelhante ao “n”.

⁴²⁹ Rasurado.

⁴³⁰ Rasurado.

⁴³¹ Rasurado.

⁴³² Rasurado.

⁴³³ A última linha foi escrita na margem inferior.

⁴³⁴ Rasurado.

⁴³⁵ Escrito na margem esquerda, de baixo para cima.

REMETENTE N° 43

DADOS PESSOAIS

Nome (conforme a carta): Bernadete Maria di Oliveira.

Nome Completo: Bernadete Maria de Oliveira.

Filiação: Izaque André de Oliveira e Maria Izabel de Oliveira.

Avós paternos/maternos:

Naturalidade: Fazenda Flores, município de Conceição do Coité, BA. **Nacionalidade:** Brasileira.

Data de nascimento: 29 de janeiro de 1972. **Data de falecimento:** (viva).

Idade do remetente (quando da escrita da carta): 18 anos (aproximadamente).

Estado civil: Casada com Rosenildo Carneiro de Oliveira.

Instituição de ensino: Estudou até a 4^a série.

Profissão por formação:

Principais Atividades: Dona de casa, lavradora.

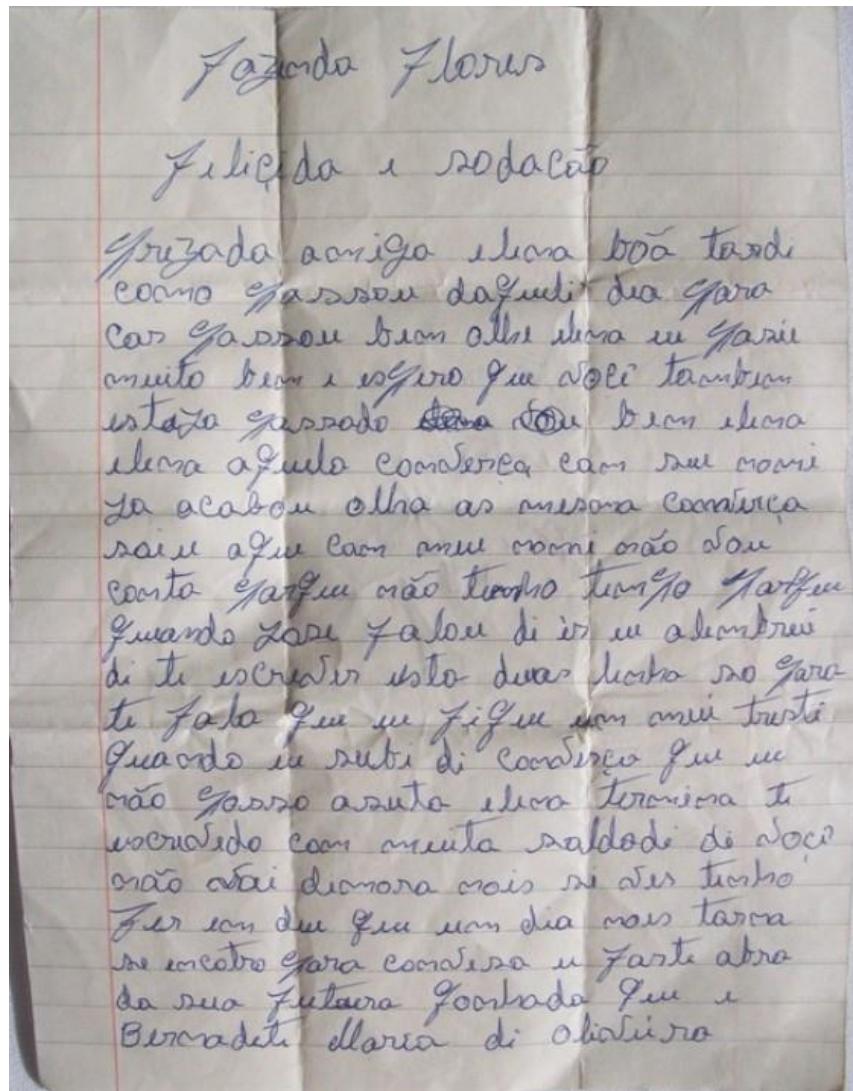
Títulos:

Observações:



17. Bernadete Maria de Oliveira

Fontes: Depoimento concedido por Bernadete Maria de Oliveira em 30 de setembro de 2011.



Carta 91

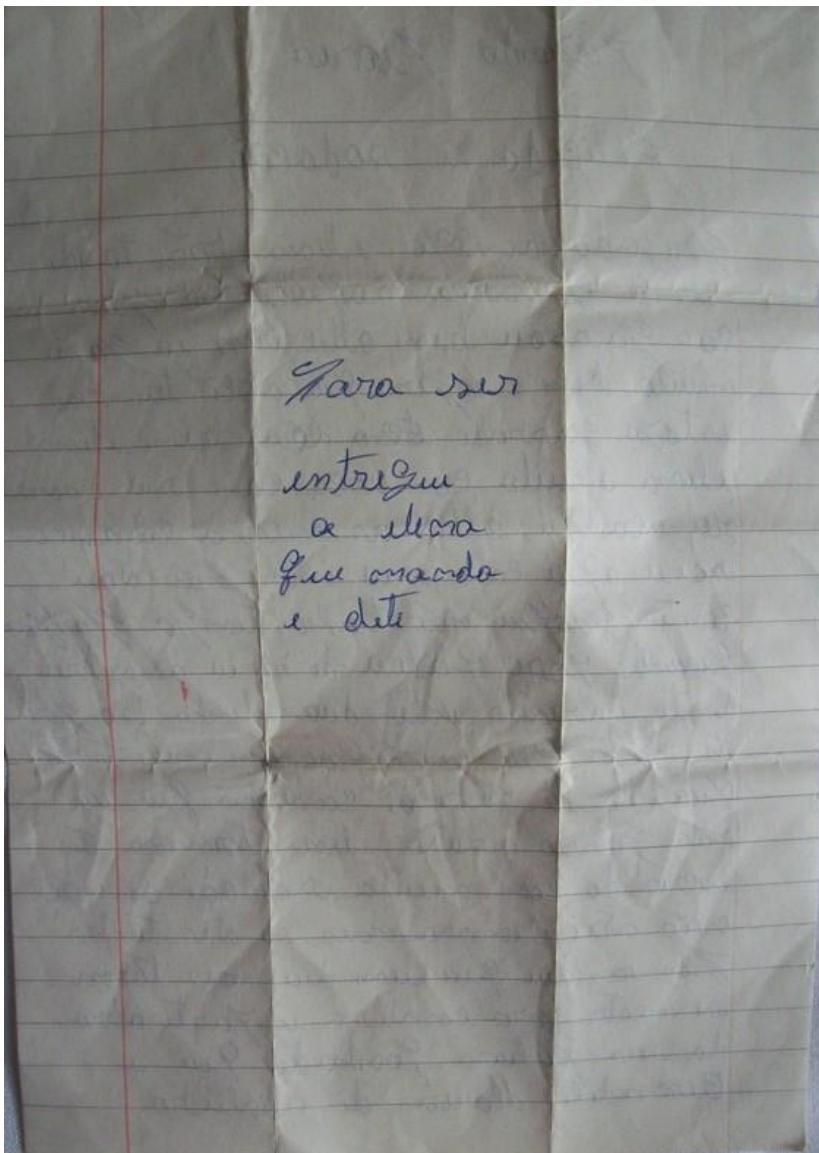
AHO. Documento contendo um fólio. Papel almanaque com pautas.

fazenda flores |

felicida e sodacão |

prezada amiga elena boa tarde| como passou daqueli dia para| car
 passou bem olhe elena eu pasei| muito bem e espero que você tambem|
 esteja passado Elena ~~vou~~ bem elena| elena aquela conversa com seu
 nomi| ja acabou olha as mesmas conversas| saiu aqui com meu nomi não
 vou| conta porque não tenho⁴³⁶ tempo porque| quando jose falou de ir
 eu alembrei| di te escrever esta duas linhas so para| te fala que eu fique
 um mui triste| quando eu subi di conversa que eu| não posso aseita elena
 termina te| escrevedo com muita saldadi di você| não vai demora nois si
 ver tenho| fer em deu que um dia nois torna| se encontra para conversa u
 forte abra| da sua futura qonhada que e|
Bernadete Maria di Oliveira |

⁴³⁶ Rasurado.



[fol. 1v]

para ser |

entregue |
a elena |
que manda |
e dete |

4 ÍNDICE ANALÍTICO DAS CARTAS

Nº da carta e cota do arquivo. A datação, o nome do destinatário e o nome do remetente mantêm a grafia original.

Assunto

Cartas para João Carneiro de Oliveira

Carta 1. AJCO

Cararancudo 28 di albil di 1956

Para: perzado queridinho estimado Amigso pitanga
De: seu Depezado Amigo Antonio frutunato silva

Informa sobre notícias familiares, expressa afeto e diz que talvez irá aparecer no São João.

Carta 2. AJCO

(sem local) 31 di Albil di 62

Para: Amigo Estimado Compadi pitanga
De: seu Depesado Antonio Fortunato da Silva

Informa e solicita notícias familiares. Expressa afeto.

Carta 3. AJCO

(sem local) 9 di julho di 62

Para: Estimado querido Amigo Compadi pitanga
De: Antonio Forunato da Silva

Informa sobre envio de dinheiro para pagamento de suas dívidas.

Carta 4. AJCO

(sem local) 29 di julho di 602

Para: perzado a amigor p. Compadi
De: seu Despesado Amigo Compadi Antonio Fortunato da Silva

Solicita notícias, pergunta se recebeu o dinheiro e justifica demora no envio de mais dinheiro.

Carta 5. AJCO

(sem local) 11 di Agosto di 62

Para: Prezado Amigo Compadi Pitnga
De: Despesado Amigos Compadi Antonio Fortunato da Silva

Expressa tristeza, solicita notícias familiares e informa sobre envio de dinheiro.

Carta 6. AJCO (sem local) 16 di Agosto di 62 Para: Perzado querido Amigos Conpadi pitanga De: ur Amigor <u>Antonio Fortunato da Silva</u>	Solicita notícias familiares e informa sobre envio de dinheiro.
Carta 7. AJCO Piassaguera 1 di Otubor di 62 Para: Perzado querido Amigor conpadi pitanga De: conpadi Amigo ffarqinnho <i>que er u Antonio Fortunato da Silva</i>	Expressa satisfação pela carta recebida e informa sobre envio de dinheiro.
Carta 8. AJCO (sem local) 14 Otubor di 62 Para: Perzado querido Amigo Compadi Pitanga De: Amigo <i>que er Antonio Fortunato Silva</i>	Informa o recebimento da carta, fala sobre mudança de endereço e sobre envio de dinheiro.
Carta 9. AJCO São Paulo 10di Dezmbro di 62 Para: Prezado conpadi Amigo conpadi João pilanga De: ceu Depezado conpadi <i>que er Antonio Fortunato</i>	Informa sobre sua chegada e envia lembranças.
Carta 10. AJCO (sem local) 29 di Dezenbor di 62 Para: perzado querido conpadi pitanga De: <u>Antonio Fortunato siva</u>	Apresenta notícias do seu trabalho. Pede que o compadre mande um retrato.
Carta 11. AJCO são Paulo 10 di janeiro di 63 Para: Perzado Amigo conpadi estimado Pitanga De: <u>Antonio Fortunato</u>	Solicita notícias e informa sobre construção da casa e envio de dinheiro.
Carta 12. AJCO (sem local) 26 di jarneiro di 63 Para: perzado querido conpadi Amigo Pitanga De: Depezado Amigo <i>compadre que er u ceu Ciraldo Antonio Fortunato daSilva</i>	Solicita notícias familiares e informações sobre negócios. Fala sobre seu trabalho em São Paulo e sobre o dinheiro que ganha, mas não dá para as despesas.
Carta 13. AJCO São Paulo 27 di marzo di 63 Para: Perzado querido estimado Amigo compadi	Expressa saudades e informa sobre notícias familiares.

De: Depezado compadi farqiun que er Antonio Fortunato da Silva

Carta 14. AJCO

São Paulo 20 di julho di 63

Para: Perzado Amigo compadi querido Pitanga

De: Depezado compadi que er u ceu ciraldo Antonio Fortunato da Silva

Informa sobre o desejo de voltar e sobre envio de dinheiro. Pergunta sobre o tempo e lembra a construção da sua casa.

Carta 15. AJCO

São Paulo recordacão 20 di julho di 63

Para: 63 Perzado Estimado querido Amigo compadi Pitanga

De: ceu compadi que er Antonio Fortunato da Silva

Informa sobre o desejo de voltar e sobre envio de dinheiro. Pergunta pela saúde de todos e manda lembranças.

Carta 16. AJCO

São Paulo 20 di julho di 63

Para: Perzado querido compadi Pitanga

De: Antonio Fortunato Silva

Expressa afeto e envia lembranças.

Carta 17. AJCO

(sem local) 27 di julho di 63

Para: Perzado Estimado querido compadi Pitanga

De: compadi Antonio Fortunato da Silva

Informa sobre sua saúde e pergunta pela saúde de todos. Informa sobre envio de dinheiro. Pede que o compadre construa sua casa.

Carta 18. AJCO

São Paulo 20 di 63

Para: perzado estimando querido compadi du meu coração João Pitanga

De: ceu Amigo Antonio Fortunato da Silva

Acusa o recebimento da carta enviada pelo compadre. Informa sobre envio de dinheiro para a construção da casa.

Carta 19. AJCO

(sem local) 3 di 3 65

Para: perzado Amigo[?] estimado compadre pitanga

De: ceu píqenno ciraldo qui er Antonio Fortunato da Silva

Acusa o recebimento do bilhete enviado pelo compadre. Informa sobre o tempo. Expressa afeto e envia lembranças.

Carta 20. AJCO

(sem local) 28 di outubro di 19[.]

Para: meu querido Amigo pitanga

De: ceu depezado Amigo Antonio Frutunato da Silva

Apresenta e solicita notícias familiares. Envia lembranças.

Carta 21. AJCO

(sem local e sem data)

Para: Compadi

De: Antonio Fortunato da Silva

Expressa saudades e envia lembranças. Pede que o compadre escreva para ele.

Carta 22. AJCO

(sem local e sem data)

Para: Perzado Amigo compadi pitanga

De: seu pequeno Amigo compadi Antonio Fortunato da Silva

Solicita o recebimento de um documento no cartório.

Carta 23. AJCO

(sem local e sem data)

Para: Amigos Compadi

De: seu despezado Amigo compadi Antonio Fortunato da Silva

Apresenta notícias familiares, informa sobre o quanto está ganhando no trabalho e informa sobre envio de dinheiro.

Carta 24. AJCO

(sem local e sem data)

Para: Compadi pitanga

De: seu Depezado ciraldo amigos compadi Antonio Fortunato da Silva

Apresenta notícias do trabalho.

Carta 25. AJCO

(sem local e sem data)

Para: compadi

De: compadi *que er u* Antonio Fortunato da Silva

Apresenta notícias do trabalho e informa sobre envio de dinheiro.

Carta 26. AJCO

Pau di guelhir 21 di dizembro di 1951

Para: Prezado João

De: futuro sogro Fernando José di Oliveira

Resposta positiva ao pedido de casamento do futuro genro.

Carta 27. AJCO

Campo alegre 25. di 2 . . . 1955.....

Para: Prezados qumnhados

De: seu qumnhado *que e* Gildasio di Oliveira Rios

Apresenta notícias sobre a chegada e sobre negócios.

Carta 28. AJCO

Campo alegre 23 di abril di 1955...

Para: Prezado qunhado

De: Ceu cumnhado *que e* Gildasio di OliveiraRios

Apresenta notícias sobre a chegada e informa sobre negócios com as galinhas.

Carta 29. AJCO

Brazilha Goais 21 di Novembro 1959..
 Para: Compadre Juão
 De: seu Compadre que e Gildasio Oliveira Rios

Informa sobre seu trabalho em Brasília e solicita notícias familiares.

Carta 30. AJCO

Camacari 3 – de Dezembro 73
 Para: Caro Amigo João
 De: Jacob de O. Matos

Informa sobre a compra realizada.

Carta 31. AJCO

Fazenda Tabua 23 de Março de 1963
 Para: meu Prezado compadre João
 De: seu compadre que li estima Jeziuno Carneiro di Oliveira

Apresenta e solicita notícias familiares. Expressa tristeza por saber do falecimento da avó. Envia lembranças.

Carta 32. AJCO

São paulo 10 de 9 de 63
 Para: Conpade pitanga
 De: Seu Conpade Que E Lazaro

Acusa recebimento da carta e envia lembranças.

Carta 33. AJCO

Bela vista 21 de Março di 1955
 Para: Prezado Irmão
 De: seu Irmão Manoel Carneiro de Oliveira

Sobre compra de tábuas. Envia lembranças.

Carta 34. AJCO

Baliza 25 de Março 1963
 Para: Prezado Irmão
 De: seu Irmão que lhe Preza Manoel Carneiro Oliveira

Apresenta notícias familiares. Diz que pretende aparecer.

Carta 35. AJCO

Baliza 22 de Dezembro 1967
 Para: João
 De: seu Irmão Manoel Carneiro de Oliveira

Sobre assinatura para venda da casa.

Carta 36. AJCO

Campo Alegri 25 di 2 – 55
 Para: Saudacão e Prezado Irmão us João pitanga
 De: sua Irimān que lhi quer bem Mariazinha Carneiro di Oliveira

Informa sobre a chegada. Apresenta notícias familiares.

Carta 37. AJCO

Campo Alegri 9 x 4 55
 Para: Prezado irmão Joãopitanga
 De: Mariazinha Caneiro di Oliveira

Solicita ao irmão que cuide dos animais e da plantação de mandioca. Envia lembranças.

Carta 38. AJCO

(sem local e sem data)
 Para: compade pitanga
 De: nina

Expressa saudades e apresenta notícias familiares.

Carta 39. AJCO

(sem local) 28 di janeiro di 19[.]8
 Para: Illustríssimo Senhor João Pitanga Carneiro
 De: Roque Carneiro di Oliveira

Pede a sua irmã em casamento.

Carta 40. AJCO

Fazenda Carrancudo Municipio di Mairi 2 Setembro di <↑1955>
 Para: Destino Amiguinho João Pitanga Carneiro
 De: seu amiguinho queridinho Salomão Furtunato da Silva

Expressa saudades e notícias familiares. Comenta que pretende ir em janeiro. Pede que o amigo não venda o jumento.

Carta 41. AJCO

Carancudo 19 de julho de 56
 Para: Illustríssimo Senhor João Pitanga
 De: Salomão Futunato da Silval

Expressa notícias familiares e trata de negócios.

Carta 42. AJCO

Rodiador Bedor do Catrea 29 de Aosto <↑de 1956>
 Para: Prezado queridinho e Amiginho João
 De: Salomão Fortunato da Silva

Informa sobre negócios. Envia lembranças.

Cartas para Almerinda Maria de Oliveira**Carta 43.** AJCO

Distito Mairi Fazênda Carrancudo Em 24 di Maio 1956
 Para: Quridinha Amiguinha Amerinda
 De: Angelica Pereira da Silva

Apresenta notícias familiares, diz que todos estão com saúde e envia lembranças.

Carta 44. AJCO

Fazenda Amargoso em Riacão do jacuipe 11 de 1975

Para: Minha mãe

De: seu filho que não esqueci di lar que é Antonio Carneiro di Oliveira

Carta 45. AJCO

São Paulo 27 di Abil di 63

Para: Perzada querido estimado Commadi Almerinda Maria di Oliveira

De: Depezado compadi que er Antonio Fortunato da Silva

Carta 46. AJCO

Fazenda Baliza em Candial (sem data)

Para: mãe e pai

De: sua Filha Doralice Carneiro Oliveira

Carta 47. AJCO

Fazenda Carrancudo 25 de Maio de 1956

Para: Distinta ! Amiguinha Amerinda

De: tua Amiguinha Filomena pereira Silva

Carta 48. AJCO

Fazenda Baliza 23 do 9 de 76

Para: Prezada Tia Almerinda

De: sua sobrinha que não li esquece que e Iraildes Carneiro de Oliveira

Carta 49. AJCO

(sem local e sem data)

Para: Prezada Madrinha

De: seu Afilhado que é José Joaqin de Oliveira

Carta 50. AJCO

Campo Alegri 9 x 4 x 55

Para: prezada irman nanu

De: sua irman Mariazinha Carneiro de Oliveira

Carta 51. AJCO

(sem local) 7 di Abril di 1977

Para: Comadi

De: Nina

Apresenta notícias, informa que já fez alguns documentos, mas faltam outros. Expressa saudades familiares.

Expressa alegria pelo recebimento da carta e envia lembranças. Pede que envie um retrato.

Sobre confecção de flores.

Expressa saudades e envia lembranças. Informa sobre a data de seu casamento.

Solicita que a tia mande a filha para o auxílio nos trabalhos. Informa sobre a dificuldade que tem para fazer tudo sozinha.

Envia recado para o auxílio com a mandioca.

Envia e solicita notícias familiares. Pede desculpas pelos erros.

Apresenta notícias sobre a seca e apresenta notícias familiares.

Carta 52. AJCO

Fazenda Queimada - nova 3 dos 3 77 di maço
 Para: dona Almerinda
 De: Zenita Bispo Oliveira

Expressa saudades. Agradece recebimento de quiabos e envia um pimentão. Solicita a vinda de Antonio e Maria do Carmo.

Carta 53. AJCO

Fazenda Viva Deus 3 di Agosto di 70
 Para: Conmadri Almerinda
 De: sua comadre Z Zulmira Sampaio da Silva

Encomenda um guarda-louça e expressa saudades.

Cartas para José Mendes de Almeida**Carta 54. AAHCS**

Fazenda Mubaça 18 do 7 75
 Para: Querido Zezito
 De: da Sua Querida Tá o que Ana Helena Cordeiro de Santana

Expressa seu amor e manifesta necessidade de vê-lo. Acusa recebimento da carta e solicita que ele continue escrevendo.

Carta 55. AAHCS

Fazenda Cabana Ichú Bahia 22. 10. 76
 Para: Zezito
 De: Ana Helena Cordeiro De Santana

Expressa saudade e pede que ele não deixe para vir depois das eleições. Envia lembranças. Apresenta versos de amor.

Carta 56. AAHCS

[Fazenda Ca]bana Ichú Bahia 1, 1, 77
 Para: querido Zezito
 De: Ana Helena Cordeiro De Santana

Apresenta e solicita notícias. Pede que ele traga uma foto da lapinha. Apresenta votos para um feliz ano novo.

Carta 57. AAHCS

Fazenda Cabana 6,6,77 Ichù Bahia
 Para: jovem Zezito (no envelope)
 De: Ana Helena Cordeiro De Santana

Informa que todos estão bem de saúde. Diz que está esperando por ele. Apresenta versos de amor.

Carta 58. AAHCS

Fazenda Cabana Ichu 10, 7, 77
 Para: Zezito (indicação no meio da carta)
 De: Ana Helena Cordeiro De Santana

Pergunta sobre o que aconteceu que ele não veio no São João. Solicita sua vinda, pois não merece essa ingratidão.

Carta 59. AAHCS

Fazenda Cabana Ichú 24, 7, 77 Bahia

Para: Zezito (indicação no meio da carta)

De: Ana Helena Cordeiro De Santana

Pergunta sobre a saúde e informa que todos estão em paz. Solicita sua vinda para irem à reza. Finaliza com versos de amor.

Carta 60. AAHCS

Fazenda Cabana 24 8 77 Ichú Bahia

Para: Zezito (indicação no meio da carta)

De: Ana Helena Cordeiro De Santana

Expressa seu amor. Comenta sobre seu sofrimento e informa que não foi para reza e nem para vaquejada. Solicita sua vinda.

Carta 61. AAHCS

Fazenda Cabana Ichú Bahia (sem data)

Para: Zezito (indicação no meio da carta)

De: Ana Helena Cordeiro De Santana

Pergunta pela saúde e expressa tristeza por não ter ido visitá-lo, pois o pai não permite.

Carta 62. AAHCS

Salvadro Mata de São João Ba- 31 Maio -19-7-7

Para: çoprade José Medis de Almedra

De: João dos Santos

Apresenta e solicita notícias da saúde. Envia lembranças.

Cartas para Ana Helena Cordeiro de Santana**Carta 63.** AAHCS

(sem local)10-12. 92

Para: Elena

De: Ana Santana Cordeiro

Pergunta pela aposentadoria de Esmeraldo. Informa que o dinheiro enviado deve ser para ele ou para compra da toalha de renda. Informa sobre data de casamento de Eguiberto e vinda de Jurandy.

Carta 64. AAHCS

Goiabeira 21 do 12 75

Para: Helena

De: Jose Mendes de Almeida (no envelope)

Expressa tristeza pela falta de compreensão do pai dela em relação ao relacionamento dos dois. Expressa seu amor.

Carta 65. AAHCS

Goiabeira 25 3 77

Para: Helena meu amor

De: Jose Mendes de Almeida

Expressa saudades. Comenta sobre construção da casa e o casamento. Solicita que escreva para ele e expressa saudade.

Cartas para Firmina Petornilha dos Santos

Carta 66. AJJS

(sem local) Domingo 19 de Marco de 1906

Para: minha estimada Amiga i querida comadre Firmina

De: Josephina Maria da Silva

Expressa afeto e informa sobre saúde da família. Pede desculpa pela demora em responder às cartas. Envia lembranças e abraços às pessoas da família.

Carta 67. AJJS

(sem local) Domingo 24 di Agosto di 1908

Para: Excelentíssima Sinhora D. Comadre firmina

De: Josephina Maria da Silva

Informa sobre recebimento de cartas e pede desculpas pela falta de respostas. Comenta sobre falta de água e desgosto no casamento. Envia lembranças a todos.

Carta 68. AJJS

(sem local) Domingo [...] di Setembro di 90[?]

Para: minha Comadre i Amiga Firmina

De: Zifinha Maria da Silva

Solicita notícias familiares e expressa afeto.

Cartas para Josefa Jozina da Silva

Carta 69. AJJS

São Paulo, 20 – 5 - 77

Para: querida comadre Zézete

De: sua comadi que dete Carneiro da Silva

Solicita e apresenta notícias familiares. Expressa saudades e questiona se ela já fez o tapete e o centro.

Carta 70. AJJS

Campinas 11 di Setembro di 1978

Para: Zezete

De: Zita Lima Selva

Solicita informações sobre as novidades. Informa sobre sua operação e sobre internamento de sua filha. Envia lembranças.

Carta 71. AJJS

(sem local) [1978]

Para: Zezete

De: Zita Lima Silva

Informa que estão pensando em ir embora em junho. Envia lembranças para os familiares.

Carta 72. AJJS

Campina Estado de <↑São paulo> (sem data)

Para: Estimada Comade zezete

De: Antonia Oliveira Lima

Expressa afeto. Informa sobre envio de fotografia. Manda lembranças.

Cartas para Neraldo Lopes Pinto

Carta 73. AJJS

Campinas 15 de janeiro de 1979

Para: Meu amigo Neraldo

De: Roma

Antonio pede informações sobre quanto custa o dia do trabalhador, um saco de farinha, de feijão e de milho. Pergunta se a vaca já pariu. Pede que compre seis velas e acenda para o santo.

Carta 74. AJJS

Fazenda Cachorrinha 9 de Feverero di 1978

Para: Neraldo

De: Zezete Jozina da Silva

Deseja felicidades e dá notícias da saúde. Informa sobre o cavalo.

Cartas para Maria Inês Oliveira Costa

Carta 75. AMIOC

Fazenda Rancho Alegre .17-94

Para: querida didinha Neis

De: Luciana Matos

Expressa saudades, pergunta pela saúde e solicita resposta da carta.

Carta 76. AMIOC

(sem local e sem data)

Para: Prezada Comadre Maria Inês

De: Margarida Maria de Oliveira

Informa sobre os pedaços de umburana que pegou no pasto de Maria Inês.

Carta 77. AMIOC

Pocinho 12 de Setembro de 1990

Para: Querida tia Maria Ineés

De: Maria Lucia O. C.

Expressa satisfação pela carta recebida e comenta sobre as notícias da família. Informa que breve estará lá raspando mandioca. Envia lembranças.

Cartas avulsas para vários destinatários

Carta 78. AJJS

Bom Fim 22 di marco di 1906
 Para: Amiga [Jozepha Maria da Silva]
 De: Firmina Petornilha Do Santo

Apresenta e solicita notícias familiares. Expressa saudades.

Carta 79. AJJS

Bom Fim 21 di Outubro 1906
 Para: Excentíssima Sinhora dona Jozepha maria da silva
 De: Firmina Petornilha do Santo

Pede desculpas pela demora em responder a carta, expressa afeto e solicita notícias familiares.

Carta 80. AJJS

Bom Fim a 9 di Feverero di 1907
 Para: Excentíssima Sinhora dona Perola di vasconcello
 De: Firmina petornilha do Santo

Envia um recado para dona Maria solicitando uma encomenda pelo mesmo preço da anterior.

Carta 81. AJJS

Juazeirinho 15 de Novembro de 1907
 Para: Illustríssimo Senhor Juvenal Saturnino de Santa anna
 De: Antonio Marcellino de Lima

Pergunta sobre a saúde e informa sobre uma terra e uma casa pequena que está a venda.

Carta 82. AJCO

Amargozo 24 de Novenbro di 1951
 Para: Illustríssimo Senhor Fernando Jose de Oliveira
 De: seu criado obro João Pitanga Carneiro

Pede a filha Almerinda em casamento.

Carta 83. AMIOC

Vaca Brava 20 de junho de 1953
 Para: Muito Estimado Senhor Antonio
 De: Antonio Pinheiro Costa

Pede a mão de Maria Inês em casamento.

Carta 84. AMDC

Fazenda Balagão 9 do 6 de 1966
 Para: meus estimados Comadre e Compadre
 De: Maria Dalva Carneiro

Informa sobre notícias tristes da sua separação. Dá detalhes das causas de sua tristeza.

Carta 85. ALCC
 (sem local) 03, 02, 83
 Para: Querida Dalva
 De: Adilson Cedraz

Informa que foi bem de viagem, declara sua imensa saudade. Envia lembranças.

Carta 86. AMDC
 SP 21 do 12 – de 1995
 Para: Mãe
 De: Vandinho

Informa sobre sua saúde, solicita notícias e expressa o desejo de voltar para sua terra.

Carta 87. AHO
 Fazenda Pau de Colher Data 14/2/2000
 Para: Querida filha Helena
 De: sua mãe que não ti esquece Izaura

Informa sobre os problemas de saúde. Expressa saudades.

Carta 88. AJJS
 (sem local e sem data) [1910]
 Para: Ilustríssimo Senhor Jose adrianno
 De:João Saturnino SantaAnna

Informa sobre seu interesse pela terra que está à venda. Envia lembranças.

Carta 89. AMIOC
 (sem local e sem data)
 Para: Estimado Tio Didi
 De: Izaque Pinheiro de Oliveira

Informa sobre negócios envolvendo compra de terra.

Carta 90. ALCC
 (sem local e sem data)
 Para: (oi amor) Dalva
 De: Adilson

Pede perdão e declara seu amor. Comenta que tudo foi orgulho dos dois e que podem fazer as pazes. Escreve versos de amor.

Carta 91. AHO
 fazenda flores (sem data)
 Para: prezada amiga elena
 De: Bernadete Maria di Oliveira

Solicita notícias, expressa saudades e quer encontrar-se logo com ela para conversar.

Créditos das ilustrações

1. *Antonio Fortunato da Silva*. AAFS. Reprodução de fotografia.
2. *Anotação de Antonio Fortunato acerca de sua fotografia*. AAFS. Fotografia de Huda Santiago.
3. *Antonietta, irmã de Antonio Fortunato e o pai, José Vitorino de Souza*. AAFS. Reprodução de fotografia.
4. *Gildásio de Oliveira Rios*. AJCO. Reprodução de fotografia.
5. *Jesuino Carneiro da Silva*. AJCO. Reprodução de fotografia.
6. *Mariazinha com os irmãos, Manequinha e João Pitanga (à esquerda)* AJCO. Reprodução de fotografia.
7. *Angélica Pereira da Silva*. AAFS. Reprodução de fotografia.
8. *Antonio Carneiro de Oliveira (mais baixo) e o irmão, Hildebrando*. AJCO. Reprodução de fotografia.
9. *Doralice Carneiro de Oliveira Jesus*. Fotografia de Huda Santiago.
10. *Filomena Pereira da Silva*. AAFS. Reprodução de fotografia.
11. *Ana Helena Cordeiro de Santana*. AAHCS. Reprodução de fotografia.
12. *Ana Santana Cordeiro*. AAHCS. Reprodução de fotografia.
13. *José Mendes de Almeida*. AAHCS. Reprodução de fotografia.
14. *Josefa Josina da Silva Pinto*. AJJS. Reprodução de fotografia.
15. *João Carneiro de Oliveira*. Fotografia de Huda Santiago.
16. *Casamento de Adilson e Lucidalva Cedraz*. ALCC. Reprodução de fotografia.
17. *Bernadete Maria de Oliveira*. Fotografia de Huda Santiago.